叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 传说与歌词 第二部分(legends And Lyrics. Part 2) 000001

2. 传说与歌词 第二部分(legends And Lyrics. Part 2) 000002

3. 传说与歌词 第二部分(legends And Lyrics. Part 2) 000003

4. 传说与歌词 第二部分(legends And Lyrics. Part 2) 000004

5. 传说与歌词 第二部分(legends And Lyrics. Part 2) 000005

6. 传说与歌词 第二部分(legends And Lyrics. Part 2) 000006

7. 传说与歌词 第二部分(legends And Lyrics. Part 2) 000007

8. 传说与歌词 第二部分(legends And Lyrics. Part 2) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

传说与歌词 第二部分(Legends and Lyrics. Part 2)

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ ['kɒvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]
This etext was prepared by David Price , email ccx074 @ coventry . ac . uk
这 电子文本 曾是 准备 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - [dʒɔːdʒ] [bel] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
from the 1890 George Bell and Sons edition .
从 这 - 乔治 钟 和 儿子们 版 .

本电子文本由 David Price（邮箱：ccx074@coventry.ac.uk）根据 1890 年 George Bell and Sons 版本整理而成。

['ledʒəndz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] — ['sekənd] ['sɪəriːz]
LEGENDS AND LYRICS — SECOND SERIES
传说 和 歌词 — 第二 系列

传奇与歌词——第二季

[baɪ] ['ædəleɪd] [æn] ['prɔktə]
by Adelaide Anne Procter
经过 阿德莱德 安妮 宝洁

作者：阿德莱德·安妮·普罗克特

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs]
A Legend of Provence
一个 传奇 的 普罗旺斯

《普罗旺斯传奇》

['envi]
Envy
嫉妒

嫉妒

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['maʊntən]
Over the Mountain
超过 这 山

翻过山

[bɪ'jɒnd]
Beyond
超过

超过

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]
A Warning
一个 警告

警告

['mæksɪməs]
Maximus
马克西姆斯

马克西姆斯

['ɒptɪməs]
Optimus
擎天柱

擎天柱

[ə; eɪ] [lɒst] [kɔːd]
A **Lost** **Chord**
一个 丢失的 弦

失落的和弦

[tuː] [leɪt]
Too **Late**
也 晚的

为时已晚

[ðə; ði] [rɪˈkwaɪtl]
The **Requital**
这 还礼

报应

[rɪˈtɜːnd] — “ [ˈmɪsɪŋ]
Returned **—** **“** **Missing**
返回 — “ 丢失的

返回——“失踪”

” [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
” **In** **the** **Wood**
” 在 这 木头

在树林里

[tuː] [wɜːld]
Two **Worlds**
二 世界

两个世界

[ə; eɪ] [njuː] [ˈmʌðə(r)]
A **New** **Mother**
一个 新的 母亲

一位新妈妈

[gɪv] [pleɪs]
Give **Place**
给 地方

让位

[maɪ] [wɪl]
My **Will**
我的 将要

我的遗嘱

[kɪŋ] [ænd; ənd] [sleɪv]
King **and** **Slave**
国王 和 奴隶

国王与奴隶

[ə; eɪ] [tʃɑːnt]
A **Chant**
一个 呗

吟唱

[driːm] - [laɪf]
Dream **-** **Life**
梦 - 生活

梦想生活

[rest]
Rest
休息

休息

[ðə; ði] ['taɪrənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪv]

The	Tyrant	and	the	Captive
这	暴君	和	这	俘虏

暴君与俘虏

[ðə; ði] ['kɑːrvərz] ['les(ə)n]

The	Carver's	Lesson
这	雕刻师	课

雕刻家的教训

[θriː] ['rəʊzɪz]

Three	Roses
三	玫瑰

三朵玫瑰

[maɪ] ['pɪktʃə(r)] ['gæləri]

My	Picture	Gallery
我的	图片	画廊

我的图片库

[sent] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

Sent	to	Heaven
发送	到	天堂

被送往天堂

['nevə(r)] [ə'gen]

Never	Again
绝不	再次

永不再犯

['lɪsənɪŋ] ['eɪndʒəls]

Listening	Angels
聆听	天使

聆听天使

['gəʊldən] [deɪz]

Golden	Days
金的	天

黄金时代

['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['mɪldrɪd]

Philip	and	Mildred
菲利普	和	米尔德里德

菲利普和米尔德里德

['bɒrəʊd] [θɔːts]

Borrowed	Thoughts
借来的	想法

借来的想法

[lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd]

Light	and	Shade
光	和	阴影

光与影

[ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ]

A	Changeling
一个	换子

换子

[dɪs'kʌrɪdʒd]

Discouraged
灰心

灰心

[ɪf] [ðaʊ] [kʊdst] [nəʊ]

If	Thou	couldst	know
如果	你	可以	知道

如果你能知道

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] [braɪd]

The	Warrior	to	his	Dead	Bride
这	战士	到	他的	死的	新娘

战士致他死去的新娘

[ə; eɪ] ['letə(r)]

A	Letter
一个	信

一封信

[ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)]

A	Comforter
一个	棉被

安慰者

[ˌʌn'siːn]

Unseen
看不见

看不见

[ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['ɔːtəm]

A	Remembrance	of	Autumn
一个	纪念	的	秋天

秋日回忆

[θriː] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪf]

Three	Evenings	in	a	Life
三	晚上	在	一个	生活

人生中的三个夜晚

[ðə; ði] [wɪnd]

The	Wind
这	风

风

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n]

Expectation
期待

期待

[æn; ən][aɪ'diːəl]

An	Ideal
一个	理想的

理想

['aʊə(r)] [ded]

Our	Dead
我们的	死的

我们的亡者

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɑːnsə(r)]

A	Woman's	Answer
一个	女性的	回答

女人的回答

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [səʊl]

The	Story	of	the	Faithful	Soul
这	故事	的	这	忠实	灵魂

忠信灵魂的故事

[ə; eɪ] ['kɒntrɑːst]
A **Contrast**
一个 对比

对比

[ðə; ðɪ] [braɪdz] [driːm]
The **Bride's** **Dream**
这 新娘的 梦

新娘的梦想

[ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] ['bɪdɪŋ]
The **Angel's** **Bidding**
这 天使的 投标

天使的旨意

[sprɪŋ]
Spring
春天

春天

['iːvnɪŋ] [hɪm]
Evening **Hymn**
晚上 圣歌

晚祷赞美诗

[ðə; ðɪ] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbə(r)]
The **Inner** **Chamber**
这 内 商会

内室

[hɑːts]
Hearts
红心

红心

[tuː] [lʌvz]
Two **Loves**
二 爱

两份爱

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɑːst] [wɜːd]
A **Woman's** **Last** **Word**
一个 女性的 最后的 单词

女人的遗言

[pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt]
Past **and** **Present**
过去的 和 展示

今昔

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)]
For **the** **Future**
为了 这 未来

为了未来

[vɜːs] : [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs]
VERSE **:** **A** **LEGEND** **OF** **PROVENCE**
诗 : 一个 传奇 的 普罗旺斯

诗歌：普罗旺斯的传说

[ðə; ðɪ] [laɪts] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [baɪ][ðə; ðɪ] [hɑːθ] [ai] [lent] ,
The **lights** **extinguished** **,** **by** **the** **hearth** **I** **leant** **,**
这 灯 熄灭 , 经过 这 炉 我 倾斜 ,

灯光熄灭，我倚靠在壁炉旁，

[hɑːf] ['wɪəri] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [ˌdɪskən'tent] .

Half	weary	with	a	listless	discontent	.
一半	厌倦	和	一个	蔫	不满	.

半是疲惫，带着无精打采的不满。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['dʒaɪənt] - ['ʃædəʊz] , ['gæðərɪŋ] [nɪə(r)] ,

The	flickering	giant	-	shadows	,	gathering	near	,
这	闪烁	巨大的	-	阴影	,	采集	靠近	,

闪烁的巨大阴影，聚集在附近，

[kləʊzd] [raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [fɪə(r)] .

Closed	round	me	with	a	dim	and	silent	fear	.
关闭	圆形的	我	和	一个	暗淡	和	沉默的	害怕	.

一股昏暗而无声的恐惧笼罩着我。

[ɔːl] [dʌl] , [ɔːl] [dɑːk] ; [seɪv] [wen] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪm] ,

All	dull	,	all	dark	;	save	when	the	leaping	flame	,
全部	乏味的	,	全部	黑暗的	;	节省	什么时候	这	跳跃	火焰	,

一切都黯淡无光，一片黑暗；唯有跃动的火焰例外。

['glɑːnsɪŋ] , [lɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃərz] ['eɪnʃənt] [freɪm] .

Glancing	,	lit	up	a	Picture's	ancient	frame	.
瞥了一眼	,	点燃	向上	一个	图片	古老的	框架	.

一瞥，照亮了一幅画的古老画框。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːθ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] .

Above	the	hearth	it	hung	.
多于	这	炉	它	悬挂	.

它悬挂在壁炉上方。

[pə'hæps] [ðə; ði] [naɪt] ,

Perhaps	the	night	,
也许	这	夜晚	,

或许是夜晚，

[maɪ] ['fuːlɪʃ] ['treməz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [laɪt] ,

My	foolish	tremors	,	or	the	gleaming	light	,
我的	愚蠢	震颤	,	或者	这	闪闪发光	光	,

我愚蠢的颤抖，或是那闪耀的光芒，

[lent] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔːtreɪt] [dɑːk] [ænd; ənd] [kweɪnt] —

Lent	power	to	that	Portrait	dark	and	quaint	—
大斋期	力量	到	那	肖像	黑暗的	和	古雅	—

赋予那幅阴郁而古雅的肖像以力量——

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['rembræntˌ] [lʌvd] [tuː; tə] [peɪnt] —

A	Portrait	such	as	Rembrandt	loved	to	paint	—
一个	肖像	这样的	作为	伦勃朗	喜爱	到	画	—

像伦勃朗喜欢画的那种肖像画——

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nʌn] .

The	likeness	of	a	Nun	.
这	相似	的	一个	尼姑	.

修女的画像。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [treɪs]

I	seemed	to	trace
我	似乎	到	痕迹

我似乎在追踪

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] ,

A	world	of	sorrow	in	the	patient	face	,
一个	世界	的	悲哀	在	这	病人	脸	,

病人脸上满是悲伤。

[ɪn][ðə; ði] [θɪn] [hændz]['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [brest] —
In the thin hands folded across her breast —
在 这 薄的 双手 折叠 穿过 她 胸部 —

她纤细的双手交叠在胸前——

[ɪts] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rumz] ['ʃædəʊ] [hɪd][ðə; ði][rest] .
Its own and the room's shadow hid the rest .
它是 自己的 和 这 房间的 阴影 隐藏 这 休息 .

它自身的影子和房间的阴影遮蔽了其余部分。

[ai] [geɪzd] [ænd; ənd] [driːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ['embəz] [stɜːd] ,
I gazed and dreamed , and the dull embers stirred ,
我 凝视 和 梦见 , 和 这 乏味的 余烬 搅拌 ,

我凝视着，做着梦，昏暗的余烬微微颤动着。

[tɪl] [æn; ən][əʊld]['ledʒənd] [ðæt] [ai] [wʌns] [hæd; həd] [hɜːd]
Till an old legend that I once had heard
直到 一个 老的 传奇 那 我 一次 有 听到

直到我听过的一个古老传说

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪk] [gluːm]
Came back to me ; linked to the mystic gloom
来 后退 到 我 ; 链接 到 这 神秘 愁云

它又回到了我身边；与神秘的阴郁有关。

[ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] ['pɪktʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gəʊstlɪ] [ruːm] .
Of that dark Picture in the ghostly room .
的 那 黑暗的 图片 在 这 幽灵般的 房间 .

那间阴森房间里的黑暗画像。

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] , [weə(r)] ['klʌstərɪŋ] [vaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] ;
In the far south , where clustering vines are hung ;
在 这 远的 南 , 在哪里 聚类 藤蔓 是 悬挂 ;

在遥远的南方，成簇的葡萄藤悬挂在那里；

[weə(r)] [fɜːst][ðə; ði][əʊld] ['ʃɪvəlrɪk] [leɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] ,
Where first the old chivalric lays were sung ,
在哪里 第一的 这 老的 骑士精神 躺下 是 唱 ,

最初传唱古老骑士歌谣的地方，

[weə(r)] ['ɜːliɪst] [smaɪld] [ðæt] ['greɪʃəs] [tʃaɪld][ɒv; əv] [frɑːns] ,
Where earliest smiled that gracious child of France ,
在哪里 最早 微笑 那 亲切 孩子 的 法国 ,

那位优雅的法国孩子最早露出笑容的地方是哪里?

['eɪndʒl][ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd]['feəri] , [kɔːld] [rəʊ'mæns] ,
Angel and knight and fairy , called Romance ,
天使 和 骑士 和 仙女 , 称为 浪漫 ,

天使、骑士和仙女，被称为浪漫，

[ai] [stʊd] [wʌn] [deɪ] .
I stood one day .
我 站立 一 天 .

有一天，我站了起来。

[ðə; ði] [wɔːm] [bluː] [dʒuːn][wɒz; wəz] [spred]
The warm blue June was spread
这 温暖的 蓝色的 六月 曾是 传播

温暖的蓝色六月蔓延开来

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ; [bluː] ['sʌmə(r)] [ˌəʊvə'hed] ,
Upon the earth ; blue summer overhead ,
之上 这 地球 ; 蓝色的 夏天 开销 ,

大地之上；头顶是蔚蓝的夏日，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə] [flek] [ɪts] [ˈreɪdiənt] [gleə(r)] ,

Without	**a**	**cloud**	**to**	**fleck**	**its**	**radiant**	**glare**	**,**
没有	一个	云	到	斑点	它是	辐射状	强光	,

没有一丝云彩遮蔽它耀眼的光芒，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [breθ] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ɪts] [ˈsʌltri] [eə(r)] .

Without	**a**	**breath**	**to**	**stir**	**its**	**sultry**	**air**	**.**
没有	一个	气息	到	搅拌	它是	闷热	空气	.

空气闷热潮湿，一丝气息也未曾扰动。

[ɔːl] [stɪl] , [ɔːl] [ˈsaɪlənt] , [seɪv] [ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [rʌʃ]

All	**still**	**,**	**all**	**silent**	**,**	**save**	**the**	**sobbing**	**rush**
全部	仍然	,	全部	沉默的	,	节省	这	啜泣	匆忙

一切都静止了，一片寂静，只有一阵阵抽泣声。

[ɒv; əv] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] , [ðæt] [læpst] [ɪn] [ˈsɪlvə(r)] [hʌʃ]

Of	**rippling**	**waves**	**,**	**that**	**lapsed**	**in**	**silver**	**hush**
的	涟漪	波浪	,	那	失效	在	银	嘘

涟漪般的波浪，渐渐消逝在银色的寂静中

[əˈpɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ; [weə(r)] , [ˈglɪtərɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [strænd] ,

Upon	**the**	**beach**	**;**	**where**	**,**	**glittering**	**towards**	**the**	**strand**	**,**
之上	这	海滩	;	在哪里	,	闪闪发光	向	这	链	,

在海滩上；那里，闪闪发光地朝着沙滩方向，

[ðə; ði] [ˈpɜːp(ə)l] [ˌmedɪtəˈreɪnɪən] [kɪst] [ðə; ði] [lænd] .

The	**purple**	**Mediterranean**	**kissed**	**the**	**land**	**.**
这	紫色的	地中海	亲吻	这	土地	.

紫色的地中海亲吻着这片土地。

[ɔːl] [stɪl] , [ɔːl] [ˈpiːsf(ə)l] ; [wen] [ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] [tʃaɪm]

All	**still**	**,**	**all**	**peaceful**	**;**	**when**	**a**	**convent**	**chime**
全部	仍然	,	全部	和平	;	什么时候	一个	修道院	钟声

一切静谧，一切安宁；当修道院的钟声响起

[brəʊk] [ɒn] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Broke	**on**	**the**	**mid**	**-**	**day**	**silence**	**for**	**a**	**time**	**,**
打破	在	这	中	-	天	沉默	为了	一个	时间	,

打破了午间的寂静，持续了一段时间。

[ðen] [tremblɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈkwaɪət] , [siːmd] [tuː; tə] [siːs] ,

Then	**trembling**	**into**	**quiet**	**,**	**seemed**	**to**	**cease**	**,**
然后	发抖	进入	安静的	,	似乎	到	停止	,

然后颤抖着归于平静，似乎就此停止了。

[ɪn] [diːpə(r)] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈʌtə(r)] [piːs] .

In	**deeper**	**silence**	**and**	**more**	**utter**	**peace**	**.**
在	更深	沉默	和	更多的	说出	和平	.

在更深的寂静和更彻底的平静中。

[səʊ] [æz; əz] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] , [weə(r)] [ˈgliːmɪŋ] [waɪt] ,

So	**as**	**I**	**turned**	**to**	**gaze**	**,**	**where**	**gleaming**	**white**	**,**
所以	作为	我	转向	到	目光	,	在哪里	闪闪发光	白色的	,

于是我转头凝视，那里闪耀着白色，

[hɑːf] [hɪd] [baɪ] [ˈʃædəʊi] [triːz] [frɒm; frəm] [ˈpɑːsə(r)] - [saɪt] ,

Half	**hid**	**by**	**shadowy**	**trees**	**from**	**passers**	**'**	**sight**	**,**
一半	隐藏	经过	阴暗的	树木	从	过路人	-	视线	,

半隐在树荫下，路人难以看见。

[ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [leɪ] , [wʌn] [huː] [hæd; həd] [dwelt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ]

The	**Convent**	**lay**	**,**	**one**	**who**	**had**	**dwelt**	**for**	**long**
这	修道院	躺	,	一	WHO	有	居住	为了	长的

修道院里躺着一位久居的修女。

[ɪn] [ðæt] [feə(r)] [həʊm] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [teɪl] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
In that fair home of ancient tale and song ,
在 那 公平的 家 的 古老的 故事 和 歌曲 ,

在那片充满古老故事和歌谣的美丽家园里，

[huː] [njuː] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [iːtʃ] [keɪv] [ænd; ənd] [hɪl] ,
Who knew the story of each cave and hill ,
WHO 知道 这 故事 的 每个 洞穴 和 爬坡道 ,

谁知道每个洞穴和山丘背后的故事?

[ænd; ənd] ['evri] ['hɔːntɪŋ] ['fænsi] ['lɪŋgərɪŋ] [stɪl]
And every haunting fancy lingering still
和 每一个 令人难忘 想要 挥之不去的 仍然

而每一个萦绕心头的幻想依然挥之不去。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][lænd] , [speɪk] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][təʊld]
Within the land , spake thus to me , and told
之内 这 土地 , 说 因此 到 我 , 和 讲述

在土地之内，他这样对我说话，并告诉我

[ðə; ðɪ] ['kɑːnvɛnts] ['treʒəd] ['ledʒənd] , [kweɪnt] [ænd; ənd][əʊld] :
The Convent's treasured Legend , quaint and old :
这 修道院的 珍藏 传奇 , 古雅 和 老的 :

修道院珍藏的传说，古朴而古老:

[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [wʊd] ,
Long years ago , a dense and flowering wood ,
长的 年 前 , 一个 稠密 和 开花 木头 ,

很久以前，一片茂密的、开满鲜花的树林

[stɪl] [mɔː(r)] [kən'siːld] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['kɒnvənt] [stʊd] ,
Still more concealed where the white convent stood ,
仍然 更多的 暗 在哪里 这 白色的 修道院 站立 ,

白色修道院所在的地方更加隐蔽，

[bɔːn] [ɒn] [ɪts] ['pɜːfjuːmd] [wɪŋz] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] [keɪm] :
Borne on its perfumed wings the title came :
出生 在 它是 香 翅膀 这 标题 来了 :

标题乘着它芬芳的翅膀而来:

“ ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːθɔːn] ” [ɪz][ɪts] [neɪm] .
“ Our Lady of the Hawthorns ” is its name .
“ 我们的 女士 的 这 山楂 ” 是 它是 姓名 .

它的名字是“山楂树圣母堂”。

[ðen] [dɪd] [ðæt] [bel] , [wɪtʃ] [stɪl] [rɪŋz] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Then did that bell , which still rings out to - day ,
然后 做过 那 钟 , 哪个 仍然 戒指 出去 到 - 天 ,

然后，那口钟响了，直到今天它还在响。

[bɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [raɪz] , [ɔː(r)] [iːt] , [ɔː(r)] [preɪ] .
Bid all the country rise , or eat , or pray .
出价 全部 这 国家 上升 , 或者 吃 , 或者 祈祷 .

号召全国人民要么起身，要么吃饭，要么祈祷。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['kɒnvənt] [ʃraɪn] , [ðə; ðɪ] ['hɔːti] [naɪt]
Before that convent shrine , the haughty knight
前 那 修道院 神社 , 这 傲慢 骑士

在那座修道院圣殿前，傲慢的骑士

[pɑːst] [ðə; ðɪ] [ləʊn] ['vɪdʒɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['perələs] [faɪt] ;
Passed the lone vigil of his perilous fight ;
通过了 这 孤独 守夜 的 他的 危险的 斗争 ;

他独自度过了艰苦卓绝的战斗中的最后时刻;

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌmblə] ['kɒtɪdʒ] [straɪf] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [brɔːl] ,

For	humbler	cottage	strife	or	village	brawl	,
为了	谦逊	小屋	冲突	或者	村庄	争吵	,

如果是小规模的家庭纠纷或村庄争吵，

[ðə; ði] ['æbes] ['lɪsnd] , [preɪd] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɔːl] .

The	Abbess	listened	,	prayed	,	and	settled	all	.
这	女修道院长	听着	,	祈祷	,	和	定居	全部	.

修道院院长听了，祈祷了，然后安排好了一切。

[jʌŋ] [hɑːts] [ðæt] [keɪm] , [wei] [daʊn] [baɪ] [lʌv] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,

Young	hearts	that	came	,	weighed	down	by	love	or	wrong	,
年轻的	心	那	来了	,	称重	向下	经过	爱	或者	错误的	,

那些年轻的心灵，被爱情或错误所压垮，

[left] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ['prez(ə)ns] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

Left	her	kind	presence	comforted	and	strong	.
左边	她	种类	在场	安慰	和	强的	.

她留下的温暖身影令人感到安慰和坚强。

[iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['bɛgərz] [raɪt]

Each	passing	pilgrim	,	and	each	beggar's	right
每个	通过	朝圣	,	和	每个	乞丐的	正确的

每一位路过的朝圣者，以及每一位乞丐的权利

[wɒz; wəz] [fuːd] , [ænd; ənd] [rest] , [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Was	food	,	and	rest	,	and	shelter	for	the	night	.
曾是	食物	,	和	休息	,	和	庇护所	为了	这	夜晚	.

有食物、休息场所和过夜的住所。

[bʌt; bət] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði] [nʌnz] [kʊd; kəd] [wel] [ɪm'pɑːt]

But	,	more	than	this	,	the	Nuns	could	well	impart
但	,	更多的	比	这	,	这	修女	可以	出色地	传授

但是，修女们或许还能传授更多知识。

[ðə; ði] [dipɪst] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt] ;

The	deepest	mysteries	of	the	healing	art	;
这	最深处	谜团	的	这	康复	艺术	;

疗愈艺术最深奥的奥秘；

[ðeə(r)] [stɔː(r)][ɒv; əv] [hɜːbs] [ænd; ənd] ['sɪmpəlz] [wɒz; wəz] [rɪ'naʊnd] ,

Their	store	of	herbs	and	simples	was	renowned	,
他们的	店铺	的	草药	和	简单	曾是	著名	,

他们储存的草药和药材远近闻名。

[ænd; ənd] [held] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

And	held	in	wondering	faith	for	miles	around	.
和	握住	在	好奇	信仰	为了	英里	大约	.

方圆数里的人都满怀敬畏地注视着。

[ðʌs] [straɪf] , [lʌv] , ['sɒrəʊ] , [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [feɪt] ,

Thus	strife	,	love	,	sorrow	,	good	and	evil	fate	,
因此	冲突	,	爱	,	悲哀	,	好的	和	邪恶的	命运	,

因此，纷争、爱情、悲伤、善与恶，皆是命运。

[faʊnd] [help] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [geɪt] .

Found	help	and	blessing	at	the	convent	gate	.
成立	帮助	和	祝福	在	这	修道院	门	.

在修道院门口得到了帮助和祝福。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nʌnz] , [nəʊ] [hɑːt] [wɒz; wəz][hɑːf][səʊ] [laɪt] ,

Of	all	the	nuns	,	no	heart	was	half	so	light	,
的	全部	这	修女	,	不	心	曾是	一半	所以	光	,

在所有修女中，没有一个人的心像她那样轻盈。

[nəʊ] ['aɪlɪdz] ['veɪlɪŋ] ['glɑːnsɪz] [hɑːf] [æz; əz] [braɪt] ,

No	eyelids	veiling	glances	half	as	bright	,
不	眼睑	面纱	眼神	一半	作为	明亮的	,

没有眼睑遮挡，目光黯淡了一半。

[nəʊ] [step] [ðæt] [glaidid] [wɪð] [sʌtʃ] ['nɔɪzləs] [fiːt] ,

No	step	that	glided	with	such	noiseless	feet	,
不	步	那	滑翔	和	这样的	无声	脚	,

没有哪一步像它那样轻盈无声。

[nəʊ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [səʊ] ['tendə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [swiːt] ,

No	face	that	looked	so	tender	or	so	sweet	,
不	脸	那	看起来	所以	投标	或者	所以	甜的	,

没有哪张脸看起来如此温柔甜美，

[nəʊ] [vɔɪs] [ðæt] [rəʊz] [ɪn] ['kwaɪə(r)] [səʊ] [pjʊə(r)] , [səʊ] [klɪə(r)] ,

No	voice	that	rose	in	choir	so	pure	,	so	clear	,
不	嗓音	那	玫瑰	在	唱诗班	所以	纯的	,	所以	清除	,

没有哪个声音像合唱团里那样纯净、那样清澈。

[nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hɑːf] [səʊ] [dɪə(r)] ,

No	heart	to	all	the	others	half	so	dear	,
不	心	到	全部	这	其他的	一半	所以	亲爱的	,

对其他那些同样亲近的人，我毫无怜悯之心。

[səʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tʌtʃt] [baɪ] ['ʌðə(r)z] - [peɪn] [ɔː(r)] [wəʊ] ,

So	surely	touched	by	others	'	pain	or	woe	,
所以	一定	感动	经过	其他的	-	疼痛	或者	悲哀	,

肯定深受他人痛苦或悲伤的触动，

([gesɪŋ] [ðə; ði] [griːf] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] ,)

(	Guessing	the	grief	her	young	life	could	not	know	,	)
(	猜测	这	悲伤	她	年轻的	生活	可以	不是	知道	,	)

（猜想她年轻的生命无法体会到怎样的悲痛，）

[nəʊ] [səʊl] [ɪn] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [səʊ] [ˌʌndɪ'faɪld] ,

No	soul	in	childlike	faith	so	undefiled	,
不	灵魂	在	孩子气	信仰	所以	未受污染的	,

没有哪个灵魂拥有像孩童般纯洁无瑕的信仰，

[æz; əz] ['sɪstə(r)] ['ændʒələz] , [ðə; ði] “ ['kɒnvənt] [tʃaɪld] .

As	Sister	Angela's	,	the	“	Convent	Child	.
作为	姐姐	安吉拉的	,	这	“	修道院	孩子	.

作为安吉拉修女的“修道院孩子”。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .

”	For	thus	they	loved	to	call	her	.
”	为了	因此	他们	喜爱	到	称呼	她	.

“因为他们喜欢这样称呼她。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn]

She	had	known
她	有	已知

她早就知道

[nəʊ] [həʊm] , [nəʊ] [lʌv] , [nəʊ] ['kɪndrəd] , [seɪv] [ðeə(r)] [əʊn] .

No	home	,	no	love	,	no	kindred	,	save	their	own	.
不	家	,	不	爱	,	不	亲属	,	节省	他们的	自己的	.

没有家，没有爱，没有亲人，只有自己的家人。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tendə(r)] ['nɜːsɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,

An	orphan	,	to	their	tender	nursing	given	,
一个	孤儿	,	到	他们的	投标	护理	给定	,

一个孤儿，得到了他们悉心的照料。

[tʃaɪld] , ['pleɪθɪŋ] , ['pjuːp(ə)l] , [naʊ] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

Child	,	plaything	,	pupil	,	now	the	Bride	of	Heaven	.
孩子	,	玩物	,	瞳孔	,	现在	这	新娘	的	天堂	.

孩童、玩物、学生，如今是天国的新娘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [trɪmd] [ðə; ði] [læmps] [red] [lait]

And	she	it	was	who	trimmed	the	lamp's	red	light
和	她	它	曾是	WHO	修剪过的	这	灯的	红色的	光

是她修剪了灯的红光。

[ðæt] [swʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;

That	swung	before	the	altar	,	day	and	night	;
那	摇摆	前	这	坛	,	天	和	夜晚	;

那东西日夜都在祭坛前摇摆;

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huːz] ['peɪʃ(ə)nt] [skɪl] [kʊd; kəd] [treɪs]

Her	hands	it	was	whose	patient	skill	could	trace
她	双手	它	曾是	谁	病人	技能	可以	痕迹

她的双手，那双充满耐心和技巧的手，可以追踪

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['brɔɪdəri] , [wiːv] [ðə; ði] [kˈɒsliəst] [leɪs] ;

The	finest	broidery	,	weave	the	costliest	lace	;
这	最好的	刺绣	,	编织	这	最昂贵	蕾丝	;

最精美的刺绣，最昂贵的蕾丝;

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ænd; ənd] ['dɪərɪst] [keə(r)] ,

But	most	of	all	,	her	first	and	dearest	care	,
但	最多	的	全部	,	她	第一的	和	亲爱的	关心	,

但最重要的是，她最先也是最珍视的关怀，

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [mɪs] [ɔː(r)] [ʃeə(r)] ,

The	office	she	would	never	miss	or	share	,
这	办公室	她	会	绝不	错过	或者	分享	,

她永远不会怀念也不会与人分享的办公室

[wɒz; wəz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [wiːv] [freʃ] ['gɑːləndz] [swiːt] ,

Was	every	day	to	weave	fresh	garlands	sweet	,
曾是	每一个	天	到	编织	新鲜的	花环	甜的	,

每天都要编织新鲜的甜美花环，

[tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃraɪn] [æt; ət] ['mɛriz] [fiːt] .

To	place	before	the	shrine	at	Mary's	feet	.
到	地方	前	这	神社	在	玛丽的	脚	.

放置在圣母玛利亚脚下的圣龛前。

['neɪtʃə(r)][ɪz] ['baʊntiəs] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][feə(r)] ,

Nature	is	bounteous	in	that	region	fair	,
自然	是	丰饶的	在	那	地区	公平的	,

那片地区自然资源丰富，

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]['wɪntə(r)][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['blɔsəmz] [ðeə(r)] .

For	even	winter	has	her	blossoms	there	.
为了	甚至	冬天	有	她	花朵	那里	.

即使在冬天，那里也有她的花朵盛开。

[ðʌs] ['ændʒələ] [lʌvd] [tuː; tə] [kaʊnt] [iːtʃ] [fiːst] [ðə; ði] [best] ,

Thus	Angela	loved	to	count	each	feast	the	best	,
因此	安吉拉	喜爱	到	数数	每个	盛宴	这	最好的	,

因此，安吉拉喜欢把每一次盛宴都评为最棒的一次。

[baɪ] ['telɪŋ] [wɪð] [wɒt] ['flaʊəz] [ðə; ði] [ʃraɪn] [wɒz; wəz] [drest] .

By	telling	with	what	flowers	the	shrine	was	dressed	.
经过	讲述	和	什么	花朵	这	神社	曾是	穿着	.

通过描述神社是用哪些鲜花装饰的。

[ɪn] [pɒmp] [suː'priːm; sjuː'priːm][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['rəʊzɪz] [pɑːst] ,

In	pomp	supreme	the	countless	Roses	passed	,
在	盛大场面	最高	这	无数	玫瑰	通过了	,

无数玫瑰在盛大的仪式中经过，

[bə'tæliən] [ɒn] [bə'tæliən] [θrɔŋ, θrɔːŋ][fɑːst] ,

Battalion	on	battalion	thronging	fast	,
营	在	营	熙熙攘攘	快速地	,

一营又一营快速涌来，

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bænə(r)] , ['fleɪmɪŋ] [braɪt] ,

Each	with	a	different	banner	,	flaming	bright	,
每个	和	一个	不同的	横幅	,	炽盛	明亮的	,

每个旗帜都各不相同，闪耀着耀眼的光芒。

['dæməsk] , [ɔː(r)] [straɪpt] , [ɔː(r)]['krɪmz(ə)n] , [pɪŋk] , [ɔː(r)] [waɪt] ,

Damask	,	or	striped	,	or	crimson	,	pink	,	or	white	,
绫	,	或者	有条纹的	,	或者	赤红	,	粉色的	,	或者	白色的	,

锦缎图案、条纹图案、深红色、粉色或白色图案

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['njuːbɔːn] [kwiːn] ,

Until	they	bowed	before	a	newborn	queen	,
直到	他们	鞠躬	前	一个	新生	女王	,

直到他们向新生女王俯首称臣。

[ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)]['vɜːdʒɪn] ['lɪli] [rəʊz] [sə'riːn] .

And	the	pure	virgin	Lily	rose	serene	.
和	这	纯的	处女	百合	玫瑰	安详	.

纯洁无瑕的百合玫瑰，宁静祥和。

[ðəʊ] ['ændʒələ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [blest]

Though	Angela	always	thought	the	Mother	blest
尽管	安吉拉	总是	想法	这	母亲	祝福

虽然安吉拉一直认为圣母玛利亚是祝福的

[mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hɔːθɔːn] [best] ,

Must	love	the	time	of	her	own	hawthorn	best	,
必须	爱	这	时间	的	她	自己的	山楂	最好的	,

一定最喜欢她自己那段属于山楂树的时光。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [wɪð] ['iːkwəl] , [keə(r)] ,

Each	evening	through	the	year	,	with	equal	,	care	,
每个	晚上	通过	这	年	,	和	平等的	,	关心	,

一年中的每个晚上，都同样用心，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ; [ðen] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [preə(r)] ,

She	placed	her	flowers	;	then	kneeling	down	in	prayer	,
她	放置	她	花朵	;	然后	跪着	向下	在	祷告	,

她献上鲜花，然后跪下祈祷。

[æz; əz][ðeə(r)] [feɪnt] ['pɜːfjuːm] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃraɪn] ,

As	their	faint	perfume	rose	before	the	shrine	,
作为	他们的	头晕的	香水	玫瑰	前	这	神社	,

当它们淡淡的香气飘向神龛时，

[səʊ] [rəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'vaɪn] .

So	rose	her	thoughts	,	as	pure	and	as	divine	.
所以	玫瑰	她	想法	,	作为	纯的	和	作为	神圣的	.

于是，她的思绪升腾而起，纯洁而神圣。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [gruː] [dɪm] [wɪ'ðaʊt] ,

She	knelt	until	the	shades	grew	dim	without	,
她	跪下	直到	这	色调	生长	暗淡	没有	,

她跪着，直到窗外的光线变得昏暗。

[tɪl] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [laɪts] [ʃɒn] [aʊt] ,
Till one by one the altar lights shone out ,
直到 一 经过 一 这 坛 灯 闪耀 出去 ,

直到祭坛上的灯光一盏接一盏地熄灭了，

[tɪl] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [nʌnz] , [laɪk] ['ʃædəʊz] [dɪm] ,
Till one by one the Nuns , like shadows dim ,
直到 一 经过 一 这 修女 , 喜欢 阴影 暗淡 ,

直到修女们一个个像影子一样渐渐消失，

['gæðəd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [tʃɑːnt] [ðeə(r)]['vespə(r)] [hɪm] ;
Gathered around to chant their vesper hymn ;
聚集 大约 到 呗 他们的 黄昏 圣歌 ;

他们聚集在一起吟唱晚祷赞歌;

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðen] [led][ðə; ði]['mjuːzɪks] [flaɪt] ,
Her voice then led the music's wingèd flight ,
她 嗓音 然后 引领 这 音乐的 有翼的 航班 ,

她的歌声引领着音乐翩翩起舞，

[ænd; ənd] " ['ɑːveɪ] , ['mærɪs] ['stelə] " [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] .
And " Ave , Maris Stella " filled the night .
和 " 大道 , 玛丽斯 斯特拉 " 已填 这 夜晚 .

《圣母颂》响彻夜空。

[bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] ['lɪŋgə(r)][ɒn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [piːs] ?
But wherefore linger on those days of peace ?
但 因此 萦绕 在 那些 天 的 和平 ?

但为何要怀念那些和平的日子呢?

[wen] [stɔːrmz] [drɔː] [nɪə(r)] , [ðen] ['kwaɪət] ['aʊəz] [mʌst; məst] [siːs] .
When storms draw near , then quiet hours must cease .
什么时候 暴风雨 画 靠近 , 然后 安静的 小时 必须 停止 .

暴风雨来临之前，宁静的时刻终将结束。

[wɔː(r)] , ['kruːəl][wɔː(r)] , [dɪ'feɪst] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [keɪm]
War , cruel war , defaced the land , and came
战争 , 残忍的 战争 , 污损 这 土地 , 和 来了

战争，残酷的战争，蹂躏了这片土地，然后到来

[səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɪð] [ɪts] [breθ] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
So near the convent with its breath of flame ,
所以 靠近 这 修道院 和 它是 气息 的 火焰 ,

就在修道院附近，火焰在她周围燃烧。

[ðæt] , [siːkɪŋ] ['ʃeltə(r)] , ['fraɪt(ə)nd] ['peznts] [fled] ,
That , seeking shelter , frightened peasants fled ,
那 , 寻求 庇护所 , 害怕 农民 逃亡 ,

惊恐的农民们为了寻求庇护而逃离。

['sɒbɪŋ] [aʊt] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [fɪə(r)][ænd; ənd] [dred] ,
Sobbing out tales of coming fear and dread ,
啜泣 出去 故事 的 未来 害怕 和 恐惧 ,

他们哭诉着即将到来的恐惧和惊骇，

[tɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɪəs] ['skɜːmɪʃ] , [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Till after a fierce skirmish , down the road ,
直到 后 一个 凶猛的 小规模冲突 , 向下 这 路 ,

直到一场激烈的冲突之后，沿着这条路，

[wʌn] [naɪt] [keɪm] ['stræglɪŋ] ['səʊldʒəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ləʊd]
One night came straggling soldiers , with their load
一 夜晚 来了 零散的 士兵 , 和 他们的 加载

一天晚上，几个掉队的士兵带着他们的货物来了。

[ɒv; əv] ['wuːndɪd] , ['daɪɪŋ] ['kɒmreɪdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] ,

Of	**wounded**	**,**	**dying**	**comrades**	**;**	**and**	**the**	**band**	**,**
的	受伤	,	垂死	同志们	;	和	这	乐队	,

受伤、垂死的战友；以及乐队，

[hɑːf] ['pliːdɪŋ] [jet] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] ,

Half	**pleading**	**yet**	**as**	**if**	**they**	**could**	**command**	**,**
一半	恳求	然而	作为	如果	他们	可以	命令	,

语气半是恳求，却又仿佛可以发号施令，

['sʌmənd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['sɪstəz] , [kreiv] [ðeə(r)][keə(r)] ,

Summoned	**the**	**trembling**	**Sisters**	**,**	**craved**	**their**	**care**	**,**
被召唤	这	发抖	姐妹	,	渴望	他们的	关心	,

召来颤抖的姐妹们，渴望她们的照料，

[ðen] [rəʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ðeə(r)] .

Then	**rode**	**away**	**,**	**and**	**left**	**the**	**wounded**	**there**	**.**
然后	骑	离开	,	和	左边	这	受伤	那里	.

然后骑马离开，把伤员留在了那里。

[bʌt; bət] [suːn] [kəm'pæʃ(ə)n] [beɪd] [ɔːl][fɪə(r)] [dɪ'pɑːt] .

But	**soon**	**compassion**	**bade**	**all**	**fear**	**depart**	**.**
但	很快	同情	巴德	全部	害怕	离开	.

但很快，怜悯之心驱散了所有的恐惧。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] ['evri] ['sɪstə(r)][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

And	**bidding**	**every**	**Sister**	**do**	**her**	**part**	**,**
和	投标	每一个	姐姐	做	她	部分	,

并要求每位姐妹都尽自己的一份力，

[sʌm; səm][prɪ'peə(r)] ['sɪmpəlz] , ['hiːlɪŋ] [sævz] , [ɔː(r)][bændz] ,

Some	**prepare**	**simples**	**,**	**healing**	**salves**	**,**	**or**	**bands**	**,**
一些	准备	简单	,	康复	药膏	,	或者	乐队	,

有些人会准备一些简单的药膏、疗愈药膏或绷带，

[ðə; ði] ['æbes] [tʃəʊz] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [hændz] ,

The	**Abbess**	**chose**	**the**	**more**	**experienced**	**hands**	**,**
这	女修道院长	选择	这	更多的	经验丰富的	双手	,

修道院院长选择了更有经验的人。

[tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [wuːndz] [niːd] [məʊst] ['skɪlfl] [keə(r)] ;

To	**dress**	**the**	**wounds**	**needing**	**most**	**skilful**	**care**	**;**
到	裙子	这	伤口	需要	最多	熟练	关心	;

包扎最需要专业护理的伤口；

[jet] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['nɒvɪs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .

Yet	**even**	**the**	**youngest**	**Novice**	**took**	**her**	**share**	**.**
然而	甚至	这	最小的	新手	采取	她	分享	.

即使是年纪最小的修女也分得了一份。

[tuː; tə]['ændʒələ] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət] ['redi] [wɪl]

To	**Angela**	**,**	**who**	**had**	**but**	**ready**	**will**
到	安吉拉	,	WHO	有	但	准备好	将要

对安吉拉来说，她只有随时准备的意志

[ænd; ənd]['tendə(r)] ['pɪti] , [jet] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [skɪl] ,

And	**tender**	**pity**	**,**	**yet**	**no**	**special**	**skill**	**,**
和	投标	遗憾	,	然而	不	特别的	技能	,

心怀怜悯，却无特殊技能

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɒrən] [naɪt] ,

Was	**given**	**the**	**charge**	**of**	**a**	**young**	**foreign**	**knight**	**,**
曾是	给定	这	收费	的	一个	年轻的	外国的	骑士	,

受命照管一位年轻的外国骑士，

[huːz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)]['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət] [huːz] ['deɪndʒə(r)] [slaɪt] .

Whose	**wounds**	**were**	**painful**	**,**	**but**	**whose**	**danger**	**slight**	**.**
谁	伤口	是	痛苦	,	但	谁	危险	轻微	.

他的伤口虽然疼痛，但他的危险却很小。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] ,

Day	**after**	**day**	**she**	**watched**	**beside**	**his**	**bed**	**,**
天	后	天	她	观看	旁	他的	床	,

她日复一日地守在他的床边。

[ænd; ənd] [fɜːst] [ɪn] [hʌʃt] [rɪ'pəʊz] [ðə; ði] ['aʊəz] [fled] :

And	**first**	**in**	**hushed**	**repose**	**the**	**hours**	**fled**	**:**
和	第一的	在	静静地	休息	这	小时	逃亡	:

最初，时光在静谧中悄然流逝：

[hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [məʊnz] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['saɪləns] [stɜːd] ,

His	**feverish**	**moans**	**alone**	**the**	**silence**	**stirred**	**,**
他的	发烧	呻吟	独自的	这	沉默	搅拌	,

他高烧不退的呻吟声打破了寂静。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [spft] [vɔɪs] , ['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm] ['paɪəs] [wɜːd] .

Or	**her**	**soft**	**voice**	**,**	**uttering**	**some**	**pious**	**word**	**.**
或者	她	柔软的	嗓音	,	发出声音	一些	虔诚的	单词	.

或是她柔声细语，念诵着虔诚的话语。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [left] [hɪm] ; [deɪ] [baɪ] [deɪ]

At	**last**	**the**	**fever**	**left**	**him**	**;**	**day**	**by**	**day**
在	最后的	这	发烧	左边	他	;	天	经过	天

最终，他的烧退了；一天天过去了。

[ðə; ði] ['aʊəz] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)]['saɪlənt] , [pɑːst] [ə'weɪ] .

The	**hours**	**,**	**no**	**longer**	**silent**	**,**	**passed**	**away**	**.**
这	小时	,	不	更长	沉默的	,	通过了	离开	.

时间不再寂静，悄然流逝。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [ɒv; əv] ?

What	**could**	**she**	**speak**	**of**	**?**
什么	可以	她	说话	的	?

她能说些什么呢?

[fɜːst] , [tuː; tə] [stɪl] [hɪz; ɪz] [pleint] ,

First	**,**	**to**	**still**	**his**	**plaints**	**,**
第一的	,	到	仍然	他的	投诉	,

首先，为了平息他的抱怨，

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːtəd] [seɪnts] ;

She	**told**	**him**	**legends**	**of**	**the**	**martyred**	**Saints**	**;**
她	讲述	他	传说	的	这	殉道者	圣徒队	;

她给他讲述了殉道圣徒的传说；

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pæŋ] , [wɪtʃ] , [θruː] [gɑːdz] ['plentiəs] [greɪs] ,

Described	**the**	**pangs**	**,**	**which**	**,**	**through**	**God's**	**plenteous**	**grace**	**,**
描述	这	疼痛	,	哪个	,	通过	神的	丰富的	优雅	,

描述了那些痛苦的感受，但凭借上帝丰盛的恩典，

[hæd; həd] [geɪnd] [ðeə(r)] [səʊlz] [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] .

Had	**gained**	**their**	**souls**	**so**	**high**	**and**	**bright**	**a**	**place**	**.**
有	获得	他们的	灵魂	所以	高的	和	明亮的	一个	地方	.

他们的灵魂已经升入了如此崇高而光明的地方。

[ðɪs] ['paɪəs] ['ɑːtɪfɪs] [suːn] [faʊnd] [sək'ses] —

This	**pious**	**artifice**	**soon**	**found**	**success**	**—**
这	虔诚的	技巧	很快	成立	成功	—

这种伪善的伎俩很快就取得了成功——

[ɔː(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] ['fænsid] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [m'ɜːməd] [les] .

Or	so	she	fancied	—	for	he	murmured	less	.
或者	所以	她	幻想	—	为了	他	低声说道	较少的	.

她以为是这样——因为他低声咕哝的声音少了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [pɒmp] [sə'blaɪm] ,

So	she	described	the	glorious	pomp	sublime	,
所以	她	描述	这	辉煌	盛大场面	升华	,

于是她将那辉煌的盛大场面形容为崇高。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] [ʃɒn] [æt; ət] ['iːstə(r)] [taɪm] ,

In	which	the	chapel	shone	at	Easter	time	,
在	哪个	这	教堂	闪耀	在	复活节	时间	,

复活节期间，小教堂灯火辉煌。

[ðə; ðɪ] ['bænəz] , ['vestmənt] , [gəʊld] , [ænd; ənd] ['kʌləs] [braɪt] ,

The	Banners	,	Vestments	,	gold	,	and	colours	bright	,
这	横幅	,	圣职	,	金子	,	和	颜色	明亮的	,

旗帜、法衣、黄金和色彩鲜艳夺目，

['kaʊntɪd] [haʊ] ['meni] ['teɪpəz] [geɪv] [ðeə(r)] [laɪt] ;

Counted	how	many	tapers	gave	their	light	;
计数	如何	许多	锥形	给予	他们的	光	;

数了数有多少根蜡烛亮了起来；

[ðen] , [ɪn] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

Then	,	in	minute	detail	went	on	to	say	,
然后	,	在	分钟	细节	去	在	到	说	,

然后，他又详细地继续说道：

[haʊ] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['ɔːltə(r)] [lʊkt] [ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] :

How	the	High	Altar	looked	on	Christmas	-	day	:
如何	这	高的	坛	看起来	在	圣诞节	-	天	:

圣诞节当天主祭坛的景象：

[ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃepədz] , [ɔːl][ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [red] ,

The	kings	and	shepherds	,	all	in	green	and	red	,
这	国王	和	牧羊人	,	全部	在	绿色的	和	红色的	,

国王和牧羊人，都穿着绿色和红色的衣服，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [stɑː(r)][ɒv; əv]['dʒuːəlz] [ˌəʊvə'hed] .

And	a	bright	star	of	jewels	overhead	.
和	一个	明亮的	星星	的	珠宝	开销	.

头顶上方闪耀着一颗璀璨的宝石之星。

[ðen] [təʊld][ðə; ðɪ] [saɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [siːn] ,

Then	told	the	sign	by	which	they	all	had	seen	,
然后	讲述	这	符号	经过	哪个	他们	全部	有	已见	,

然后，他讲述了大家都看到的那个标志。

[haʊ] ['iːv(ə)n]['neɪtʃə(r)] [lʌvd] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] [kwiːn] ,

How	even	nature	loved	to	greet	her	Queen	,
如何	甚至	自然	喜爱	到	迎接	她	女王	,

就连大自然也喜欢迎接她的女王，

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] ['aʊə(r)] ['leɪdiz] [lɑːst] [prə'seʃ(ə)n] [went]

For	,	when	Our	Lady's	last	procession	went
为了	,	什么时候	我们的	女士的	最后的	游行	去

因为，当圣母的最后一次游行队伍经过时

[daʊn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['gɑːd(ə)n] , ['evri] [hed] [wɒz; wəz] [bent] ,

Down	the	long	garden	,	every	head	was	bent	,
向下	这	长的	花园	,	每一个	头	曾是	弯曲	,

沿着长长的花园，每个人都低着头。

[ænd; ənd] , ['rəʊzəri][ɪn][hænd] , [i:tʃ] ['sɪstə(r)] [preɪd] ;

And	,	rosary	in	hand	,	each	Sister	prayed	;
和	,	念珠	在	手	,	每个	姐姐	祈祷	;

每位修女都手持念珠祈祷;

[æz; əz][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['fləʊtɪŋ] ['bænəz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] ,

As	the	long	floating	banners	were	displayed	,
作为	这	长的	漂浮的	横幅	是	显示	,

当长长的飘扬横幅展示出来时,

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['hɔ:θɔ:n] [bau] , [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] [ænd; ənd] ['ʃaʊərz]

They	struck	the	hawthorn	boughs	,	and	showers	and	showers
他们	击	这	山楂	树枝	,	和	淋浴	和	淋浴

它们击打着山楂树枝,雨水倾盆而下。

[ɒv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [stru:d] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [wɪð] ['flaʊəz] .

Of	buds	and	blossoms	strewed	her	way	with	flowers	.
的	花蕾	和	花朵	散落的	她	方式	和	花朵	.

花蕾和花朵散落在她面前。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌn'wɪərid] ['lɪsnd] ; [tɪl] [æt; ət][lɑ:st] ,

The	Knight	unwearied	listened	;	till	at	last	,
这	骑士	不知疲倦	听着	;	直到	在	最后的	,

骑士不厌其烦地倾听着;直到最后,

[hi:; hi] [tu:] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] ['glɔ:rɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:st] ;

He	too	described	the	glories	of	his	past	;
他	也	描述	这	荣耀	的	他的	过去的	;

他也描述了自己过去的辉煌岁月;

['tʊəni; 'tɜ:ni] , [ænd; ənd][dʒaʊst] , [ænd; ənd] ['pædʒənt] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)] ,

Tourney	,	and	joust	,	and	pageant	bright	and	fair	,
锦标赛	,	和	比武	,	和	盛会	明亮的	和	公平的	,

比武大会、马上比武、盛大而精彩的游行,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['lʌvlɪ] ['leɪdɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] .

And	all	the	lovely	ladies	who	were	there	.
和	全部	这	迷人的	女士们	WHO	是	那里	.

还有所有在场的可爱女士们。

[bʌt; bət][hɑ:f] [ɪn'kredjələs] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] .

But	half	incredulous	she	heard	.
但	一半	难以置信	她	听到	.

但她听后半信半疑。

[kʊd; kəd] [ðɪs] —

Could	this	—
可以	这	—

这会是——

[ðɪs] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ?

This	be	the	world	?
这	是	这	世界	?

这就是世界吗?

[ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [blɪs] !

this	place	of	love	and	bliss	!
这	地方	的	爱	和	极乐	!

这是一个充满爱与幸福的地方!

[weə(r)] [ðen] [wɒz; wəz][hɪd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [tʃɑ:m] ,

Where	then	was	hid	the	strange	and	hideous	charm	,
在哪里	然后	曾是	隐藏	这	奇怪的	和	可怕	魅力	,

那么,那奇异而可怕的魅力究竟隐藏在哪里呢?

[ðæt] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['geɪzə(r)] [hɑːm] ?
That never failed to bring the gazer harm ?
那 绝不 失败的 到 带来 这 凝视者 伤害 ?

难道这不都给凝视者带来伤害吗?

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː'self] , [jet] [ɑːskt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [stɪl] ,
She crossed herself , yet asked , and listened still ,
她 交叉 她自己 , 然而 问 , 和 听着 仍然 ,

她划了个十字，但还是问道，并且继续倾听。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [naɪt] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl]
And still the knight described with all his skill
和 仍然 这 骑士 描述 和 全部 他的 技能

骑士的形象依然栩栩如生，技艺精湛。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːld] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ɔːl][dʒɔɪz] [ə'bʌv] ,
The glorious world of joy , all joys above ,
这 辉煌 世界 的 喜悦 , 全部 喜悦 多于 ,

那充满喜乐的美好世界，天上所有的喜乐，

[træns'fɪgjəd] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [mɪst] [ɒv; əv] [lʌv] .
Transfigured in the golden mist of love .
变形 在 这 金的 薄雾 的 爱 .

在爱的金色迷雾中焕然一新。

[spred] , [spred] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] , [jiː; ji]['eɪndʒl] ['gɑːrdiənz] [braɪt] ,
Spread , spread your wings , ye angel guardians bright ,
传播 , 传播 你的 翅膀 , 是的 天使 守护者 明亮的 ,

展开，展开你们的翅膀，光明的守护天使们，

[ænd; ənd] [ʃiːld] [ðiːz] ['dæz(ə)lɪŋ] ['fæntəmz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] !
And shield these dazzling phantoms from her sight !
和 盾 这些 耀眼的 幻影 从 她 视线 !

别让她看到这些耀眼的幻影!

[bʌt; bət][nəʊ] ; [deɪz] [pɑːst] , ['mætɪnz][ænd; ənd] ['vespəz] [ræŋ] ,
But no ; days passed , matins and vespers rang ,
但 不 ; 天 通过了 , 晨祷 和 晚祷 响铃 ,

但是并没有；日子一天天过去，晨祷和晚祷的钟声依旧响起。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['kwaɪət] [nʌnz] [tɔil] , [preɪd] , [ænd; ənd] [sæŋ] ,
And still the quiet Nuns toiled , prayed , and sang ,
和 仍然 这 安静的 修女 辛勤劳作 , 祈祷 , 和 唱 ,

修女们依然安静地劳作、祈祷和歌唱。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [gest] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] , ['kɔɪlɪŋ] [net]
And never guessed the fatal , coiling net
和 绝不 猜对了 这 致命的 , 卷绕 网

我万万没想到，那张致命的、盘旋的网竟然会落下。

[wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd]['nɪərə(r)] [jet] ,
Which every day drew near , and nearer yet ,
哪个 每一个 天 画 靠近 , 和 更近 然而 ,

那一天一天地临近，越来越近了。

[ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['dɑːlɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [keɪm]
Around their darling ; for she went and came
大约 他们的 亲爱的 ; 为了 她 去 和 来了

在他们心爱的人身边；因为她来来往往

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] , ['aʊtwədli] [ðə; ði] [seɪm] .
About her duties , outwardly the same .
关于 她 职责 , 向外 这 相同的 .

关于她的职责，表面上看并无不同。

[ðə; ði] [seɪm] ?
The same ?
这 相同的 ?

相同?

[ɑː] , [nəʊ] !
ah , no !
啊 , 不 !

啊，不!

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [tuː; tə] [preɪ] ,
even when she knelt to pray ,
甚至 什么时候 她 跪下 到 祈祷 ,

即使她跪下祈祷时，

[sʌm; səm] - [driːm] [kept] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'weɪ] .
Some charmèd dream kept all her heart away .
一些 - 梦 保留 全部 她 心 离开 .

某个迷人的梦境让她远离了所有的心。

[səʊ] [deɪz] [went] [ɒn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [geɪt]
So days went on , until the convent gate
所以 天 去 在 , 直到 这 修道院 门

日子就这样一天天过去，直到修道院大门。

['əʊpənd] [wʌn] [naɪt] .
Opened one night .
打开 一 夜晚 .

仅营业一晚。

[huː] [dɜːst] [gəʊ] [fɔːθ] [səʊ] [leɪt] ?
Who durst go forth so late ?
WHO 杜斯特 去 前进 所以 晚的 ?

谁敢这么晚出门?

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [grɑːs] , [wɪð] ['stelθi] [tred] ,
Across the moonlit grass , with stealthy tread ,
穿过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 草 , 和 隐秘的 踏 ,

穿过月光下的草地，蹑手蹑脚，

[tuː] ['saɪlənt] , ['ʃraʊdɪd] ['fɪgəz] [pɑːst] [ænd; ənd] [fled] .
Two silent , shrouded figures passed and fled .
二 沉默的 , 被遮蔽的 数据 通过了 和 逃亡 .

两个沉默不语、身披斗篷的身影经过，然后逃走了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [seɪv] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['siːz] ,
And all was silent , save the moaning seas ,
和 全部 曾是 沉默的 , 节省 这 呻吟 海域 ,

除了呜咽的大海，一切都静悄悄的。

[ðæt] [sɔb] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [briːz]
That sobbed and pleaded , and a wailing breeze
那 啜泣 和 恳求 , 和 一个 哀嚎 微风

那哭喊哀求声，还有一阵呜咽的微风

[ðæt] [saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] ['hɔːθɔːn] [triːz] .
That sighed among the perfumed hawthorn trees .
那 叹了口气 之中 这 香 山楂 树木 .

那叹息声在芬芳的山楂树间响起。

[wɒt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [driːm] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [briːf] ,
What need to tell that dream so bright and brief ,
什么 需要 到 告诉 那 梦 所以 明亮的 和 简短的 ,

何须讲述那短暂而美好的梦境?

[ɒv; əv][dʒɔɪ] [baɪ][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] [griːf] ?

Of	**joy**	**unchequered**	**by**	**a**	**dread**	**of**	**grief**	**?**
的	喜悦	未经核查	经过	一个	恐惧	的	悲伤	?

是那种没有对悲伤的恐惧的喜悦吗?

[wɒt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ɔːl] [sʌtʃ] [driːmz] [mʌst; məst] [feɪd] ,

What	**need**	**to**	**tell**	**how**	**all**	**such**	**dreams**	**must**	**fade**	**,**
什么	需要	到	告诉	如何	全部	这样的	梦境	必须	褪色	,

何须赘述，所有这些梦想终将消逝。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sləʊ] , [fɔːˈbəʊdɪŋ] , ['dredɪd] [ʃeɪd] ,

Before	**the**	**slow**	**,**	**foreboding**	**,**	**dreaded**	**shade**	**,**
前	这	慢的	,	不祥的预感	,	令人恐惧的	阴影	,

在缓慢、不祥、令人恐惧的阴影笼罩之前，

[ðæt] ['fləʊtɪd] ['nɪərə(r)] , [ʌn'tɪl] [pɒmp] [ænd; ənd] [praɪd] ,

That	**floated**	**nearer**	**,**	**until**	**pomp**	**and**	**pride**	**,**
那	漂浮	更近	,	直到	盛大场面	和	自豪	,

那东西飘得越来越近，直到浮华和骄傲，

['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [welθ] , [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

Pleasure	**and**	**wealth**	**,**	**were**	**summoned**	**to**	**her**	**side**	**.**
乐趣	和	财富	,	是	被召唤	到	她	边	.

快乐和财富都被召唤到她身边。

[tuː; tə][bɪd] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['aʊəz] [fə'get] ,

To	**bid**	**,**	**at**	**least**	**,**	**the**	**noisy**	**hours**	**forget**	**,**
到	出价	,	在	至少	,	这	嘈杂	小时	忘记	,

至少，为了竞标，忘却喧嚣的时刻。

[ænd; ənd] ['klæmə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .

And	**clamour**	**down**	**the**	**whispers**	**of**	**regret**	**.**
和	叫嚣	向下	这	低语	的	后悔	.

强压下后悔的低语。

[stɪl] ['ændʒələ] [strəʊv] [tuː; tə] [driːm] , [ænd; ənd] [strəʊv] [ɪn] [veɪn] ;

Still	**Angela**	**strove**	**to**	**dream**	**,**	**and**	**strove**	**in**	**vain**	**;**
仍然	安吉拉	努力	到	梦	,	和	努力	在	徒劳	;

安吉拉仍然努力追梦，但最终徒劳无功;

[əˈweɪkənd] [wʌns] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ə'gen] .

Awakened	**once**	**,**	**she**	**could**	**not**	**sleep**	**again**	**.**
觉醒	一次	,	她	可以	不是	睡觉	再次	.

她醒来一次后就再也睡不着了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] , [mɔː(r)] ['wɜːθləs] [grəʊn]

She	**saw**	**,**	**each**	**day**	**and**	**hour**	**,**	**more**	**worthless**	**grown**
她	锯	,	每个	天	和	小时	,	更多的	毫无价值	生长

她每天每时每刻都看到越来越多毫无价值的成长

[ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kɑːst] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

The	**heart**	**for**	**which**	**she**	**cast**	**away**	**her**	**own**	**;**
这	心	为了	哪个	她	投掷	离开	她	自己的	;

她为之舍弃了自己的心;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [lɜːnt] , [θruː] [bˈɪtərəst] ['ɪnwəd] [straɪf] ,

And	**her**	**soul**	**learnt**	**,**	**through**	**bitterest**	**inward**	**strife**	**,**
和	她	灵魂	学会了	,	通过	最苦涩的	向内	冲突	,

而她的灵魂，在最痛苦的内心挣扎中领悟到:

[ðə; ði] [slaɪt] , [freɪl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rekt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

The	**slight**	**,**	**frail**	**love**	**for**	**which**	**she**	**wrecked**	**her**	**life**	**,**
这	轻微	,	脆弱	爱	为了	哪个	她	损毁	她	生活	,

她为之毁掉一生的，是那份微不足道、脆弱不堪的爱情。

[ðə; ði] ['fæntəm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,

The	phantom	for	which	all	her	hope	was	given	,
这	幻影	为了	哪个	全部	她	希望	曾是	给定	,

她寄予厚望的那个幻影，

[ðə; ði] [kəʊld] [bli:k] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [b'ɑ:təd] ['hev(ə)n] !

The	cold	bleak	earth	for	which	she	bartered	heaven	!
这	寒冷的	苍凉	地球	为了	哪个	她	以物易物	天堂	!

她用天堂换来的，是那冰冷荒凉的大地!

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] ; [wʊd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['tendə] [hɑ:t]

But	all	in	vain	;	would	even	the	tenderest	heart
但	全部	在	徒劳	;	会	甚至	这	最嫩的	心

但这一切都是徒劳；即使是最温柔的心也会如此

[naʊ] [stu:p] [tu:; tə] [teɪk] [səʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [æn; ən] ['aʊtˌkæsts] [pɑ:t] ?

Now	stoop	to	take	so	poor	an	outcast's	part	?
现在	哈腰	到	拿	所以	贫穷的	一个	被排斥者的	部分	?

现在竟屈尊扮演这样一个可怜的弃儿?

[j'iəz] [fled] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['rekləs] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ,

Years	fled	,	and	she	grew	reckless	more	and	more	,
年	逃亡	,	和	她	生长	鲁莽	更多的	和	更多的	,

岁月流逝，她变得越来越鲁莽。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['pez(ə)nt] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] ,

Until	the	humblest	peasant	closed	his	door	,
直到	这	最谦逊的	农民	关闭	他的	门	,

直到最卑微的农民关上家门为止

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] , [feə(r)] [deɪmz] , [ɪn] [skɔ:n] [ænd; ənd] [praɪd] ,

And	where	she	passed	,	fair	dames	,	in	scorn	and	pride	,
和	在哪里	她	通过了	,	公平的	女士们	,	在	轻蔑	和	自豪	,

她经过的地方，美丽的女士们，带着轻蔑和骄傲，

['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [dru:] [ðeə(r)] ['rʌslɪŋ] [rəʊbz] [ə'saɪd] .

Shuddered	,	and	drew	their	rustling	robes	aside	.
颤抖	,	和	画	他们的	沙沙声	长袍	旁边	.

她们打了个寒颤，拉开窸窣作响的长袍。

[æt; ət] [lɑ:st] [ə; eɪ] ['jɜ:nɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ,

At	last	a	yearning	seemed	to	fill	her	soul	,
在	最后的	一个	渴望	似乎	到	充满	她	灵魂	,

最后，一种渴望似乎充满了她的灵魂。

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [kən'trəʊl] :

A	longing	that	was	stronger	than	control	:
一个	渴望	那	曾是	更强	比	控制	:

一种胜过控制的渴望:

[wʌns] [mɔ:(r)] , [dʒʌst] [wʌns] [ə'gen] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs]

Once	more	,	just	once	again	,	to	see	the	place
一次	更多的	,	只是	一次	再次	,	到	看	这	地方

再一次，就这一次，去看看这个地方

[ðæt] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ; [tu:; tə] [rɪ'treɪs]

That	knew	her	young	and	innocent	;	to	retrace
那	知道	她	年轻的	和	清白的	;	到	回溯

那人认识她，知道她年轻天真；去追溯

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['sʌðən] [pɑ:θ] ; [tu:; tə] [geɪz]

The	long	and	weary	southern	path	;	to	gaze
这	长的	和	厌倦	南部	小路	;	到	目光

漫长而疲惫的南方小路；凝视

[ə'pɒn] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] ;
Upon the haven of her childish days ;
之上 这 避风港 的 她 幼稚 天 ;

在她童年时代的避风港里;

[wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ruːf] [tuː; tə][laɪ] ;
Once more beneath the convent roof to lie ;
一次 更多的 下面 这 修道院 屋顶 到 说谎 ;

再次躺在修道院的屋顶下;

[wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] — [ænd; ənd][daɪ] !
Once more to look upon her home — and die !
一次 更多的 到 看 之上 她 家 — 和 死 !

再一次眺望她的家园——然后死去!

['wɪəri] [ænd; ənd] [wɔːn] — [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪdz] , [tʃɪl] [rɪ'mɔːs]
Weary and worn — her comrades , chill remorse
厌倦 和 磨损 — 她 同志们 , 寒意 悔恨

疲惫不堪——她的战友们，带着一丝冷漠的悔恨

[ænd; ənd] [blæk] [dɪ'speə(r)] , [jet] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪlənt] [fɔːs]
And black despair , yet a strange silent force
和 黑色的 绝望 , 然而 一个 奇怪的 沉默的 力量

还有那漆黑的绝望，一种奇异的无声力量

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðæt] [druː] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] —
Within her heart , that drew her more and more —
之内 她 心 , 那 画 她 更多的 和 更多的 —

在她心中，那股力量越来越强烈地吸引着她——

['ɒnwəd] [ʃiː; ʃi] [krɔːl] , [ænd; ənd] [begd] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] .
Onward she crawled , and begged from door to door .
向前 她 爬行 , 和 乞求 从 门 到 门 .

她继续爬行，挨家挨户乞讨。

[wei] [daʊn] [wɪð] ['wɪəri] [deɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['feɪlɪŋ] [streŋθ]
Weighed down with weary days , her failing strength
称重 向下 和 厌倦 天 , 她 失败 力量

疲惫不堪的日子压垮了她，她的力量也日渐衰弱。

[gruː] [les] [iːtʃ] ['aʊə(r)] , [tɪl] [wʌn] [deɪz] [dɔːn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
Grew less each hour , till one day's dawn at length ,
成长 较少的 每个 小时 , 直到 一 天 黎明 在 长度 ,

随着时间的推移，体积逐渐减小，直到有一天黎明到来。

[æz; əz] [fɜːst] [ɪts] [reɪz] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [laɪt] ,
As first its rays flooded the world with light ,
作为 第一的 它是 射线 被淹 这 世界 和 光 ,

当它的光芒最初照亮世界时，

[ʃəʊd] [ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtəz] , ['glɪtərɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Showed the broad waters , glittering blue and bright ,
显示 这 广阔 水 , 闪闪发光 蓝色的 和 明亮的 ,

展现出广阔的海水，波光粼粼，湛蓝明亮。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['liːfi] ['hɔːθɔːn] [wʊd] ,
And where , amid the leafy hawthorn wood ,
和 在哪里 , 之中 这 绿叶 山楂 木头 ,

而就在那片枝繁叶茂的山楂树林中，

[dʒʌst][æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ðə; ði]['kwaɪət]['klɔɪstə(r)] [stʊd] .
Just as of old the quiet cloister stood .
只是 作为 的 老的 这 安静的 修道院 站立 .

静谧的修道院依然如旧。

[wʊd] ['eni] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?
Would any know her ?
会 任何 知道 她 ?

有人认识她吗?

[neɪ] , [nəʊ][fɪə(r)] .
Nay , no fear .
不 , 不 害怕 .

不，我一点也不害怕。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
Her face
她 脸

她的脸

[hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv] [juːθ] , [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ɒv; əv] [greɪs] ,
Had lost all trace of youth , of joy , of grace ,
有 丢失的全部 痕迹 的 青年 , 的 喜悦 , 的 优雅 ,

青春、快乐、优雅的痕迹全都消失了。

[ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] ['hæpi] [səʊl] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] —
Of the pure happy soul they used to know —
的 这 纯的 快乐的 灵魂 他们 用过的 到 知道 —

他们曾经认识的那个纯洁快乐的灵魂——

[ðə; ði] ['nɒvɪs] ['ændʒələ] — [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
The novice Angela — so long ago .
这 新手 安吉拉 — 所以 长的 前 .

很久以前的新手安吉拉。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [bel] .
She rang the convent bell .
她 响铃 这 修道院 钟 .

她摇响了修道院的钟。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [saʊnd]
The well - known sound
这 出色地 - 已知 声音

众所周知的声音

[sməʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Smote on her heart , and bowed her to the ground ,
猛击 在 她 心 , 和 鞠躬 她 到 这 地面 ,

击中她的心脏，使她跪倒在地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [draɪ] [j'iəz] ,
And she , who had not wept for long dry years ,
和 她 , WHO 有 不是 哭泣 为了 长的 干燥 年 ,

而她，已经多年没有流过眼泪了，

[felt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tɪəz] ;
Felt the strange rush of unaccustomed tears ;
毛毡 这 奇怪的 匆忙 的 不习惯 眼泪 ;

感到一阵陌生的泪水涌上心头；

['terə(r)] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃek] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,
Terror and anguish seemed to check her breath ,
恐怖 和 痛苦 似乎 到 查看 她 气息 ,

恐惧和痛苦似乎让她呼吸困难。

[ænd; ənd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
And stop her heart .
和 停止 她 心 .

让她停止心脏跳动。

[əʊ] [gɒd] !
Oh God !
哦 上帝 !

我的天哪!

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [deθ] ?
could this be death ?
可以 这 是 死亡 ?

这会是死亡吗?

['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪən] [geɪt] , [ʃiː; ʃi][leɪd]
Crouching against the iron gate , she laid
蹲伏 反对 这 铁 门 , 她 铺设

她蜷缩在铁门旁，躺着

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrz] , [ænd; ənd] [preɪd] :
Her weary head against the bars , and prayed :
她 厌倦 头 反对 这 酒吧 , 和 祈祷 :

她疲惫地将头靠在铁栏杆上，祈祷着:

[bʌt; bət]['nɪərə(r)] ['fʊtsteps] [druː] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [weɪt] :
But nearer footsteps drew , then seemed to wait :
但 更近 脚步声 画 , 然后 似乎 到 等待 :

但更近的脚步声渐渐靠近，然后似乎停了下来:

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
And then she heard the opening of the grate ,
和 然后 她 听到 这 开幕 的 这 格特 ,

然后她听到了壁炉门打开的声音。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪðəd] [feɪs] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə'wəʊk]
And saw the withered face , on which awoke
和 锯 这 干枯 脸 , 在 哪个 醒来

他看见那张枯萎的脸，醒来时，脸上带着一丝哀伤。

['pɪti] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːtrɪs] [spəʊk] ,
Pity and sorrow , as the portress spoke ,
遗憾 和 悲哀 , 作为 这 门房 辐 ,

门房妇人说话时，语气中充满了怜悯和悲伤。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒərz] ['bɪdɪŋ] : “ [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] ,
And asked the stranger's bidding : “ Take me in ,
和 问 这 陌生人的 投标 : ” 拿 我 在 ,

于是他按照陌生人的吩咐说道：“带我进去吧，

” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , “ ['sɪstə(r)] ['mɒnɪkə] , [frɒm; frəm][sɪn] ,
” She faltered , “ Sister Monica , from sin ,
” 她 犹豫不决 , “ 姐姐 莫妮卡 , 从 罪 ,

她犹豫了一下，“莫妮卡修女，远离罪恶，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [siːs] ;
And sorrow , and despair , that will not cease ;
和 悲哀 , 和 绝望 , 那 将要 不是 停止 ;

还有那挥之不去的悲伤和绝望;

[əʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][daɪ][ɪn] [piːs] !
Oh , take me in , and let me die in peace !
哦 , 拿 我 在 , 和 让 我 死 在 和平 !

哦，收留我吧，让我安详地死去!

” [wɪð] ['suːðɪŋ] [wɜːdz] [ðə; ði]['sɪstə(r)] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] ,
” With soothing words the Sister bade her wait ,
” 和 舒缓 字 这 姐姐 巴德 她 等待 ,

修女用温柔的话语让她稍等片刻。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ʌn'bɑː] [ðə; ði] [geɪt] .

Until	she	brought	the	key	to	unbar	the	gate	.
直到	她	带来	这	钥匙	到	解除限制	这	门	.

直到她带来了钥匙，打开了大门。

[ðə; ði] ['begə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

The	beggar	tried	to	thank	her	as	she	lay	,
这	乞丐	尝试	到	感谢	她	作为	她	躺	,

乞丐在她躺着的时候试图向她道谢。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['fʊtsteps] [daɪ] [ə'weɪ] .

And	heard	the	echoing	footsteps	die	away	.
和	听到	这	回声	脚步声	死	离开	.

然后，我听见回荡的脚步声渐渐消失。

[bʌt; bət] [wɒt] [sɒft] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [nɪə(r)] ,

But	what	soft	voice	was	that	which	sounded	near	,
但	什么	柔软的	嗓音	曾是	那	哪个	听起来	靠近	,

但那靠近的柔和声音究竟是什么呢?

[ænd; ənd] [stɜːd] [streɪndʒ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)] ?

And	stirred	strange	trouble	in	her	heart	to	hear	?
和	搅拌	奇怪的	麻烦	在	她	心	到	听到	?

听到这些话，是不是在她心中激起了莫名的不安?

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] —

She	raised	her	head	;	she	saw	—	she	seemed	to	know	—
她	提高	她	头	;	她	锯	—	她	似乎	到	知道	—

她抬起头；她看到了——她似乎明白了——

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [lɒŋ] , [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] :

A	face	that	came	from	long	,	long	years	ago	:
一个	脸	那	来了	从	长的	,	长的	年	前	:

一张来自很久很久以前的脸:

[hɜː'self] ; [jet] [nɒt] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [fled] [ə'weɪ] ,

Herself	;	yet	not	as	when	she	fled	away	,
她自己	;	然而	不是	作为	什么时候	她	逃亡	离开	,

她自己；但与她逃走时的情况不同，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['nɒvɪs] , [feə(r)][ænd; ənd] [geɪ] ,

The	young	and	blooming	novice	,	fair	and	gay	,
这	年轻的	和	盛开	新手	,	公平的	和	同性恋	,

年轻貌美、容光焕发的新手，漂亮又快乐，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪv] ['wʊmən] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [sə'riːn] :

But	a	grave	woman	,	gentle	and	serene	:
但	一个	严重	女士	,	温和的	和	安详	:

但她是一位庄重、温柔、宁静的女子:

[ðə; ði]['aʊtkɑːst] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

The	outcast	knew	it	—	what	she	might	have	been	.
这	被排斥者	知道	它	—	什么	她	可能	有	到过	.

这个被排斥的人明白这一点——她原本可能成为什么样的人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [braɪt]

But	,	as	she	gazed	and	gazed	,	a	radiance	bright
但	,	作为	她	凝视	和	凝视	,	一个	辐射	明亮的

但是，当她凝视着、凝视着时，一道明亮的光芒闪现出来。

[fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [laɪt] ;

Filled	all	the	place	with	strange	and	sudden	light	;
已填	全部	这	地方	和	奇怪的	和	突然	光	;

整个地方突然充满了奇异的光芒；

[ðə; ði] [nʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,

The	Nun	was	there	no	longer	,	but	instead	,
这	尼姑	曾是	那里	不	更长	,	但	反而	,

修女已经不在那里了，取而代之的是，

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ɪts] [hed] ,

A	figure	with	a	circle	round	its	head	,
一个	数字	和	一个	圆圈	圆形的	它是	头	,

一个头部周围有圆圈的人形，

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] , [səʊ] [miːk] ,

A	ring	of	glory	;	and	a	face	,	so	meek	,
一个	戒指	的	荣耀	;	和	一个	脸	,	所以	温顺	,

荣耀的戒指；以及一张如此谦逊的脸庞，

[səʊ] [sɒft] , [səʊ] ['tendə(r)] . . .

So	soft	,	so	tender	.	.	.
所以	柔软的	,	所以	投标	.	.	.

好柔软，好嫩滑……

['ændʒələ] [strəʊv] [tuː; tə] [spiːk] ,

Angela	strove	to	speak	,
安吉拉	努力	到	说话	,

安吉拉努力想开口说话，

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [aʊt] , ['kraɪɪŋ] , " ['meəri] [maɪld] ,

And	stretched	her	hands	out	,	crying	,	"	Mary	mild	,
和	拉伸	她	双手	出去	,	哭泣	,	"	玛丽	温和的	,

她伸出双手，哭着说："玛丽·米尔德，

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [help] [ˌem 'iː] ! — [help] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] !

Mother	of	mercy	,	help	me	!	—	help	your	child	!
母亲	的	怜悯	,	帮助	我	!	—	帮助	你的	孩子	!

慈悲的圣母，救救我！——救救你的孩子！

" [ænd; ənd] ['meəri] ['ɑːnsə(r)d] , " [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['bɪtə(r)] [pɑːst] ,

"	And	Mary	answered	,	"	From	thy	bitter	past	,
"	和	玛丽	回答	,	"	从	你的	苦的	过去的	,

玛丽回答说："从你痛苦的过去，

['welkəm] , [maɪ] [tʃaɪld] !

Welcome	,	my	child	!
欢迎	,	我的	孩子	!

欢迎你，我的孩子！

[əʊ] , ['welkəm] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] !

oh	,	welcome	home	at	last	!
哦	,	欢迎	家	在	最后的	!

哦，终于回家了！

[aɪ] [fɪld] [ðaɪ] [pleɪs] .

I	filled	thy	place	.
我	已填	你的	地方	.

我填补了你的位置。

[ðaɪ] [flaɪt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [nʌn] ,

Thy	flight	is	known	to	none	,
你的	航班	是	已知	到	没有任何	,

你的逃亡之路无人知晓，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] ['deɪli] ['djuːtiz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ;

For	all	thy	daily	duties	I	have	done	;
为了	全部	你的	日常的	职责	我	有	完毕	;

我已尽到你每日的职责；

['gæðəd] [ðaɪ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [slept] ;

Gathered	**thy**	**flowers**	**,**	**and**	**prayed**	**,**	**and**	**sung**	**,**	**and**	**slept**	**;**
聚集	你的	花朵	,	和	祈祷	,	和	唱	,	和	睡着了	;

你采摘鲜花，祈祷，歌唱，然后入睡；

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ðaɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kept] ?

Didst	**thou**	**not**	**know**	**,**	**poor**	**child**	**,**	**thy**	**place**	**was**	**kept**	**?**
迪斯特	你	不是	知道	,	贫穷的	孩子	,	你的	地方	曾是	保留	?

可怜的孩子，难道你不知道你的位置已经为你保留了吗?

[kaɪnd] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ; [jet] [wʊd] [ðə; ði] ['tendə] [wʌn]

Kind	**hearts**	**are**	**here**	**;**	**yet**	**would**	**the**	**tenderest**	**one**
种类	心	是	这里	;	然而	会	这	最嫩的	一

这里有很多善良的人；然而，最温柔的人

[hæv; həv] ['lɪmɪts] [tuː; tə] [ɪts] ['mɜːsi] : [gɒd] [hæz; həz] [nʌn] .

Have	**limits**	**to**	**its**	**mercy**	**:**	**God**	**has**	**none**	**.**
有	限制	到	它是	怜悯	:	上帝	有	没有任何	.

人的仁慈是有限度的：上帝的仁慈是无限的。

[ænd; ənd] [mænz] [fə'gɪvnəs] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [swiːt] ,

And	**man's**	**forgiveness**	**may**	**be**	**true**	**and**	**sweet**	**,**
和	男人的	饶恕	可能	是	真的	和	甜的	,

而人类的宽恕或许是真诚而美好的。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [stuːps] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**yet**	**he**	**stoops**	**to**	**give**	**it**	**.**
但	然而	他	门廊	到	给	它	.

但他还是屈尊把它给了别人。

[mɔː(r)] [kəm'pliːt]

More	**complete**
更多的	完全的

更完整

[ɪz] [lʌv] [ðæt] [leɪz] [fə'gɪvnəs] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ,

Is	**Love**	**that**	**lays**	**forgiveness**	**at**	**thy**	**feet**	**,**
是	爱	那	躺下	饶恕	在	你的	脚	,

是爱，是将宽恕置于你的脚下。

[ænd; ənd] [pliːdz] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**pleads**	**with**	**thee**	**to**	**raise**	**it**	**.**
和	恳求	和	你	到	增加	它	.

并恳求你把它举起来。

['əʊnli] ['hev(ə)n]

Only	**Heaven**
仅有的	天堂

唯有天堂

[miːnz] [kraʊnd] , [nɒt] ['væŋkwɪʃt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sez] - [fə'givn] ! -

Means	**crowned**	**,**	**not**	**vanquished**	**,**	**when**	**it**	**says**	**'**	**Forgiven**	**!**	**'**
方法	加冕	,	不是	战败者	,	什么时候	它	说道	-	已原谅	!	-

“被原谅了！”的意思是加冕，而不是被征服。

" [bæk] ['hʌrid] ['sɪstə(r)] ['mɒnɪkə] ; [bʌt; bət] [weə(r)]

"	**Back**	**hurried**	**Sister**	**Monica**	**;**	**but**	**where**
"	后退	慌忙	姐姐	莫妮卡	;	但	在哪里

莫妮卡修女匆匆赶回；可是她在哪里呢?

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ?

Was	**the**	**poor**	**beggar**	**she**	**left**	**lying**	**there**	**?**
曾是	这	贫穷的	乞丐	她	左边	说谎	那里	?

她留下的那个可怜的乞丐躺在那里吗?

[gɒn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [ɪn][veɪn] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [pleɪs]

Gone	;	and	she	searched	in	vain	,	and	sought	the	place
已消失	;	和	她	搜索	在	徒劳	,	和	寻求	这	地方

不见了；她徒劳地寻找，四处寻觅那个地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒn] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [feɪs] :

For	that	wan	woman	with	the	piteous	face	:
为了	那	万	女士	和	这	可怜的	脸	:

致那位面色苍白、楚楚可怜的女子：

[bʌt; bət]['əʊnli]['ændʒələ][æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [stʊd] ,

But	only	Angela	at	the	gateway	stood	,
但	仅有的	安吉拉	在	这	网关	站立	,

但只有安吉拉站在门口。

['leɪdn] [wɪð] ['hɔːθɔːn] ['blɔsəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

Laden	with	hawthorn	blossoms	from	the	wood	.
拉登	和	山楂	花朵	从	这	木头	.

林中挂满了山楂花。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [deɪ] [pɑːs] [baɪ] [ə'gen] ,

And	never	did	a	day	pass	by	again	,
和	绝不	做过	一个	天	经过	经过	再次	,

此后，日子再也没有一天过去了。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['pɔːtrɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][peɪn] ,

But	the	old	portress	,	with	a	sigh	of	pain	,
但	这	老的	门房	,	和	一个	叹	的	疼痛	,

但老门房痛苦地叹了口气，

[wʊd] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪtərɪŋ] : [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)]

Would	sorrow	for	her	loitering	:	with	a	prayer
会	悲哀	为了	她	游荡	:	和	一个	祷告

会为她的徘徊感到悲伤：带着祈祷

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['begə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][waɪld][dɪ'speə(r)] ,

That	the	poor	beggar	,	in	her	wild	despair	,
那	这	贫穷的	乞丐	,	在	她	荒野	绝望	,

那可怜的乞丐，在极度绝望中，

[mait] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [ɪl] ; [ænd; ənd] [wen]

Might	not	have	come	to	any	ill	;	and	when
可能	不是	有	来	到	任何	患病的	;	和	什么时候

或许不会有什么不好的结果；而且当

[ʃiː; ʃi] [endid] , “ [gɒd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] !

She	ended	,	“	God	forgive	her	!
她	结束	,	“	上帝	原谅	她	!

她最后说道：“上帝原谅她吧！”

” ['hʌmbli] [ðen]

”	humbly	then
”	谦卑地	然后

“谦卑地

[dɪd]['ændʒələ][baʊ; bəʊ][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [seɪ] “ [ɑː'men; eɪ'men] !

Did	Angela	bow	her	head	,	and	say	“	Amen	!
做过	安吉拉	弓	她	头	,	和	说	“	阿门	!

安吉拉低下头，说了声“阿门！”

” [haʊ] ['pɪtɪf(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] !

”	How	pitiful	her	heart	was	!
”	如何	可怜	她	心	曾是	!

“她的心多么可怜啊！”

[ɔːl][kʊd; kəd] [treɪs]
all could trace
全部 可以 痕迹

所有人都能追踪到

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪmd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
Something that dimmed the brightness of her face
某物 那 调暗 这 亮度 的 她 脸

某种东西使她脸上的光芒黯淡了下来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] , [wɪtʃ] [nʌn] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ;
After that day , which none had seen before ;
后 那 天 , 哪个 没有任何 有 已见 前 ;

那一天之后，发生了一件前所未见的事情；

[nɒt] ['trʌb(ə)l] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Not trouble — but a shadow — nothing more .
不是 麻烦 — 但 一个 阴影 — 没有什么 更多的 .

不是麻烦，而只是阴影，仅此而已。

[j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] .
Years passed away .
年 通过了 离开 .

岁月流逝。

[ðen] , [wʌn] [dɑːk] [deɪ] [ɒv; əv] [dred]
Then , one dark day of dread
然后 , 一 黑暗的 天 的 恐惧

然后，一个充满恐惧的黑暗日子

[sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪstəz] ['niːlɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][bed] ,
Saw all the sisters kneeling round a bed ,
锯 全部 这 姐妹 跪着 圆形的 一个 床 ,

我看到所有的姐妹都跪在一张床边，

[weə(r)] ['ændʒələ] [leɪ] ['daɪɪŋ] ; ['evri] [breθ]
Where Angela lay dying ; every breath
在哪里 安吉拉 躺 垂死 ; 每一个 气息

安吉拉奄奄一息的地方；每一次呼吸

['strʌg(ə)lɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevi] [hænd][ɒv; əv] [deθ] .
Struggling beneath the heavy hand of death .
挣扎 下面 这 重的 手 的 死亡 .

在死神的重压下挣扎。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flʌʃ] [lɪt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
But suddenly a flush lit up her cheek ,
但 突然 一个 冲洗 点燃向上 她 脸颊 ,

但突然间，她脸颊上泛起了一抹红晕。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒn] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [spiːk] .
She raised her wan right hand , and strove to speak .
她 提高 她 万 正确的 手 , 和 努力 到 说话 .

她举起苍白的右手，努力想要开口说话。

[ɪn] ['sɒrəʊɪŋ] [lʌv] [ðeɪ] ['lɪsnd] ; [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd]
In sorrowing love they listened ; not a sound
在 悲伤 爱 他们 听着 ; 不是 一个 声音

他们怀着悲伤的爱倾听着；却听不到一丝声响。

[ɔː(r)] [saɪ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] [raʊnd] .
Or sigh disturbed the utter silence round .
或者 叹 不安 这 说出 沉默 圆形的 .

一声叹息打破了周围的寂静。

[ðə; ði] ['veri] ['teɪpəz] - [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [stɜːd] ,

The	very	tapers	'	flames	were	scarcely	stirred	,
这	非常	锥形	-	火焰	是	几乎	搅拌	,

就连蜡烛的火焰也几乎没有动静。

[ɪn] [sʌtʃ] [hʌʃt] [ɔː] [ðə; ði] ['sɪstəz] [nelt] [ænd; ənd] [hɜːd] .

In	such	hushed	awe	the	sisters	knelt	and	heard	.
在	这样的	静静地	敬畏	这	姐妹	跪下	和	听到	.

姐妹俩屏息凝神地跪下聆听。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] ['saɪləns] ['ændʒələ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] :

And	through	that	silence	Angela	told	her	life	:
和	通过	那	沉默	安吉拉	讲述	她	生活	:

在那片沉默中，安吉拉讲述了她的一生：

[hɜː(r); hə(r)] [sɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] ; [ðə; ði] ['spɾəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [straɪf] ,

Her	sin	,	her	flight	;	the	sorrow	and	the	strife	,
她	罪	,	她	航班	;	这	悲哀	和	这	冲突	,

她的罪孽，她的逃亡；悲伤和苦难，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ; [ænd; ənd] [ðen] [klɪə(r)] , [ləʊ] [ænd; ənd] [kɑːm] ,

And	the	return	;	and	then	clear	,	low	and	calm	,
和	这	返回	;	和	然后	清除	,	低的	和	冷静的	,

然后是回声；接着是清晰、低沉、平静的回声。

“ [preɪz] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['sɪstəz] ; ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɑːm]

“	Praise	God	for	me	,	my	sisters	;	”	and	the	psalm
“	称赞	上帝	为了	我	,	我的	姐妹	;	”	和	这	诗篇

“我的姐妹们，要为我赞美神；”以及诗篇

[ræŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [fɑː(r)] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,

Rang	up	to	heaven	,	far	and	clear	and	wide	,
响铃	向上	到	天堂	,	远的	和	清除	和	宽的	,

声音响彻云霄，清晰而遥远，

[ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [ðen] [sæŋk] [ænd; ənd] [daɪd] ;

Again	and	yet	again	,	then	sank	and	died	;
再次	和	然而	再次	,	然后	沉没	和	死亡	;

一次又一次，然后沉没，死去；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [piːs] ,

While	her	white	face	had	such	a	smile	of	peace	,
尽管	她	白色的	脸	有	这样的	一个	微笑	的	和平	,

她白皙的脸上带着安详的微笑，

[ðeɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [siːs] ;

They	saw	she	never	heard	the	music	cease	;
他们	锯	她	绝不	听到	这	音乐	停止	;

他们看到她始终没有听到音乐停止；

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['sɪstəz] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuːm] ,

And	weeping	sisters	laid	her	in	her	tomb	,
和	哭泣	姐妹	铺设	她	在	她	墓	,

哭泣的姐妹们将她安葬在坟墓里。

[kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːmd] ['hɔːθɔːn] [bluːm] .

Crowned	with	a	wreath	of	perfumed	hawthorn	bloom	.
加冕	和	一个	花圈	的	香	山楂	盛开	.

头戴芬芳山楂花环。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['ledʒənd] [endid] .

And	thus	the	Legend	ended	.
和	因此	这	传奇	结束	.

传奇故事就此结束。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]

It	may	be
它	可能	是

或许是

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

Something	is	hidden	in	the	mystery	,
某物	是	隐	在	这	神秘	,

谜团之中隐藏着什么。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['pɑːd(ə)n] [ʃəʊn] ,

Besides	the	lesson	of	God's	pardon	shown	,
除了	这	课	的	神的	赦免	所示	,

除了展现上帝宽恕的教训之外，

['nevə(r)] [ɪ'nʌf] [bɪ'liːvd] , [ɔː(r)] [ɑːskt] , [ɔː(r)] [nəʊn] .

Never	enough	believed	,	or	asked	,	or	known	.
绝不	足够的	相信	,	或者	问	,	或者	已知	.

从未有足够的信念、询问或了解。

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [ɔːl] , [ə'mɪd] [laɪfs] ['peti] [straɪf] ,

Have	we	not	all	,	amid	life's	petty	strife	,
有	我们	不是	全部	,	之中	生活的	小气	冲突	,

难道我们不都是如此吗，在生活的琐碎纷争中，

[sʌm; səm] [pjʊə(r)] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [laɪf]

Some	pure	ideal	of	a	noble	life
一些	纯的	理想的	的	一个	高贵	生活

某种纯粹的高尚生活理想

[ðæt] [wʌns] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] ?

That	once	seemed	possible	?
那	一次	似乎	可能的	?

这曾经似乎有可能吗?

[dɪd] [wiː; wi] [nɒt] [hɪə(r)]

Did	we	not	hear
做过	我们	不是	听到

我们难道没听到吗?

[ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [nɪə(r)] ,

The	flutter	of	its	wings	,	and	feel	it	near	,
这	扑	的	它是	翅膀	,	和	感觉	它	靠近	,

它翅膀的扑扇声，以及它在附近的感觉，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [riːtʃ] ?

And	just	within	our	reach	?
和	只是	之内	我们的	抵达	?

就在我们触手可及的地方?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[ænd; ənd] [jet]

And	yet
和	然而

然而

[wiː; wi] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðɪs] ['deɪli] [dʒɑː(r)] [ænd; ənd] [fret] ,

We	lost	it	in	this	daily	jar	and	fret	,
我们	丢失的	它	在	这	日常的	罐	和	烦恼	,

我们把它迷失在了日常的烦恼和忧虑中。

[ænd; ənd] [naʊ] [lɪv; laɪv]['aɪd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'gret] .

And	now	live	idle	in	a	vague	regret	.
和	现在	居住	闲置的	在	一个	模糊的	后悔	.

如今，她只能无所事事地生活在模糊的悔恨之中。

[bʌt; bət] [stɪl] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ɪz] [kept] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weɪt] ,

But	still	our	place	is	kept	,	and	it	will	wait	,
但	仍然	我们的	地方	是	保留	,	和	它	将要	等待	,

但我们的位置依然保留着，它会继续等待。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] :

Ready	for	us	to	fill	it	,	soon	or	late	:
准备好	为了	我们	到	充满	它	,	很快	或者	晚的	:

随时准备迎接我们的到来，无论早晚：

[nəʊ][stɑː(r)][ɪz]['evə(r)] [lɒst] [wiː; wi] [wʌns] [hæv; həv] [siːn] ,

No	star	is	ever	lost	we	once	have	seen	,
不	星星	是	曾经	丢失的	我们	一次	有	已见	,

我们曾经见过的星星，没有一颗会真正消失。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [meɪ] [biː; bi] [wɒt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] .

We	always	may	be	what	we	might	have	been	.
我们	总是	可能	是	什么	我们	可能	有	到过	.

我们或许永远都会是我们可能成为的样子。

[sɪns] [gʊd] , [ðəʊ] ['əʊnli] [θɔːt] , [hæz; həz][laɪf][ænd; ənd] [breθ] ,

Since	Good	,	though	only	thought	,	has	life	and	breath	,
自从	好的	,	尽管	仅有的	想法	,	有	生活	和	气息	,

既然“善”只是思想，却有生命和气息，

[gɑːdz] [laɪf] — [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm] [deθ] ;

God's	life	—	can	always	be	redeemed	from	death	;
神的	生活	—	能	总是	是	已赎回	从	死亡	;

神的生命——总能从死亡中被救赎；

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] , [ɪz] [dɪ'keɪ] ,

And	evil	,	in	its	nature	,	is	decay	,
和	邪恶的	,	在	它是	自然	,	是	衰变	,

邪恶的本质就是腐败堕落。

[ænd; ənd] ['eni] ['aʊə(r)][kæn; kən] [blɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] ;

And	any	hour	can	blot	it	all	away	;
和	任何	小时	能	印迹	它	全部	离开	;

任何时刻都可能抹去这一切；

[ðə; ðɪ] [həʊps] [ðæt] [lɒst] [ɪn][sʌm; səm][fɑː(r)] ['dɪstəns] [siːm] ,

The	hopes	that	lost	in	some	far	distance	seem	,
这	希望	那	丢失的	在	一些	远的	距离	似乎	,

那些在遥远地方消逝的希望似乎.....

[meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ]['truːə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [driːm] .

May	be	the	truer	life	,	and	this	the	dream	.
可能	是	这	更真实	生活	,	和	这	这	梦	.

或许这才是更真实的生活，而这才是梦想。

[vɜːs] : ['envi]

VERSE	:	ENVY
诗	:	嫉妒

诗句：嫉妒

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] ['ɔːlweɪz] : ['fɔːtʃuːn]

He	was	the	first	always	:	Fortune
他	曾是	这	第一的	总是	:	财富

他永远是第一：财富

[ʃɒn] [braɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Shone bright in his face .
肖恩 明亮的 在 他的 脸 .

在他脸上闪闪发光。

[ai] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ; [wɪð] [nəʊ] ['efət]
I fought for years ; with no effort
我 战斗 为了 年 ; 和 不 努力

我战斗了多年，毫不费力。

[hiː; hi] [ˈkɔŋkə] [ðə; ði] [pleɪs] :
He conquered the place :
他 征服 这 地方 :

他征服了那里：

[wiː; wi][ræn] ; [maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['bliːdɪŋ] ,
We ran ; my feet were all bleeding ,
我们 跑 ; 我的 脚 是 全部 出血 ,

我们跑了起来；我的脚都流血了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .
But he won the race .
但 他 韩元 这 种族 .

但他赢得了比赛。

[spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [sək'sesɪz]
Spite of his many successes
尽管如此 的 他的 许多 成功

尽管他取得了许多成功

[men] [lʌvd] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] ;
Men loved him the same ;
男人 喜爱 他 这 相同的 ;

男人们都同样爱他；

[maɪ][wʌn] [peɪl] [reɪ] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]
My one pale ray of good fortune
我的 一 苍白 射线 的 好的 财富

我唯一的一丝好运

[met] [skɔf, skɔːf][ænd; ənd] [bleɪm] .
Met scoffing and blame .
梅特 嘲笑 和 责备 .

遭到嘲笑和指责。

[wen] [wiː; wi] [əː] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['pɪti] ,
When we erred , they gave him pity ,
什么时候 我们 犯错 , 他们 给予 他 遗憾 ,

当我们犯错时，他们怜悯他。

[bʌt; bət][ˌem 'iː] — ['əʊnli] [ʃeɪm] .
But me — only shame .
但 我 — 仅有的 耻辱 .

而我——只有羞愧。

[maɪ] [həʊm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
My home was still in the shadow ,
我的 家 曾是 仍然 在 这 阴影 ,

我的家仍然笼罩在阴影中，

[hɪz; ɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] :
His lay in the sun :
他的 躺 在 这 太阳 :

他躺在阳光下：

[ai] [lɒŋd] [ɪn] [veɪn] : [wɒt] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

I	longed	in	vain	:	what	he	asked	for
我	渴望	在	徒劳	:	什么	他	问	为了

我徒劳地渴望：他所要求的

[ˌaɪ ˈtiː] ['streɪtˌweɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

It	straightway	was	done	.
它	立刻	曾是	完毕	.

事情立刻就办完了。

[wʌns] [ai] [steɪkt] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrts] ['treʒə(r)] ,

Once	I	staked	all	my	heart's	treasure	,
一次	我	已抵押	全部	我的	心脏的	宝藏	,

我曾倾尽所有心血，

[wiː; wi] [pleɪd] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌn] .

We	played	—	and	he	won	.
我们	玩	—	和	他	韩元	.

我们玩了一场，他赢了。

[jes] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] [ai] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ,

Yes	;	and	just	now	I	have	seen	him	,
是的	;	和	只是	现在	我	有	已见	他	,

是的，我刚才见过他。

[kəʊld] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [blest] ,

Cold	,	smiling	,	and	blest	,
寒冷的	,	微笑	,	和	祝福	,

冷漠、微笑、幸福

[leɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] .

Laid	in	his	coffin	.
铺设	在	他的	棺材	.

被安放在棺材里。

[gɒd] [help] [ˌem ˈiː] !

God	help	me	!
上帝	帮助	我	!

上帝保佑我！

[waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [rest] ,

While	he	is	at	rest	,
尽管	他	是	在	休息	,

当他休息时，

[ai] [ˌeɪ ˈem] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [stɪl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] : - ['iːv(ə)n]

I	am	cursed	still	to	live	:	-	even
我	是	被诅咒的	仍然	到	居住	:	-	甚至

我注定要活下去：——即使

[deθ] [lʌvd] [hɪm] [ðə; ði] [best] .

Death	loved	him	the	best	.
死亡	喜爱	他	这	最好的	.

死神最爱他。

[vɜːs] : ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən]

VERSE	:	OVER	THE	MOUNTAIN
诗	:	超过	这	山

诗句：翻过山

[laɪk] ['drɪəri] ['prɪz(ə)n] [wɔːlz]

Like	dreary	prison	walls
喜欢	凄凉	监狱	墙壁

就像阴森森的监狱围墙

[ðə; ðiː] [stɜːn] [greɪ] ['maʊntənz] [raɪz] ,

The	stern	grey	mountains	rise	,
这	船尾	灰色的	山脉	上升	,

巍峨的灰色群山耸立，

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)]['tɒpməʊst][krægz]

Until	their	topmost	crags
直到	他们的	最顶层	峭壁

直到它们最高的峭壁

[tʌtʃ] [ðə; ðiː][fɑː(r)] ['gluːmi] [skaɪz] :

Touch	the	far	gloomy	skies	:
触碰	这	远的	阴沉	天空	:

触摸远处阴沉的天空：

[wʌn] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑːθ]

One	steep	and	narrow	path
一	陡	和	狭窄的	小路

一条陡峭狭窄的小路

[wɪndz; waɪndz][ʌp][ðə; ðiː] ['maʊntənz] [krest] ,

Winds	up	the	mountain's	crest	,
风	向上	这	山的	波峰	,

蜿蜒而上，到达山顶，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['væli] [liːdz]

And	from	our	valley	leads
和	从	我们的	谷	线索

而从我们的山谷出发

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ðiː]['gəʊldən] [west] .

Out	to	the	golden	West	.
出去	到	这	金的	西方	.

前往黄金般的西部。

[aɪ] [dwel] [hɪə(r)][ɪn] ['kɒntent] ,

I	dwell	here	in	content	,
我	住	这里	在	内容	,

我在这里感到满足，

['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)]['træŋkwɪl] [deɪz] ;

Thankful	for	tranquil	days	;
感恩	为了	宁静	天	;

感谢平静的日子；

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [aɪz] [grəʊ] [dɪm] ,

And	yet	,	my	eyes	grow	dim	,
和	然而	,	我的	眼睛	生长	暗淡	,

然而，我的视线开始模糊，

[æz; əz] [stɪl] [aɪ] [geɪz] [ænd; ənd] [geɪz]

As	still	I	gaze	and	gaze
作为	仍然	我	目光	和	目光

我依然凝视着，凝视着

[ə'pɒn] [ðæt] ['maʊntən] [pɑːs] ,

Upon	that	mountain	pass	,
之上	那	山	经过	,

在那座山隘上，

[ðæt] [liːdz] — [ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] —

That	leads	—	or	so	it	seems	—
那	线索	—	或者	所以	它	似乎	—

这似乎导致了——

[tuː; tə][sʌm; səm][fɑː(r)] ['hæpi] [lænd] ,

To	some	far	happy	land	,
到	一些	远的	快乐的	土地	,

前往遥远的幸福之地，

[nəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [driːmz] .

Known	in	a	world	of	dreams	.
已知	在	一个	世界	的	梦境	.

在梦境的世界里为人所知。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɒtʃ] [ðæt] [pɑːθ]

And	as	I	watch	that	path
和	作为	我	手表	那	小路

当我注视着那条路时

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪl] ,

Over	the	distant	hill	,
超过	这	遥远	爬坡道	,

越过远处的山丘，

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɒŋɪŋ] ['kʌmz]

A	foolish	longing	comes
一个	愚蠢	渴望	来

愚蠢的渴望来了

[maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] [fɪl] ,

My	heart	and	soul	to	fill	,
我的	心	和	灵魂	到	充满	,

我的心和灵魂都渴望被填满，

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] , [streɪndʒ] [dɪ'zaɪə(r)]

A	painful	,	strange	desire
一个	痛苦	,	奇怪的	欲望

一种痛苦而奇怪的欲望

[tuː; tə] [breɪk] [sʌm; səm] ['wɪəri] [bɒnd] ,

To	break	some	weary	bond	,
到	休息	一些	厌倦	纽带	,

为了打破某些疲惫的纽带，

[ə; eɪ] [veɪg] [ˌʌn'ʌtəd] [wɪʃ]

A	vague	unuttered	wish
一个	模糊的	未说出口的	希望

一个模糊的、未说出口的愿望

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mait] [laɪ] [bɪ'jɒnd] !

For	what	might	lie	beyond	!
为了	什么	可能	说谎	超过	!

为了探寻彼岸的未知!

[ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] [wɜːld] [ˌʌn'nəʊn] ,

In	that	far	world	unknown	,
在	那	远的	世界	未知	,

在那个遥远而未知的世界里，

['əʊvə(r)] [ðæt] ['dɪstənt] [hɪl] ,

Over	that	distant	hill	,
超过	那	遥远	爬坡道	,

越过远处的山丘，

[meɪ] [dwel] [ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] ,

May	dwell	the	loved	and	lost	,
可能	住	这	喜爱	和	丢失的	,

愿逝去的亲人安息。

[lɒst] — [jet] [stɪl] ;
Lost — yet belovèd still ;
丢失的 — 然而 心爱 仍然 ;

逝去，却依然挚爱；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [həʊp] ,
I have a yearning hope ,
我 有 一个 渴望 希望 ,

我心中怀着渴望的希望，

[hɑːf] ['lɒŋɪŋ] , [ænd; ənd][hɑːf] [peɪn] ,
Half longing , and half pain ,
一半 渴望 , 和 一半 疼痛 ,

一半是渴望，一半是痛苦，

[ðæt] [baɪ] [ðæt] ['maʊntən] [pɑːs]
That by that mountain pass
那 经过 那 山 经过

就是通过那条山隘

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] .
They may return again .
他们 可能 返回 再次 .

他们可能会再次回来。

[speɪs] [meɪ] [kiːp] [frendz] [ə'pɑːt] ,
Space may keep friends apart ,
空间 可能 保持 朋友们 除 ,

空间或许会让朋友分隔两地。

[deθ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['maɪti] [θrɔːl] ;
Death has a mighty thrall ;
死亡 有 一个 强大的 奴隶 ;

死亡有着强大的力量；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [gʌlf]
There is another gulf
那里 是 其他 海湾

还有另一道鸿沟

['hɑːdə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðæn; ðən][ɔːl] ;
Harder to cross than all ;
更难 到 叉 比 全部 ;

比所有地方都更难跨越；

[jet] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [fɑː(r)] [rəʊd] ,
Yet watching that far road ,
然而 观看 那 远的 路 ,

然而，望着远处的路，

[maɪ] [hɑːt] [biːts] [fʊl] [ænd; ənd][fɑːst] —
My heart beats full and fast —
我的 心 节拍 满的 和 快速地 —

我的心跳得又快又满——

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wʌns] [mɔː(r)] ,
If they should come once more ,
如果 他们 应该 来 一次 更多的 ,

如果他们再次来访，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] !
If they should come at last !
如果 他们 应该 来 在 最后的 !

如果他们最终能来的话！

[siː] , [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd]
See , down the mountain side
看 , 向下 这 山 边

看，从山坡往下看

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['veɪpəz] [kriːp] ;
The silver vapours creep ;
这 银 蒸汽 潜行者 ;

银蒸气缓缓渗出；

[ðeɪ] [haɪd][ðə; ði] ['rɒkɪ] [klɪfs] .
They hide the rocky cliffs .
他们 隐藏 这 岩石 悬崖 .

它们遮蔽了嶙峋的峭壁。

[ðeɪ] [haɪd][ðə; ði] ['krægi] [stiːp] ,
They hide the craggy steep ,
他们 隐藏 这 崎岖不平 陡 ,

它们掩盖了崎岖陡峭的地形，

[ðeɪ] [haɪd][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ]
They hide the narrow path
他们 隐藏 这 狭窄的 小路

他们藏匿了那条狭窄的小路

[ðæt] ['kɒmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪl] —
That comes across the hill —
那 来 穿过 这 爬坡道 —

那是从山那边过来的——

[əʊ] , ['fuːlɪʃ] ['lɒŋɪŋ] , [siːs] ,
Oh , foolish longing , cease ,
哦 , 愚蠢 渴望 , 停止 ,

哦，愚蠢的渴望，停止吧！

[əʊ] , ['biːtɪŋ] [hɑːt] , [biː; bi] [stɪl] !
Oh , beating Heart , be still !
哦 , 殴打 心 , 是 仍然 !

哦，跳动的心脏，请平静下来！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传说与歌词 第二部分(Legends and Lyrics. Part 2)

[vɜːs] : [bɪˈjɒnd]
VERSE : BEYOND
诗 : 超过

诗句：超越

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [daʊt] , [ɔː(r)] [fɪə(r)] , [ɔː(r)] [dred] , [ðæt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪz] ['əʊnli] ['gɪv(ə)n] ,
We must not doubt , or fear , or dread , that love for life is only given ,
我们 必须 不是 怀疑 , 或者 害怕 , 或者 恐惧 , 那 爱 为了 生活 是 仅有的 给定 ,

我们不应怀疑、恐惧或畏惧，对生命的热爱是与生俱来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] ['seɪntɪd] [ded] [wɪl] [miːt] [ɪ'streɪndʒd] [ænd; ənd] [kəʊld] [ɪn] ['hev(ə)n] :
And that the calm and sainted dead will meet estranged and cold in heaven :
和 那 这 冷静的 和 圣徒 死的 将要 见面 疏远的 和 寒冷的 在 天堂 :

-
-
-

而那些平静圣洁的亡者，将在天堂里遇见疏离冷漠的生者：

[əʊ] , [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [veɪn] [ɪn'diːd] , [beɪst] [ɒn] [səʊ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [stɜːn] [ə; eɪ]
Oh , Love were poor and vain indeed , based on so harsh and stern a
哦 , 爱 是 贫穷的 和 徒劳 的确 , 基于 在 所以 残酷的 和 船尾 一个
[kriːd] .
creed .
信条 .

哦，建立在如此严苛的信条之上的爱情，真是贫乏而虚妄。

[truː] [ðæt] [ðɪs] [ɜːθ] [mʌst; məst] [pɑːs] [ə'weɪ] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɑːri] [wɜːld] [ɒv; əv] [laɪt] ,
True that this earth must pass away , with all the starry worlds of light ,
真的 那 这 地球 必须 经过 离开 , 和 全部 这 繁星 世界 的 光 ,

诚然，这片地球终将消逝，所有璀璨的星空世界也将随之消亡。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['kɑːmə(r)] ['tendənəs] [ɒv; əv] [naɪt] ;
With all the glory of the day , and calmer tenderness of night ;
和 全部 这 荣耀 的 这 天 , 和 更平静 压痛 的 夜晚 ;

兼具白昼的辉煌与夜晚的宁静温柔；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['reɪdiənt] [həʊm] [kæn; kən] [ʃaɪn] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] .
For , in that radiant home can shine alone the immortal and divine .
为了 , 在 那 辐射状 家 能 闪耀 独自的 这 不朽 和 神圣的 .

因为，在那光辉灿烂的家中，唯有不朽和神圣的光芒才能闪耀。

['ɜːrθs] ['ləʊə(r)] [θɪŋz] — [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['saɪəns] , ['lɜːnɪŋ] , [welθ]
Earth's lower things — her pride , her fame , her science , learning , wealth
地球的 降低 事物 — 她 自豪 , 她 名声 , 她 科学 , 学习 , 财富
[ænd; ənd] ['paʊə(r)] —
and power —
和 力量 —

地球的低等事物——她的骄傲、她的名望、她的科学、学识、财富和权力——

[sləʊ] [grəʊθ] [ðæt] [θruː] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] [keɪm] , [ɔː(r)] [fruːts] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kən'vʌlsɪv] ['aʊə(r)] ,
Slow growths that through long ages came , or fruits of some convulsive hour ,
慢的 增长 那 通过 长的 年龄 来了 , 或者 水果 的 一些 痉挛 小时 ,

缓慢生长，历经漫长岁月；或是剧烈动荡时刻的果实。

[huːz] ['veri] ['meməri] [mʌst; məst] [dɪ'keɪ] — ['hev(ə)n] [ɪz] [tuː] [pjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] .

Whose	very	memory	must	decay	—	Heaven	is	too	pure	for	such	as	they	.
谁	非常	记忆	必须	衰变	—	天堂	是	也	纯的	为了	这样的	作为	他们	.

他们的记忆终将消逝——天堂太过纯洁，容不下他们这样的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːt] : [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .

They	are	complete	:	their	work	is	done	.
他们	是	完全的	:	他们的	工作	是	完毕	.

它们已经完成了：它们的工作已经完成。

[səʊ] [let] [ðem; ðəm] [sliːp] [ɪn] ['endləs] [rest] .

So	let	them	sleep	in	endless	rest	.
所以	让	他们	睡觉	在	无尽的	休息	.

就让他们安息吧。

['lʌvz] [laɪf] [ɪz] ['əʊnli] [hɪə(r)] [bɪ'gʌn] , [nɔː(r)] [ɪz] , [nɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] , ['fʊli] [blest] ;

Love's	life	is	only	here	begun	,	nor	is	,	nor	can	be	,	fully	blest	;
爱的	生活	是	仅有的	这里	开始	,	也不	是	,	也不	能	是	,	完全	祝福	;

爱情的生命才刚刚开始，它既没有，也不可能完全幸福；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [spred] [ɪts] [wɪŋz] , [ə'mɪd] [ðɪs] [kraʊd] [ɒv; əv] [miːn] [θɪŋz] .

It	has	no	room	to	spread	its	wings	,	amid	this	crowd	of	meaner	things	.
它	有	不	房间	到	传播	它是	翅膀	,	之中	这	人群	的	更卑鄙	事物	.

在这群卑鄙之物之中，它没有展翅高飞的空间。

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['ʃædəʊ] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ɪts] ['swiːtnəs] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

Just	for	the	very	shadow	thrown	upon	its	sweetness	here	below	,
只是	为了	这	非常	阴影	抛掷	之上	它是	甜味	这里	以下	,

仅仅因为阴影笼罩着它下方的甜蜜，

[ðə; ði] [krɒs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [beə(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['blʌdi] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] [wəʊ] ,

The	cross	that	it	must	bear	alone	,	and	bloody	baptism	of	woe	,
这	叉	那	它	必须	熊	独自的	,	和	血腥	洗礼	的	悲哀	,

它必须独自背负十字架，承受血淋淋的苦难洗礼。

[kraʊnd] [ænd; ənd] [kəm'plɪtɪd] [θruː] [ɪts] [peɪn] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'gen] .

Crowned	and	completed	through	its	pain	,	we	know	that	it	shall	rise	again	.
加冕	和	完全的	通过	它是	疼痛	,	我们	知道	那	它	将	上升	再次	.

历经苦难，它终将加冕并完成，我们知道它必将再次崛起。

[səʊ] [ɪf] [ɪts] [fleɪm] [bɜːn] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [braɪt] , [hɪə(r)] , [weə(r)] ['aʊə(r)][eə(r)][ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [dens] ,

So	if	its	flame	burn	pure	and	bright	,	here	,	where	our	air	is	dark	and	dense	,
所以	如果	它是	火焰	烧伤	纯的	和	明亮的	,	这里	,	在哪里	我们的	空气	是	黑暗的	和	稠密	,

所以，如果它的火焰在这里燃烧得纯净明亮，而我们这里的空气却黑暗浓稠，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [naɪt] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊ] [ɪn'tens] ;

And	nothing	in	this	world	of	night	lives	with	a	living	so	intense	;
和	没有什么	在	这	世界	的	夜晚	生活	和	一个	活的	所以	激烈的	;

在这个夜的世界里，没有什么能比得上如此强烈的生命力；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ɪts] [həʊm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] — [haʊ] [braɪt] [ɪts] [laɪt] !

When	it	shall	reach	its	home	at	length	—	how	bright	its	light	!
什么时候	它	将	抵达	它是	家	在	长度	—	如何	明亮的	它是	光	!

当它最终到达它的家园时——它的光芒该是多么明亮啊！

[haʊ] [strɒŋ] [ɪts] [streŋθ] !

how	strong	its	strength	!
如何	强的	它是	力量	!

它的力量多么强大啊！

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [veɪn] [wiːk] [lʌvz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [beɪs] ['kaʊntəfɪts] [ə'baʊnd])

And	while	the	vain	weak	loves	of	earth	(	for	such	base	counterfeits	abound	)
和	尽管	这	徒劳	虚弱的	爱	的	地球	(	为了	这样的	根据	假冒产品	盛产	)

而尘世间虚妄软弱的爱（因为这种卑劣的虚假之爱比比皆是）

[ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [wɪð] [wɒt] [geɪv] [ðem; ðəm] [bɜːθ] — [ðeə(r)] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ]

Shall perish with what gave them birth — their graves are green and fresh

将 沦 和 什么 给予 他们 出生 — 他们的 坟墓 是 绿色的 和 新鲜的

[ə'raʊnd] ,

around ,

大约 ,

他们将与生俱来的事物一同消亡——他们的坟墓周围绿草茵茵，清新洁净。

[nəʊ]['fjuːnərəl] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə] [raɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] [lʌv] [ðæt] ['nevə(r)] [daɪz] .

No funeral song shall need to rise , for the true Love that never dies .

不 葬礼 歌曲 将 需要 到 上升 , 为了 这 真的 爱 那 绝不 死亡 .

无需吟唱葬礼之歌，因为真爱永不消逝。

[ɪf] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [aɪ] [naʊ] [kʊd; kəd][fɪə(r)] [ðæt] , ['rɪz(ə)n] [ə'gen] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ]

If in my heart I now could fear that , risen again , we should not know

如果 在 我的 心 我 现在 可以 害怕 那 , 升起 再次 , 我们 应该 不是 知道

如果我现在内心深处仍然害怕，复活之后，我们却将一无所知

[wɒt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [laɪf] [wen] [hɪə(r)] — [ðə; ði] [hɑːts] [wiː; wi] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] ;

What was our Life of Life when here — the hearts we loved so much below ;

什么 曾是 我们的 生活 的 生活 什么时候 这里 — 这 心 我们 喜爱 所以 很多 以下 ;

我们在世时的生活是怎样的？——我们深爱的那些人，他们的心在哪里？

[aɪ] [wʊd] [ə'raɪz] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd][kɑːst][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'weɪ] .

I would arise this very day , and cast so poor a thing away .

我 会 出现 这 非常 天 , 和 投掷 所以 贫穷的 一个 事物 离开 .

我今天就愿意起身，把这么糟糕的东西扔掉。

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['səʊlləs] [klɒd] : ['lɪvɪŋ] , [pə'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [raɪz]

But Love is no such soulless clod : living , perfected it shall rise

但 爱 是 不 这样的 无魂 泥块 : 活的 , 完善 它 将 上升

但爱并非如此没有灵魂的泥土：它鲜活、完美，终将升华。

[træns'fɪgjəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] :

Transfigured in the light of God , and giving glory to the skies :

变形 在 这 光 的 上帝 , 和 给予 荣耀 到 这 天空 :

在神的荣光中焕然一新，荣耀归于诸天：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] [laɪf][səʊ] [swiːt] , [ʃæl; ʃəl]['rendə(r)] ['hɛvənz] [dʒɔɪ] [kəm'pliːt] .

And that which makes this life so sweet , shall render Heaven's joy complete .

和 那 哪个 制作 这 生活 所以 甜的 , 将 使成为 天 喜悦 完全的 .

而使今生如此美好的事物，也将使天堂的喜乐圆满。

[vɜːs] : [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]

VERSE : A WARNING

诗 : 一个 警告

诗句：警告

[pleɪs] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn] [maɪn] , [dɪə(r)] ,

Place your hands in mine , dear ,

地方 你的 双手 在 矿 , 亲爱的 ,

亲爱的，请把你的手放在我的手上。

[wɪð] [ðeə(r)][rəʊz] - [liːf] [tʌtʃ] :

With their rose - leaf touch :

和 他们的 玫瑰 - 叶子 触碰 :

它们带着玫瑰叶的芬芳：

[ɪf] [juː; jʊ] [hiːd] [maɪ] ['wɔːnɪŋ] ,

If you heed my warning ,

如果 你 注意 我的 警告 ,

如果你听从我的警告，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [speə(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] .
It will spare you much .
它 将要 空闲的 你 很多 .

这会为你省下很多钱。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɪð] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈsmaɪlɪŋ]
with just such smiling
和 只是 这样的 微笑

带着这样的笑容

[ʌnbɪˈliːvɪŋ] [aɪz] ,
Unbelieving eyes ,
不信者 眼睛 ,

难以置信的眼神,

[jˈiəz] [əˈgəʊ][ai] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] : -
Years ago I heard it : -
年 前 我 听到 它 : -

多年前我听过这句话:

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] [waɪz] .
You shall be more wise .
你 将 是 更多的 明智的 .

你会变得更加睿智。

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [greɪt] [ˈtreʒə(r)]
You have one great treasure
你 有 一 伟大的 宝藏

你拥有一份珍贵的宝藏。

[dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ;
Joy for all your life ;
喜悦 为了 全部 你的 生活 ;

一生喜乐;

[duː; də][nɒt][let][ˌaɪ ˈtiː] [ˈperɪʃ]
Do not let it perish
做 不是 让 它 沦

不要让它消亡

[ɪn][wʌn] [ˈrekləs] [straɪf] .
In one reckless strife .
在 一 鲁莽 冲突 .

在一场鲁莽的冲突中。

[duː; də][nɒt] [ˈventʃə(r)] [ɔːl] , [tʃaɪld] ,
Do not venture all , child ,
做 不是 风险投资 全部 , 孩子 ,

孩子,不要孤注一掷。

[ɪn][wʌn] [freɪl] , [wiːk] [hɑːt] ;
In one frail , weak heart ;
在 一 脆弱 , 虚弱的 心 ;

在一颗脆弱无力的心脏里;

[səʊ] , [θruː] [ˈeni] [ˈʃɪprek] ,
So , through any shipwreck ,
所以 , 通过 任何 海难 ,

所以,无论遭遇何种海难,

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [ə; eɪ] [pɑːt] .
You may save a part .
你 可能 节省 一个 部分 .

你或许可以保存一部分。

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz] ['temptɪd]
Where your soul is tempted
在哪里 你的 灵魂 是 受诱惑

你的灵魂将受到诱惑

[məʊst][tuː; tə] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] ,
Most to trust your fate ,
最多 到 相信 你的 命运 ,

大多数人应该相信自己的命运。

[ðeə(r)] , [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] ,
There , with double caution ,
那里 , 和 双倍的 警告 ,

在那里，务必加倍谨慎。

['lɪŋgə(r)] , [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] .
Linger , fear , and wait .
萦绕 , 害怕 , 和 等待 .

徘徊、恐惧、等待。

['meʒə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [gɪv] — [stɪl]
Measure all you give — still
措施 全部 你 给 — 仍然

衡量你所付出的一切——仍然

['kaʊntɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [teɪk] ;
Counting what you take ;
计数 什么 你 拿 ;

计算你拿走了什么；

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] : [səʊ] ['pleɪsɪŋ]
Love for love : so placing
爱 为了 爱 : 所以 放置

爱是为了爱：所以要这样做

[iːtʃ] [æn; ən] ['iːkwəl] [steɪk] .
Each an equal stake .
每个 一个 平等的 赌注 .

每人赌注相等。

['treʒə(r)] [lʌv] ; [ðəʊ] ['redi]
Treasure love ; though ready
宝藏 爱 ; 尽管 准备好

珍惜爱；即使已准备好

[stɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] .
Still to live without .
仍然 到 居住 没有 .

仍然无法摆脱。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [f'ɒndəst] [trʌst] , [kiːp]
In your fondest trust , keep
在 你的 最爱 相信 , 保持

请以最诚挚的信任保留

[dʒʌst][wʌn] [θred] [ɒv; əv] [daʊt] .
Just one thread of doubt .
只是 一 线 的 怀疑 .

只是一丝疑虑。

[bɪld] [ɒn][nəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
Build on no to - morrow ;
建造 在 不 到 - 明天 ;

不着眼于明天;

[lʌv] [hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] :
Love has but to - day :
爱 有 但 到 - 天 :

爱情只存在于今天:

[ɪf] [ðə; ði] [lɪŋks] [siːm] ['slækən] ,
If the links seem slackening ,
如果 这 链接 似乎 松弛 ,

如果链接似乎松动了,

[kʌt] [ðə; ði] [bɒnd] [ə'weɪ] .
Cut the bond away .
切 这 纽带 离开 .

切断粘合剂。

[trʌst] [nəʊ] [preə(r)] [nɔː(r)] ['prɒmɪs] ;
Trust no prayer nor promise ;
相信 不 祷告 也不 承诺 ;

不要相信祈祷或承诺;

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd] ;
Words are grains of sand ;
字 是 谷物 的 沙 ;

言语如同沙粒;

[tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ʌn'brəʊkən] ,
To keep your heart unbroken ,
到 保持 你的 心 未破 ,

为了不让你的心破碎,

[həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Hold it in your hand .
抓住 它 在 你的 手 .

把它拿在手里。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [meɪ] ['fɪnɪʃ]
That your love may finish
那 你的 爱 可能 结束

愿你的爱终将结束

[kɑːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] ,
Calm as it begun ,
冷静的 作为 它 开始 ,

起初平静如初

[lɜːn] [ðɪs] ['les(ə)n] ['betə(r)] ,
Learn this lesson better ,
学习 这 课 更好的 ,

更好地吸取这个教训。

[dɪə(r)] , [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [dʌn] .
Dear , than I have done .
亲爱的 , 比 我 有 完毕 .

亲爱的，我做得比你多。

[j'iəz] [hens] , [pə'hæps] , [ðɪs] ['wɔːnɪŋ]
Years hence , perhaps , this warning
年 因此 , 也许 , 这 警告

多年以后，或许会有人发出这样的警告

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə'gen] ,
You shall give again ,
你 将 给 再次 ,

你要再次给予，

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði][self] - [seɪm] [wɜːdz] , [dɪə(r)] ,
In just the self - same words , dear ,
在 只是 这 自己 - 相同的 字 , 亲爱的 ,

亲爱的，就用同样的措辞来说吧，

[ænd; ənd] — [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] — [ɪn][veɪn] .
And — just as much — in vain .
和 — 只是 作为 很多 — 在 徒劳 .

然而，这一切都徒劳无功。

[vɜːs] : ['mæksɪməs]
VERSE : MAXIMUS
诗 : 马克西姆斯

诗句：马克西姆斯

['meni] , [ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [kɪŋz] ,
Many , if God should make them kings ,
许多 , 如果 上帝 应该 制作 他们 国王 ,

如果上帝让他们成为国王，许多人.....

[mait] [nɒt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [θrəʊn] [hiː; hi] [geɪv] ;
Might not disgrace the throne He gave ;
可能 不是 耻辱 这 王座 他 给予 ;

不可玷污他所赐予的王位;

[haʊ] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd][æz; əz] [wel] [fʊl'fɪl]
How few who could as well fulfil
如何 很少 WHO 可以 作为 出色地 实现

能够胜任的人寥寥无几。

[ðə; ði][h'əʊliɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .
The holier office of a slave .
这 更神圣 办公室 的 一个 奴隶 .

奴隶的神圣职责。

[ai][həʊld][hɪm] [greɪt] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk]
I hold him great who , for Love's sake
我 抓住 他 伟大的 WHO , 为了 爱的 清酒

我敬重那些为了爱而活的人。

[kæn; kən] [gɪv] , [wɪð] ['dʒenərəs] , ['ɜːnɪst] [wɪl] , —
Can give , with generous , earnest will , —
能 给 , 和 慷慨的 , 认真 将要 , —

能够慷慨、真诚地给予——

[jet] [hiː; hi] [huː] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [swiːt] [seɪk] ,
Yet he who takes for Love's sweet sake ,
然而 他 WHO 需要 为了 爱的 甜的 清酒 ,

然而，那些为了爱情的甜蜜而夺取的人，

[ai] [θɪŋk] [ai][həʊld][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [stɪl] .
I think I hold more generous still .
我 思考 我 抓住 更多的 慷慨的 仍然 .

我觉得我还是更慷慨一些。

[ai] [praɪz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [kæn; kən] [tɜːn]
I prize the instinct that can turn
我 奖 这 本能 那 能 转动

我珍视那种能够转变的本能。

[frɒm; frəm] [veɪn] [prɪ'tens] [wɪð] [praʊd] [dɪs'deɪn] ;

From	vain	pretence	with	proud	disdain	;
从	徒劳	虚伪	和	自豪的	蔑视	;

出于虚荣的伪装和傲慢的蔑视;

[jet] [mɔː(r)] [ai] [praɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [hɑːt] ;

Yet	more	I	prize	a	simple	heart	;
然而	更多的	我	奖	一个	简单的	心	;

然而，我更珍视一颗纯朴的心;

['peɪɪŋ] [krɪ'djuːləti] [wɪð] [peɪn] .

Paying	credulity	with	pain	.
付费	轻信	和	疼痛	.

轻信的代价是痛苦。

[ai] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [maɪnd]

I	bow	before	the	noble	mind
我	弓	前	这	高贵	头脑

我向高尚的心灵致敬

[ðæt] ['friːli] [sʌm; səm] [greɪt] [rɒŋ] [fə'giv] ;

That	freely	some	great	wrong	forgives	;
那	自由	一些	伟大的	错误的	原谅	;

宽恕一些重大的过错;

[jet] ['nəublə] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [fə'givn] ,

Yet	nobler	is	the	one	forgiven	,
然而	更高贵	是	这	一	已原谅	,

然而，被原谅的人更高尚。

[huː] [beəz] [ðæt] ['bɜːd(ə)n] [wel] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] .

Who	bears	that	burden	well	,	and	lives	.
WHO	熊	那	负担	出色地	,	和	生活	.

谁能很好地承担起这个重担，并活下去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [geɪn] , [ænd; ənd] [stɪl]

It	may	be	hard	to	gain	,	and	still
它	可能	是	难的	到	获得	,	和	仍然

或许很难获得，而且仍然

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['ləʊli] ['stedfɑːst] [hɑːt]

To	keep	a	lowly	steadfast	heart
到	保持	一个	卑微的	坚定不移	心

保持一颗谦卑而坚定的心

[jet] [hiː; hi] [huː] ['luːzɪz] [hæz; həz] [tuː; tə] [fɪl]

Yet	he	who	loses	has	to	fill
然而	他	WHO	失败	有	到	充满

然而，失败者必须填补空缺。

[ə; eɪ] ['hɑːdə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['truːə(r)] [pɑːt] .

A	harder	and	a	truer	part	.
一个	更难	和	一个	更真实	部分	.

更难也更真实的部分。

['glɔːriəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊn]

Glorious	it	is	to	wear	the	crown
辉煌	它	是	到	穿	这	王冠

戴上王冠是多么荣耀啊!

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [sək'ses] ; —

Of	a	deserved	and	pure	success	;	—
的	一个	应得的	和	纯的	成功	;	—

这是实至名归的纯粹成功; ——

[hiː; hi] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [feɪl] [hæz; həz] [wʌn]

He	who	knows	how	to	fail	has	won
他	WHO	知道	如何	到	失败	有	韩元

懂得如何失败的人，才是赢家。

[ə; eɪ] [kraʊn] [huːz] ['lʌstə(r)] [ɪz] [nɒt] [les] .

A	Crown	whose	lustre	is	not	less	.
一个	王冠	谁	光泽	是	不是	较少的	.

一顶光彩夺目的王冠。

[greɪt] [meɪ] [hiː; hi] [biː; bi] [huː] [kæn; kən] [kə'mɑːnd]

Great	may	he	be	who	can	command
伟大的	可能	他	是	WHO	能	命令

能够统帅的人必将伟大

[ænd; ənd] [ruːl] [wɪð] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [sweɪ] ;

And	rule	with	just	and	tender	sway	;
和	规则	和	只是	和	投标	摇摆	;

以公正仁慈的统治；

[jet] [ɪz] [dɪ'vaɪnə(r)] ['wɪzdəm] [tɔːt]

Yet	is	diviner	wisdom	taught
然而	是	占卜师	智慧	教授

然而，这才是更神圣的智慧。

['betə(r)] [baɪ] [hɪm] [huː] [kæn; kən] [ə'beɪ] .

Better	by	him	who	can	obey	.
更好的	经过	他	WHO	能	服从	.

服从者更好。

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,

Blessèd	are	those	who	die	for	God	,
受祝福的	是	那些	WHO	死	为了	上帝	,

为上帝而死的人有福了。

[ænd; ənd] [ɜːn] [ðə; ði] ['mɑːrtərz] [kraʊn] [ɒv; əv] [laɪt] —

And	earn	the	Martyr's	crown	of	light	—
和	赚	这	殉道者的	王冠	的	光	—

并赢得殉道者的光明冠冕——

[jet] [hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [meɪ] [biː; bi]

Yet	he	who	lives	for	God	may	be
然而	他	WHO	生活	为了	上帝	可能	是

然而，为上帝而活的人可能是

[ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

A	greater	Conqueror	in	His	sight	.
一个	更大的	征服者	在	他的	视线	.

在祂眼中，祂是一位更伟大的征服者。

[vɜːs] : ['ɒptɪməs]

VERSE	:	OPTIMUS
诗	:	奥普蒂姆斯

诗句：乐观

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [sneə(r)]

There	is	a	deep	and	subtle	snare
那里	是	一个	深的	和	微妙的	圈套

有一个深沉而微妙的军鼓声

[huːz] [ʃʊə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] ['hɑːdli] [feɪlz] ,

Whose	sure	temptation	hardly	fails	,
谁	当然	诱惑	几乎	失败	,

谁的诱惑如此确定，几乎不会失败？

[wɪtʃ] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ][feə(r)] ,
Which , just because it looks so fair ,
哪个 , 只是 因为 它 看起来 所以 公平的 ,

仅仅因为它看起来很公平，

['əʊnli][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] [ə'seil] .
Only a noble heart assails .
仅有的 一个 高贵 心 攻击 .

只有高尚的心灵才会挺身而出。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [niːd] [biː; bi] [strɒŋ]
So all the more we need be strong
所以 全部 这 更多的 我们 需要 是 强的

所以，我们更需要坚强起来。

[ə'genst] [ðɪs] [fɔːls] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [raɪt] ;
Against this false and seeming Right ;
反对 这 错误的 和 似乎 正确的 ;

反对这种虚假和看似正确的做法；

[wɪtʃ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪz] ['dedli] [rɒŋ] ,
Which none the less is deadly wrong ,
哪个 没有任何 这 较少的 是 致命 错误的 ,

然而，这却是大错特错的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['glitəz] [kləʊðd] [ɪn] [laɪt] .
Because it glitters clothed in light .
因为 它 闪光 穿着衣服 在 光 .

因为它闪耀着光芒。

[wen] ['djuːtiz] [ˌʌnfʊl'fɪld] [rɪ'meɪn] ,
When duties unfulfilled remain ,
什么时候 职责 未实现的 保持 ,

当未履行的职责仍然存在时，

[ɔː(r)]['nəʊb(ə)l] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ˌʌn'plænd] ,
Or noble works are left unplanned ,
或者 高贵 作品 是 左边 计划外的 ,

或者，一些伟大的作品却没有经过规划。

[ɔː(r)] [wen] [greɪt] [diːdz] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [veɪn]
Or when great deeds cry out in vain
或者 什么时候 伟大的 契约 哭 出去 在 徒劳

或者当伟大的功绩徒劳无功时

[ɒn] ['kaʊəd] [hɑːt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [hænd] , —
On coward heart and trembling hand , —
在 懦夫 心 和 发抖 手 , —

在懦弱的心灵和颤抖的手中，——

[ðen] [wɪl] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['eɪndʒl] [spiːk] : —
Then will a seeming Angel speak : —
然后 将要 一个 似乎 天使 说话 : —

然后，一位看似天使的人物会开口说话：——

“ [ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fliːtɪŋ] — [greɪt] [ðə; ði] [niːd] —
“ The hours are fleeting — great the need —
“ 这 小时 是 转瞬即逝 — 伟大的 这 需要 —

“时光飞逝——需求巨大——”

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wiːk] ,
If thou art strong and others weak ,
如果 你 艺术 强的 和 其他的 虚弱的 ,

如果你强大而其他人软弱，

[ðaɪn] [biː; bi][ðə; ði] ['efət] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] .

Thine	be	the	effort	and	the	deed	.
瘦	是	这	努力	和	这	契据	.

愿努力和行动属于你。

“ [def] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ɪəz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)] ;

“	Deaf	are	their	ears	who	ought	to	hear	;
”	聋	是	他们的	耳朵	WHO	应该	到	听到	;

“那些应该听的人却充耳不闻；

['aɪd(ə)l][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [dʌl] [ðeə(r)] [səʊl] ;

Idle	their	hands	,	and	dull	their	soul	;
闲置的	他们的	双手	,	和	乏味的	他们的	灵魂	;

闲散双手，麻木灵魂；

[waɪl] [sləʊθ] , [ɔː(r)] ['ɪgnərəns] , [ɔː(r)][fɪə(r)] ,

While	sloth	,	or	ignorance	,	or	fear	,
尽管	树懒	,	或者	无知	,	或者	害怕	,

而懒惰、无知或恐惧，

['fetəz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][blaɪnd][kən'trəʊl] .

Fetters	them	with	a	blind	control	.
镣铐	他们	和	一个	瞎的	控制	.

用盲目的控制束缚他们。

“ [sɔːt] [ðaʊ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][web] [ə'raɪt] ;

“	Sort	thou	the	tangled	web	aright	;
”	种类	你	这	纠缠不清	网站	好的	;

“请你理清这错综复杂的关系；

[teɪk] [ðaʊ] [ðə; ði] [tɔɪl] — [teɪk] [ðaʊ] [ðə; ði] [peɪn] :

Take	thou	the	toil	—	take	thou	the	pain	:
拿	你	这	辛劳	—	拿	你	这	疼痛	:

承受辛劳，承受痛苦：

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] [bɪ'gɪn] [ɪts] [flaɪt] ,

For	fear	the	hour	begin	its	flight	,
为了	害怕	这	小时	开始	它是	航班	,

因为害怕时间开始流逝。

[waɪl] [raɪt] [ænd; ənd]['djuːti] [pliːd] [ɪn] [veɪn] .

While	Right	and	Duty	plead	in	vain	.
尽管	正确的	和	责任	恳求	在	徒劳	.

正义与责任的诉求却徒劳无功。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][bɪd] [ðiː] [pɔːz] ,

”	And	now	it	is	I	bid	thee	pause	,
”	和	现在	它	是	我	出价	你	暂停	,

“现在，我请你稍作停顿，

[nɔː(r)] [let] [ðɪs] ['temptə(r)] [bend] [ðaɪ] [wɪl] :

Nor	let	this	Tempter	bend	thy	will	:
也不	让	这	诱惑者	弯曲	你的	将要	:

不要让这诱惑者动摇你的意志：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪnə(r)] , ['truːə(r)] [lɔːz]

There	are	diviner	,	truer	laws
那里	是	占卜师	,	更真实	法律

存在更神圣、更真实的法则。

[ðæt] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['nəublə]['les(ə)n] [stɪl] .

That	teach	a	nobler	lesson	still	.
那	教	一个	更高贵	课	仍然	.

这更能教会我们一个更高尚的道理。

[lɜːn] [ðæt] [iːtʃ] ['djuːti] [meɪks] [ɪts] [kleɪm]
Learn that each duty makes its claim
学习 那 每个 责任 制作 它是 宣称

了解每项职责都有其自身的诉求。

[ə'pɒn] [wʌn] [səʊl] : [nɒt] [iːtʃ] [ɒn] [ɔːl] .
Upon one soul : not each on all .
之上 一 灵魂 : 不是 每个 在 全部 .

只关乎一个灵魂，而非每个人。

[haʊ] , [ɪf] [gɒd] [spiːks] [ðaɪ] ['brʌðərz] [neɪm] ,
How , if God speaks thy Brother's name ,
如何 , 如果 上帝 说话 你的 兄弟 姓名 ,

如果上帝呼唤你兄弟的名字，

[deə(r)] [ðaʊ] [meɪk] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] ?
Dare thou make answer to the call ?
敢 你 制作 回答 到 这 称呼 ?

你敢回应召唤吗?

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['perəl] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf] ,
The greater peril in the strife ,
这 更大的 危险 在 这 冲突 ,

冲突中更大的危险，

[ðə; ði] [les] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ;
The less this evil should be done ;
这 较少的 这 邪恶的 应该 是 完毕 ;

这种罪恶越少发生越好；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [səʊ] [ɪn] [laɪf] ,
For as in battle , so in life ,
为了 作为 在 战斗 , 所以 在 生活 ,

人生亦是如此，正如战场上一样。

['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] .
Danger and honour still are one .
危险 和 荣誉 仍然 是 一 .

危险与荣誉依然密不可分。

[ə'raʊz] [hɪm] [ðen] : - [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [pɑːt] :
Arouse him then : - this is thy part :
引起 他 然后 : - 这 是 你的 部分 :

然后唤醒他：——这是你的任务：

[ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [kleɪm] ; [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [niːd] ;
Show him the claim ; point out the need ;
展示 他 这 宣称 ; 观点 出去 这 需要 ;

向他展示诉求；指出必要性；

[ænd; ənd] [nɜːv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
And nerve his arm , and cheer his heart ;
和 神经 他的 手臂 , 和 欢呼 他的 心 ;

让他的手臂充满力量，让他的心灵振奋；

[ðen] [stænd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [seɪ] " [gɒd] [spiːd] !
Then stand aside , and say " God speed !
然后 站立 旁边 , 和 说 " 上帝 速度 !

然后让开，说"一路顺风！"

" [smuːð] [ðaʊ] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [trɒd] ;
" Smooth thou his path ere it is trod ;
" 光滑的 你 他的 小路 埃雷 它 是 践踏 ;

"在他踏上道路之前，先铺平他的路；

['bɜːnɪʃ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [wiːld] ;

Burnish	the	arms	that	he	must	wield	;
抛光	这	武器	那	他	必须	挥	;

擦亮他必须使用的武器;

[ænd; ənd] [preɪ] , [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [streŋθ] , [ðæt] [gɒd]

And	pray	,	with	all	thy	strength	,	that	God
和	祈祷	,	和	全部	你的	力量	,	那	上帝

你要竭尽全力祈祷，愿神

[meɪ] [kraʊn] [hɪm]['vɪktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

May	crown	him	Victor	of	the	field	.
可能	王冠	他	胜利者	的	这	场地	.

愿他加冕为赛场上的胜利者。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðaɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [fiːl]

And	then	,	I	think	,	thy	soul	shall	feel
和	然后	,	我	思考	,	你的	灵魂	将	感觉

然后，我想，你的灵魂将会感受到

[ə; eɪ]['nəublə] [θrɪl] [ɒv; əv] [truː] ['kɒntent] ,

A	nobler	thrill	of	true	content	,
一个	更高贵	刺激	的	真的	内容	,

真正内容带来的更高层次的愉悦

[ðæn; ðən] [ɪf] [prɪ'zʌmptʃuəs] , ['iːgə(r)] [ziːl]

Than	if	presumptuous	,	eager	zeal
比	如果	放肆	,	渴望的	热情

而不是狂妄自大、急切热情

[hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ment] .

Had	seized	a	crown	for	others	meant	.
有	查获	一个	王冠	为了	其他的	意思是	.

为他人夺取王冠。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] ['veri] [diːd] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn]

And	even	that	very	deed	shall	shine
和	甚至	那	非常	契据	将	闪耀

甚至连那件善举本身也将闪耀光芒。

[ɪn] ['mɪstɪk] [sens] , [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [truː] ,

In	mystic	sense	,	divine	and	true	,
在	神秘	感觉	,	神圣的	和	真的	,

从神秘意义上讲，神圣而真实。

[mɔː(r)] ['həʊlli] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['pjʊəli] [ðaɪn] —

More	wholly	and	more	purely	thine	—
更多的	完全	和	更多的	纯粹	你的	—

更完全、更纯粹地属于你——

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðərz] [tuː] .

Because	it	is	another's	too	.
因为	它	是	另一个的	也	.

因为这也是别人的。

[vɜːs] : [ə; eɪ] [lɒst] [kɔːd]

VERSE	:	A	LOST	CHORD
诗	:	一个	丢失的	弦

诗句：一个遗失的和弦

['siːtɪd] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːgən] ,

Seated	one	day	at	the	Organ	,
坐着	一	天	在	这	器官	,

有一天，我坐在管风琴前，

[ai][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

I	was	weary	and	ill	at	ease	,
我	曾是	厌倦	和	患病的	在	舒适	,

我感到疲惫不堪，浑身不自在。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgəz] ['wɔndə] ['aɪdli]

And	my	fingers	wandered	idly
和	我的	手指	漫步	闲散地

我的手指漫不经心地游走着

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kiːz] .

Over	the	noisy	keys	.
超过	这	嘈杂	钥匙	.

越过嘈杂的琴键。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

I	do	not	know	what	I	was	playing	,
我	做	不是	知道	什么	我	曾是	玩耍	,

我不知道我当时在玩什么游戏。

[ɔː(r)] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ðen] ;

Or	what	I	was	dreaming	then	;
或者	什么	我	曾是	做梦	然后	;

或者说，那是我当时在做梦；

[bʌt; bət][ai] [strʌk] [wʌn] [kɔːd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

But	I	struck	one	chord	of	music	,
但	我	击	一	弦	的	音乐	,

但我弹奏了一个和弦，

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɑː'men; eɪ'men] .

Like	the	sound	of	a	great	Amen	.
喜欢	这	声音	的	一个	伟大的	阿门	.

就像一声响亮的“阿门”。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌdɪd] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['twaɪlaɪt]

It	flooded	the	crimson	twilight
它	被淹	这	赤红	暮

它淹没了绯红的暮色。

[laɪk] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒəlz] [sɑːm] ,

Like	the	close	of	an	Angel's	Psalm	,
喜欢	这	关闭	的	一个	天使的	诗篇	,

如同天使颂歌的结尾，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][maɪ] ['fiːvəd] ['spɪrɪt]

And	it	lay	on	my	fevered	spirit
和	它	躺	在	我的	发烧	精神

它压在我发烧的灵魂上。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [kɑːm] .

With	a	touch	of	infinite	calm	.
和	一个	触碰	的	无限	冷静的	.

带着一丝无限的平静。

[ˌaɪ 'tiː]['kwaiətid] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

It	quieted	pain	and	sorrow	,
它	安静	疼痛	和	悲哀	,

它抚平了痛苦和悲伤，

[laɪk] [lʌv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [straɪf] ;

Like	love	overcoming	strife	;
喜欢	爱	克服	冲突	;

就像爱战胜了纷争；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [hɑːˈməʊniəs] [ˈekəʊ]
It **seemed** **the** **harmonious** **echo**
它 似乎 这 和谐 回声

那似乎是和谐的回响

[frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [dɪsˈkɔːdənt] [laɪf] .
From **our** **discordant** **life** **.**
从 我们的 不和谐的 生活 .

源于我们坎坷的生活。

[ˌaɪ ˈtiː] [lɪŋkt] [ɔːl] - [ˈmɪnɪŋz]
It **linked** **all** **perplexèd** **meanings**
它 链接 全部 - 含义

它将所有令人困惑的含义联系起来

[ˈɪntuː][wʌn] [ˈpɜːfɪkt] [piːs] ,
Into **one** **perfect** **peace** **,**
进入 一 完美的 和平 ,

融为一体，完美和平，

[ænd; ənd] [ˈtrembld] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns]
And **trembled** **away** **into** **silence**
和 颤抖 离开 进入 沉默

然后颤抖着消失在寂静之中

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ləʊθ][tuː; tə] [siːs] .
As **if** **it** **were** **loth** **to** **cease** **.**
作为 如果 它 是 洛斯 到 停止 .

仿佛不愿就此停止。

[ai][hæv; həv] [sɔːt] , [bʌt; bət][ai] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveɪnli] ,
I **have** **sought** **,** **but** **I** **seek** **it** **vainly** **,**
我 有 寻求 , 但 我 寻找 它 徒劳地 ,

我已寻觅，却徒劳无功。

[ðæt] [wʌn] [lɒst] [kɔːd] [dɪˈvaɪn] ,
That **one** **lost** **chord** **divine** **,**
那 一 丢失的 弦 神圣的 ,

那段遗失的神圣和弦，

[wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːgən] ,
Which **came** **from** **the** **soul** **of** **the** **Organ** **,**
哪个 来了 从 这 灵魂 的 这 器官 ,

那源自管风琴的灵魂，

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [maɪn] .
And **entered** **into** **mine** **.**
和 进入 进入 矿 .

并进入了我的世界。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [dɛθs] [braɪt] [ˈeɪndʒl]
It **may** **be** **that** **Death's** **bright** **angel**
它 可能 是 那 死亡人数 明亮的 天使

或许那是死神的光明天使

[wɪl] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [kɔːd] [əˈgen] , —
Will **speak** **in** **that** **chord** **again** **,** **—**
将要 说话 在 那 弦 再次 , —

还会再次用那种语调说话，——

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈəʊnli][ɪn] [ˈhev(ə)n]
It **may** **be** **that** **only** **in** **Heaven**
它 可能 是 那 仅有的 在 天堂

或许只有在天堂才会发生这样的事

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [ðæt] [grænd][ɑ:'men; eɪ'men] .

I	shall	hear	that	grand	Amen	.
我	将	听到	那	盛大	阿门	.

我将会听到那庄严的阿门。

[vɜːs] : [tuː] [leɪt]

VERSE	:	TOO	LATE
诗	:	也	晚的

诗句：太迟了

[hʌʃ] ! [spiːk] [ləʊ] ; [tred] ['sɒftli] ;

Hush	!	speak	low	;	tread	softly	;
嘘	!	说话	低的	;	踏	轻轻	;

嘘！小声点；轻声慢步；

[drɔː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ə'saɪd] ; —

Draw	the	sheet	aside	;	—
画	这	床单	旁边	;	—

将纸张移到一边；——

[jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] ['piːsf(ə)l] ;

Yes	,	she	does	look	peaceful	;
是的	,	她	做	看	和平	;

是的，她看起来很安详；

[wɪð] [ðæt] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

With	that	smile	she	died	.
和	那	微笑	她	死亡	.

她带着那抹微笑离世。

[jet] [stɜːn] [wɒnt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ]

Yet	stern	want	and	sorrow
然而	船尾	想	和	悲哀

然而，严峻的匮乏和悲伤

['iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ] [treɪs]

Even	now	you	trace
甚至	现在	你	痕迹

即使现在你也在追踪

[ɒn] [ðə; ði] [wɒn] , [wɔːn] ['fiːtʃəz]

On	the	wan	,	worn	features
在	这	万	,	磨损	特征

在苍白的、磨损的特征上

[ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪl] [waɪt] [feɪs] .

Of	the	still	white	face	.
的	这	仍然	白色的	脸	.

那张依旧苍白的脸。

['restləs] , ['helpləs] , ['həʊpləs] ,

Restless	,	helpless	,	hopeless	,
不安	,	无助	,	绝望	,

焦躁不安，无助，绝望

[wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪtə(r)] [pɑːt] ; —

Was	her	bitter	part	;	—
曾是	她	苦的	部分	;	—

那是她痛苦的部分；——

[naʊ] — [haʊ] [stɪl] [ðə; ði] ['vaɪəlɪts]

Now	—	how	still	the	Violets
现在	—	如何	仍然	这	紫罗兰

现在——紫罗兰多么静谧啊

[laɪ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] !
Lie upon her Heart !
说谎 之上 她 心 !

躺在她心上!

[ʃiː; ʃi] [huː] [tɔil] [ænd; ənd] ['leɪbəd]
She who toiled and laboured
她 WHO 辛勤劳作 和 辛勤劳作

她辛勤劳作

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [bred] ;
For her daily bread ;
为了 她 日常的 面包 ;

她每日的食粮;

[siː] [ðə; ði] ['velvɪt] ['hæŋɪŋ]
See the velvet hangings
看 这 天鹅绒 绞刑

看看那些天鹅绒挂毯

[ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtli] [bed] .
Of this stately bed .
的 这 庄严 床 .

这张气派的床。

[jes] , [ðeɪ] [dɪd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ;
Yes , they did forgive her ;
是的 , 他们 做过 原谅 她 ;

是的，他们原谅了她;

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] ;
Brought her home at last ;
带来 她 家 在 最后的 ;

终于把她带回家了;

[strəʊv] [tuː; tə]['kʌvə(r)]['əʊvə(r)]
Strove to cover over
努力 到 覆盖 超过

努力掩盖

[ðeə(r)] [rɪ'lentləs] [pɑːst] .
Their relentless past .
他们的 狠 过去的 .

他们无情的过去。

[ɑː] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
Ah , they would have given
啊 , 他们 会 有 给定

啊，他们会给的

[welθ] , [ænd; ənd] [həʊm] , [ænd; ənd] [praɪd] ,
Wealth , and home , and pride ,
财富 , 和 家 , 和 自豪 ,

财富、家园和尊严

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [lʊk] ['hæpi]
To see her just look happy
到 看 她 只是 看 快乐的

看到她这么开心就很高兴。

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] !
Once before she died !
一次 前 她 死亡 !

她去世前还有一次!

[ðeɪ] [strəʊv] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
They strove hard to please her ,
他们 努力 难的 到 请 她 ,

他们竭尽全力讨她欢心，

[bʌt; bət] , [wen] [deθ] [ɪz] [nɪə(r)]
But , when death is near
但 , 什么时候 死亡 是 靠近

但是，当死亡临近时

[ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] ['dednd] ,
All you know is deadened ,
全部 你 知道 是 麻木 ,

你所知道的一切都麻木了。

[həʊp] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] .
Hope , and joy , and fear .
希望 , 和 喜悦 , 和 害怕 .

希望、喜悦和恐惧。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wʌn] ['sɒrəʊ]
And besides , one sorrow
和 除了 , 一 悲哀

此外，还有一丝悲伤

[diːpə(r)] [stɪl] — [wʌn] [peɪn]
Deeper still — one pain
更深 仍然 — 一 疼痛

更深层的痛苦——一种痛苦

[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] : ['hiːlɪŋ]
Was beyond them : healing
曾是 超过 他们 : 康复

超出了他们的理解范围：治愈

[keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] — [ɪn] [veɪn] !
Came to - day — in vain !
来 到 - 天 — 在 徒劳 !

今天来了——白来了！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪŋgəd]
If she had but lingered
如果 她 有 但 徘徊不去

如果她只是稍作停留

[dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [mɔː(r)] ;
Just a few hours more ;
只是 一个 很少 小时 更多的 ;

再过几个小时就好了；

[ɔː(r)] [hæd; həd] [ðɪs] ['letə(r)] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]
Or had this letter reached her
或者 有 这 信 达到 她

或者这封信是否已经送到了她手中?

[dʒʌst] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] !
Just one day before !
只是 一 天 前 !

就在前一天！

[ai] [kæn; kən] ['ɔːlməʊst] ['pɪti]
I can almost pity
我 能 几乎 遗憾

我几乎可以同情她了。

['i:v(ə)n] [hɪm] [tu:; tə] - [deɪ] ;
Even him to - day ;
甚至 他 到 - 天 ;

即使是他今天也是如此;

[ðəʊ] [hi:; hi] [let] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ]
Though he let this anguish
尽管 他 让 这 痛苦

尽管他让这种痛苦

[i:t] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ə'weɪ] .
Eat her heart away .
吃 她 心 离开 .

吞噬她的心。

[jet] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [bleɪmd] [hɪm] : -
Yet she never blamed him : -
然而 她 绝不 被指责 他 : -

然而，她从未责怪过他:

[wʌn] [deɪ] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
One day you shall know
一 天 你 将 知道

总有一天你会知道

[haʊ] [ðɪs] ['sɒrəʊ] ['hæpənd] ;
How this sorrow happened ;
如何 这 悲哀 发生 ;

这场悲剧是如何发生的?

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
It was long ago .
它 曾是 长的 前 .

那是很久以前的事了。

[ai] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] ['letə(r)] :
I have read the letter :
我 有 读 这 信 :

我已阅读这封信:

['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [jɪə(r)] ,
Many a weary year ,
许多 一个 厌倦 年 ,

许多年，疲惫不堪，

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [wɜ:d] [ʃi:; ʃi] [h'ʌŋgəd] —
For one word she hungered —
为了 一 单词 她 饥饿 —

她渴望听到一个词——

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [hɪə(r)] .
There are thousands here .
那里 是 数千 这里 .

这里有成千上万的人。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
If she could but hear it ,
如果 她 可以 但 听到 它 ,

如果她能听到的话，

[kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] ;
Could but understand ;
可以 但 理解 ;

但也能理解;

[siː] — [ai] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)]
See — I put the letter
看 — 我 放 这 信

你看——我把信放进去了。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [waɪt] [hænd] .
In her cold white hand .
在 她 寒冷的 白色的 手 .

在她冰冷的白手中。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜːdz] , [səʊ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ,
Even these words , so longed for ,
甚至 这些 字 , 所以 渴望 为了 ,

甚至连这些如此渴望的话语，

[duː; də] [nɒt] [stɜː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rest] ;
Do not stir her rest ;
做 不是 搅拌 她 休息 ;

不要打扰她的休息；

[wel] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mɜːmə(r)] ,
Well — I should not murmur ,
出色地 — 我 应该 不是 低语 ,

嗯——我不该抱怨，

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ['dʒʌdʒɪz] [best] .
For God judges best .
为了 上帝 法官 最好的 .

上帝自有判断。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['pɪti] , —
She needs no more pity , —
她 需求 不 更多的 遗憾 , —

她不再需要怜悯了。

[bʌt; bət] [ai] [mɔːn] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
But I mourn his fate ,
但 我 哀悼 他的 命运 ,

但我为他的命运感到悲痛。

[wen] [hiː; hi] [h'iəz] [hɪz; ɪz] ['letə(r)]
When he hears his letter
什么时候 他 听到 他的 信

当他听到他的信时

[keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː] [leɪt] .
Came a day too late .
来 一个 天 也 晚的 .

来晚了一天。

[vɜːs] : [ðə; ði] [rɪ'kwaɪtl]
VERSE : THE REQUITAL
诗 : 这 还礼

诗句：报应

[laʊd] [rɔːd] [ðə; ði] ['tempɪst] ,
Loud roared the Tempest ,
大声 咆哮 这 暴风雨 ,

暴风雨发出震耳欲聋的咆哮，

[fɑːst] [fel] [ðə; ði] [sliːt] ;
Fast fell the sleet ;
快速地 跌倒 这 霰 ;

雨夹雪迅速落下；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['eɪndʒl]
A little Child Angel
一个 小的 孩子 天使

一个小天使

[pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
Passed down the street ,
通过了 向下 这 街道 ,

沿着街道走过，

[wɪð] ['treɪlɪŋ] ['pinjən] ,
With trailing pinions ,
和 尾随 小齿轮 ,

带后置小齿轮，

[ænd; ənd] ['wɪəri] [fiːt] .
And weary feet .
和 厌倦 脚 .

还有疲惫的双脚。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ;
The moon was hidden ;
这 月亮 曾是 隐 ;

月亮被遮住了；

[nəʊ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ;
No stars were bright ;
不 明星 是 明亮的 ;

没有一颗明亮的星星；

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['ʃeltə(r)]
So she could not shelter
所以 她 可以 不是 庇护所

所以她无法躲避

[ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,
In heaven that night ,
在 天堂 那 夜晚 ,

那晚在天堂，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] - ['lædəz]
For the Angels ' ladders
为了 这 天使 - 梯子

天使的阶梯

[ɑː(r); ə(r)] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .
Are rays of light .
是 射线 的 光 .

是光线。

[ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz]
She beat her wings
她 打 她 翅膀

她拍打着翅膀

[æt; ət] [iːtʃ] ['wɪndəʊ] [peɪn] ,
At each window pane ,
在 每个 窗户 窗格 ,

在每个窗口窗格中，

[ænd; ənd] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ,
And pleaded for shelter ,
和 恳求 为了 庇护所 ,

并恳求提供庇护，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] : —
But all in vain : —
但 全部 在 徒劳 : —

但这一切都是徒劳：——

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ðeɪ] [sed] ,
“ Listen , ” they said ,
“ 听 , ” 他们 说 ,

“听着，”他们说，

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] !
“ To the pelting rain !
“ 到 这 投掷 雨 !

“向倾盆大雨致敬！”

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)]
” She sobbed , as the laughter
” 她 啜泣 , 作为 这 笑声

她抽泣着，笑声……

[ænd; ənd] [mɜːθ] [gruː] ['haɪə(r)] ,
And mirth grew higher ,
和 欢笑 生长 更高 ,

欢声笑语愈发高涨，

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [rest] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)]
“ Give me rest and shelter
“ 给 我 休息 和 庇护所

给我休息和庇护

[bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] ,
Beside your fire ,
旁 你的 火 ,

在你的炉火旁，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]
And I will give you
和 我 将要 给 你

我会给你

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
Your heart's desire .
你的 心脏的 欲望 .

你心中所愿。

” [ðə; ði] ['driːmə(r)] [sæt] ['wɒtʃɪŋ]
” The dreamer sat watching
” 这 梦想家 卫星 观看

做梦者坐着观看

[hɪz; ɪz] ['embəz] [gliːm] ,
His embers gleam ,
他的 余烬 闪耀 ,

他的余烬闪烁着光芒，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ]
While his heart was floating
尽管 他的 心 曾是 漂浮的

他的心在漂浮

[daʊn] [hoʊps] [braɪt] [striːm] ; . . .
Down hope's bright stream ; . . .
向下 希望 明亮的 溪流 ; . . .

顺着希望的明亮溪流而下；……

[səʊ][hiː; hi] [wəʊv] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪlɪŋ]

So	he	wove	her	wailing
所以	他	编织	她	哀嚎

于是他编织了她的哀嚎

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [driːm] .

Into	his	dream	.
进入	他的	梦	.

进入他的梦境。

[ðə; ði]['wɜːkə(r)] [tɔil] [ɒn] ,

The	worker	toiled	on	,
这	工人	辛勤劳作	在	,

工人继续辛勤劳作，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [briːf] ;

For	his	time	was	brief	;
为了	他的	时间	曾是	简短的	;

因为他的生命短暂；

[ðə; ði] ['mɔːnə(r)] [wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ]

The	mourner	was	nursing
这	哀悼者	曾是	护理

哀悼者正在哺乳

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [peɪl] [griːf] :

Her	own	pale	grief	:
她	自己的	苍白	悲伤	:

她自己苍白的悲伤：

[ðeɪ] [hɜːd] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒmɪs]

They	heard	not	the	promise
他们	听到	不是	这	承诺

他们没有听到那应许

[ðæt] [brɔːt] [rɪ'liːf] .

That	brought	relief	.
那	带来	宽慰	.

这让人松了一口气。

[bʌt; bət]['fɪəsə(r)][ðə; ði] ['tempɪst]

But	fiercer	the	Tempest
但	更凶猛	这	暴风雨

但暴风雨更加猛烈

[rəʊz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

Rose	than	before	,
玫瑰	比	前	,

比以前更红了，

[wen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [pɔːzd]

When	the	Angel	paused
什么时候	这	天使	暂停

当天使停顿的时候

[æt; ət][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][dɔː(r)] ,

At	a	humble	door	,
在	一个	谦逊的	门	,

在一扇简陋的门前，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)]

And	asked	for	shelter
和	问	为了	庇护所

并请求庇护

[ænd; ənd] [help] [wʌns] [mɔː(r)] .

And	help	once	more	.
和	帮助	一次	更多的	.

再帮一次忙吧。

[ə; eɪ] ['wɪəri] ['wʊmən] ,

A	weary	woman	,
一个	厌倦	女士	,

一位疲惫的女人，

[peɪl] , [wɔːn] , [ænd; ənd] [θɪn] ,

Pale	,	worn	,	and	thin	,
苍白	,	磨损	,	和	薄的	,

苍白、憔悴、消瘦

[wɪð] [ðə; ði][brænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

With	the	brand	upon	her
和	这	品牌	之上	她

她身上带着烙印

[ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd][sɪn] ,

Of	want	and	sin	,
的	想	和	罪	,

匮乏与罪恶，

[hɜːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['eɪndʒl]

Heard	the	Child	Angel
听到	这	孩子	天使

听见了天使之声

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

And	took	her	in	.
和	采取	她	在	.

然后收留了她。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['dʒentli] ,

Took	her	in	gently	,
拿	她	在	轻轻地	,

温柔地收留了她，

[ænd; ənd][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best]

And	did	her	best
和	做过	她	最好的

她尽力了

[tuː; tə][draɪ][hɜː(r); hə(r)] ['pinjən] ;

To	dry	her	pinions	;
到	干燥	她	小齿轮	;

晾干她的羽翼；

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rest]

And	made	her	rest
和	制成	她	休息

让她安息

[wɪð] ['tendə(r)] ['pɪti]

With	tender	pity
和	投标	遗憾

带着怜悯之心

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

Upon	her	breast	.
之上	她	胸部	.

在她胸前。

[wen] [ðə; ði] ['iːstən] ['mɔːnɪŋ]
When the eastern morning
什么时候 这 东 早晨

当东方的早晨

[gruː] [braɪt] [ænd; ənd] [red] ,
Grew bright and red ,
成长 明亮的 和 红色的 ,

变得鲜红明亮，

[ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌnbiːm]
Up the first sunbeam
向上 这 第一的 阳光

迎着第一缕阳光

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [fled] ;
The Angel fled ;
这 天使 逃亡 ;

天使逃走了；

['hævɪŋ] [kɪst] [ðə; ði] ['wʊmən]
Having kissed the woman
拥有 亲吻 这 女士

吻了那个女人

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] — [ded] .
And left her — dead .
和 左边 她 — 死的 .

然后就离开了——她死了。

[vɜːs] : [rɪ'tɜːnd] — " ['mɪsɪŋ] " ([faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)])
VERSE : RETURNED — " MISSING " (FIVE YEARS AFTER)
诗 : 返回 — " 丢失的 " (五 年 后)

诗句：归来——"失踪"（五年后）

[jes] , [ai][wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,
Yes , I was sad and anxious ,
是的 , 我 曾是 伤心 和 焦虑的 ,

是的，我当时既难过又焦虑。

[bʌt; bət] [naʊ] , [dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [geɪ] ;
But now , dear , I am gay ;
但 现在 , 亲爱的 , 我 是 同性恋 ;

但是，亲爱的，我现在是同性恋了；

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzɪst]
I know that it is wisest
我 知道 那 它 是 最明智的

我知道这是最明智的做法。

[tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [həʊp] [ə'weɪ] : -
To put all hope away : -
到 放 全部 希望 离开 : -

彻底放弃希望：

[θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ]
Thank God that I have done so
感谢 上帝 那 我 有 完毕 所以

感谢上帝，我做到了。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][kɑːm][tuː; tə] - [deɪ] .
And can be calm to - day .
和 能 是 冷静的 到 - 天 .

今天可以保持平静。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [dɪˈfɜːd] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

For	hope	deferred	—	you	know	it	,
为了	希望	延期	—	你	知道	它	,

希望落空——你懂的，

[wʌns] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [səʊ] [sɪk] :

Once	made	my	heart	so	sick	:
一次	制成	我的	心	所以	生病的	:

曾让我感到无比痛心:

[naʊ] , [ai] [ɪkˈspekt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ;

Now	,	I	expect	no	longer	;
现在	,	我	预计	不	更长	;

现在，我不再抱有任何期望了;

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [trɪk]

It	is	but	the	old	trick
它	是	但	这	老的	诡计

这不过是老把戏罢了。

[ɒv; əv] [həʊp] , [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈtremb(ə)l] ,

Of	hope	,	that	makes	me	tremble	,
的	希望	,	那	制作	我	颤抖	,

让我颤抖的希望，

[ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [kwɪk] .

And	makes	my	heart	beat	quick	.
和	制作	我的	心	打	快的	.

让我心跳加速。

[ɔːl] [deɪ] [ai] [sɪt] [hɪə(r)] [ˈkɑːmli] ;

All	day	I	sit	here	calmly	;
全部	天	我	坐	这里	平静地	;

我整天都平静地坐在这里;

[nɒt] [æz; əz] [ai] [dɪd] [bɪˈfɔː(r)] ,

Not	as	I	did	before	,
不是	作为	我	做过	前	,

与我以前的做法不同，

[ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huːz] [ˈfʊtstep]

Watching	for	one	whose	footstep
观看	为了	一	谁	脚步

留意着某人的脚步声

[ˈkɒmz] [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] [mɔː(r)] . . .

Comes	never	,	never	more	.	.	.
来	绝不	,	绝不	更多的	.	.	.

绝不再来.....

[hʌʃ] ! [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ˈpɑːsɪŋ] ,

Hush	!	was	that	someone	passing	,
嘘	!	曾是	那	某人	通过	,

嘘！是不是有人经过?

[huː] [pɔːzd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ?

Who	paused	beside	the	door	?
WHO	暂停	旁	这	门	?

谁在门边驻足?

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ai] [hʌŋ] [ɒn] [tʃɑːnsiz] ,

For	years	I	hung	on	chances	,
为了	年	我	悬挂	在	机会	,

多年来，我一直寄希望于机会。

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] [wɜːd] ;

Longing	**for**	**just**	**one**	**word**	**;**
渴望	为了	只是	一	单词	;

只渴望一个字;

[æt; ət][lɑːst][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] : - ['saɪləns]

At	**last**	**I**	**feel**	**it**	**:**	**-**	**silence**
在	最后的	我	感觉	它	:	-	沉默

最终我感受到了：——寂静

[wɪl] ['nevə(r)][mɔː(r)][biː; bi] [stɜːd] . . .

Will	**never**	**more**	**be**	**stirred**	**.**	**.**	**.**
将要	绝不	更多的	是	搅拌	.	.	.

再也不会被搅动.....

[tel] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] ['ruːmə(r)] ,

Tell	**me**	**once**	**more**	**that**	**rumour**	**,**
告诉	我	一次	更多的	那	谣言	,

再跟我说一遍那个谣言，

[juː; jʊ] ['fænsid] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] .

You	**fancied**	**you**	**had**	**heard**	**.**
你	幻想	你	有	听到	.

你以为自己听到了什么。

[laɪf] [hæz; həz][mɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [dwel] [ɒn]

Life	**has**	**more**	**things**	**to**	**dwell**	**on**
生活	有	更多的	事物	到	住	在

生活中还有更多值得思考的事情。

[ðæn; ðən][dʒʌst][wʌn] ['juːsləs] [peɪn] ,

Than	**just**	**one**	**useless**	**pain**	**,**
比	只是	一	无用	疼痛	,

不仅仅是一次无谓的疼痛，

['juːsləs] [ænd; ənd][pɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

Useless	**and**	**past**	**for**	**ever**	**;**
无用	和	过去的	为了	曾经	;

毫无用处，永远成为过去;

[bʌt; bət]['nəʊb(ə)l] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] ,

But	**noble**	**things**	**remain**	**,**
但	高贵	事物	保持	,

但高尚的事物依然存在。

[ænd; ənd] [weɪt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] : . . .

And	**wait**	**us**	**all**	**:**	**.**	**.**	**.**
和	等待	我们	全部	:	.	.	.

请大家耐心等待：.....

[juː; jʊ] [tuː] , [dɪə(r)] ,

you	**too**	**,**	**dear**	**,**
你	也	,	亲爱的	,

你也一样，亲爱的。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [həʊp] [kwaɪt] [veɪn] ?

Do	**you**	**think**	**hope**	**quite**	**vain**	**?**
做	你	思考	希望	相当	徒劳	?

你认为希望完全是徒劳吗?

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ,

All	**others**	**have**	**forgotten**	**,**
全部	其他的	有	被遗忘的	,

其他人都忘记了。

- [tɪz] [raɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] ,
' Tis right I should forget ,
- 的 正确的 我 应该 忘记 ,

我应该忘记这件事，

[nɔː(r)][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [kiːn] ['lɒŋɪŋ]
Nor live on a keen longing
也不 居住 在 一个 敏锐的 渴望

也不要活在强烈的渴望中

[wɪtʃ] ['ʃædəʊz] [fɔːθ] [rɪ'gret] : . . .
Which shadows forth regret : . . .
哪个 阴影 前进 后悔 : . . .

这其中暗藏着遗憾：.....

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] ['kʌmɪŋ] ?
Are not the letters coming ?
是 不是 这 信件 未来 ?

信件还没到吗?

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [set] .
The sun is almost set .
这 太阳 是 几乎 放 .

太阳快要落山了。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] ['restləs] ['liːdʒən]
Now that my restless legion
现在 那 我的 不安 军团

现在，我那躁动不安的军团

[ɒv; əv] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɪz] [fled] ,
Of hopes and fears is fled ,
的 希望 和 恐惧 是 逃亡 ,

希望与恐惧都已消散，

['riːdɪŋ] [ɪz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] . . . . . .
Reading is joy and comfort . . . . . .
阅读 是 喜悦 和 舒适 . . . . . .

阅读是一种快乐和慰藉.....

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [aɪ] [riːd] ,
This very day I read ,
这 非常 天 我 读 ,

就在今天，我读到了.....

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'tɜːnɪŋ]
Oh , such a strange returning
哦 , 这样的 一个 奇怪的 返回

哦，多么奇怪的回归

[ɒv; əv] [wʌn] [huːm] [ɔːl] [θɔːt] [ded] !
Of one whom all thought dead !
的 一 谁 全部 想法 死的 !

一个所有人都以为已经死去的人!

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [driːm] [ɔː(r)] ['fænsi] ,
Not that I dream or fancy ,
不是 那 我 梦 或者 想要 ,

并非我怀揣梦想或幻想，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pɑːst] ;
You know all that is past ;
你 知道 全部 那 是 过去的 ;

你知道所有过去的事情;

[ɜːθ] [hæz; həz][nəʊ][həʊp][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] ,
Earth has no hope to give me ,
地球 有 不 希望 到 给 我 ,

地球无法给我任何希望，

[ænd; ənd] [jet] : - [taɪm] [flaɪz][səʊ][fɑːst]
And yet : - Time flies so fast
和 然而 : - 时间 苍蝇 所以 快速地

然而：——时光飞逝

[ðæt] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðiˌ][ɪmˈpɒsəb(ə)l]
That all but the impossible
那 全部 但 这 不可能的

这几乎是不可能的

[mait] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [æt; ət][lɑːst] .
Might be brought back at last .
可能 是 带来 后退 在 最后的 .

或许最终会被重新启用。

[vɜːs] : [ɪn][ðə; ðiˌ] [wʊd]
VERSE : IN THE WOOD
诗 : 在 这 木头

诗句：在树林里

[ɪn][ðə; ðiˌ] [wʊd] [weə(r)] [ˈʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [dipɪst]
In the wood where shadows are deepest
在 这 木头 在哪里 阴影 是 最深处

在树林深处，阴影最深的地方

[frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˌəʊvəˈhed] ,
From the branches overhead ,
从 这 分支 开销 ,

从上方的树枝上，

[weə(r)] [ðə; ðiˌ][waɪld] [wʊd] - [ˈstrɔːb(ə)riz] [ˈklʌstə(r)]
Where the wild wood - strawberries cluster
在哪里 这 荒野 木头 - 草莓 簇

野生森林草莓丛生之处

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [sˈɒftəst] [mɒs] [ɪz] [spred] ,
And the softest moss is spread ,
和 这 最柔软 苔藓 是 传播 ,

铺开最柔软的苔藓，

[aɪ] [met] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeəri] ,
I met to - day with a fairy ,
我 遇见 到 - 天 和 一个 仙女 ,

我今天遇到了一位仙女，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][led] .
And I followed her where she led .
和 我 随后 她 在哪里 她 引领 .

我便跟随她，走到她带领的任何地方。

[sʌm; səm][ˈmædʒɪk(ə)l] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] ,
Some magical words she uttered ,
一些 神奇 字 她 说出 ,

她念出了一些神奇的咒语，

[aɪ] [əˈləʊn] [kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] ,
I alone could understand ,
我 独自的 可以 理解 ,

只有我才能理解。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ] [gruː] ['bluːə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] ;

For	the	sky	grew	bluer	and	brighter	;
为了	这	天空	生长	更蓝	和	更亮	;

天空变得越来越蓝，越来越亮；

[waɪl] [ðeə(r)] [rəʊz] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd]

While	there	rose	on	either	hand
尽管	那里	玫瑰	在	任何一个	手

两边都升起了

[ðə; ði] ['klaʊdi] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs]

The	cloudy	walls	of	a	palace
这	多云	墙壁	的	一个	宫殿

宫殿朦胧的墙壁

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] ['feəri] - [lænd] .

That	was	built	in	Fairy	-	land	.
那	曾是	建造	在	仙女	-	土地	.

那是在仙境里建造的。

[ænd; ənd][ai] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'tʃɑːntmənt] ;

And	I	stood	in	a	strange	enchantment	;
和	我	站立	在	一个	奇怪的	魅力	;

我仿佛置身于一种奇异的魔境之中；

[ai][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] :

I	had	known	it	all	before	:
我	有	已知	它	全部	前	:

我之前就知道这一切：

[ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk]

In	my	heart	of	hearts	was	the	magic
在	我的	心	的	心	曾是	这	魔法

我内心深处充满了魔力。

[ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] ,

Of	days	that	will	come	no	more	,
的	天	那	将要	来	不	更多的	,

那些不再重现的日子，

[ðə; ði]['mænɪk][ɒv; əv][dʒɔɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ,

The	manic	of	joy	departed	,
这	躁狂症	的	喜悦	已离开	,

狂喜离去，

[ðæt] [taɪm] [kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'stɔː(r)] .

That	Time	can	never	restore	.
那	时间	能	绝不	恢复	.

那段时光永远无法弥补。

[ðæt] ['nevə(r)] , [ɑː] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ,

That	never	,	ah	,	never	,	never	,
那	绝不	,	啊	,	绝不	,	绝不	,

那从来没有，啊，从来没有，从来没有，

['nevə(r)] [ə'gen] [kæn; kən][biː; bi] : -

Never	again	can	be	:	-
绝不	再次	能	是	:	-

绝不再有：-

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['paʊəf(ə)l] ['feəri]

Shall	I	tell	you	what	powerful	fairy
将	我	告诉	你	什么	强大的	仙女

要不要我告诉你那位强大的仙女是谁？

[bɪlt] [ʌp] [ðɪs] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Built up this palace for me ?
建造 向上 这 宫殿 为了 我 ?

这座宫殿是你为我建造的吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['vaɪələt]
It was only a little white Violet
它 曾是 仅有的 一个 小的 白色的 紫色

那只是一小株白色紫罗兰

[ai] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
I found at the root of a tree .
我 成立 在 这 根 的 一个 树 .

我在树根处发现了它。

[vɜːs] : [tuː] [wɜːld]
VERSE : TWO WORLDS
诗 : 二 世界

诗句：两个世界

[gɑːdz] [wɜːld] [ɪz] [beɪðd] [ɪn] ['bjuːti] ,
God's world is bathed in beauty ,
神的 世界 是 洗澡 在 美丽 ,

上帝创造的世界充满美丽，

[gɑːdz] [wɜːld] [ɪz] [stiːpt] [ɪn] [laɪt] ;
God's world is steeped in light ;
神的 世界 是 浸泡 在 光 ;

上帝的世界充满光明;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][self] - [seɪm] ['glɔːri]
It is the self - same glory
它 是 这 自己 - 相同的 荣耀

这是同样的荣耀。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [deɪ] [səʊ] [braɪt] ,
That makes the day so bright ,
那 制作 这 天 所以 明亮的 ,

那让这一天如此美好。

[wɪtʃ] [θril] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['mjuːzɪk] ,
Which thrills the earth with music ,
哪个 刺激 这 地球 和 音乐 ,

它以音乐震撼世界，

[ɔː(r)] [hæŋz] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [naɪt] .
Or hangs the stars in night .
或者 悬挂 这 明星 在 夜晚 .

或者说，它悬挂在夜空中的星星。

[hɪd] [ɪn] ['ɜːrθs] [maɪnz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
Hid in earth's mines of silver ,
隐藏 在 地球的 矿井 的 银 ,

隐藏在地球的银矿中，

['fləʊtɪŋ] [ɒn] [klaʊdz] [ə'bʌv] , —
Floating on clouds above , —
漂浮的 在 云 多于 , —

漂浮在云端之上，——

['rɪŋɪŋ] [ɪn] ['ɔːtəmz] ['tempɪst] ,
Ringing in Autumn's tempest ,
铃声 在 秋天的 暴风雨 ,

秋日风暴来临之际，

[m'ɜːməd] [baɪ] ['evri] [dʌv] ;
Murmured by every dove ;
低声说道 经过 每一个 鸽子 ;

每只鸽子都在低语；

[wʌn] [θɔːt] [fɪlz] [gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n] —
One thought fills God's creation —
一 想法 填充 神的 创建 —

上帝的创造物中充满了同一个思想——

[hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [neɪm] [ɒv; əv] [lʌv] !
His own great name of Love !
他的 自己的 伟大的 姓名 的 爱 !

他那伟大的爱之名！

[ɪn] [gɑːdz] [wɜːld] [streŋθ] [ɪz] ['lʌvli] ,
In God's world Strength is lovely ,
在 神的 世界 力量 是 迷人的 ,

在上帝的世界里，力量是美好的。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['bjuːti] [strɒŋ] ,
And so is Beauty strong ,
和 所以 是 美丽 强的 ,

所以，美丽也是强大的。

[ænd; ənd] [lait] — [gɑːdz] ['glɔːriəs] ['ʃædəʊ] —
And Light — God's glorious shadow —
和 光 — 神的 辉煌 阴影 —

而光——上帝荣耀的影子——

[tuː; tə][bəuθ] [greɪt] [gɪfts] [bɪ'lɒŋ] ;
To both great gifts belong ;
到 两个都 伟大的 礼物 属于 ;

两者都拥有伟大的天赋；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [melt] ['ɪntuː] ['swiːtnəs] ,
And they all melt into sweetness ,
和 他们 全部 熔化 进入 甜味 ,

它们都化作甜蜜，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [spŋ] .
And fill the earth with Song .
和 充满 这 地球 和 歌曲 .

让歌声充满大地。

[ə'bʌv] [gɑːdz] [wɜːld] [bendz] ['hev(ə)n] ,
Above God's world bends Heaven ,
多于 神的 世界 弯曲 天堂 ,

在上帝的世界之上，天堂弯曲，

[wɪð] [deɪz] [kɪs] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ,
With day's kiss pure and bright ,
和 天 吻 纯的 和 明亮的 ,

带着白日纯净明亮的吻，

[ɔː(r)][fəʊldz][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['fɒndli]
Or folds her still more fondly
或者 折叠 她 仍然 更多的 深情地

或者更加宠溺地将她折叠起来

[ɪn][ðə; ði]['tendə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [naɪt] ;
In the tender shade of night ;
在 这 投标 阴影 的 夜晚 ;

在温柔的夜色中；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɑːsts] [bæk] ['hɛvənz] ['swiːtnəs] ,

And	she	casts	back	Heaven's	sweetness	,
和	她	演员	后退	天	甜味	,

她回荡着天堂的甜蜜，

[ɪn] ['freɪgrənt] [lʌv] [ænd; ənd] [lait] .

In	fragrant	love	and	light	.
在	香	爱	和	光	.

在芬芳的爱与光芒中。

[gɑːdz] [wɜːld] [hæz; həz][wʌn] [greɪt] ['ekəʊ] ;

God's	world	has	one	great	echo	;
神的	世界	有	一	伟大的	回声	;

上帝的世界有一个巨大的回响;

['weðə(r)] [kɑːm] [bluː] [mɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [kɜːld] ,

Whether	calm	blue	mists	are	curled	,
无论	冷静的	蓝色的	薄雾	是	卷曲	,

无论是平静的蓝色薄雾卷曲，

[ɔː(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [djuː] - [drɒps] ['kwɪvə(r)] ,

Or	lingering	dew	-	drops	quiver	,
或者	挥之不去的	露	-	滴	颤动	,

或是残留的露珠微微颤动，

[ɔː(r)] [red] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'fəːl] ;

Or	red	storms	are	unfurled	;
或者	红色的	暴风雨	是	展开	;

或者，红色风暴席卷而来;

[ðə; ði] [seɪm] [diːp] [lʌv] [ɪz] [θrɒbɪŋ]

The	same	deep	love	is	throbbing
这	相同的	深的	爱	是	悸动

那份深沉的爱意仍在悸动。

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːld] .

Through	the	great	heart	of	God's	world	.
通过	这	伟大的	心	的	神的	世界	.

透过上帝世界的伟大之心。

[mænz] [wɜːld] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] ,

Man's	world	is	black	and	blighted	,
男人的	世界	是	黑色的	和	秕	,

人类的世界一片黑暗荒芜，

[stiːpt] [θruː] [wɪð] [self] [ænd; ənd] [sɪn] ;

Steeped	through	with	self	and	sin	;
浸泡	通过	和	自己	和	罪	;

充满自我和罪恶;

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] ['pɜːpəs]

And	should	his	feeble	purpose
和	应该	他的	微弱	目的

而他那微弱的意图

[sʌm; səm] ['fiːb(ə)l] [gʊd] [bɪ'gɪn] ,

Some	feeble	good	begin	,
一些	微弱	好的	开始	,

一些微弱的良好开端，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['mɑːd] [ænd; ənd] ['teɪntɪd]

The	work	is	marred	and	tainted
这	工作	是	受损	和	受污染的

作品已被玷污和玷污。

[baɪ] ['leprəsi] [wɪ'ðɪn] .

By	Leprosy	within	.
经过	麻风	之内	.

因患麻风病。

[mænz] [wɜːld] [ɪz] [bliːk] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ;

Man's	world	is	bleak	and	bitter	;
男人的	世界	是	苍凉	和	苦的	;

人类的世界是黯淡而痛苦的;

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [trɒd]

Wherever	he	has	trod
无论	他	有	践踏

无论他走到哪里

[hiː; hi] [spɔɪlz] [ðə; ði]['tendə(r)] ['bjuːti]

He	spoils	the	tender	beauty
他	战利品	这	投标	美丽

他糟蹋了这娇嫩的美丽

[ðæt] ['blɔsəmz] [ɒn][ðə; ði][sɒd] ,

That	blossoms	on	the	sod	,
那	花朵	在	这	草皮	,

那花朵盛开在草皮上,

[ænd; ənd][blɑːsts][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['hev(ə)n]

And	blasts	the	loving	Heaven
和	爆炸	这	爱	天堂

并轰鸣着慈爱的天堂

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [gʊd] [wɜːld] [ɒv; əv] [gɒd] .

Of	the	great	,	good	world	of	God	.
的	这	伟大的	,	好的	世界	的	上帝	.

来自上帝伟大而美好的世界。

[ðeə(r)] [streŋθ] [ɒn] ['kaʊəd] ['wiːknəs]

There	Strength	on	coward	weakness
那里	力量	在	懦夫	弱点

懦弱者的力量在于他们的弱点

[ɪn]['kruːəl] [maɪt] [wɪl] [rəʊl] ;

In	cruel	might	will	roll	;
在	残忍的	可能	将要	卷	;

残酷的力量将席卷而来;

['bjuːti] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑː(r); ə(r)]['kæŋkə(r)]

Beauty	and	Joy	are	cankers
美丽	和	喜悦	是	溃疡

美丽和快乐都是毒瘤。

[ðæt] [iːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [səʊl] ;

That	eat	away	the	soul	;
那	吃	离开	这	灵魂	;

那会吞噬灵魂的;

[ænd; ənd] [lʌv] — [əʊ] [gɒd] , [ə'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː] —

And	Love	—	Oh	God	,	avenge	it	—
和	爱	—	哦	上帝	,	报仇	它	—

还有爱——哦,上帝,为它复仇吧——

[ðə; ði] [pleɪg] - [spɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

The	plague	-	spot	of	the	whole	.
这	瘟疫	-	点	的	这	所有的	.

整个体系的祸根。

[mænz] [wɜːld] [ɪz] [peɪn] [ænd; ənd] ['terə(r)] ;

Man's	**world**	**is**	**Pain**	**and**	**Terror**	**;**
男人的	世界	是	疼痛	和	恐怖	;

人类的世界充满痛苦和恐惧;

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [feə(r)] ,

He	**found**	**it**	**pure**	**and**	**fair**	**,**
他	成立	它	纯的	和	公平的	,

他认为这纯洁公平。

[ænd; ənd] [wəʊv] [ɪn] [nets] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]

And	**wove**	**in**	**nets**	**of**	**sorrow**
和	编织	在	网	的	悲哀

并编织成悲伤之网

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['sʌmə(r)] [eə(r)] .

The	**golden**	**summer**	**air**	**.**
这	金的	夏天	空气	.

夏日金色的空气。

[blæk] , ['hɪdiəs] , [kəʊld] , [ænd; ənd] ['drɪəri] ,

Black	**,**	**hideous**	**,**	**cold**	**,**	**and**	**dreary**	**,**
黑色的	,	可怕	,	寒冷的	,	和	凄凉	,

黑色、丑陋、冰冷、阴郁,

[mænz] [kɜːs] , [nɒt] [gɑːdz] , [ɪz] [ðeə(r)] .

Man's	**curse**	**,**	**not**	**God's**	**,**	**is**	**there**	**.**
男人的	诅咒	,	不是	神的	,	是	那里	.

那并非神的诅咒,而是人的诅咒。

[ænd; ənd] [jet] [gɑːdz] [wɜːld] [ɪz] ['spiːkɪŋ] :

And	**yet**	**God's**	**world**	**is**	**speaking**	**:**
和	然而	神的	世界	是	请讲	:

然而,上帝的世界正在诉说:

[mæn] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːl] ;

Man	**will**	**not**	**hear**	**it**	**call**	**;**
男人	将要	不是	听到	它	称呼	;

人听不到它的呼唤;

[bʌt; bət] ['lisən] [weə(r)] [ðə; ði] ['ekəʊz]

But	**listens**	**where**	**the**	**echoes**
但	听着	在哪里	这	回声

但他倾听回声所在的地方

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['diskɔːd, dis'kɔːd] [fɔːl] ,

Of	**his**	**own**	**discords**	**fall**	**,**
的	他的	自己的	不和谐	落下	,

他自己的不和谐导致了这一切的发生,

[ðen] ['klæmə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

Then	**clamours**	**back**	**to**	**Heaven**
然后	喧闹声	后退	到	天堂

然后又喧闹着回到天堂

[ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

That	**God**	**has**	**done**	**it**	**all**	**.**
那	上帝	有	完毕	它	全部	.

这一切都是上帝的旨意。

[əʊ] [gɒd] , [mænz] [hɑːt] [ɪz] ['daːkənd] ,

Oh	**God**	**,**	**man's**	**heart**	**is**	**darkened**	**,**
哦	上帝	,	男人的	心	是	变暗	,

哦,上帝啊,人心昏暗了。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] !

He	will	not	understand	!
他	将要	不是	理解	!

他不会明白的!

[ʃəʊ] [hɪm] [ðaɪ] [klaʊd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ;

Show	him	Thy	cloud	and	fire	;
展示	他	你的	云	和	火	;

向他展示你的云柱和火柱;

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] [raɪt] [hænd]

And	,	with	Thine	own	right	hand
和	,	和	瘦	自己的	正确的	手

并用你自己的右手

[ðen] [liːd] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dezət] ,

Then	lead	him	through	his	desert	,
然后	带领	他	通过	他的	沙漠	,

然后带他穿越沙漠,

[bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['həʊli] [lænd] !

Back	to	Thy	Holy	Land	!
后退	到	你的	圣	土地	!

回到你的圣地!

[vɜːs] : [ə; eɪ] [njuː] ['mʌðə(r)]

VERSE	:	A	NEW	MOTHER
诗	:	一个	新的	母亲

诗句:一位新妈妈

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ]['leɪdi] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] :

I	was	with	my	lady	when	she	died	:
我	曾是	和	我的	女士	什么时候	她	死亡	:

我当时陪在我身边,亲眼目睹了我的爱人去世。

[aɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [hænd]

I	it	was	who	guided	her	weak	hand
我	它	曾是	WHO	引导	她	虚弱的	手

是我引导了她那无力的手。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [hed] ,

For	a	blessing	on	each	little	head	,
为了	一个	祝福	在	每个	小的	头	,

愿每个小脑袋都蒙受祝福,

[leɪd] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][bed] ,

Laid	her	baby	by	her	on	the	bed	,
铺设	她	婴儿	经过	她	在	这	床	,

她把孩子放在自己身旁的床上,

[hɜːd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

Heard	the	words	they	could	not	understand	.
听到	这	字	他们	可以	不是	理解	.

他们听到了那些他们听不懂的话。

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [ðem; ðəm] [raʊnd] [maɪ] [niː] [ðæt] [naɪt] ,

And	I	drew	them	round	my	knee	that	night	,
和	我	画	他们	圆形的	我的	膝盖	那	夜晚	,

那天晚上,我把它们画在了我的膝盖上。

[hʌʃt] [ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [gliː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [seɪ]

Hushed	their	childish	glee	,	and	made	them	say
静静地	他们的	幼稚	高兴	,	和	制成	他们	说

他们压抑住孩子般的喜悦,让他们说

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [tɪəz] ,
They would keep her words with loving tears ,
他们 会 保持 她 字 和 爱 眼泪 ,

他们会带着爱意的泪水记住她的话语。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [fɪəz]
They would not forget her dying fears
他们 会 不是 忘记 她 垂死 恐惧

他们不会忘记她临终前的恐惧。

[lest] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [feɪd] [ə'weɪ] .
Lest the thought of her should fade away .
免得 这 想法 的 她 应该 褪色 离开 .

免得我对她的思念渐渐消逝。

[aɪ] , [huː] [gest] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [dred] [hæd; həd] [biːn] ,
I , who guessed what her last dread had been ,
我 , WHO 猜对了 什么 她 最后的 恐惧 有 到过 ,

我猜到了她最后最害怕的事情是什么，

[meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ðæt] [stɪl] , [kəʊld] [feɪs] ,
Made a promise to that still , cold face ,
制成 一个 承诺 到 那 仍然 , 寒冷的 脸 ,

我对着那张冰冷的脸许下了一个承诺

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [hɑːts] , [æt; ət] ['eni] [kɒst] ,
That her children's hearts , at any cost ,
那 她 孩子们的 心 , 在 任何 成本 ,

无论如何，她都希望她的孩子们能够心满意足。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] ,
Should be with the mother they had lost ,
应该 是 和 这 母亲 他们 有 丢失的 ,

应该和他们失去的母亲在一起。

[wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
When a stranger came to take her place .
什么时候 一个 陌生人 来了 到 拿 她 地方 .

当一个陌生人来代替她时。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] !
And I knew so much !
和 我 知道 所以 很多 !

我当时知道的可真多!

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]
for I had lived
为了 我 有 居住地

因为我曾活过

[wɪð] [maɪ]['leɪdi] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] : [nəʊn]
With my lady since her childhood : known
和 我的 女士 自从 她 童年 : 已知

自从我的女士童年起就认识她：众所周知

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] ,
What her young and happy days had been ,
什么 她 年轻的 和 快乐的 天 有 到过 ,

她年轻快乐的日子究竟是怎样的呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] [nəʊ]['ʌðə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [siːn]
And the grief no other eyes had seen
和 这 悲伤 不 其他 眼睛 有 已见

以及其他人从未见过的悲痛

[ai][hæd; həd] [wɒtʃt] [ænd; ənd][ˈsɔrəu, ˈsɔ:-][fɔ:(r); fə(r)][əˈləʊn] .

I	had	watched	and	sorrowed	for	alone	.
我	有	观看	和	悲伤的	为了	独自的	.

我独自一人看着，独自悲伤。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ʃi:; ʃi][wʌns][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] !

she	once	had	such	a	happy	smile	!
她	一次	有	这样的	一个	快乐的	微笑	!

她曾经拥有过如此灿烂的笑容!

[ai][hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [ˈsɔ:li] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][traɪd] :

I	had	known	how	sorely	she	was	tried	:
我	有	已知	如何	非常	她	曾是	尝试	:

我知道她当时有多么疲惫不堪:

[sɪks] [ʃɔ:t] [j'iəz] [bɪˈfɔ:(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt]

Six	short	years	before	,	her	eyes	were	bright
六	短的	年	前	,	她	眼睛	是	明亮的

六年前，她的眼睛明亮

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [blu:] - [aɪd] [meɪz] [ðæt] [naɪt] ,

As	her	little	blue	-	eyed	May's	that	night	,
作为	她	小的	蓝色的	-	眼睛	五月份	那	夜晚	,

那天晚上，她那双蓝眼睛的小女儿梅，

[wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ded] [ˈmʌðərz] [saɪd] .

When	she	stood	by	her	dead	mother's	side	.
什么时候	她	站立	经过	她	死的	母亲的	边	.

当她站在死去的母亲身边时。

[nəʊ] — [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˌʌnˈkaɪnd] ;

No	—	I	will	not	say	he	was	unkind	;
不	—	我	将要	不是	说	他	曾是	不友善	;

不——我不会说他很刻薄;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] .

But	she	had	been	used	to	love	and	praise	.
但	她	有	到过	用过的	到	爱	和	称赞	.

但她早已习惯了爱和赞美。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [greɪv] — [pəˈhæps] , [ɪn] [tru:θ] ,

He	was	somewhat	grave	—	perhaps	,	in	truth	,
他	曾是	有些	严重	—	也许	,	在	真相	,

他神情有些严肃——或许，事实上，

[kʊd; kəd][nɒt] [wi:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdʒɔɪəs] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ju:θ] ,

Could	not	weave	her	joyous	,	smiling	youth	,
可以	不是	编织	她	欢乐	,	微笑	青年	,

无法重现她那快乐灿烂的青春岁月。

[ˈɪntu:][ɔ:l][hɪz; ɪz] [stɜ:n] [ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] [weɪz] .

Into	all	his	stern	and	serious	ways	.
进入	全部	他的	船尾	和	严肃的	方式	.

他变得严肃认真起来。

[ʃi:; ʃi] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rein] [ə; eɪ] [ˈblu:mɪŋ] [ˈflaʊə(r)] ,

She	,	who	should	have	reigned	a	blooming	flower	,
她	,	WHO	应该	有	统治	一个	盛开	花	,

她本应如盛开的花朵般绽放，

[fɜːst] [ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [æz; əz][ɪn] [greɪs] , —

First	in	pride	and	honour	,	as	in	grace	,	—
第一的	在	自豪	和	荣誉	,	作为	在	优雅	,	—

首先，在骄傲和荣耀中，如同在优雅中一样，——

[ʃiː; ʃi] , [huːz] [wɪl] [hæd; həd] [wʌns] [ruːld] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

She	,	whose	will	had	once	ruled	all	around	,
她	,	谁	将要	有	一次	裁决	全部	大约	,

她，曾经拥有统治一切的意志，

[kwiːn] [ænd; ənd] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

Queen	and	darling	of	us	all	—	she	found
女王	和	亲爱的	的	我们	全部	—	她	成立

她是我们所有人的女王和挚爱——她找到了

[tʃeɪndʒ] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðæt] [kəʊld] , ['steɪtli] [pleɪs] .

Change	indeed	in	that	cold	,	stately	place	.
改变	的确	在	那	寒冷的	,	庄严	地方	.

那座寒冷而庄严的地方确实发生了变化。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bleɪm] [hɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Yet	she	would	not	blame	him	,	even	to	me	,
然而	她	会	不是	责备	他	,	甚至	到	我	,

但她不会责怪他，即使是对我。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][sæt][ænd; ənd] [wept] [ə'ləʊn] ;

Though	she	often	sat	and	wept	alone	;
尽管	她	经常	卫星	和	哭泣	独自的	;

虽然她常常独自坐着哭泣;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

But	she	could	not	hide	it	near	her	death	,
但	她	可以	不是	隐藏	它	靠近	她	死亡	,

但她临终前还是没能掩饰住这一点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['strʌg(ə)lɪŋ] [breθ] ,

When	she	said	with	her	last	struggling	breath	,
什么时候	她	说	和	她	最后的	挣扎	气息	,

当她用最后一口气说道:

“ [let] [maɪ] ['beɪbiz] [stɪl] [rɪ'meɪn] [maɪ] [əʊn] !

“	Let	my	babies	still	remain	my	own	!
”	让	我的	婴儿	仍然	保持	我的	自己的	!

“让我的孩子们继续做我自己的孩子吧！”

” [ai][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [druː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ə'saɪd] ,

”	I	it	was	who	drew	the	sheet	aside	,
”	我	它	曾是	WHO	画	这	床单	旁边	,

是我把纸拉到一边的，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ded] [waɪfs] [feɪs] .

When	he	saw	his	dead	wife's	face	.
什么时候	他	锯	他的	死的	妻子的	脸	.

当他看到他死去的妻子的脸时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传说与歌词 第二部分(Legends and Lyrics. Part 2)

[ðæt] [test]
That test
那 测试

那项测试

[siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Seemed to strike right to his heart .
似乎 到 罢工 正确的 到 他的 心 .

似乎直击他的内心。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ləʊ] ['wɪspə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ,
In a strange , low whisper , to the dead ,
在 一个 奇怪的 , 低的 耳语 , 到 这 死的 ,

用一种奇怪而低沉的耳语，对死者说：

“ [gɒd] [nəʊz] , [lʌv] , [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] !
“ God knows , love , I did it for the best !
“ 上帝 知道 , 爱 , 我 做过 它 为了 这 最好的 !

“上帝知道，亲爱的，我这样做是为了你好！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wept] — [əʊ] [jes] , [ai] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] —
” And he wept — Oh yes , I will be just —
” 和 他 哭泣 — 哦 是的 , 我 将要 是 只是 —

他哭了——哦，是的，我一定会——

[wen] [ai] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪm] [ðeə(r)] —
When I brought the children to him there —
什么时候 我 带来 这 孩子们 到 他 那里 —

当我把孩子们带到他那里时——

['wʌndərɪŋ] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðeə(r)]['beɪbi] [aɪz] ;
Wondering sorrow in their baby eyes ;
好奇 悲哀 在 他们的 婴儿 眼睛 ;

他们稚嫩的眼中带着疑惑的悲伤；

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːðd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɒnd] [rɪ'plaɪz] ,
And he soothed them with his fond replies ,
和 他 舒缓 他们 和 他的 喜爱 回复 ,

他用温柔的回答安抚了他们。

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [gɪv] ['dʌb(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] .
Bidding me give double love and care .
投标 我 给 双倍的 爱 和 关心 .

吩咐我付出双倍的爱与关怀。

[ɑː] , [ai] [lʌvd] [ðem; ðəm] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [seɪk] :
Ah , I loved them well for her dear sake :
啊 , 我 喜爱 他们 出色地 为了 她 亲爱的 清酒 :

啊，为了她，我真心爱他们：

['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [eə(r)] ;

Little	**Arthur**	**,**	**with**	**his**	**serious**	**air**	**;**
小的	亚瑟	,	和	他的	严肃的	空气	;

小亚瑟一脸严肃；

[meɪ] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['prɪti] [weɪz] ,

May	**,**	**with**	**all**	**her**	**mother's**	**pretty**	**ways**	**,**
可能	,	和	全部	她	母亲的	漂亮的	方式	,

五月，继承了她母亲所有美好的品质，

['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz]

Blushing	**,**	**and**	**at**	**any**	**word**	**of**	**praise**
脸红	,	和	在	任何	单词	的	称赞

脸红，任何赞美之词都会让他脸红。

['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] ['gəʊldən][heə(r)] .

Shaking	**out**	**her**	**sunny**	**golden**	**hair**	**.**
摇晃	出去	她	阳光明媚	金的	头发	.

她甩了甩金色的秀发。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ɔːl] — [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

And	**the**	**little**	**one**	**of**	**all**	**—**	**poor**	**child**	**!**
和	这	小的	一	的	全部	—	贫穷的	孩子	!

还有最小的那个——可怜的孩子！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɒst] [ðæt] [dɪə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] [laɪf] .

She	**had**	**cost**	**that**	**dear**	**and**	**precious**	**life**	**.**
她	有	成本	那	亲爱的	和	宝贵的	生活	.

她夺走了那条珍贵而美好的生命。

[wʌns] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [spəʊk] [maɪ] ['leɪdiz] [neɪm] ,

Once	**Sir**	**Arthur**	**spoke**	**my**	**lady's**	**name**	**,**
一次	先生	亚瑟	辐	我的	女士的	姓名	,

亚瑟爵士一念出我夫人的名字，

[wen] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['gluːmi] ['krɪsnɪŋ] [keɪm] ,

When	**the**	**baby's**	**gloomy**	**christening**	**came**	**,**
什么时候	这	婴儿的	阴沉	洗礼	来了	,

婴儿那令人沮丧的洗礼仪式到来时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ ['ɒlgə] — [laɪk] [maɪ] [waɪf] !

And	**he**	**called**	**her**	**“**	**Olga**	**—**	**like**	**my**	**wife**	**!**
和	他	称为	她	“	奥尔加	—	喜欢	我的	妻子	!

他称她为“奥尔加——就像我的妻子一样！”

” [seɪv] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

”	**Save**	**that**	**time**	**,**	**he**	**never**	**spoke**	**of**	**her**	**;**
”	节省	那	时间	,	他	绝不	辐	的	她	;

除了那段时间，他从未提起过她；

[hiː; hi] [gruː] ['greɪvə(r)] , ['stɜːrnər] , ['evri] [deɪ] ;

He	**grew**	**graver**	**,**	**sterner**	**,**	**every**	**day**	**;**
他	生长	刻刀	,	更严厉	,	每一个	天	;

他一天比一天严肃、严厉；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [drɒpt]

And	**the**	**children**	**felt**	**it**	**,**	**for**	**they**	**dropped**
和	这	孩子们	毛毡	它	,	为了	他们	掉落

孩子们感觉到了，因为他们摔倒了

[ləʊ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [stɒpt]

Low	**their**	**voices**	**,**	**and**	**their**	**laughter**	**stopped**
低的	他们的	声音	,	和	他们的	笑声	停止

他们压低了声音，笑声也停止了。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ] .

While	he	stood	and	watched	them	at	their	play	.
尽管	他	站立	和	观看	他们	在	他们的	玩	.

他站在那里观看他们玩耍。

[nəʊ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [nemd] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] .

No	,	he	never	named	their	mother's	name	.
不	,	他	绝不	命名	他们的	母亲的	姓名	.

不，他从未提起过他们母亲的名字。

[bʌt; bət][ai][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] : [təʊld][ðem; ðəm][ɔːl]

But	I	told	them	of	her	:	told	them	all
但	我	讲述	他们	的	她	:	讲述	他们	全部

但我把她的事都告诉了他们：把一切都告诉了他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ; [səʊ]['dʒent(ə)l] , [gʊd] , [ænd; ənd] [braɪt] ;

She	had	been	;	so	gentle	,	good	,	and	bright	;
她	有	到过	;	所以	温和的	,	好的	,	和	明亮的	;

她曾经是那样的人；那么温柔、善良、聪慧；

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðem; ðəm] ['evri] [naɪt]

And	I	always	took	them	every	night
和	我	总是	采取	他们	每一个	夜晚

我每晚都服用它们。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

Where	her	picture	hung	in	the	great	hall	.
在哪里	她	图片	悬挂	在	这	伟大的	大厅	.

她的照片就挂在大厅里。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] : [waɪt] ['deɪziz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

There	she	stood	:	white	daisies	in	her	hand	,
那里	她	站立	:	白色的	雏菊	在	她	手	,

她站在那里，手里拿着白色的雏菊。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] ['pɑːtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [spiːk]

And	her	red	lips	parted	as	to	speak
和	她	红色的	嘴唇	分手了	作为	到	说话

她红润的嘴唇微微张开，仿佛要说话。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['sʌni] [eə(r)]

With	a	smile	;	the	blue	and	sunny	air
和	一个	微笑	;	这	蓝色的	和	阳光明媚	空气

带着微笑；湛蓝晴朗的空气

[siːmd] [tuː; tə][stɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['gəʊldən][heə(r)] ,

Seemed	to	stir	her	floating	golden	hair	,
似乎	到	搅拌	她	漂浮的	金的	头发	,

似乎搅动了她飘逸的金发，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

And	to	bring	a	faint	blush	on	her	cheek	.
和	到	带来	一个	头晕的	脸红	在	她	脸颊	.

并让她的脸颊泛起淡淡的红晕。

[wel] , [səʊ] [taɪm] [pɑːst] [ɒn] ; [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

Well	,	so	time	passed	on	;	a	year	was	gone	,
出色地	,	所以	时间	通过了	在	;	一个	年	曾是	已消失	,

就这样，时间流逝，一年过去了。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ə'weɪ] .

And	Sir	Arthur	had	been	much	away	.
和	先生	亚瑟	有	到过	很多	离开	.

而亚瑟爵士当时已远在他乡。

[ðen] [ðə; ði] [nju:z] [keɪm] !
Then the news came !
然后 这 消息 来了 !

然后消息传来了!

[ai] [ʃed] ['meni] [tɪəz]
I shed many tears
我 棚 许多 眼泪

我流了很多眼泪

[wen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] [fɪəz]
When I saw the truth of all my fears
什么时候 我 锯 这 真相 的 全部 我的 恐惧

当我看清所有恐惧的真相时

[raɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][ɒn] [ðæt] ['bɪtə(r)] [deɪ] .
Rise before me on that bitter day .
上升 前 我 在 那 苦的 天 .

在那苦难的日子里，请你来到我面前。

['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:n] !
Any one but her I could have borne !
任何 一 但 她 我 可以 有 出生 !

除了她，其他任何人都我都能忍受!

[bʌt; bət][maɪ]['leɪdi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [frend] .
But my lady loved her as her friend .
但 我的 女士 喜爱 她 作为 她 朋友 .

但我夫人把她当朋友一样看待。

[θru:] [ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɜ:li] [ju:θ] ,
Through their childhood and their early youth ,
通过 他们的 童年 和 他们的 早期的 青年 ,

在他们的童年和青年时期，

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [kaʊnt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tru:θ]
How she used to count upon the truth
如何 她 用过的 到 数数 之上 这 真相

她过去是如何信赖真相的

[ɒv; əv] [ðɪs] ['frendʃɪp] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][end] !
Of this friendship that would never end !
的 这 友谊 那 会 绝不 结尾 !

这段友谊永不结束!

['əʊldə] , ['greɪvə(r)][ðæn; ðən][maɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] ,
Older , graver than my lady was ,
老年人 , 刻刀 比 我的 女士 曾是 ,

比我夫人年纪大，也更严肃。

[hu:z] [jʌŋ] , ['dʒent(ə)l] [hɑ:t] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'laɪd] ,
Whose young , gentle heart on her relied ,
谁 年轻的 , 温和的 心 在 她 依赖 ,

谁那颗年轻、温柔的心都依赖于她，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [preɪz] , [ænd; ənd] [bleɪm] ,
She would give advice , and praise , and blame ,
她 会 给 建议 , 和 称赞 , 和 责备 ,

她会给出建议、表扬和批评。

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [lent] [ɒn] ['mɑ:rgərəts] [neɪm] ,
And my lady leant on Margaret's name ,
和 我的 女士 倾斜 在 玛格丽特的 姓名 ,

我的夫人倚仗着玛格丽特的名字，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] ['kʌmfət] , [help] , [ænd; ənd] [gaɪd] .

As	her	dearest	comfort	,	help	,	and	guide	.
作为	她	亲爱的	舒适	,	帮助	,	和	指导	.

作为她最亲爱的安慰者、帮助者和指引者。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk]

I	had	never	liked	her	,	and	I	think
我	有	绝不	喜欢	她	,	和	我	思考

我从来都不喜欢她，而且我认为

[ðæt] [maɪ]['leɪdi] [gruː] [tuː; tə] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ,

That	my	lady	grew	to	doubt	her	too	,
那	我的	女士	生长	到	怀疑	她	也	,

我的夫人也开始怀疑她了。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] [les] ,

Since	her	marriage	;	for	she	named	her	less	,
自从	她	婚姻	;	为了	她	命名	她	较少的	,

自从她结婚以来；因为她给她取的名字就少了，

['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [ges]

Never	saw	her	,	and	I	used	to	guess
绝不	锯	她	,	和	我	用过的	到	猜测

我从没见过她，但我以前总是猜测。

[æt; ət][sʌm; səm]['siːkrət] [rɒŋ] [ai]['nevə(r)] [njuː] .

At	some	secret	wrong	I	never	knew	.
在	一些	秘密	错误的	我	绝不	知道	.

我犯了一些我从未察觉的秘密错误。

[ðæt] [mait] [biː; bi][ɔː(r)] [nɒt] .

That	might	be	or	not	.
那	可能	是	或者	不是	.

也许是，也许不是。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə][hɪə(r)]

But	now	,	to	hear
但	现在	,	到	听到

但现在，听到

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [reɪn] [hɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sted] ,

She	would	come	and	reign	here	in	her	stead	,
她	会	来	和	在位	这里	在	她	坚定	,

她将前来代替她统治这里。

[wɪð] [ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪd] :

With	the	pomp	and	splendour	of	a	bride	:
和	这	盛大场面	和	辉煌	的	一个	新娘	:

如同新娘般盛大而华丽：

[wʊd] [nəʊ] [θɔːt] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [praɪd]

Would	no	thought	reproach	her	in	her	pride
会	不	想法	责备	她	在	她	自豪

丝毫不会责备她的骄傲

[wɪð] [ðə; ði]['saɪlənt] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ?

With	the	silent	memory	of	the	dead	?
和	这	沉默的	记忆	的	这	死的	?

带着对逝者的无声缅怀?

[səʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [ræŋ] [aʊt] ,

So	,	the	day	came	,	and	the	bells	rang	out	,
所以	,	这	天	来了	,	和	这	铃铛	响铃	出去	,

于是，这一天到来了，钟声响起。

[ænd; ənd][ai][leɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [blæk] [ə'saɪd] ;

And	I	laid	the	children's	black	aside	;
和	我	铺设	这	孩子们的	黑色的	旁边	;

我把孩子们的黑色衣服放到一边;

[ænd; ənd][ai] [held] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [tremblɪŋ] [hænd] ,

And	I	held	each	little	trembling	hand	,
和	我	握住	每个	小的	发抖	手	,

我握着每一只颤抖的小手,

[æz; əz][ai] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌndə'stænd]

As	I	strove	to	make	them	understand
作为	我	努力	到	制作	他们	理解

我努力让他们理解

[ðeɪ] [mʌst; məst] [griːt] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [njuː] - [meɪd] [braɪd] .

They	must	greet	their	father's	new	-	made	bride	.
他们	必须	迎接	他们的	父亲的	新的	-	制成	新娘	.

他们必须去迎接父亲新娶的新娘。

[ɑː] , [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [mait] [lʊk] [greɪv] [ænd; ənd] [stɜːn] ,

Ah	,	Sir	Arthur	might	look	grave	and	stern	,
啊	,	先生	亚瑟	可能	看	严重	和	船尾	,

啊，亚瑟爵士看起来或许严肃而严厉，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [aɪz] [mait] [wel] [grəʊ] [dɪm] ,

And	his	lady's	eyes	might	well	grow	dim	,
和	他的	女士的	眼睛	可能	出色地	生长	暗淡	,

而他夫人的眼神很可能会变得黯淡无光。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃræŋk] [ɪn][fɪə(r)] [ə'weɪ] , —

When	the	children	shrank	in	fear	away	,	—
什么时候	这	孩子们	缩小	在	害怕	离开	,	—

孩子们吓得缩成一团，躲开了——

['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [meɪ]

Little	Arthur	hid	his	face	,	and	May
小的	亚瑟	隐藏	他的	脸	,	和	可能

小亚瑟捂住了脸，梅

[wʊd] [nɒt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

Would	not	raise	her	eyes	,	or	speak	to	him	.
会	不是	增加	她	眼睛	,	或者	说话	到	他	.

她不肯抬头看他，也不肯跟他说话。

[wen] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [beɪd] [ðem; ðəm] [griːt] [ðeə(r)] " ['mʌðə(r)] ,

When	Sir	Arthur	bade	them	greet	their	"	mother	,
什么时候	先生	亚瑟	巴德	他们	迎接	他们的	"	母亲	,

当亚瑟爵士吩咐他们向他们的"母亲"问好时，

" [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [tʃaɪd] , [jet] [praʊd] [tuː; tə][hɪə(r)]

"	I	was	forced	to	chide	,	yet	proud	to	hear
"	我	曾是	强制	到	喝叱	,	然而	自豪的	到	听到

"我不得不责备他，但听到他这么说，我感到很自豪。"

[haʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ] [meɪ] [rɪ'plaɪd] ,

How	my	little	loving	May	replied	,
如何	我的	小的	爱	可能	回复	,

我亲爱的小梅是这样回答的:

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['prɪti] [eə(r)][ɒv; əv] [praɪd] , —

With	her	mother's	pretty	air	of	pride	,	—
和	她	母亲的	漂亮的	空气	的	自豪	,	—

她带着母亲那种漂亮的骄傲神情，——

“ ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ded] [ə; eɪ] [jɪə(r)] !
“ Our dear mother has been dead a year !
“ 我们的 亲爱的 母亲 有 到过 死的 一个 年 !

“我们亲爱的母亲已经去世一年了！”

” [ɑː] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [tɪəz] [mait] [wel] [fɔːl] [fɑːst] ,
” Ah , the lady's tears might well fall fast ,
” 啊 , 这 女士的 眼泪 可能 出色地 落下 快速地 ,

“啊，这位女士的眼泪很可能会夺眶而出。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
As she kissed them , and then turned away .
作为 她 亲吻 他们 , 和 然后 转向 离开 .

她吻了他们，然后转身离开。

[ʃiː; ʃi] [mait] [straɪv] [tuː; tə] [smaɪl] [ɔː(r)][tuː; tə] [fə'get] ,
She might strive to smile or to forget ,
她 可能 努力 到 微笑 或者 到 忘记 ,

她或许会努力微笑，或许会努力遗忘。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'gret]
But I think some shadow of regret
但 我 思考 一些 阴影 的 后悔

但我感觉心中仍残留着一丝遗憾。

[mʌst; məst][hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [blaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
Must have risen to blight her wedding - day .
必须 有 升起 到 枯萎病 她 婚礼 - 天 .

一定是有人故意破坏了她的婚礼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [streɪndʒ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] ;
She had some strange touch of self - reproach ;
她 有 一些 奇怪的 触碰 的 自己 - 责备 ;

她身上有一种奇特的自责感；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
For she used to linger day by day ,
为了 她 用过的 到 萦绕 天 经过 天 ,

因为她过去常常日复一日地逗留，

[baɪ][ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)] , [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,
By the nursery door , or garden gate ,
经过 这 苗圃 门 , 或者 花园 门 ,

在育婴室门口或花园门口

[wɪð] [ə; eɪ][sæd] , [kɑːm] , ['wɪstf(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd] [weɪt]
With a sad , calm , wistful look , and wait
和 一个 伤心 , 冷静的 , 怅惘 看 , 和 等待

带着悲伤、平静、惆怅的神情，等待着

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ] .
Watching the three children at their play .
观看 这 三 孩子们 在 他们的 玩 .

看着三个孩子玩耍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
But they always shrank away from her
但 他们 总是 缩小 离开 从 她

但他们总是躲着她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðeə(r)] [ə'lɑːmz] ,
When she strove to comfort their alarms ,
什么时候 她 努力 到 舒适 他们的 警报 ,

当她努力安抚他们的惊恐情绪时，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪv] , [kəʊld] ['saɪləns] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] :

And	their	grave	,	cold	silence	to	beguile	:
和	他们的	严重	，	寒冷的	沉默	到	欺骗	：

他们用冷漠而肃穆的沉默来迷惑人：

['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['ɑːlgəz] ['beɪbi] - [smaɪl]

Even	little	Olga's	baby	-	smile
甚至	小的	奥尔加的	婴儿	-	微笑

就连小奥尔加的婴儿微笑也令人心醉。

['kwivəd] ['ɪntuː] [tɪəz] [wen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

Quivered	into	tears	when	in	her	arms	.
颤抖	进入	眼泪	什么时候	在	她	武器	.

被她抱在怀里时，她颤抖着哭了起来。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tʃaɪd] [ðem; ðəm] : [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː]

I	could	never	chide	them	:	for	I	saw
我	可以	绝不	喝叱	他们	:	为了	我	锯

我永远无法责备他们：因为我看到

[haʊ] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['meməri] [gruː] [mɔː(r)] [diːp]

How	their	mother's	memory	grew	more	deep
如何	他们的	母亲的	记忆	生长	更多的	深的

他们对母亲的记忆是如何变得越来越深刻的

[ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] . [iːtʃ] [naɪt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel]

In	their	hearts	.	Each	night	I	had	to	tell
在	他们的	心	.	每个	夜晚	我	有	到	告诉

在他们心中。每天晚上我都要告诉他们

['stɔːriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ai] [lʌvd] [səʊ] [wel]

Stories	of	her	whom	I	loved	so	well
故事	的	她	谁	我	喜爱	所以	出色地

我深爱的她的故事

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

When	a	child	,	to	send	them	off	to	sleep	.
什么时候	一个	孩子	，	到	发送	他们	离开	到	睡觉	.

当孩子需要睡觉的时候。

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] — [əʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] ! —

But	Sir	Arthur	—	Oh	,	this	was	too	hard	!	—
但	先生	亚瑟	—	哦	，	这	曾是	也	难的	！	—

但是亚瑟爵士——哦，这太难了！——

[hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] [stɜːn] [ænd; ənd][sæd]

He	,	who	had	been	always	stern	and	sad
他	，	WHO	有	到过	总是	船尾	和	伤心

他，一向严肃而忧郁。

[ɪn][maɪ] ['leɪdiz] [taɪm] , [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs]

In	my	lady's	time	,	seemed	to	rejoice
在	我的	女士的	时间	，	似乎	到	麾

在我夫人的时代，似乎很开心

[iːtʃ] [deɪ] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Each	day	more	;	and	I	could	hear	his	voice
每个	天	更多的	；	和	我	可以	听到	他的	嗓音

一天比一天多；我能听到他的声音

['iːv(ə)n] , ['saʊndɪŋ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][mɔː(r)][glæd] .

Even	,	sounding	younger	and	more	glad	.
甚至	，	听起来	年轻	和	更多的	高兴的	.

甚至听起来更年轻、更快乐了。

[hiː; hi] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [bleɪmd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf]

He	might	perhaps	have	blamed	them	,	but	his	wife
他	可能	也许	有	被指责	他们	,	但	他的	妻子

他或许会责怪他们，但他的妻子

['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pɑːt] :

Never	failed	to	take	the	children's	part	:
绝不	失败的	到	拿	这	孩子们的	部分	:

始终不忘为孩子们着想：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] [təʊn] ,

She	would	stay	him	with	her	pleading	tone	,
她	会	停留	他	和	她	恳求	语气	,

她会用恳求的语气留住他。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [straɪv] , [ænd; ənd] [straɪv] [ə'ləʊn] ,

Saying	she	would	strive	,	and	strive	alone	,
说	她	会	努力	,	和	努力	独自的	,

她说她会努力奋斗，而且会独自奋斗。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['weɪwəd] [hɑːt] .

Till	she	gained	each	little	wayward	heart	.
直到	她	获得	每个	小的	任性的	心	.

直到她赢得了每一颗迷途小心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strəʊv] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

And	she	strove	indeed	,	and	seemed	to	be
和	她	努力	的确	,	和	似乎	到	是

她确实努力过，而且似乎.....

['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌv] , [ɪn] [veɪn] ;

Always	waiting	for	their	love	,	in	vain	;
总是	等待	为了	他们的	爱	,	在	徒劳	;

一直徒劳地等待着他们的爱；

[jet] , [wen] [meɪ] [hæd; həd][məʊst][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [lʊk] ,

Yet	,	when	May	had	most	her	mother's	look	,
然而	,	什么时候	可能	有	最多	她	母亲的	看	,

然而，当梅的容貌最像她母亲的时候，

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [kɑːm] , [kəʊld]['æksents; æk'sents] [ʃʊk]

Then	the	lady's	calm	,	cold	accents	shook
然后	这	女士的	冷静的	,	寒冷的	口音	摇晃

然后，那位女士平静而冷漠的口音动摇了。

[wɪð] [sʌm; səm] ['meməri] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃfl] [peɪn] .

With	some	memory	of	reproachful	pain	.
和	一些	记忆	的	责备的	疼痛	.

带着些许责备和痛苦的记忆。

['lɪt(ə)l] [meɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] :

Little	May	would	never	call	her	Mother	:
小的	可能	会	绝不	称呼	她	母亲	:

小梅永远不会叫她妈妈：

[səʊ] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði]['leɪdi] , ['bendɪŋ] [ləʊ] ,

So	,	one	day	,	the	lady	,	bending	low	,
所以	,	一	天	,	这	女士	,	弯曲	低的	,

有一天，那位女士弯下腰，

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][kɜːrlz] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [sed] ,

Kissed	her	golden	curls	,	and	softly	said	,
亲吻	她	金的	卷发	,	和	轻轻	说	,

他吻了吻她金色的卷发，轻声说道：

“ [swiːt] [wʌn] , [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mɑːgrət] , [ɪn'sted] , —
“ Sweet one , call me Margaret , instead , —
“ 甜的 一 , 称呼 我 玛格丽特 , 反而 , —

“亲爱的，叫我玛格丽特就好，——”

[jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [səʊ] .
Your dear mother used to call me so .
你的 亲爱的 母亲 用过的 到 称呼 我 所以 .

你亲爱的母亲以前也这么叫我。

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː] ,
” She was gentle , kind , and patient too ,
” 她 曾是 温和的 , 种类 , 和 病人 也 ,

她温柔、善良、有耐心。

[jet] [ɪn] [veɪn] : [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [held] [ə'pɑːt] .
Yet in vain : the children held apart .
然而 在 徒劳 : 这 孩子们 握住 除 .

然而，一切都是徒劳：孩子们被隔离开来。

[ɑː] , [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['dʒent(ə)l] ['meməri] [dwelt]
Ah , their mother's gentle memory dwelt
啊 , 他们的 母亲的 温和的 记忆 居住

啊，他们母亲温柔的记忆萦绕不去。

[nɪə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrfənz] [felt]
Near them , and her little orphans felt
靠近 他们 , 和 她 小的 孤儿 毛毡

在他们附近，她的小孤儿们感到

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːst] [kleɪm] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hɑːt] .
She had the first claim upon their heart .
她 有 这 第一的 宣称 之上 他们的 心 .

她最先赢得了他们的心。

[səʊ] [θriː] [j'iəz] [pɑːst] ; [ðen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ;
So three years passed ; then the war broke out ;
所以 三 年 通过了 ; 然后 这 战争 打破 出去 ;

三年过去了，战争爆发了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [spred] [ænd; ənd] [raɪz] ;
And a rumour seemed to spread and rise ;
和 一个 谣言 似乎 到 传播 和 上升 ;

于是谣言似乎开始传播开来；

[fɜːst] [wiː; wi] [gest] [wɒt] ['sɒrəʊ] [mʌst; məst] [bɪ'fɔːl] ,
First we guessed what sorrow must befall ,
第一的 我们 猜对了 什么 悲哀 必须 降临 ,

首先我们猜测将会发生怎样的悲剧，

[ðen] [ɔːl] [daʊt] [fled] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
Then all doubt fled , for we read it all
然后 全部 怀疑 逃亡 , 为了 我们 读 它 全部

于是所有疑虑都烟消云散了，因为我们已经读完了所有内容。

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speərɪŋ] [aɪz] .
In the depths of her despairing eyes .
在 这 深度 的 她 绝望 眼睛 .

在她绝望的眼神深处。

[jes] ; [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'weɪ]
Yes ; Sir Arthur had been called away
是的 ; 先生 亚瑟 有 到过 称为 离开

是的，亚瑟爵士被召走了。

[tuː; tə] [ðæt] [siːn] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] , [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [straɪf] , —

To	that	scene	of	slaughter	,	fear	,	and	strife	,	—
到	那	场景	的	屠宰	,	害怕	,	和	冲突	,	—

回到那片充满屠杀、恐惧和冲突的景象，——

[naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [peɪn] ,

Now	he	seemed	to	know	with	double	pain	,
现在	他	似乎	到	知道	和	双倍的	疼痛	,

现在他似乎带着双倍的痛苦明白了这一点：

[ðə; ði][kəʊld] , ['bɪtə(r)] [gʌlf] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn]

The	cold	,	bitter	gulf	that	must	remain
这	寒冷的	,	苦的	海湾	那	必须	保持

那道必须留存的冰冷、苦涩的鸿沟

[tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .

To	divide	his	children	from	his	wife	.
到	划分	他的	孩子们	从	他的	妻子	.

让他的妻子和孩子们分离。

['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪl] ,

Nearer	came	the	day	he	was	to	sail	,
更近	来了	这	天	他	曾是	到	帆	,

他启航的日子越来越近了。

[diːpə(r)] [gruː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wəʊ] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,

Deeper	grew	the	coming	woe	and	fear	,
更深	生长	这	未来	悲哀	和	害怕	,

即将到来的悲痛和恐惧愈发强烈。

[wen] , [wʌn] [naɪt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][maɪ] [niː]

When	,	one	night	,	the	children	at	my	knee
什么时候	,	一	夜晚	,	这	孩子们	在	我的	膝盖

一天晚上，孩子们坐在我的膝盖上。

[nelt] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Knelt	to	say	their	evening	prayer	to	me	,
跪下	到	说	他们的	晚上	祷告	到	我	,

他们跪下来向我做晚祷，

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [nɪə(r)] .

I	looked	up	and	saw	Sir	Arthur	near	.
我	看起来	向上	和	锯	先生	亚瑟	靠近	.

我抬头一看，发现亚瑟爵士就在附近。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [nelt] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] , [ænd; ənd] [sed]

There	they	knelt	with	folded	hands	,	and	said
那里	他们	跪下	和	折叠	双手	,	和	说

他们跪在那里，双手合十，说道

[ləʊ] , [spft] [wɜːdz] [ɪn] ['stæmərɪŋ] ['æksents; æk'sents] [swiːt] ;

Low	,	soft	words	in	stammering	accents	sweet	;
低的	,	柔软的	字	在	结巴	口音	甜的	;

低沉、柔和的、带着结巴的口音的词语很甜美；

[ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ʃɒn] [ðeə(r)]['gəʊldən][heə(r)]

In	the	firelight	shone	their	golden	hair
在	这	火光	闪耀	他们的	金的	头发

火光映照着他们金色的头发。

[ænd; ənd] [waɪt] [rəʊbz] : [maɪ] ['dɑːliŋz] [lʊkt] [səʊ][feə(r)] ,

And	white	robes	:	my	darlings	looked	so	fair	,
和	白色的	长袍	:	我的	亲爱的们	看起来	所以	公平的	,

还有白色的长袍：我的宝贝们看起来如此美丽，

[wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][beə(r)][ænd; ənd]['rəʊzi] [fiːt] !

With	their	little	bare	and	rosy	feet	!
和	他们的	小的	裸	和	红润	脚	!

她们的小脚丫光着，粉嫩嫩的!

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeə(r)] [ləʊ] “ [ɑː'men; eɪ'men] ;

There	he	waited	till	their	low	“	Amen	;
那里	他	等待	直到	他们的	低的	“	阿门	;

在那里，他一直等到他们低声说“阿门”;

” [stɒpt] [ðə; ðiː]['rəʊzi][lɪps] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)] “ [gʊd] [naɪt] ! ” —

”	Stopped	the	rosy	lips	raised	for	“	Good	night	!	”	—
”	停止	这	红润	嘴唇	提高	为了	“	好的	夜晚	!	”	—

“停止了抬起粉红的嘴唇，说了声‘晚安！’”——

[druː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɒnd] [klɑːsp] , [kləʊz] [ænd; ənd][nɪə(r)] ,

Drew	them	with	a	fond	clasp	,	close	and	near	,
德鲁	他们	和	一个	喜爱	搭扣	,	关闭	和	靠近	,

紧紧地、亲昵地拥抱它们，

[æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [steɪ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪə(r)]

As	he	bade	them	stay	with	him	,	and	hear
作为	他	巴德	他们	停留	和	他	,	和	听到

他嘱咐他们留下来陪他，听他说话。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [mɔː(r)] [laɪt] .

Something	that	would	make	his	heart	more	light	.
某物	那	会	制作	他的	心	更多的	光	.

一些能让他心情轻松些的事。

['lɪt(ə)l] ['ɒlgə] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;

Little	Olga	crept	into	his	arms	;
小的	奥尔加	悄悄地爬	进入	他的	武器	;

小奥尔加爬进了他的怀里;

['ɑːθə(r)] [lent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ; [meɪ]

Arthur	leant	upon	his	shoulder	;	May
亚瑟	倾斜	之上	他的	肩膀	;	可能

亚瑟靠在他的肩膀上；五月

[nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [aɪz]

Knelt	beside	him	,	with	her	earnest	eyes
跪下	旁	他	,	和	她	认真	眼睛

她跪在他身旁，眼神真挚动人。

['lɪftɪd] [ʌp] [ɪn]['peɪʃ(ə)nt] , [kɑːm] [sə'praɪz] —

Lifted	up	in	patient	,	calm	surprise	—
抬起	向上	在	病人	,	冷静的	惊喜	—

带着耐心、平静的惊讶被举了起来——

[ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	can	almost	hear	his	words	to	-	day	.
我	能	几乎	听到	他的	字	到	-	天	.

今天，我仿佛还能听到他的话语。

“ [j'iəz] [ə'gəʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

“	Years	ago	,	my	children	,	years	ago	,
“	年	前	,	我的	孩子们	,	年	前	,

“多年前，我的孩子们，多年前，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [keɪm]

When	your	mother	was	a	child	,	she	came
什么时候	你的	母亲	曾是	一个	孩子	,	她	来了

你母亲小时候，她就来了

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['nɔːðən] [həʊm] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [met]

From	her	northern	home	,	and	here	she	met
从	她	北方	家	,	和	这里	她	遇见

她来自北方的家乡，在这里她遇到了

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gret] ,

Love	for	love	,	and	comfort	for	regret	,
爱	为了	爱	,	和	舒适	为了	后悔	,

以爱化解爱，以慰藉化解悔恨。

[ɪn] [wʌn] ['ɜːli] [frend] , — [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

In	one	early	friend	,	—	you	know	her	name	.
在	一	早期的	朋友	,	—	你	知道	她	姓名	.

在我早期的一位朋友中——你知道她的名字。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [frend] — [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['əʊldə] — [geɪv]

“	And	this	friend	—	a	few	years	older	—	gave
“	和	这	朋友	—	一个	很少	年	老	—	给予

“这位比我年长几岁的朋友——

[sʌtʃ] [fɒnd] [keə(r)] , [sʌtʃ] [lʌv] , [ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

Such	fond	care	,	such	love	,	that	day	by	day
这样的	喜爱	关心	,	这样的	爱	,	那	天	经过	天

如此悉心的关怀，如此的爱，日复一日

[ðə; ðɪ] [njuː] [həʊm] [gruː] ['hæpi] , [dʒɔɪ] [kəm'pliːt] ,

The	new	home	grew	happy	,	joy	complete	,
这	新的	家	生长	快乐的	,	喜悦	完全的	,

新家充满了幸福，喜悦圆满。

['stʌdiz] ['iːzɪə] , [ænd; ənd] [pleɪ] [mɔː(r)] [swiːt] ,

Studies	easier	,	and	play	more	sweet	,
研究	更轻松	,	和	玩	更多的	甜的	,

学习更轻松，玩耍更愉快

[waɪl] [ɔːl] ['tʃaɪldɪʃ] ['sɒrəʊz] [pɑːst] [ə'weɪ] .

While	all	childish	sorrows	passed	away	.
尽管	全部	幼稚	悲伤	通过了	离开	.

当所有的童年悲伤都消逝了。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — ['frædʒaɪl] , [laɪk] [maɪ] [meɪ] —

“	And	your	mother	—	fragile	,	like	my	May	—
“	和	你的	母亲	—	脆弱的	,	喜欢	我的	可能	—

“还有你的母亲——像我的梅一样脆弱——”

[lent] [ɒn] [ðɪs] [diːp] [lʌv] , — [nɔː(r)] [lent] [ɪn] [veɪn] .

Leant	on	this	deep	love	,	—	nor	leant	in	vain	.
倾斜	在	这	深的	爱	,	—	也不	倾斜	在	徒劳	.

倚靠这份深沉的爱，——绝非徒劳。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [frend] ([strɒŋ] , ['dʒenərəs] , ['nəʊb(ə)l] [hɑːt] !)

For	this	friend	(	strong	,	generous	,	noble	heart	!	)
为了	这	朋友	(	强的	,	慷慨的	,	高贵	心	!	)

致这位朋友（拥有坚强、慷慨、高尚的心！）

[geɪv] [ðə; ðɪ] [swiːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ]['bɪtə(r)] [pɑːt] , —

Gave	the	sweet	,	and	took	the	bitter	part	,	—
给予	这	甜的	,	和	采取	这	苦的	部分	,	—

付出了甜蜜，却承受了苦涩。

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ðɪ] [peɪn] .

Brought	her	all	the	joy	,	and	kept	the	pain	.
带来	她	全部	这	喜悦	,	和	保留	这	疼痛	.

给她带来了所有的快乐，也带来了痛苦。

“ [j'iəz] [pɑ:st] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] [fɜ:st] :

“	Years	passed	on	,	and	then	I	saw	them	first	:
〃	年	通过了	在	,	和	然后	我	锯	他们	第一的	:

“岁月流逝，然后我第一次见到了他们：”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [məʊst] [feə(r)] ,

It	was	hard	to	say	which	was	most	fair	,
它	曾是	难的	到	说	哪个	曾是	最多	公平的	,

很难说哪种方式最公平。

[jɔ:(r); jə(r)] [swi:t] ['mʌðərz] [braɪt] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] ,

Your	sweet	mother's	bright	and	blushing	face	,
你的	甜的	母亲的	明亮的	和	脸红	脸	,

你亲爱的母亲容光焕发，脸颊泛红，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['greɪvə(r)] ['mɑ:rgərəts] ['steɪtli] [greɪs] ;

Or	the	graver	Margaret's	stately	grace	;
或者	这	刻刀	玛格丽特的	庄严	优雅	;

或者更庄重的玛格丽特的优雅风度；

['gəʊldən] [lɒks] , [ɔ:(r)] ['breɪdɪd] ['reɪv(ə)n] [heə(r)] .

Golden	locks	,	or	braided	raven	hair	.
金的	锁	,	或者	编织	乌鸦	头发	.

金色的秀发，或是乌黑的辫子。

“ [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [sæd] [feɪt] ,

“	Then	it	happened	,	by	a	strange	,	sad	fate	,
〃	然后	它	发生	,	经过	一个	奇怪的	,	伤心	命运	,

“然后，由于一种奇怪而悲伤的命运，这件事发生了，”

[wʌn] [θɔ:t] ['entəd] ['ɪntu:] [i:tʃ] [jʌŋ] [səʊl] :

One	thought	entered	into	each	young	soul	:
一	想法	进入	进入	每个	年轻的	灵魂	:

每个年轻人的心中都涌现出一个念头：

[dʒɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] — [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [peɪn] ;

Joy	for	one	—	if	for	the	other	pain	;
喜悦	为了	一	—	如果	为了	这	其他	疼痛	;

对一个人来说是快乐，对另一个人来说却是痛苦；

[lɒs] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] — [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [geɪn] :

Loss	for	one	—	if	for	the	other	gain	:
损失	为了	一	—	如果	为了	这	其他	获得	:

一方遭受损失，另一方却获得收益：

[wʌn] [mʌst; məst] [lu:z] , [ænd; ənd] [wʌn] [pə'zes] [ðə; ði] [həʊl] .

One	must	lose	,	and	one	possess	the	whole	.
一	必须	失去	,	和	一	具有	这	所有的	.

人必有失去，人必有拥有。

“ [ænd; ənd] [səʊ] [ðɪs] — [ðɪs] — [wɒt] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] — [keɪm]

“	And	so	this	—	this	—	what	they	cared	for	—	came
〃	和	所以	这	—	这	—	什么	他们	关心	为了	—	来了

于是，他们所珍视的一切——这一切——就此到来。

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['mɑ:grət] : [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

And	belonged	to	Margaret	:	was	her	own	.
和	属于	到	玛格丽特	:	曾是	她	自己的	.

而且属于玛格丽特：是她自己的。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [gɪft] [ə'saɪd] , [tu:; tə] [teɪk]

But	she	laid	the	gift	aside	,	to	take
但	她	铺设	这	礼物	旁边	,	到	拿

但她把礼物放在一边，准备接受

[peɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] ,

Pain	**and**	**sorrow**	**for**	**your**	**mother's**	**sake**	**,**
疼痛	和	悲哀	为了	你的	母亲的	清酒	,

为了你母亲的缘故，承受痛苦和悲伤吧。

[ænd; ənd] [nʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [hɜː'self] [ə'ləʊn] .

And	**none**	**knew**	**it**	**but**	**herself**	**alone**	**.**
和	没有任何	知道	它	但	她自己	独自的	.

除了她自己，没有人知道这件事。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] ['trævld] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [nʌn]

“	**Then**	**she**	**travelled**	**far**	**away**	**,**	**and**	**none**
“	然后	她	旅行	远的	离开	,	和	没有任何

“然后她远行去了，再也没有人来过。”

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [njuː] .

The	**strange**	**mystery**	**of**	**her**	**absence**	**knew**	**.**
这	奇怪的	神秘	的	她	缺席	知道	.

她失踪的谜团令人费解。

['mɑːrgərəts] ['siːkrət] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [təʊld] :

Margaret's	**secret**	**thought**	**was**	**never**	**told**	**:**
玛格丽特的	秘密	想法	曾是	绝不	讲述	:

玛格丽特的秘密想法从未被说出口：

['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [kəʊld] ,

Even	**your**	**mother**	**thought**	**her**	**changed**	**and**	**cold**	**,**
甚至	你的	母亲	想法	她	已更改	和	寒冷的	,

就连你母亲都觉得她变了，变得冷漠了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [aɪ] [θɔːt] [səʊ] [tuː] .

And	**for**	**many**	**years**	**I**	**thought**	**so**	**too**	**.**
和	为了	许多	年	我	想法	所以	也	.

多年来，我也一直这么认为。

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk]

“	**She**	**was**	**gone**	**;**	**and**	**then**	**your**	**mother**	**took**
“	她	曾是	已消失	;	和	然后	你的	母亲	采取

她走了；然后你母亲带走了

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɪft] [wɪtʃ] ['mɑːgrət] [leɪd] [ə'saɪd] :

That	**poor**	**gift**	**which**	**Margaret**	**laid**	**aside**	**:**
那	贫穷的	礼物	哪个	玛格丽特	铺设	旁边	:

玛格丽特搁置的那份可怜的礼物：

['flaʊə(r)] , [ɔː(r)] [tɔɪ] , [ɔː(r)] ['trɪŋkɪt] , ['mætəz] [nɒt] :

Flower	**,**	**or**	**toy**	**,**	**or**	**trinket**	**,**	**matters**	**not**	**:**
花	,	或者	玩具	,	或者	小饰品	,	事情	不是	:

鲜花、玩具或小饰品，都无关紧要：

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [fə'gɒt] . . .

What	**it**	**was**	**had**	**better**	**be**	**forgot**	**. . .**
什么	它	曾是	有	更好的	是	忘了	. . .

最好把那件事忘掉.....

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [maɪ] [braɪd] .

It	**was**	**just**	**then**	**she**	**became**	**my**	**bride**	**.**
它	曾是	只是	然后	她	成为	我的	新娘	.

就在那时，她成了我的新娘。

“ [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [nəʊz] [ðə; ði] [həʊp] [aɪ] [hæv; həv] .

“	**Now**	**,**	**I**	**think**	**May**	**knows**	**the**	**hope**	**I**	**have**	**.**
“	现在	,	我	思考	可能	知道	这	希望	我	有	.

“现在，我想梅知道了我心中的希望。”

['ɑːθə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [ðə; ði][rest] ?

Arthur	**,**	**darling**	**,**	**can**	**you**	**guess**	**the**	**rest**	**?**
亚瑟	,	亲爱的	,	能	你	猜测	这	休息	?

亚瑟，亲爱的，你能猜出剩下的部分吗?

['iːv(ə)n][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒlgə] [ˌʌndə'stændz]

Even	**my**	**little**	**Olga**	**understands**
甚至	我的	小的	奥尔加	明白

连我的小奥尔加都明白。

[greɪt] [gɪfts] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ]['lɪt(ə)l][hændz] ,

Great	**gifts**	**can**	**be**	**given**	**by**	**little**	**hands**	**,**
伟大的	礼物	能	是	给定	经过	小的	双手	,

小小的手也能送出很棒的礼物。

[sɪns] [ɒv; əv][ɔːl] [gɪfts] [lʌv] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [best] .

Since	**of**	**all**	**gifts**	**Love**	**is**	**still**	**the**	**best**	**.**
自从	的	全部	礼物	爱	是	仍然	这	最好的	.

在所有礼物中，爱仍然是最好的。

“ ['mɑːgrət] [ɪz][maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒnəd] [waɪf] ,

“	**Margaret**	**is**	**my**	**dear**	**and**	**honoured**	**wife**	**,**
“	玛格丽特	是	我的	亲爱的	和	荣幸	妻子	,

“玛格丽特是我亲爱的、尊敬的妻子，

[ænd; ənd][aɪ][həʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

And	**I**	**hold**	**her**	**so**	**.**
和	我	抓住	她	所以	.

我如此珍爱她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kleɪm]

But	**she**	**can**	**claim**
但	她	能	宣称

但她可以声称

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [dɪə(r)][wʌnz] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [det]

From	**your**	**hearts**	**,**	**dear**	**ones**	**,**	**a**	**loving**	**debt**
从	你的	心	,	亲爱的	一个	,	一个	爱	债务

亲爱的朋友们，谨以此表达我由衷的爱意。

[aɪ][kæn; kən]['naɪðə(r)] [peɪ] , [nɔː(r)] [jet] [fə'get] :

I	**can**	**neither**	**pay**	**,**	**nor**	**yet**	**forget**	**:**
我	能	两者都不	支付	,	也不	然而	忘记	:

我既无法偿还，也无法忘记:

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] .

You	**can**	**give**	**it**	**in**	**your**	**mother's**	**name**	**.**
你	能	给	它	在	你的	母亲的	姓名	.

你可以以你母亲的名义捐赠。

“ [ɜːθ] [spɔɪlz] ['iːv(ə)n] [lʌv] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd]

“	**Earth**	**spoils**	**even**	**Love**	**,**	**and**	**here**	**a**	**shade**
“	地球	战利品	甚至	爱	,	和	这里	一个	阴影

大地甚至连爱都毁了，这里一片阴凉。

[ɒn] [ðə; ði]['pjʊərɪst] , ['nəʊblɪst] [hɑːt] [meɪ] [fɔːl] :

On	**the**	**purest**	**,**	**noblest**	**heart**	**may**	**fall**	**:**
在	这	最纯净的	,	最高贵	心	可能	落下	:

即使是最纯洁、最高尚的心灵也可能陨落:

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dwel] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [laɪt] ,

Now	**your**	**mother**	**dwells**	**in**	**perfect**	**light**	**,**
现在	你的	母亲	居住地	在	完美的	光	,

现在你的母亲生活在完美的光明之中，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bles] [ˌjuː 'es] , [ai] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] - [naɪt] , —

She	will	bless	us	,	I	believe	,	to	-	night	,	—
她	将要	保佑	我们	,	我	相信	,	到	-	夜晚	,	—

我相信，她今晚会保佑我们。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl] .

She	is	happy	now	,	and	she	knows	all	.
她	是	快乐的	现在	,	和	她	知道	全部	.

她现在很开心，而且她什么都知道了。

" [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˌfeə'wel] — [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [tɪəz] ;

"	Next	day	was	farewell	—	a	day	of	tears	;
"	下一个	天	曾是	告别	—	一个	天	的	眼泪	;

“第二天是告别日——泪水之日；

[jet] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] ,

Yet	Sir	Arthur	,	as	he	rode	away	,
然而	先生	亚瑟	,	作为	他	骑	离开	,

然而，亚瑟爵士骑马离去时，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['leɪdi][stænd]

And	turned	back	to	see	his	lady	stand
和	转向	后退	到	看	他的	女士	站立

他转过身，看到他的女士站在那里。

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

With	the	children	clinging	to	her	hand	,
和	这	孩子们	依恋	到	她	手	,

孩子们紧紧地抓着她的手，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] .

Looked	as	if	it	were	a	happy	day	.
看起来	作为	如果	它	是	一个	快乐的	天	.

看起来像是开心的一天。

[ɑː] , [ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] !

Ah	,	they	loved	her	soon	!
啊	,	他们	喜爱	她	很快	!

啊，他们很快就爱上了她！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn]

The	little	one
这	小的	一

小家伙

[krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [nest] ;

Crept	into	her	arms	as	to	a	nest	;
悄悄地爬	进入	她	武器	作为	到	一个	巢	;

像窝一样钻进她的怀里；

['ɑːθə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ; [ænd; ənd] [meɪ]

Arthur	always	with	her	now	;	and	May
亚瑟	总是	和	她	现在	;	和	可能

亚瑟现在一直陪着她；还有梅

['grəʊɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] : —

Growing	nearer	to	her	every	day	:	—
生长	更近	到	她	每一个	天	:	—

与她日益亲近：——

— [wel] , [ai] [lʌvd] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)]['leɪdi] [best] .

—	Well	,	I	loved	my	own	dear	lady	best	.
—	出色地	,	我	喜爱	我的	自己的	亲爱的	女士	最好的	.

—嗯，我最爱的还是我亲爱的妻子。

[vɜːs] : [gɪv] [pleɪs]
VERSE : GIVE PLACE
诗 : 给 地方

诗句：让位

['stɑːri] [kraʊnz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Starry Crowns of Heaven
星空 皇冠 的 天堂

天上的星冠

[set] [ɪn] ['æʒə(r)] [naɪt] !
Set in azure night !
放 在 蔚蓝 夜晚 !

夜幕降临!

['lɪŋgə(r)] [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Linger yet a little
萦绕 然而 一个 小的

再待一会儿

[eə(r)] [juː; jʊ] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] : -
Ere you hide your light : -
埃雷 你 隐藏 你的 光 : -

在你隐藏光芒之前：

— [neɪ] ; [let] ['stɑːlaɪt] [feɪd] [ə'weɪ]
— Nay ; let Starlight fade away
— 不 ; 让 星光 褪色 离开

——不，让星光消逝吧

['herəld] [ðə; ði] [deɪ] !
Heralding the day !
预示 这 天 !

迎接这一天的到来!

['snəufleiks] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['spɒtləs] ,
Snowflakes pure and spotless ,
雪花 纯的 和 一尘不染 ,

纯净无瑕的雪花

[stɪl] , [əʊ] , [stɪl] [rɪ'meɪn] ,
Still , oh , still remain ,
仍然 , 哦 , 仍然 保持 ,

然而，哦，仍然存在，

['baɪndɪŋ] ['drɪəri] ['wɪntə(r)] ,
Binding dreary winter ,
结合 凄凉 冬天 ,

令人沮丧的冬季，

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] : -
In your silver chain : -
在 你的 银 链 : -

你的银链子上：-

— [neɪ] ; [bʌt; bət] [melt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [brɪŋ]
— Nay ; but melt at once and bring
— 不 ; 但 熔化 在 一次 和 带来

不；但立刻融化并带来

['reɪdiənt] ['sʌni] [sprɪŋ] !
Radiant sunny Spring !
辐射状 阳光明媚 春天 !

阳光灿烂的春天!

['blɔsəmz] , ['dʒent(ə)l] ['blɔsəmz] ,
Blossoms , gentle blossoms ,
花朵 , 温和的 花朵 ,

花朵，温柔的花朵，

[du:; də] [nɒt] ['wɪðə(r)] [jet] ;
Do not wither yet ;
做 不是 枯萎 然而 ;

不要枯萎;

[stɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,
Still for you the sun shines ,
仍然 为了 你 这 太阳 闪耀 ,

对你而言，阳光依旧灿烂。

[stɪl] [ðə; ði] [dju:z] [ɑ:(r); ə(r)] [wet] : —
Still the dews are wet : —
仍然 这 露水 是 湿的 : —

露水依然湿润：——

— [neɪ] ; [bʌt; bət] [feɪd] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [lɑ:st] ,
— Nay ; but fade and wither last ,
— 不 ; 但 褪色 和 枯萎 最后的 ,

不，但最终会凋零枯萎。

[fru:t] [mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət] [lɑ:st] !
Fruit must come at last !
水果 必须 来 在 最后的 !

果实终会成熟!

[dʒɔɪ] , [səʊ] [tru:] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ,
Joy , so true and tender ,
喜悦 , 所以 真的 和 投标 ,

喜悦，如此真挚而温柔。

[deə(r)] [ju:; jʊ] [nɒt] [ə'baɪd] ?
Dare you not abide ?
敢 你 不是 遵守 ?

你竟敢违抗?

[wɪl] [ju:; jʊ] [spred] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɪnjən] ,
Will you spread your pinions ,
将要 你 传播 你的 小齿轮 ,

你愿意张开双翼吗?

[mʌst; məst] [ju:; jʊ] [li:v] ['aʊə(r)] [saɪd] ?
Must you leave our side ?
必须 你 离开 我们的 边 ?

你一定要离开我们吗?

— [neɪ] ; [æn; ən] ['eɪndʒəlz] ['ʃaɪnɪŋ] [greɪs]
— Nay ; an Angel's shining grace
— 不 ; 一个 天使的 灼灼 优雅

——不；天使闪耀的恩典

[weɪts] [tu:; tə] [fɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] !
Waits to fill your place !
等待 到 充满 你的 地方 !

等你来填补空缺!

[vɜ:s] : [maɪ] [wɪl]
VERSE : MY WILL
诗 : 我的 将要

诗句：我的意志

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][lændz][ɔː(r)] ['haʊzɪz] ,

Since	I	have	no	lands	or	houses	,
自从	我	有	不	土地	或者	房屋	,

由于我没有土地也没有房屋，

[ænd; ənd][nəʊ] [hɔːd] ['gəʊldən][stɔː(r)] ,

And	no	hoarded	golden	store	,
和	不	囤积	金的	店铺	,

而且没有囤积黄金的财宝，

[wɒt] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː]

What	can	I	leave	those	who	love	me
什么	能	我	离开	那些	WHO	爱	我

我能给那些爱我的人留下什么呢?

[wen] [ðeɪ] [siː] [maɪ] [feɪs] [nəʊ][mɔː(r)] ?

When	they	see	my	face	no	more	?
什么时候	他们	看	我的	脸	不	更多的	?

当他们再也见不到我的脸时?

[duː; də][nɒt] [smaɪl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['dʒestɪŋ] ,

Do	not	smile	;	I	am	not	jesting	,
做	不是	微笑	;	我	是	不是	开玩笑	,

别笑，我不是在开玩笑。

[ðəʊ] [maɪ] [wɜːdz] [saʊnd] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] ,

Though	my	words	sound	gay	and	light	,
尽管	我的	字	声音	同性恋	和	光	,

虽然我的言辞听起来轻松愉快，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɪərɪst] ['ælɪs] ,

Listen	to	me	,	dearest	Alice	,
听	到	我	,	亲爱的	爱丽丝	,

听我说，亲爱的爱丽丝，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [wɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	will	make	my	Will	to	-	night	.
我	将要	制作	我的	将要	到	-	夜晚	.

我今晚会立下遗嘱。

[fɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['meɪbəl] — [huː] [wɪl] ['nevə(r)]

First	for	Mabel	—	who	will	never
第一的	为了	梅布尔	—	WHO	将要	绝不

首先是梅布尔——她永远不会

[let] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [j'iəz]

Let	the	dust	of	future	years
让	这	灰尘	的	未来	年

让未来岁月的尘埃消散吧

[dɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

Dim	the	thought	of	me	,	but	keep	it
暗淡	这	想法	的	我	,	但	保持	它

淡忘我，但保留它

[braɪtə] [stɪl] : [pə'hæps] [wɪð] [tɪəz] .

Brighter	still	:	perhaps	with	tears	.
更亮	仍然	:	也许	和	眼泪	.

或许，泪水会更加明亮。

[ɪn] [huːz] [aɪz] , ['hwət'er] [aɪ] [glɑːns] [æt; ət] ,

In	whose	eyes	,	whate'er	I	glance	at	,
在	谁	眼睛	,	什么	我	瞥一眼	在	,

无论我瞥见什么，在她眼中，

[tʌtʃ] , [ɔː(r)] [preɪz] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪn] ,
Touch , or praise , will always shine ,
触碰 , 或者 称赞 , 将要 总是 闪耀 ,

鼓励或赞扬总会闪耀光芒。

[θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['reɪdiəns] ,
Through a strange and sacred radiance ,
通过 一个 奇怪的 和 神圣 辐射 ,

透过一种奇异而神圣的光芒，

[baɪ] ['lʌvz] ['tʃɑːtə(r)] , ['həʊlli] [maɪn] ;
By Love's Charter , wholly mine ;
经过 爱的 宪章 , 完全 矿 ;

以爱的名义，完全属于我；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [lend] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z]
She will never lend to others
她 将要 绝不 借 到 其他的

她永远不会借钱给别人。

['slendərɪst] [lɪŋk] [ɒv; əv] [θɔːt] [aɪ] [kleɪm] ,
Slenderest link of thought I claim ,
最苗条 关联 的 想法 我 宣称 ,

我自诩为最纤细的思想纽带。

[aɪ] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kiːpɪŋ]
I will , therefore , to her keeping
我 将要 , 所以 , 到 她 保持

因此，我将守护她

[liːv] [maɪ] ['meməri] [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] .
Leave my memory and my name .
离开 我的 记忆 和 我的 姓名 .

留下我的记忆和我的名字。

['bɜːθə] [wɪl] [duː; də]['truːə(r)] ['sɜːvɪs]
Bertha will do truer service
伯莎 将要 做 更真实 服务

伯莎会提供更真诚的服务

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
To her kind than I have done ,
到 她 种类 比 我 有 完毕 ,

对她来说，我做得比对她更好。

[səʊ][aɪ] [liːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['spɪrɪt]
So I leave to her young spirit
所以 我 离开 到 她 年轻的 精神

所以，我将她年轻的灵魂留给她。

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɜːk] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .
The long Work I have begun .
这 长的 工作 我 有 开始 .

我已开始一项漫长的工作。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ðə; ði] [θredz] [ɑː(r); ə(r)]['tæŋg(ə)ld] , ['brəʊkən] ,
the threads are tangled , broken ,
这 线程 是 纠缠不清 , 破碎的 ,

线缠绕在一起，断裂了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləs] [du:; də][nɒt] [blend] ,

And	the	colours	do	not	blend	,
和	这	颜色	做	不是	混合	,

而且这些颜色无法混合。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bend][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:nɪst] ['straɪvɪŋ]

She	will	bend	her	earnest	striving
她	将要	弯曲	她	认真	努力

她将努力奋斗

[bəuθ][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][ə'mend] :

Both	to	finish	and	amend	:
两个都	到	结束	和	修正	:

既要完成又要修改:

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [kəm'plitɪd] ,

And	,	when	it	is	all	completed	,
和	,	什么时候	它	是	全部	完全的	,

当一切完成后，

[strɒŋ] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð] [skɪl] ,

Strong	with	care	and	rich	with	skill	,
强的	和	关心	和	富有的	和	技能	,

用心强健，技艺精湛

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][hændz][bɪ'gæn][ˌaɪ 'ti:] ,

Just	because	my	hands	began	it	,
只是	因为	我的	双手	开始	它	,

仅仅因为这一切都是我的双手开始的，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)] [stɪl] .

She	will	love	it	better	still	.
她	将要	爱	它	更好的	仍然	.

她会更喜欢的。

[ru:θ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['dɪərɪst] ['təʊkən] ,

Ruth	shall	have	my	dearest	token	,
露丝	将	有	我的	亲爱的	令牌	,

露丝将得到我最珍贵的信物，

[ðə; ði][wʌn] [lɪŋk] [ai] [dred] [tu:; tə] [breɪk] ,

The	one	link	I	dread	to	break	,
这	一	关联	我	恐惧	到	休息	,

我最害怕断开的那条纽带，

[ðə; ði][wʌn]['dju:ti] [ðæt] [ai][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] ,

The	one	duty	that	I	live	for	,
这	一	责任	那	我	居住	为了	,

我活着就是为了履行这个职责，

[ʃi:; ʃi] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] , [wɪl] [teɪk] .

She	,	when	I	am	gone	,	will	take	.
她	,	什么时候	我	是	已消失	,	将要	拿	.

我走后，她将接管。

['seɪkrɪd][ɪz][ðə; ði] [trʌst] [ai] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Sacred	is	the	trust	I	leave	her	,
神圣	是	这	相信	我	离开	她	,

我留给她的信任是神圣的。

[ni:d] ['peɪʃ(ə)ns] , [preə(r)] , [ænd; ənd] [tɪəz] ;

Needing	patience	,	prayer	,	and	tears	;
需要	耐心	,	祷告	,	和	眼泪	;

需要耐心、祈祷和眼泪;

[ai][hæv; həv]['strɪv(ə)n][tuː; tə][fʊl'fɪl][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	striven	to	fulfil	it	,
我	有	努力	到	实现	它	,

我一直努力去实现它。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nəʊz] — [ðiːz] ['meni] [j'iəz] .

As	she	knows	—	these	many	years	.
作为	她	知道	—	这些	许多	年	.

正如她所知——这么多年过去了。

['sʌmtaɪmz] ['həʊpləs] , [feɪnt] , [ænd; ənd] ['wɪəri]

Sometimes	hopeless	,	faint	,	and	weary
有时	绝望	,	头晕的	,	和	厌倦

有时感到绝望、虚弱和疲惫

[jet] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn]

Yet	a	blessing	shall	remain
然而	一个	祝福	将	保持

然而，仍有福分留存。

[wɪð] [ðə; ði][tɑːsk] , [ænd; ənd] [ruːθ] [wɪl] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː]

With	the	task	,	and	Ruth	will	prize	it
和	这	任务	,	和	露丝	将要	奖	它

完成这项任务后，露丝会非常珍惜它。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv][peɪn] .

For	my	many	hours	of	pain	.
为了	我的	许多	小时	的	疼痛	.

为了我所承受的漫长痛苦。

[wɒt] [mʌst; məst][ai] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] ['ælɪs] ?

What	must	I	leave	you	,	my	Alice	?
什么	必须	我	离开	你	,	我的	爱丽丝	?

我该给你留下什么，我的爱丽丝?

['nʌθɪŋ] , [lʌv] , [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][beə(r)] ,

Nothing	,	Love	,	to	do	or	bear	,
没有什么	,	爱	,	到	做	或者	熊	,

爱，无所事事，无所忍耐。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][dɪm][jɔː(r); jə(r)] [bluː] [aɪz]

Nothing	that	can	dim	your	blue	eyes
没有什么	那	能	暗淡	你的	蓝色的	眼睛

没有什么能使你的蓝眼睛黯淡无光

[wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [klaʊd] [ɒv; əv][keə(r)] .

With	the	slightest	cloud	of	care	.
和	这	丝毫	云	的	关心	.

带着一丝淡淡的忧虑。

[ai] [wɪl] [liːv] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,

I	will	leave	my	heart	to	love	you	,
我	将要	离开	我的	心	到	爱	你	,

我会把我的心留给你，爱你。

[wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)] [feɪθ] [ɒv; əv][əʊld] ;

With	the	tender	faith	of	old	;
和	这	投标	信仰	的	老的	;

怀着古老的温柔信仰;

[stɪl] [tuː; tə] ['kʌmfət] , [wɔːm] , [ænd; ənd] [laɪt] [juː; jʊ] ,

Still	to	comfort	,	warm	,	and	light	you	,
仍然	到	舒适	,	温暖的	,	和	光	你	,

依然给你带来安慰、温暖和光明，

[ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [grəʊ] [dɑːk] [ɔː(r)][kəʊld] .

Should	**your**	**life**	**grow**	**dark**	**or**	**cold**	**.**
应该	你的	生活	生长	黑暗的	或者	寒冷的	.

如果你的生活变得黑暗或寒冷。

[nəʊ][wʌn] [els] , [maɪ][tʃaɪld] , [kæn; kən][kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ;

No	**one**	**else**	**,**	**my**	**child**	**,**	**can**	**claim**	**it**	**;**
不	一	别的	,	我的	孩子	,	能	宣称	它	;

孩子，除了我，没有人可以认领它；

[ðəʊ] [juː; jʊ][faɪnd][əʊld][skɑːrz][ɒv; əv][peɪn] ,

Though	**you**	**find**	**old**	**scars**	**of**	**pain**	**,**
尽管	你	寻找	老的	疤痕	的	疼痛	,

即使你发现了旧伤疤，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [wuːndz] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,

They	**were**	**only**	**wounds**	**,**	**my**	**darling**	**,**
他们	是	仅有的	伤口	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，那只是些伤口而已。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] , [ai] [trʌst] , [wʌn] [steɪn] .

There	**is**	**not**	**,**	**I**	**trust**	**,**	**one**	**stain**	**.**
那里	是	不是	,	我	相信	,	一	弄脏	.

我相信，上面没有任何污渍。

[ɑː(r); ə(r)][maɪ] [gɪfts] [ɪn'diːd] [səʊ] ['wɜːθləs]

Are	**my**	**gifts**	**indeed**	**so**	**worthless**
是	我的	礼物	的确	所以	毫无价值

我的礼物真的如此毫无价值吗?

[naʊ] [ðə; ði]['slendə(r)] [sʌm] [ɪz][təʊld] ?

Now	**the**	**slender**	**sum**	**is**	**told**	**?**
现在	这	苗条	和	是	讲述	?

现在这笔数额不大的数目已经说出来了?

[wel] , [ai] [nəʊ] [nɒt] : [j'iəz] [meɪ] [bles] [ðem; ðəm]

Well	**,**	**I**	**know**	**not**	**:**	**years**	**may**	**bless**	**them**
出色地	,	我	知道	不是	:	年	可能	保佑	他们

我不知道：也许时间会眷顾他们。

[wɪð] [ə; eɪ]['nəublə] [praɪs] [ðæn; ðən][gəʊld] .

With	**a**	**nobler**	**price**	**than**	**gold**	**.**
和	一个	更高贵	价格	比	金子	.

比黄金更珍贵。

[ˌeɪ 'em][ai][pɔː(r); pʊə(r)] ?

Am	**I**	**poor**	**?**
是	我	贫穷的	?

我穷吗?

[ɑː] [nəʊ] , [məʊst] ['welθi] ,

ah	**no**	**,**	**most**	**wealthy**	**,**
啊	不	,	最多	富裕	,

啊，不，是最富有的。

[nɒt] [ɪn] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɪfts] [juː; jʊ] [teɪk] ,

Not	**in**	**these**	**poor**	**gifts**	**you**	**take**	**,**
不是	在	这些	贫穷的	礼物	你	拿	,

不是你收下的这些寒酸礼物，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [truː] [hɑːts] [ðæt] [tel] [ˌem 'iː]

But	**in**	**the**	**true**	**hearts**	**that**	**tell**	**me**
但	在	这	真的	心	那	告诉	我

但那些真心告诉我的人

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .

You	will	keep	them	for	my	sake	.
你	将要	保持	他们	为了	我的	清酒	.

为了我，你要把它们保存好。

[vɜːs] : [kɪŋ] [ænd; ənd] [sleɪv]

VERSE	:	KING	AND	SLAVE
诗	:	国王	和	奴隶

诗句：国王与奴隶

[ɪf] [ɪn][maɪ][səʊl] , [dɪə(r)] ,

If	in	my	soul	,	dear	,
如果	在	我的	灵魂	,	亲爱的	,

亲爱的，如果我的灵魂深处

[æn; ən]['əʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] ,

An	omen	should	dwell	,
一个	预兆	应该	住	,

预兆应该存在，

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [pɔːz] , [eə(r)]

Bidding	me	pause	,	ere
投标	我	暂停	,	埃雷

让我稍作停顿，

[aɪ] [lʌv] [ðiː] [tuː] [wel] ;

I	love	thee	too	well	;
我	爱	你	也	出色地	;

我太爱你了；

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l] ,

If	the	whole	circle	,
如果	这	所有的	圆圈	,

如果整个圆，

[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [waɪz] ,

Of	noble	and	wise	,
的	高贵	和	明智的	,

高贵而睿智的，

[wɪð] [stɜːn] [fɔː'bəudiŋ] ,

With	stern	forebodings	,
和	船尾	不祥的预感	,

带着严峻的预感，

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] .

Between	us	should	rise	.
之间	我们	应该	上升	.

我们之间应该升起。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] , [dɪə(r)] ,

I	will	tell	them	,	dear	,
我	将要	告诉	他们	,	亲爱的	,

我会告诉他们的，亲爱的。

[ðæt] [lʌv] [reɪn] — [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

That	Love	reigns	—	a	King	,
那	爱	统治	—	一个	国王	,

那爱统治一切——一位君王，

[weə(r)] [stɔːrmz] ['kænɒt] [riːtʃ] [hɪm] ,

Where	storms	cannot	reach	him	,
在哪里	暴风雨	不能	抵达	他	,

风暴无法到达的地方，

[ænd; ənd] [wɜːdz] ['kænɒt] [stɪŋ] ;

And	words	cannot	sting	;
和	字	不能	蜇	;

言语无法伤人；

[hiː; hi] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɒnə(r)]

He	counts	it	dishonour
他	计数	它	羞辱

他认为这是耻辱。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ;

His	faith	to	recall	;
他的	信仰	到	记起	;

他回忆起自己的信仰；

[hiː; hi] [trʌsts] ; — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

He	trusts	;	—	and	for	ever
他	信托	;	—	和	为了	曾经

他信赖；——并且永远

[hiː; hi] [gɪvz] — [ænd; ənd] [gɪvz] [ɔːl] !

He	gives	—	and	gives	all	!
他	给予	—	和	给予	全部	!

他慷慨付出，而且倾尽所有!

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] , [dɪə(r)] ,

I	will	tell	thee	,	dear	,
我	将要	告诉	你	,	亲爱的	,

我会告诉你，亲爱的，

[ðæt] [lʌv] [ɪz] — [ə; eɪ] [sleɪv] ,

That	Love	is	—	a	Slave	,
那	爱	是	—	一个	奴隶	,

爱情是——奴隶，

[huː] [dred] [θɔːt] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,

Who	dreads	thought	of	freedom	,
WHO	脏辫	想法	的	自由	,

谁惧怕自由?

[æz; əz][laɪf] [dred] [ðə; ði] [greɪv] ;

As	life	dreads	the	grave	;
作为	生活	脏辫	这	严重	;

生命畏惧死亡；

[ænd; ənd] [ɪf] [daʊt] [ɔː(r)]['perəl]

And	if	doubt	or	peril
和	如果	怀疑	或者	危险

如果心存疑虑或面临危险

[ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,

Of	change	there	may	be	,
的	改变	那里	可能	是	,

或许会有变化，

[sʌtʃ] [fɪə(r)] [wʊd] [bʌt; bət] [draɪv] [hɪm]

Such	fear	would	but	drive	him
这样的	害怕	会	但	驾驶	他

这种恐惧只会驱使他

[stɪl] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [ðiː] !

Still	nearer	to	thee	!
仍然	更近	到	你	!

离你更近了!

[vɜːs] : [ə; eɪ] [tʃɑːnt]
VERSE : A CHANT
诗 : 一个 呗

诗句：吟唱

" [ˌbenɪ'dɪktəs] [ˌkju: ju: 'aɪ] ['viːnɪt] [ɪn] ['noʊˌmɪˌniː] ['doʊmɪnaɪ] .
" Benedictus qui venit in nomine Domini .
" 本笃会 qui 来 在 提名 多米尼 .

"本尼迪克特以多米尼名义。

" [ai] .
" I .
" 我 .

"我。

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ðæt] ['kʌmɪθ] ?
Who is the Angel that cometh ?
WHO 是 这 天使 那 到来 ?

那位来临的天使是谁?

[laɪf] !
Life !
生活 !

生活!

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['kwestʃən] [wɒt] [hiː; hi] [brɪŋz] ,
Let us not question what he brings ,
让 我们 不是 问题 什么 他 带来 ,

我们不要质疑他带来了什么，

[piːs] [ɔː(r)] [straɪf] ,
Peace or Strife ,
和平 或者 冲突 ,

和平还是冲突

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɪŋz] ,
Under the shade of his mighty wings ,
在下面 这 阴影 的 他的 强大的 翅膀 ,

在他强壮双翼的庇护下，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
One by one ,
一 经过 一 ,

逐个，

[ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['siːkrəts] [təʊld] ;
Are his secrets told ;
是 他的 秘密 讲述 ;

他的秘密被泄露了吗?

[wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
One by one ,
一 经过 一 ,

逐个，

[lɪt] [baɪ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,
Lit by the rays of each morning sun ,
点燃 经过 这 射线 的 每个 早晨 太阳 ,

沐浴在每日清晨的阳光下，

[ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [njuː] ['flaʊə(r)] [ɪts] [pet(ə)lz] [ʌn'fəʊld] ,
Shall a new flower its petals unfold ,
将 一个 新的 花 它是 花瓣 展开 ,

一朵新花，花瓣缓缓绽放，

[wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [hɪd][ɪn][ɪts] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] .

With	the	mystery	hid	in	its	heart	of	gold	.
和	这	神秘	隐藏	在	它是	心	的	金子	.

它的内心深处隐藏着一个秘密。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] ,

We	will	arise	and	go	forth	to	greet	him	,
我们	将要	出现	和	去	前进	到	迎接	他	,

我们将起身上前迎接他，

['sɪŋgli] , ['glædli] , [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ; —

Singly	,	gladly	,	with	one	accord	;	—
单独	,	乐意	,	和	一	符合	;	—

单独地、欣然地、一致地；——

“ ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ]

“	Blessed	is	he	that	cometh
“	蒙福	是	他	那	到来

“那来的是应当称颂的

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] !

In	the	name	of	the	Lord	!
在	这	姓名	的	这	主	!

奉主的名！

” [ˌaɪ 'aɪ] .

”	II	.
”	二	.

“二、

[huː] [ɪz][ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] ['kʌmɪθ] ?

Who	is	the	Angel	that	cometh	?
WHO	是	这	天使	那	到来	?

那位来临的天使是谁?

[dʒɔɪ] !

Joy	!
喜悦	!

喜悦！

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['reɪnbəʊ] [wɪŋz] —

Look	at	his	glittering	rainbow	wings	—
看	在	他的	闪闪发光	彩虹	翅膀	—

瞧瞧他那闪闪发光的彩虹翅膀——

[nəʊ] ['ælɔɪ]

No	alloy
不	合金

无合金

[laɪz] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] [gɪfts] [hiː; hi] [brɪŋz] ;

Lies	in	the	radiant	gifts	he	brings	;
谎言	在	这	辐射状	礼物	他	带来	;

答案在于他带来的耀眼礼物；

['tendə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ,

Tender	and	sweet	,
投标	和	甜的	,

温柔而甜美，

[hiː; hi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

He	is	come	to	-	day	,
他	是	来	到	-	天	,

他今天来了，

['tendə(r)][ænd; ənd] [swi:t] :

Tender	**and**	**sweet**	**:**
投标	和	甜的	:

温柔而甜蜜:

[waɪl] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒn][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [fi:t]

While	**chains**	**of**	**love**	**on**	**his**	**silver**	**feet**
尽管	链条	的	爱	在	他的	银	脚

他的银色双脚上挂着爱的锁链

[wɪl] [həʊld][hɪm][ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [fɒnd] [dɪ'leɪ] .

Will	**hold**	**him**	**in**	**lingering**	**fond**	**delay**	**.**
将要	抓住	他	在	挥之不去的	喜爱	延迟	.

会让他久久难忘，沉浸在美好的回忆中。

[bʌt; bət] [gri:t] [hɪm] ['kwɪkli] , [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [steɪ] ,

But	**greet**	**him**	**quickly**	**,**	**he**	**will**	**not**	**stay**	**,**
但	迎接	他	迅速地	,	他	将要	不是	停留	,

但要快点和他打招呼，他不会久留。

[su:n] [hi:; hi] [wɪl] [li:v] [ˌju: 'es] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z]

Soon	**he**	**will**	**leave**	**us**	**;**	**but**	**though**	**for**	**others**
很快	他	将要	离开	我们	;	但	尽管	为了	其他的

他很快就要离开我们了；但对于其他人来说，却并非如此。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [bɹ'aɪtəst] ['treʒəz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɔ:(r)d] ; —

All	**his**	**brightest**	**treasures**	**are**	**stored**	**;**	**—**
全部	他的	最亮的	宝藏	是	存储	;	—

他最珍贵的宝藏都保存在那里；

“ ['blesɪd; blest][ɪz][hi:; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ]

“	**Blessed**	**is**	**he**	**that**	**cometh**
“	蒙福	是	他	那	到来

“那来的是应当称颂的

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] !

In	**the**	**name**	**of**	**the**	**Lord**	**!**
在	这	姓名	的	这	主	!

奉主的名!

” [θri:] .

”	**III**	**.**
”	三、	.

“三、

[hu:] [ɪz][ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] ['kʌmɪθ] ?

Who	**is**	**the**	**Angel**	**that**	**cometh**	**?**
WHO	是	这	天使	那	到来	?

那位来临的天使是谁?

[peɪn] !

Pain	**!**
疼痛	!

疼痛!

[let] [ˌju: 'es][ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm] ;

Let	**us**	**arise**	**and**	**go**	**forth**	**to**	**greet**	**him**	**;**
让	我们	出现	和	去	前进	到	迎接	他	;

让我们起身去迎接他;

[nɒt] [ɪn] [veɪn]

Not	**in**	**vain**
不是	在	徒劳

并非徒劳

[ɪz][ðə; ði] ['sʌmənz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;

Is	the	summons	come	for	us	to	meet	him	;
是	这	传票	来	为了	我们	到	见面	他	;

我们是否已收到与他见面的传唤?

[hiː; hi] [wɪl] [steɪ] ,

He	will	stay	,
他	将要	停留	,

他会留下来。

[ænd; ənd] ['dɑːkən] ['aʊə(r)] [sʌn] ;

And	darken	our	sun	;
和	变暗	我们的	太阳	;

使我们的太阳黯淡无光;

[hiː; hi] [wɪl] [steɪ]

He	will	stay
他	将要	停留

他会留下

[ə; eɪ] ['desələt] [naɪt] , [ə; eɪ] ['wɪəri] [deɪ] .

A	desolate	night	,	a	weary	day	.
一个	荒凉	夜晚	,	一个	厌倦	天	.

寂静的夜晚，疲惫的白昼。

[sɪns] [ɪn] [ðæt] ['ʃædəʊ] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ,

Since	in	that	shadow	our	work	is	done	,
自从	在	那	阴影	我们的	工作	是	完毕	,

既然在那片阴影下我们的工作已经完成，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ʃædəʊ] ['aʊə(r)] [kraʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ,

And	in	that	shadow	our	crowns	are	won	,
和	在	那	阴影	我们的	皇冠	是	韩元	,

正是在那片阴影下，我们赢得了桂冠。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [stɪl] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] ['tʃælɪs]

Let	us	say	still	,	while	his	bitter	chalice
让	我们	说	仍然	,	尽管	他的	苦的	圣杯

让我们继续说，尽管他那苦涩的酒杯

['sləʊli] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪz] [pɔː] , —

Slowly	into	our	hearts	is	poured	,	—
缓慢地	进入	我们的	心	是	倾倒	,	—

缓缓地，一股暖流涌入我们的心间——

“ ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ]

“	Blessed	is	he	that	cometh
“	蒙福	是	他	那	到来

“那来的是应当称颂的

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] !

In	the	name	of	the	Lord	!
在	这	姓名	的	这	主	!

奉主的名!

” [ˌaɪ 'viː] .

”	IV	.
”	第四	.

“IV.

[huː] [ɪz][ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] ['kʌmɪθ] ?

Who	is	the	Angel	that	cometh	?
WHO	是	这	天使	那	到来	?

那位来临的天使是谁?

[deθ] !
Death !
死亡 !

死亡!

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd][du:; də][nɒt][fɪə(r)] ;
But do not shudder and do not fear ;
但 做 不是 不寒而栗 和 做 不是 害怕 ;

但不要战栗，也不要害怕;

[həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [breθ] ,
Hold your breath ,
抓住 你的 气息 ,

屏住呼吸。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɪŋli] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] .
For a kingly presence is drawing near .
为了 一个 王者 在场 是 绘画 靠近 .

王者降临。

[kəʊld][ænd; ənd] [braɪt]
Cold and bright
寒冷的 和 明亮的

寒冷而明亮

[ɪz][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [sti:l] ,
Is his flashing steel ,
是 他的 闪烁 钢 ,

他那闪亮的钢剑，

[kəʊld][ænd; ənd] [braɪt]
Cold and bright
寒冷的 和 明亮的

寒冷而明亮

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['kɒmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑ:ri] [laɪt]
The smile that comes like a starry light
这 微笑 那 来 喜欢 一个 繁星 光

那笑容如同星光般闪耀

[tu:; tə][kɑ:m][ðə; ði]['terə(r)][ænd; ənd] [gri:f] [wi:; wi] [fi:l] ;
To calm the terror and grief we feel ;
到 冷静的 这 恐怖 和 悲伤 我们 感觉 ;

为了平息我们感受到的恐惧和悲伤;

[hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][help][ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [hi:l] :
He comes to help and to save and heal :
他 来 到 帮助 和 到 节省 和 愈合 :

他前来帮助、拯救和治愈:

[ðen] [let][ju: 'es] , ['beərɪŋ]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] ,
Then let us , baring our hearts and kneeling ,
然后 让 我们 , 禁止 我们的 心 和 跪着 ,

然后让我们敞开心扉，跪下，

[sɪŋ] , [waɪl] [wi:; wi] [weɪt] [ðɪs] ['eɪndʒəlz] [sɒ:d] , —
Sing , while we wait this Angel's sword , —
唱歌 , 尽管 我们 等待 这 天使的 剑 , —

歌唱吧，当我们等待天使之剑的时候，——

“ ['blesɪd; blest][ɪz][hi:; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ]
“ Blessed is he that cometh
“ 蒙福 是 他 那 到来

“那来的是应当称颂的

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] !
In the name of the Lord !
在 这 姓名 的 这 主 !

奉主的名!

" [vɜːs] : [driːm] - [laɪf]
" VERSE : DREAM - LIFE
" 诗 : 梦 - 生活

诗句：梦境生活

['lɪs(ə)n] , [frend] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]
Listen , friend , and I will tell you
听 , 朋友 , 和 我 将要 告诉 你

听着，朋友，我会告诉你

[waɪ] [ai] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [səʊ][glæd] ,
Why I sometimes seem so glad ,
为什么 我 有时 似乎 所以 高兴的 ,

为什么我有时看起来如此高兴，

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
Then , without a reason changing ,
然后 , 没有 一个 原因 变化 ,

然后，在没有任何理由改变的情况下，

[suːn] [bɪ'kʌm] [səʊ] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] .
Soon become so grave and sad .
很快 变得 所以 严重 和 伤心 .

很快就变得如此沉重和悲伤。

[hɑːf] [maɪ] [laɪf] [ai][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['begə(r)] ,
Half my life I live a beggar ,
一半 我的 生活 我 居住 一个 乞丐 ,

我人生的一半时间都在乞讨中度过，

['rægɪd] , ['helpləs] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ;
Ragged , helpless , and alone ;
破烂不堪 , 无助 , 和 独自的 ;

衣衫褴褛、无助、孤苦伶仃;

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɒnək] ,
But the other half a monarch ,
但 这 其他 一半 一个 君主 ,

但另一半是一位君主，

[wɪð] [maɪ] ['kɔːtiːəz] [raʊnd] [maɪ] [θrəʊn] .
With my courtiers round my throne .
和 我的 朝臣 圆形的 我的 王座 .

我的廷臣们环绕着我的王座。

[hɑːf] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
Half my life is full of sorrow ,
一半 我的 生活 是 满的 的 悲哀 ,

我人生的一半充满了悲伤，

[hɑːf] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [njuː] ;
Half of joy , still fresh and new ;
一半 的 喜悦 , 仍然 新鲜的 和 新的 ;

一半的快乐，依然新鲜而美好;

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz][ɪz][ə; eɪ] ['fænsi] ,
One of these lives is a fancy ,
一 的 这些 生活 是 一个 想要 ,

其中一种生活是虚构的，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][ɪz] [truː] .

But	the	other	one	is	true	.
但	这	其他	一	是	真的	.

但另一点是真的。

[waɪl] [ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [fiːst] [ɒn] ['glædnəs] ,

While	I	live	and	feast	on	gladness	,
尽管	我	居住	和	盛宴	在	欢乐	,

当我活在快乐之中，享受快乐时，

[stɪl] [ai] [fiːl] [ðə; ði] [θɔːt] [rɪ'meɪn] ,

Still	I	feel	the	thought	remain	,
仍然	我	感觉	这	想法	保持	,

但我依然觉得这种想法挥之不去。

[ðɪs] [mʌst; məst] [suːn] [end] , — ['nɪərə(r)] , ['nɪərə(r)]

This	must	soon	end	,	—	nearer	,	nearer
这	必须	很快	结尾	,	—	更近	,	更近

这一切很快就会结束，——越来越近了。

['kɒmz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] .

Comes	the	life	of	grief	and	pain	.
来	这	生活	的	悲伤	和	疼痛	.

随之而来的是悲伤和痛苦的生活。

[waɪl] [ai][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['begə(r)] ,

While	I	live	a	wretched	beggar	,
尽管	我	居住	一个	可怜	乞丐	,

虽然我过着穷苦乞丐的生活，

[wʌn] [braɪt] [həʊp][maɪ][lɒt][kæn; kən] [tʃɪə(r)] ;

One	bright	hope	my	lot	can	cheer	;
一	明亮的	希望	我的	很多	能	欢呼	;

一个令我感到欣慰的美好希望;

[suːn] , [suːn] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðaɪ] ['kɪŋdəm] ,

Soon	,	soon	,	thou	shalt	have	thy	kingdom	,
很快	,	很快	,	你	应	有	你的	王国	,

不久，不久，你将拥有你的王国。

[braɪtə] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .

Brighter	hours	are	drawing	near	.
更亮	小时	是	绘画	靠近	.

黎明即将到来。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [maɪ][laɪf][ɪz] ['tuːfəʊld] ,

So	you	see	my	life	is	twofold	,
所以	你	看	我的	生活	是	双重	,

所以你看，我的生活是双重的，

[hɑːf][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [hɑːf][ə; eɪ] [griːf] ;

Half	a	pleasure	,	half	a	grief	;
一半	一个	乐趣	,	一半	一个	悲伤	;

一半是快乐，一半是悲伤;

[ðʌs] [ɔːl][dʒɔɪ][ɪz] ['sʌmwɒt] ['tempəd] ,

Thus	all	joy	is	somewhat	tempered	,
因此	全部	喜悦	是	有些	淬火	,

因此，所有的快乐都带有一定的节制。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɒrəʊ] [faindz] [rɪ'liːf] .

And	all	sorrow	finds	relief	.
和	全部	悲哀	发现	宽慰	.

所有的悲伤都将得到解脱。

[wɪtʃ] , [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] , [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [laɪf] ,

Which	**,**	**you**	**ask**	**me**	**,**	**is**	**the**	**real**	**life**	**,**
哪个	,	你	问	我	,	是	这	真实的	生活	,

你问我，这才是真实的生活吗?

[wɪtʃ] [ðə; ði] [driːm] — [ðə; ði][dʒɔɪ] , [ɔː(r)] [wəʊ] ?

Which	**the**	**Dream**	**—**	**the**	**joy**	**,**	**or**	**woe**	**?**
哪个	这	梦	—	这	喜悦	,	或者	悲哀	?

梦境究竟是喜悦还是悲伤?

[hʌʃ] , [frend] !

Hush	**,**	**friend**	**!**
嘘	,	朋友	!

嘘，朋友!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['lɪt(ə)l]['mætə(r)] ,

it	**is**	**little**	**matter**	**,**
它	是	小的	事情	,

这无关紧要。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] — [aɪ]['nevə(r)] [nəʊ] .

And	**,**	**indeed**	**—**	**I**	**never**	**know**	**.**
和	,	的确	—	我	绝不	知道	.

而且，的确——我永远也无法确定。

[vɜːs] : [rest]

VERSE	**:**	**REST**
诗	:	休息

诗节：休息

[spred] , [spred] [ðaɪ]['sɪlvə(r)] [wɪŋz] , [əʊ] [dʌv] !

Spread	**,**	**spread**	**thy**	**silver**	**wings**	**,**	**oh**	**Dove**	**!**
传播	,	传播	你的	银	翅膀	,	哦	鸽子	!

展开你银色的翅膀吧，鸽子!

[ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

And	**seek**	**for**	**rest**	**by**	**land**	**and**	**sea**	**,**
和	寻找	为了	休息	经过	土地	和	海	,

并寻求陆地和海洋上的休憩之所。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

And	**bring**	**the**	**tidings**	**back**	**to**	**me**
和	带来	这	消息	后退	到	我

把消息带回来给我

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðəʊz] [aɪ] [lʌv] .

For	**thee**	**and**	**me**	**and**	**those**	**I**	**love**	**.**
为了	你	和	我	和	那些	我	爱	.

为了你，为了我，为了我所爱的人。

[lʊk] [haʊ] [maɪ] [dʌv] [sɔːrz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;

Look	**how**	**my**	**Dove**	**soars**	**far**	**away**	**;**
看	如何	我的	鸽子	翱翔	远的	离开	;

看我的鸽子飞得多远啊;

[gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] , [aɪ] [preɪ] ;

Go	**with**	**her**	**,**	**heart**	**of**	**mine**	**,**	**I**	**pray**	**;**
去	和	她	,	心	的	矿	,	我	祈祷	;

我的心肝宝贝，请和她一起走吧;

[gəʊ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['flʌtərɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['pinjən]

Go	**where**	**her**	**fluttering**	**silver**	**pinions**
去	在哪里	她	飘动	银	小齿轮

去她飘动的银色羽翼所在的地方

['fɒləʊ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [deɪ] .

Follow	**the**	**track**	**of**	**the**	**crimson**	**day**	**.**
跟随	这	追踪	的	这	赤红	天	.

追寻那血红之日的轨迹。

[ɪz] [rest] [weə(r)] ['klaʊdlɪt] ['sləʊli] [kri:p] ,

Is	**rest**	**where**	**cloudlets**	**slowly**	**creep**	**,**
是	休息	在哪里	云朵	缓慢地	潜行者	,

那是云朵缓缓飘落的宁静之地。

[ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [fə'get] [tu:; tə] [gri:v] ,

And	**sobbing**	**winds**	**forget**	**to**	**grieve**	**,**
和	啜泣	风	忘记	到	悲伤	,

而呜咽的风忘记了悲伤，

[ænd; ənd]['kwaɪət] ['wɔ:təz] ['dʒentli] [hi:v] ,

And	**quiet**	**waters**	**gently**	**heave**	**,**
和	安静的	水	轻轻地	举	,

平静的水面轻轻荡漾，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [rɔkt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [sli:p] ?

As	**if**	**they**	**rocked**	**the**	**ship**	**to**	**sleep**	**?**
作为	如果	他们	摇滚	这	船	到	睡觉	?

仿佛他们摇晃船只让船入睡?

[ɑ:] [nəʊ] !

Ah	**no**	**!**
啊	不	!

啊，不!

[ðæt] ['sʌðən] ['veɪpə(r)] [waɪt]

that	**southern**	**vapour**	**white**
那	南部	汽	白色的

那南方的白色蒸汽

[wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['tempɪst] [eə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

Will	**bring**	**a**	**tempest**	**ere**	**the**	**night**	**,**
将要	带来	一个	暴风雨	埃雷	这	夜晚	,

夜幕降临之前，将带来一场风暴。

[ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [θru:] [ðə; ði]['kwaɪət] ['hev(ə)n] ,

And	**thunder**	**through**	**the**	**quiet**	**Heaven**	**,**
和	雷	通过	这	安静的	天堂	,

雷鸣响彻寂静的天空，

['læʃɪŋ] [ðə; ði] [si:] [ɪn] [ɪts] ['æŋgri] [maɪt] .

Lashing	**the**	**sea**	**in**	**its**	**angry**	**might**	**.**
鞭打	这	海	在	它是	生气的	可能	.

它愤怒地鞭打着大海。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [laɪz] [stɪl] [ænd; ənd][kəʊld] ,

The	**battle**	**-**	**field**	**lies**	**still**	**and**	**cold**	**,**
这	战斗	-	场地	谎言	仍然	和	寒冷的	,

战场一片寂静冰冷。

[waɪl] [stɑ:z] [ðæt] [wɒtʃ] [ɪn]['saɪlənt] [laɪt]

While	**stars**	**that**	**watch**	**in**	**silent**	**light**
尽管	明星	那	手表	在	沉默的	光

群星在静默的光芒中注视着。

[gli:m] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn] ['wepənz] [braɪt] ,

Gleam	**here**	**and**	**there**	**on**	**weapons**	**bright**	**,**
闪耀	这里	和	那里	在	武器	明亮的	,

武器上偶尔会闪闪发光，非常醒目。

[ɪn] ['wɪəri] ['slipər] - ['slækən] [həʊld] ;
In weary sleepers ' slackened hold ;
在 厌倦 卧铺 - 松弛 抓住 ;

在疲惫的睡眠者松弛的怀抱中;

[neɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [driːm] [ɒv; əv][nəʊ] [ə'lɑːm] ,
Nay , though they dream of no alarm ,
不 , 尽管 他们 梦 的 不 警报 ,

不，尽管他们梦见没有惊慌，

[wʌn] ['bjuːgl] [saʊnd] [wɪl] [stɜː(r)] [ðæt] [kɑːm] ,
One bugle sound will stir that calm ,
一 号角 声音 将要 搅拌 那 冷静的 ,

一声号角声就能打破平静。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] ['neɪʃnz] ,
And all the strength of two great nations ,
和 全部 这 力量 的 二 伟大的 国家 ,

以及两个伟大国家的全部力量，

['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] , [wɪl] [raɪz][ænd; ənd][ɑːm] .
Eager for battle , will rise and arm .
渴望的 为了 战斗 , 将要 上升 和 手臂 .

渴望战斗，将奋起武装。

[pɔːz] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
Pause where the Pilgrim's day is done ,
暂停 在哪里 这 朝圣者的 天 是 完毕 ,

在朝圣者一天行程结束的地方稍作停留，

[weə(r)] [skrɪp][ænd; ənd][stɑːf] [ə'saɪd][ɑː(r); ə(r)][leɪd] ,
Where scrip and staff aside are laid ,
在哪里 处方药 和 职员 旁边 是 铺设 ,

放好凭证和员工的地方，

[ænd; ənd] , ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [ʃeɪd] ,
And , resting in the silent shade ,
和 , 休息 在 这 沉默的 阴影 ,

静静地躺在树荫下，

[ðeɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sləʊli] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] .
They watch the slowly sinking sun .
他们 手表 这 缓慢地 下沉 太阳 .

他们看着夕阳缓缓西沉。

[ɑː] [nəʊ] !
Ah no !
啊 不 !

啊，不!

[ðæt] [wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] [bænd]
that worn and weary band
那 磨损 和 厌倦 乐队

那支破旧疲惫的乐队

[mʌst; məst] ['dʒɜːni] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [stænd] ,
Must journey long before they stand ,
必须 旅行 长的 前 他们 站立 ,

必须跋涉很久才能站稳脚跟，

[wɪð] ['bliːdɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] [hɑːts] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
With bleeding feet , and hearts rejoicing ,
和 出血 脚 , 和 心 欢欣鼓舞 ,

双脚流血，心中欢欣鼓舞

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [lænd] .

Kissing	the	dust	of	the	Holy	Land	.
接吻	这	灰尘	的	这	圣	土地	.

亲吻圣地的尘土。

[ðen] [faɪnd][ə; eɪ] [səʊl] [huː] [miːts] [æt; ət][lɑːst]

Then	find	a	soul	who	meets	at	last
然后	寻找	一个	灵魂	WHO	满足	在	最后的

然后找到一个最终相遇的灵魂

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [praɪz] [bʌt; bət] [hɑːd] [tuː; tə] [geɪn] ,

A	noble	prize	but	hard	to	gain	,
一个	高贵	奖	但	难的	到	获得	,

一项崇高的奖项，但很难获得。

[ɔː(r)][dʒɔɪ] [lɒŋ] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [veɪn] ,

Or	joy	long	pleaded	for	in	vain	,
或者	喜悦	长的	恳求	为了	在	徒劳	,

或是苦苦祈求却徒劳无功的喜悦，

[naʊ] [s'wiːtər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɪtə(r)][pɑːst] .

Now	sweeter	for	a	bitter	past	.
现在	更甜	为了	一个	苦的	过去的	.

如今，苦涩的过去换来了甜蜜。

[ɑː] [nəʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [kæn; kən][rɒb][hɜː(r); hə(r)] [jet] ,

Ah	no	!	for	Time	can	rob	her	yet	,
啊	不	!	为了	时间	能	抢	她	然而	,

啊，不！因为时间终究会夺走她。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['kruːəl] [taɪm] [fə'get] ,

And	even	should	cruel	Time	forget	,
和	甚至	应该	残忍的	时间	忘记	,

即使残酷的时间遗忘，

[ðen] [deθ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] , [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ,

Then	Death	will	come	,	and	,	unrelenting	,
然后	死亡	将要	来	,	和	,	毫不留情	,

然后死亡就会降临，而且毫不留情。

[brænd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sɒrəʊfl] [lɒŋ] [rɪ'gret] .

Brand	her	with	sorrowful	long	regret	.
品牌	她	和	悲伤	长的	后悔	.

让她背负长久的悲伤悔恨。

[siːk] ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] [jet] , [əʊ] [dʌv] !

Seek	farther	,	farther	yet	,	oh	Dove	!
寻找	更远	,	更远	然而	,	哦	鸽子	!

再往前走，走得更远些，哦，鸽子！

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lænd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ,

Beyond	the	Land	,	beyond	the	Sea	,
超过	这	土地	,	超过	这	海	,

超越陆地，超越海洋，

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

There	shall	be	rest	for	thee	and	me	,
那里	将	是	休息	为了	你	和	我	,

你我都将得享安息。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðəʊz] [aɪ] [lʌv] .

For	thee	and	me	and	those	I	love	.
为了	你	和	我	和	那些	我	爱	.

为了你，为了我，为了我所爱的人。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ['dʒentli] [fɔːl] ,

I	heard	a	promise	gently	fall	,
我	听到	一个	承诺	轻轻地	落下	,

我听到一个承诺轻轻落下，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['ʃepəd] [kɔːl]

I	heard	a	far	-	off	Shepherd	call
我	听到	一个	远的	-	离开	牧羊人	称呼

我听到远处牧羊人的呼唤

[ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ,

The	weary	and	the	broken	-	hearted	,
这	厌倦	和	这	破碎的	-	心地	,

疲惫不堪、心碎欲绝的人们

['prɒmɪsɪŋ] [rest] ['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] .

Promising	rest	unto	each	and	all	.
有前途	休息	到	每个	和	全部	.

愿每个人都能得到安息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɑːd] [baɪ] ['aʊtwəd] [straɪf] ,

It	is	not	marred	by	outward	strife	,
它	是	不是	受损	经过	向外	冲突	,

它并未受到外在冲突的玷污，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒst] [ɪn] [kɑːm] [rɪ'pəʊz] ,

It	is	not	lost	in	calm	repose	,
它	是	不是	丢失的	在	冷静的	休息	,

它不会在平静的休憩中消失，

[ˌaɪ 'tiː] ['naɪðə(r)] [dʒɔɪz][nɔː(r)] [wəu] ,

It	heedeth	neither	joys	nor	woes	,
它	注意	两者都不	喜悦	也不	烦恼	,

它既不关心欢乐，也不关心悲伤。

[ɪz] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [deθ] [ɔː(r)] [laɪf] ;

Is	not	disturbed	by	death	or	life	;
是	不是	不安	经过	死亡	或者	生活	;

不受生死的影响;

[θruː] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [laɪz] ['aʊə(r)] [rest] :

Through	,	and	beyond	them	,	lies	our	Rest	:
通过	,	和	超过	他们	,	谎言	我们的	休息	:

穿过它们，超越它们，便是我们的安息:

[ðen] [siːs] , [əʊ] [hɑːt] , [ðaɪ] ['lɒŋɪŋ] [kwest] !

Then	cease	,	oh	Heart	,	thy	longing	quest	!
然后	停止	,	哦	心	,	你的	渴望	寻求	!

那么，我的心啊，停止你那渴望的追寻吧!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ] [dʌv] , [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['pinjən]

And	thou	,	my	Dove	,	with	silver	pinions
和	你	,	我的	鸽子	,	和	银	小齿轮

而你，我的鸽子，拥有银色的羽翼

['flʌtə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kwaɪət] [nest] !

Flutter	again	to	thy	quiet	nest	!
扑	再次	到	你的	安静的	巢	!

再飞回你宁静的巢穴吧!

[vɜːs] : [ðə; ði] ['taɪrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv]

VERSE	:	THE	TYRANT	AND	THE	CAPTIVE
诗	:	这	暴君	和	这	俘虏

诗句：暴君与俘虏

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ai] [ˈlɪsnd] ,

It	was	midnight	when	I	listened	,
它	曾是	午夜	什么时候	我	听着	,

我听的时候已经是午夜了。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] [spiːk] ;

And	I	heard	two	Voices	speak	;
和	我	听到	二	声音	说话	;

我听见两个声音说话;

[wʌn] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] , [ænd; ənd] [stɜːn] , [ænd; ənd][ˈkruːəl] ,

One	was	harsh	,	and	stern	,	and	cruel	,
一	曾是	残酷的	,	和	船尾	,	和	残忍的	,

一个严厉、苛刻、残忍,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [spɒft] [ænd; ənd] [wiːk] :

And	the	other	soft	and	weak	:
和	这	其他	柔软的	和	虚弱的	:

而其他软弱无力的人:

[jet] [ai] [sɔː] [nəʊ] [ˈvɪʒn] [ˈentə(r)] ,

Yet	I	saw	no	Vision	enter	,
然而	我	锯	不	想象	进入	,

然而,我并没有看见异象进入。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [nəʊ] [steps] [dɪˈpɑːt] ,

And	I	heard	no	steps	depart	,
和	我	听到	不	步骤	离开	,

我听不到任何离去的脚步声,

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtaɪrənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] , . . .

Of	this	Tyrant	and	his	Captive	,	.	.	.
的	这	暴君	和	他的	俘虏	,	.	.	.

关于这位暴君和他的俘虏.....

[feɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] .

Fate	it	might	be	and	a	Heart	.
命运	它	可能	是	和	一个	心	.

或许是命运,或许是真心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

传说与歌词 第二部分(Legends and Lyrics. Part 2)

[ðʌs] [ðə; ði] [stɜːn] [vɔɪs] [speɪk] [ɪn] ['traɪʌmf] : -
Thus the stern Voice spake in triumph : -
因此 这 船尾 嗓音 说 在 胜利 : -

于是，那严厉的声音得意洋洋地说道：

" [aɪ][hæv; həv] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ə'weɪ]
" I have shut your life away
" 我 有 关闭 你的 生活 离开

“我已经将你的生活封闭起来了。”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdiənt] [wɜːld] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
From the radiant world of nature ,
从 这 辐射状 世界 的 自然 ,

来自光彩夺目的大自然，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .
And the perfumed light of day .
和 这 香 光 的 天 .

还有白昼芬芳的光芒。

[juː; jʊ] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [stiːp] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt]
You , who loved to steep your spirit
你 , WHO 喜爱 到 陡 你的 精神

你，一个热爱将灵魂浸润其中的人。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [dɪ'laɪt] ,
In the charm of Earth's delight ,
在 这 魅力 的 地球的 喜 ,

在地球的喜悦魅力中，

[siː] [nəʊ]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
See no glory of the daytime ,
看 不 荣耀 的 这 白天 ,

看不到白昼的荣光，

[ænd; ənd][nəʊ] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
And no sweetness of the night .
和 不 甜味 的 这 夜晚 .

没有夜晚的甜蜜。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmli] :
" But the soft Voice answered calmly :
" 但 这 柔软的 嗓音 回答 平静地 :

但那柔和的声音平静地回答道：

“ [neɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɪndz; waɪndz] [brɪŋ]
“ Nay , for when the March winds bring
“ 不 , 为了 什么时候 这 行进 风 带来

“不，因为当三月的风带来

[dʒʌst][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndəʊ] ,
Just a whisper to my window ,
只是 一个 耳语 到 我的 窗户 ,

只是对着我的窗户轻声细语，

[ai][kæn; kən] [driːm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ;
I can dream the rest of Spring ;
我 能 梦 这 休息 的 春天 ;

我可以梦见春天的其余时光;

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['swɒləʊ]
And to - day I saw a Swallow
和 到 - 天 我 锯 一个 吞

今天我看到了一只燕子。

['flɪtɪŋ] [pɑːst][maɪ]['prɪz(ə)n][bɑːrz] ,
Flitting past my prison bars ,
飞掠 过去的 我的 监狱 酒吧 ,

掠过我的牢笼,

[ænd; ənd][maɪ] [sel] [hæz; həz][dʒʌst][wʌn]['kɔːnə(r)]
And my cell has just one corner
和 我的 细胞 有 只是 一 角落

我的牢房只有一个角

[wens] [æt; ət] [naɪt] [ai] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] .
Whence at night I see the stars .
何处 在 夜晚 我 看 这 明星 .

夜晚我从哪里看到星星。

" [bʌt; bət][ɪts]['bɪtə(r)] [tɔːnt] [rɪ'piːtɪŋ] ,
" But its bitter taunt repeating ,
" 但 它是 苦的 嘲讽 重复 ,

但它苦涩的嘲讽却不断重复,

[kraɪd] [ðə; ði] [hɑːʃ] [vɔɪs] : — " [weə(r)]
Cried the harsh Voice : — " Where
哭 这 残酷的 嗓音 : — " 在哪里

刺耳的声音喊道:"哪里?"

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] —
are they —
是 他们 —

他们是——

[ɔːl] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['aʊəz] ,
All the friends of former hours ,
全部 这 朋友们 的 以前的 小时 ,

所有昔日的朋友,

[huː] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Who forget your name to - day ?
WHO 忘记 你的 姓名 到 - 天 ?

今天谁会忘记你的名字?

[ɔːl] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃætəd] ,
All the links of love are shattered ,
全部 这 链接 的 爱 是 破碎 ,

所有爱情纽带都已破碎。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɔːt] [səʊ] [strɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;
Which you thought so strong before ;
哪个 你 想法 所以 强的 前 ;

你之前一直认为它很强大;

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [hɑːt] [ɪz] ['ləʊnli] ,
And your very heart is lonely ,
和 你的 非常 心 是 孤独 ,

你的内心感到无比孤独。

[ænd; ənd] [ə'ləʊn] [sɪns] [lʌvd] [nəʊ] [mɔː(r)] .

And	alone	since	loved	no	more	.
和	独自的	自从	喜爱	不	更多的	.

从此孤身一人，再也没有爱过。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ləʊ] [vɔɪs] [spəʊk] [stɪl] ['ləʊə(r)] : —

"	But	the	low	Voice	spoke	still	lower	:	—
"	但	这	低的	嗓音	辐	仍然	降低	:	—

但低沉的声音继续低沉地响起：——

" [neɪ] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [tʃeɪn]

"	Nay	,	I	know	the	golden	chain
"	不	,	我	知道	这	金的	链

“不，我知道那条金链子。”

[ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] [ɪz] ['pjʊrər] , [strɒŋgə(r)] ,

Of	my	love	is	purer	,	stronger	,
的	我的	爱	是	更纯净	,	更强	,

我的爱更纯粹、更强烈，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kruːəl] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [peɪn] :

For	the	cruel	fire	of	pain	:
为了	这	残忍的	火	的	疼痛	:

为了那残酷的痛苦之火：

[ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,

They	remember	me	no	longer	,
他们	记住	我	不	更长	,

他们已经不记得我了。

[bʌt; bət] [aɪ] , ['griːvɪŋ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] ,

But	I	,	grieving	here	alone	,
但	我	,	悲伤	这里	独自的	,

而我，独自一人在这里悲痛欲绝，

[baɪnd] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)]

Bind	their	souls	to	me	for	ever
绑定	他们的	灵魂	到	我	为了	曾经

将他们的灵魂永远与我绑定

[baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] .

By	the	love	within	their	own	.
经过	这	爱	之内	他们的	自己的	.

源于他们内心的爱。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [kraɪd] : - " [wʌns] [rɪ'membə(r)]

"	But	the	Voice	cried	:	-	"	Once	remember
"	但	这	嗓音	哭	:	-	"	一次	记住

但那声音喊道：“记住一次。”

[juː; jʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [səʊl] [ænd; ənd] [maɪnd]

You	devoted	soul	and	mind
你	奉献	灵魂	和	头脑

你虔诚的灵魂和心灵

[tuː; tə] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] ,

To	the	welfare	of	your	brethren	,
到	这	福利	的	你的	弟兄们	,

为了你弟兄们的福祉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] .

And	the	service	of	your	kind	.
和	这	服务	的	你的	种类	.

还有你们这种热心人士的服务。

[naʊ] , [wɒt] ['sɒrəʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['kʌmfət] ?

Now	,	what	sorrow	can	you	comfort	?
现在	,	什么	悲哀	能	你	舒适	?

现在，你能安慰什么样的悲伤呢?

[juː; jʊ] , [huː] [laɪ][ɪn] ['helpləs] [peɪn] ,

You	,	who	lie	in	helpless	pain	,
你	,	WHO	说谎	在	无助	疼痛	,

你，躺在痛苦中无助的人，

[wɪð] [æn; ən] ['ɪmpətənt] [kəm'pæʃ(ə)n]

With	an	impotent	compassion
和	一个	阳痿	同情

带着无力的同情

['fretɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn] [veɪn] . ”

Fretting	out	your	life	in	vain	.	”
烦躁	出去	你的	生活	在	徒劳	.	”

徒劳地度日。

“ [neɪ] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] ['ɑːnsə(r)]

“	Nay	;	”	and	then	the	gentle	answer
“	不	;	”	和	然后	这	温和的	回答

“不;”然后是温和的回答

[rəʊz] [mɔː(r)] [laʊd] , [ænd; ənd] [fʊl] , [ænd; ənd][klɪə(r)] :

Rose	more	loud	,	and	full	,	and	clear	:
玫瑰	更多的	大声	,	和	满的	,	和	清除	:

声音更加响亮、饱满、清晰:

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['breðrən]

“	For	the	sake	of	all	my	brethren
“	为了	这	清酒	的	全部	我的	弟兄们

“为了我所有的弟兄们”

[aɪ] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] !

I	thank	God	that	I	am	here	!
我	感谢	上帝	那	我	是	这里	!

感谢上帝让我来到这里!

[pɔː(r); pʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [laɪfs] [best] ['efəts] ,

Poor	had	been	my	Life's	best	efforts	,
贫穷的	有	到过	我的	生活的	最好的	努力	,

我一生中最努力的努力都以失败告终。

[naʊ] [aɪ] [weɪst] [nəʊ] [θɔːt] [ɔː(r)] [breθ] —

Now	I	waste	no	thought	or	breath	—
现在	我	浪费	不	想法	或者	气息	—

现在我不再浪费任何思考或呼吸——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)]

For	the	prayer	of	those	who	suffer
为了	这	祷告	的	那些	WHO	遭受

为受苦之人祈祷

[hæz; həz][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] .

Has	the	strength	of	Love	and	Death	.
有	这	力量	的	爱	和	死亡	.

它拥有爱与死的力量。

” [vɜːs] : [ðə; ðɪ] ['kɑːrvərz] ['les(ə)n]

”	VERSE	:	THE	CARVER'S	LESSON
”	诗	:	这	雕刻师	课

诗句：雕刻家的教训

[trʌst] [ˌem ˈiː] , [nəʊ][mɪə(r)] [skɪl] [ɒv; əv] [ˈsʌt(ə)l] [ˈtreɪsəri] ,

Trust	me	,	no	mere	skill	of	subtle	tracery	,
相信	我	,	不	仅仅	技能	的	微妙的	花饰	,

相信我，这绝非仅仅是精巧的纹饰技巧。

[nəʊ][mɪə(r)] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdekst(ə)rəs] [hænd] ,

No	mere	practice	of	a	dexterous	hand	,
不	仅仅	实践	的	一个	轻巧	手	,

不仅仅是练习灵巧的手法，

[wɪl] [səˈfaɪs] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈspɪrɪt] ,

Will	suffice	,	without	a	hidden	spirit	,
将要	足够了	,	没有	一个	隐	精神	,

没有隐藏的灵魂，就足够了。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] , [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] , [ˌʌndəˈstænd] .

That	we	may	,	or	may	not	,	understand	.
那	我们	可能	,	或者	可能	不是	,	理解	.

我们或许能理解，或许不能理解。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [kweɪnt] [əʊld] [ˈfrægmənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ˌjuː ˈes]

And	those	quaint	old	fragments	that	are	left	us
和	那些	古雅	老的	片段	那	是	左边	我们

还有那些留给我们的古朴碎片

[hæv; həv][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][ɪn] [ðɪs] , — [ðə; ði][ˈkɑːvə(r)] [brɔːt]

Have	their	power	in	this	,	—	the	Carver	brought
有	他们的	力量	在	这	,	一	这	卡弗	带来

卡弗带来了他们的力量。

[ˈɜːnɪst] [keə(r)] , [ænd; ənd] [ˈrevərənt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈəʊnli]

Earnest	care	,	and	reverent	patience	,	only
认真	关心	,	和	虔诚的	耐心	,	仅有的

唯有真诚的关怀和虔诚的耐心。

[ˈwɜːðɪli] [tuː; tə] [kləʊð] [sʌm; səm][ˈnəʊb(ə)l] [θɔːt] .

Worthily	to	clothe	some	noble	thought	.
值得地	到	衣服	一些	高贵	想法	.

足以衬托高尚的思想。

[ʃʌt] [ðen] [ɪn][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊəz] ,

Shut	then	in	the	petals	of	the	flowers	,
关闭	然后	在	这	花瓣	的	这	花朵	,

然后，将花瓣合拢。

[raʊnd] [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlɪliz] [twaɪn] ,

Round	the	stems	of	all	the	lilies	twine	,
圆形的	这	茎	的	全部	这	百合花	缠绕	,

用绳子缠绕所有百合花的茎部，

[haɪd] [bɪˈniːθ] [iːtʃ] [ˈbɜːrdz][ɔː(r)][ˈeɪndʒəlz] [ˈpɪnjən] ,

Hide	beneath	each	bird's	or	angel's	pinion	,
隐藏	下面	每个	鸟类	或者	天使的	小齿轮	,

藏身于每只鸟或天使的羽翼之下，

[sʌm; səm] [waɪz] [ˈmiːnɪŋ] [ɔː(r)][sʌm; səm] [θɔːt] [dɪˈvaɪn] .

Some	wise	meaning	or	some	thought	divine	.
一些	明智的	意义	或者	一些	想法	神圣的	.

某种智慧的寓意或某种神圣的旨意。

[pleɪs] [ɪn][ˈstəʊni][hændz] [ðæt] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)]

Place	in	stony	hands	that	pray	for	ever
地方	在	石质的	双手	那	祈祷	为了	曾经

置于祈祷永恒的石手之中

['tendə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [wɪnd]

Tender	words	of	peace	,	and	strive	to	wind
投标	字	的	和平	,	和	努力	到	风

温柔的和平之语，并努力绕风而行

[raʊnd] [ðə; ði] ['liːfi] [skrəʊlz] [ænd; ənd] ['fretɪd] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz]

Round	the	leafy	scrolls	and	fretted	niches
圆形的	这	绿叶	卷轴	和	有格纹的	利基市场

环绕着叶状卷轴和镂空壁龛

[sʌm; səm] [truː] , ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] .

Some	true	,	loving	message	to	your	kind	.
一些	真的	,	爱	信息	到	你的	种类	.

给你们这类人的一句真挚而充满爱意的寄语。

[sʌm; səm] [wɪl] [preɪz] , [sʌm; səm] [bleɪm] , [ænd; ənd] , [suːn] [fər'get] ,

Some	will	praise	,	some	blame	,	and	,	soon	forgetting	,
一些	将要	称赞	,	一些	责备	,	和	,	很快	遗忘	,

有些人会赞扬，有些人会指责，但很快就会忘记。

[kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [pɔːz] [tuː; tə] [geɪz] ;

Come	and	go	,	nor	even	pause	to	gaze	;
来	和	去	,	也不	甚至	暂停	到	目光	;

来来往往，甚至不驻足观赏；

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['streɪndʒə(r)]

Only	now	and	then	a	passing	stranger
仅有的	现在	和	然后	一个	通过	陌生人

偶尔会有路过的陌生人

[dʒʌst] [meɪ] ['lɔɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] .

Just	may	loiter	with	a	word	of	praise	.
只是	可能	游荡	和	一个	单词	的	称赞	.

或许会驻足片刻，说一句赞美的话。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] , [wen] [j'iəz] [hæv; həv] ['fləʊtɪd] ['ɒnwəd] ,

But	I	think	,	when	years	have	floated	onward	,
但	我	思考	,	什么时候	年	有	漂浮	向前	,

但我认为，随着岁月流逝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] [greɪ] , [ænd; ənd] [dɪm] , [ænd; ənd] [əʊld] ,

And	the	stone	is	grey	,	and	dim	,	and	old	,
和	这	石头	是	灰色的	,	和	暗淡	,	和	老的	,

石头是灰色的，暗淡的，而且很古老。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [fə'gɒtn] [ðæt] [hæz; həz] [kɑːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	hand	forgotten	that	has	carved	it	,
和	这	手	被遗忘的	那	有	雕刻	它	,

而那只被遗忘的手，正是它雕刻而成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ænd; ənd] [kəʊld] ;

And	the	heart	that	dreamt	it	still	and	cold	;
和	这	心	那	梦见	它	仍然	和	寒冷的	;

而那颗做梦的心依然冰冷；

[ðeə(r)] [meɪ] [kʌm] [sʌm; səm] ['wɪəri] [səʊl] , -

There	may	come	some	weary	soul	,	o'erladen
那里	可能	来	一些	厌倦	灵魂	,	-

或许会有一些疲惫的灵魂，背负着沉重的负担而来。

[wɪð] - ['strʌg(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

With	perplexèd	struggle	in	his	brain	,
和	-	斗争	在	他的	脑	,

他脑海中充满了困惑和挣扎，

[ɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , ['fretɪd] [wɪð] [laɪfs] ['tɜːmɔɪl] ,

Or	,	it	may	be	,	fretted	with	life's	turmoil	,
或者	,	它	可能	是	,	有格纹的	和	生活的	动荡	,

或者，也可能是因为生活中的种种纷扰而忧心忡忡。

[ɔː(r)] [meɪd] [sɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [pə'petʃuəl] [peɪn] .

Or	made	sore	with	some	perpetual	pain	.
或者	制成	疮	和	一些	永久	疼痛	.

或者因长期疼痛而变得疼痛难忍。

[ðen] , [ai] [θɪŋk] [ðəʊz] ['stəʊni][hændz] [wɪl] ['əʊpən] ,

Then	,	I	think	those	stony	hands	will	open	,
然后	,	我	思考	那些	石质的	双手	将要	打开	,

然后，我想那双冰冷的手会张开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['lɪliz] [ˌəʊvə'fləʊ] ,

And	the	gentle	lilies	overflow	,
和	这	温和的	百合花	溢出	,

温柔的百合花盛开，

[wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['təʊkən]

With	the	blessing	and	the	loving	token
和	这	祝福	和	这	爱	令牌

带着祝福和爱的信物

[ðæt] [juː; jʊ][hɪd] [ðeə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

That	you	hid	there	many	years	ago	.
那	你	隐藏	那里	许多	年	前	.

你多年前就藏在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendrəlz] [wɪl] [ʌn'rəʊl] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm]

And	the	tendrils	will	unroll	,	and	teach	him
和	这	卷须	将要	展开	,	和	教	他

卷须会舒展开来，教导他。

[haʊ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] ;

How	to	solve	the	problem	of	his	pain	;
如何	到	解决	这	问题	的	他的	疼痛	;

如何解决他的疼痛问题；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz] - [ænd; ənd]['eɪndʒəls] - [wɪŋz] [ʃeɪk] ['daʊnwəd]

And	the	birds	'	and	angels	'	wings	shake	downward
和	这	鸟类	-	和	天使	-	翅膀	摇	向下

鸟儿和天使的翅膀向下摇曳。

[ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['tendə(r)][reɪn] .

On	his	heart	a	sweet	and	tender	rain	.
在	他的	心	一个	甜的	和	投标	雨	.

他心中仿佛下着甘甜温柔的雨。

[waɪl] [hiː; hi] ['mɑrvlz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fænsi] , ['riːdɪŋ]

While	he	marvels	at	his	fancy	,	reading
尽管	他	奇迹	在	他的	想要	,	阅读

当他惊叹于自己的奇思妙想时，阅读

['miːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [skrəʊl] ,

Meaning	in	that	quaint	and	ancient	scroll	,
意义	在	那	古雅	和	古老的	滚动	,

那卷古朴古老的卷轴的含义是：

['lɪt(ə)l] [gesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['kɑːvə(r)]

Little	guessing	that	the	loving	Carver
小的	猜测	那	这	爱	卡弗

很难想象这位深情的卡弗

[left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [səʊl] .

Left	a	message	for	his	weary	soul	.
左边	一个	信息	为了	他的	厌倦	灵魂	.

给疲惫的灵魂留下了一句话。

[vɜːs] : [θriː] ['rəʊzɪz]

VERSE	:	THREE	ROSES
诗	:	三	玫瑰

诗句：三朵玫瑰

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [red] [dʒuːn]['rəʊzɪz] [bləʊ]

Just	when	the	red	June	Roses	blow
只是	什么时候	这	红色的	六月	玫瑰	吹

就在六月红玫瑰盛开之时

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] , — [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

She	gave	me	one	,	—	a	year	ago	.
她	给予	我	一	,	—	一个	年	前	.

一年前她给了我一个。

[ə; eɪ] [rəʊz] [huːz] ['krɪmz(ə)n] [breθ] [rɪ'viːld]

A	Rose	whose	crimson	breath	revealed
一个	玫瑰	谁	赤红	气息	揭晓

一朵玫瑰，其绯红的气息显露出来

[ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [ɪts] [hɑːt] [kən'siːld] ,

The	secret	that	its	heart	concealed	,
这	秘密	那	它是	心	暗	,

它内心深处隐藏的秘密，

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːf] [ʃaɪ] , [hɑːf]['tendə(r)] [greɪs]

And	whose	half	shy	,	half	tender	grace
和	谁	一半	害羞的	,	一半	投标	优雅

以及她那半羞涩、半温柔的优雅

[blʌʃt] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gɪvərz] [feɪs] .

Blushed	back	upon	the	giver's	face	.
脸红了	后退	之上	这	捐赠者的	脸	.

赠予者的脸上泛起了红晕。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] — [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] —

A	year	ago	—	a	year	ago	—
一个	年	前	—	一个	年	前	—

一年前——一年前——

[tuː; tə] [həʊp] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] .

To	hope	was	not	to	know	.
到	希望	曾是	不是	到	知道	.

希望意味着未知。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [red] [dʒuːn]['rəʊzɪz] [bləʊ]

Just	when	the	red	June	Roses	blow
只是	什么时候	这	红色的	六月	玫瑰	吹

就在六月红玫瑰盛开之时

[aɪ] [plʌkt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] , — [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] :

I	plucked	her	one	,	—	a	month	ago	:
我	拨弦	她	一	,	—	一个	月	前	:

一个月前，我给她摘了一颗苹果：

[ɪts] [hɑːf] - [bləʊn] ['krɪmz(ə)n][tuː; tə] [ɪ'klɪps] ,

Its	half	-	blown	crimson	to	eclipse	,
它是	一半	-	吹	赤红	到	蚀	,

它那半绽放的深红色即将遮蔽，

[ai] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] ;

I	laid	it	on	her	smiling	lips	;
我	铺设	它	在	她	微笑	嘴唇	;

我把它放在她微笑的嘴唇上;

[ðə; ði] ['bɑːmi] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ]

The	balmy	fragrance	of	the	south
这	芳香	香味	的	这	南

南方的芬芳

[druː] ['swiːtnəs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [s'wiːtər] [maʊθ] .

Drew	sweetness	from	her	sweeter	mouth	.
德鲁	甜味	从	她	更甜	嘴	.

从她甜美的嘴唇中汲取甜蜜。

['swɪftli] [duː; də] ['gəʊldən] ['aʊəz] [kriːp] , —

Swiftly	do	golden	hours	creep	,	—
迅速地	做	金的	小时	潜行者	,	—

黄金时刻悄然而至。

[tuː; tə] [həʊld] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] .

To	hold	is	not	to	keep	.
到	抓住	是	不是	到	保持	.

持有并不等于保留。

[ðə; ði] [red] [dʒuːn] ['rəʊzɪz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] ,

The	red	June	Roses	now	are	past	,
这	红色的	六月	玫瑰	现在	是	过去的	,

六月的红玫瑰已经凋谢了。

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [ai] [brəʊk] [ðə; ði] [lɑːst] —

This	very	day	I	broke	the	last	—
这	非常	天	我	打破	这	最后的	—

就在今天，我打破了最后一个——

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['pɜːfjuːmd] [breθ] [ɪz] [hɪd] ,

And	now	its	perfumed	breath	is	hid	,
和	现在	它是	香	气息	是	隐藏	,

如今它芬芳的气息已然消失。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] - [lɪd] ;

With	her	,	beneath	a	coffin	-	lid	;
和	她	,	下面	一个	棺材	-	盖	;

与她同在，在棺盖之下;

[ðeə(r)] [wɪl] [ɪts] [pet(ə)lz] [fɔːl] [ə'pɑːt] ,

There	will	its	petals	fall	apart	,
那里	将要	它是	花瓣	落下	除	,

它的花瓣终将凋零，

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪsi] [hɑːt] : -

And	wither	on	her	icy	heart	:	-
和	枯萎	在	她	冰冷的	心	:	-

而她冰冷的心也随之枯萎:

[æt; ət] [θriː] [red] ['rəʊzɪz] - [kɒst]

At	three	red	Roses	'	cost
在	三	红色的	玫瑰	-	成本

相当于三朵红玫瑰的价格

[maɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [geɪnd] [ænd; ənd] [lɒst] .

My	world	was	gained	and	lost	.
我的	世界	曾是	获得	和	丢失的	.

我的世界曾拥有，也曾失去。

[vɜːs] : [maɪ] ['pɪktʃə(r)] ['gæləri]
VERSE : MY PICTURE GALLERY
诗 : 我的 图片 画廊

诗句：我的图片库

[ai] .
I .
我 .

我。

[juː; jʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [wɪð] ['pɪti] ;
You write and think of me , my friend , with pity ;
你 写 和 思考 的 我 , 我的 朋友 , 和 遗憾 ;

我的朋友，你写信给我，想起我，都带着怜悯之心；

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
While you are basking in the light of Rome ,
尽管 你 是 晒太阳 在 这 光 的 罗马 ,

当你在罗马的阳光下享受美好时光时，

[ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ,
Shut up within the heart of this great city ,
关闭 向上 之内 这 心 的 这 伟大的 城市 ,

被困在这座伟大城市的中心地带，

[tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [həʊm] .
Too busy and too poor to leave my home .
也 忙碌的 和 也 贫穷的 到 离开 我的 家 .

我太忙也太穷，没法离开家。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [laɪf] [di'bɑː] [ɔːl] [rest] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] ,
You think my life debarred all rest or pleasure ,
你 思考 我的 生活 被禁止 全部 休息 或者 乐趣 ,

你认为我的生活就意味着与世隔绝，没有休息和快乐吗?

[tʃeɪnd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][maɪ]['ledʒə(r)][ænd; ənd][maɪ] [pen] ;
Chained all day to my ledger and my pen ;
连锁 全部 天 到 我的 账簿 和 我的 笔 ;

整天被账簿和笔束缚着；

[tuː] ['sɪkli] ['iːv(ə)n][tuː; tə][juːz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['leʒə(r)]
Too sickly even to use my little leisure
也 病弱的 甚至 到 使用 我的 小的 闲暇

病得太重，连这点闲暇时间都用不上了。

[tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪf] [ænd; ənd][dɪn][ɒv; əv] [men] .
To bear me from the strife and din of men .
到 熊 我 从 这 冲突 和 din 的 男人 .

带我远离人世间的纷争和喧嚣。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [jet] , [naʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][lɒŋgə(r)] ,
Well , it is true ; yet , now the days are longer ,
出色地 , 它 是 真的 ; 然而 , 现在 这 天 是 更长 ,

的确如此；然而，如今白昼更长了。

[æt; ət] ['sʌnset] [ai][kæn; kən] [leɪ] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [daʊn] ,

At	sunset	I	can	lay	my	writing	down	,
在	日落	我	能	躺	我的	写作	向下	,

日落时分，我可以放下手中的笔。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [krɔ:l] (['sʌmə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:][strɒŋgə(r)])

And	slowly	crawl	(	summer	has	made	me	stronger	)
和	缓慢地	爬行	(	夏天	有	制成	我	更强	)

慢慢爬（夏天让我变得更强壮了）

[dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['aʊtskɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Just	to	the	nearest	outskirt	of	the	town	.
只是	到	这	最近的	郊区	的	这	镇	.

就在镇子最近的郊区。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [waɪd] ['kɒmən] , ['blækənd] [ðəʊ] [ænd; ənd] ['drɪəri]

There	a	wide	Common	,	blackened	though	and	dreary
那里	一个	宽的	常见的	,	变黑	尽管	和	凄凉

那里有一片广阔的公共用地，虽然已经变黑，显得阴沉沉的。

[wɪð] ['fæktri; 'fæktəri] [sməʊk] , [spredz] ['aʊtwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ;

With	factory	smoke	,	spreads	outward	to	the	West	;
和	工厂	抽烟	,	传播	向外	到	这	西方	;

工厂的烟雾向西蔓延；

[ai][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:tʃt] - [ʌp] [grɑ:s] , [ɪf] ['wɪəri] ,

I	lie	down	on	the	parched	-	up	grass	,	if	weary	,
我	说谎	向下	在	这	干渴	-	向上	草	,	如果	厌倦	,

如果累了，我就躺在干涸的草地上。

[ɔ:(r)] [li:n] [ə'genst] [ə; eɪ]['brəʊkən] [wɔ:l] [tu:; tə] [rest] .

Or	lean	against	a	broken	wall	to	rest	.
或者	倾斜	反对	一个	破碎的	墙	到	休息	.

或者靠在断墙上休息。

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[səʊ] [maɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:rts] [rɪtʃ] ['treʒə(r)] ,

So	might	a	King	,	turning	to	Art's	rich	treasure	,
所以	可能	一个	国王	,	转弯	到	艺术的	富有的	宝藏	,

一位国王或许也会如此，转向艺术的丰富宝藏。

[æt; ət] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [steɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] ,

At	evening	,	when	the	cares	of	state	were	done	,
在	晚上	,	什么时候	这	关心	的	状态	是	完毕	,

傍晚时分，当国家大事处理完毕后，

['entə(r)][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['gæləri] , ['drɪŋkɪŋ] ['pleʒə(r)]

Enter	his	royal	gallery	,	drinking	pleasure
进入	他的	皇家	画廊	,	喝	乐趣

进入他的皇家画廊，尽情畅饮

['sləʊli] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [greɪt] ['pɪktʃə(r)] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

Slowly	from	each	great	picture	,	one	by	one	.
缓慢地	从	每个	伟大的	图片	,	一	经过	一	.

慢慢地，从每一张伟大的画作中，一张一张地看。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [west] [ai] [tɜ:n] [maɪ] ['wɪəri] ['spɪrɪt] ,

Towards	the	West	I	turn	my	weary	spirit	,
向	这	西方	我	转动	我的	厌倦	精神	,

我将疲惫的灵魂转向西方，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [maɪ] ['pɪktʃəz] : [wʌn] [i:tʃ] [naɪt] [ɪz] [maɪn] .

And	watch	my	pictures	:	one	each	night	is	mine	.
和	手表	我的	图片	:	一	每个	夜晚	是	矿	.

看看我的照片：每晚一张都是我拍的。

[ɜ:θ] [ænd; ənd] [maɪ] [səʊl] , [sɪk] [ɒv; əv] [deɪz] [tɔɪl] , [ɪn'herɪt]

Earth	and	my	soul	,	sick	of	day's	toil	,	inherit
地球	和	我的	灵魂	,	生病的	的	天	辛劳	,	继承

大地与我的灵魂，厌倦了日复一日的辛劳，继承

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['lu:mɪnəs] [pi:s] [dɪ'vaɪn] .

A	portion	of	that	luminous	peace	divine	.
一个	部分	的	那	发光的	和平	神圣的	.

那份神圣而光明的宁静的一部分。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðeə(r)] [ai] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['sʌnˌsɛts] ['krɪmz(ə)n] ['glɔ:ri] ,

There	I	have	seen	a	sunset's	crimson	glory	,
那里	我	有	已见	一个	日落	赤红	荣耀	,

在那里，我曾见过落日绚烂的红色。

[bɜ:n] [æz; əz] [ɪf] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌn] [greɪt] ['ɔ:ltərz] [bleɪz] ;

Burn	as	if	earth	were	one	great	Altar's	blaze	;
烧伤	作为	如果	地球	是	一	伟大的	祭坛的	火焰	;

燃烧吧，如同大地化作一座巨大的祭坛，熊熊烈火；

[ɔ:(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['stɔ:ri] ,

Or	,	like	the	closing	of	a	piteous	story	,
或者	,	喜欢	这	结束	的	一个	可怜的	故事	,

或者，就像一个悲惨故事的结尾一样，

[laɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪsti] [wɜ:ld] [wɪð] ['daɪɪŋ] [reɪz] .

Light	up	the	misty	world	with	dying	rays	.
光	向上	这	蒙蒙	世界	和	垂死	射线	.

用垂死的光芒照亮迷雾笼罩的世界。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðeə(r)] [ai] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ɪn] [pɒmp] [ænd; ənd] ['splendə(r)] ,

There	I	have	seen	the	Clouds	,	in	pomp	and	splendour	,
那里	我	有	已见	这	云	,	在	盛大场面	和	辉煌	,

在那里，我曾见过云彩，它们气势恢宏，绚丽夺目。

[ðeə(r)] [gəʊld] [ænd; ənd] ['pɜ:p(ə)l] ['bænəz] [ɔ:l] [ʌn'fɜ:l] ;

Their	gold	and	purple	banners	all	unfurl	;
他们的	金子	和	紫色的	横幅	全部	展开	;

他们的金紫色旗帜全部展开；

[ðeə(r)] [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] ['kʌləs] , [mɔː(r)] [feɪnt] [ænd; ənd]['tendə(r)]

There	I	have	watched	colours	,	more	faint	and	tender
那里	我	有	观看	颜色	,	更多的	头晕的	和	投标

在那里，我曾观赏过色彩，更加淡雅柔和。

[ðæn; ðən][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] [tɪnts] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pɜːl] .

Than	pure	and	delicate	tints	upon	a	pearl	.
比	纯的	和	精美的	色调	之上	一个	珍珠	.

比珍珠上纯净而柔和的色彩还要美。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[skaɪz] [struːn] [wɪð] ['rəʊzɪz] ['feɪdɪŋ] , ['feɪdɪŋ] ['sləʊli] ,

Skies	strewn	with	roses	fading	,	fading	slowly	,
天空	散落的	和	玫瑰	褪色	,	褪色	缓慢地	,

天空点缀着渐渐凋零的玫瑰，缓缓凋零。

[waɪl] [wʌn][stɑː(r)] [tremblɪŋ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [daɪ] ;

While	one	star	trembling	watched	the	daylight	die	;
尽管	一	星星	发抖	观看	这	日光	死	;

当一颗颤抖的星辰注视着白昼的消逝；

[ɔː(r)] [diːp] [ɪn] [gluːm] [ə; eɪ] ['sʌnset] , ['hɪd(ə)n] ['həʊlli] ,

Or	deep	in	gloom	a	sunset	,	hidden	wholly	,
或者	深的	在	愁云	一个	日落	,	隐	完全	,

或者，在幽暗深处，落日完全隐没，

[seɪv] [θruː] [gəʊld] [rents] [tɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələt][skaɪ] .

Save	through	gold	rents	torn	in	a	violet	sky	.
节省	通过	金子	租金	撕裂	在	一个	紫色	天空	.

在紫罗兰色的天空下，透过撕裂的金租节节储蓄。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ɔː(r)] ['pɑːtɪd] [klaʊdz] , [æz; əz] [ɪf] [ə'sʌndə(r)]['rɪv(ə)n]

Or	parted	clouds	,	as	if	asunder	riven
或者	分手了	云	,	作为	如果	分离	裂隙

或者像裂开的云朵，仿佛被撕裂

[baɪ][sʌm; səm] [greɪt] ['eɪndʒl] — [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [speɪs]

By	some	great	angel	—	and	beyond	a	space
经过	一些	伟大的	天使	—	和	超过	一个	空间

凭借某位伟大天使的庇佑——以及超越空间的智慧

[ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] ['træŋkwɪl] [laɪt] ; [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

Of	far	-	off	tranquil	light	;	the	gates	of	Heaven
的	远的	-	离开	宁静	光	;	这	大门	的	天堂

遥远而宁静的光芒；天堂之门

[wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] ['grændli] [tuː; tə][æz; əz][kɑːm][ə; eɪ] [pleɪs] .

Will	lead	us	grandly	to	as	calm	a	place	.
将要	带领	我们	宏伟	到	作为	冷静的	一个	地方	.

将会带领我们走向一个宁静祥和的地方。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ɔː(r)] [stɜːn] [dɑːk] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['klaʊdi] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz]

Or	**stern**	**dark**	**walls**	**of**	**cloudy**	**mountain**	**ranges**
或者	船尾	黑暗的	墙壁	的	多云	山	范围

或是阴云密布的山脉那幽暗的峭壁

[hɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi] ;

Hid	**all**	**the**	**wonders**	**that**	**we**	**knew**	**must**	**be**	**;**
隐藏	全部	这	奇迹	那	我们	知道	必须	是	;

隐藏了我们所知的一切奇迹；

[waɪl] , [fɑː(r)][ɒn] [haɪ] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] ['tʃeɪndʒɪz]

While	**,**	**far**	**on**	**high**	**,**	**some**	**little**	**white**	**clouds**	**changes**
尽管	,	远的	在	高的	,	一些	小的	白色的	云	变化

与此同时，在高空，一些小白云发生了变化

- [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [siː] .

'	**Revealed**	**the**	**glory**	**they**	**alone**	**could**	**see**	**.**
-	揭晓	这	荣耀	他们	独自的	可以	看	.

展现了只有他们才能看到的荣耀。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ɔː(r)][ɪn][waɪld] [rɒθ] [ðə; ði] [ə'frait] [klaʊdz] [leɪ] ['ʃætəd] ,

Or	**in**	**wild**	**wrath**	**the**	**affrighted**	**clouds**	**lay**	**shattered**	**,**
或者	在	荒野	愤怒	这	惊恐	云	躺	破碎	,

或者，惊恐的云朵在狂怒中破碎，

[laɪk] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [he'sperɪˌdiːz] ,

Like	**treasures**	**of**	**the**	**lost**	**Hesperides**	**,**
喜欢	宝藏	的	这	丢失的	赫斯珀里得斯	,

如同失落的赫斯珀里得斯的宝藏，

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['ruːɪnd] ['splendə(r)] ['skætəd] ,

All	**in**	**a**	**wealth**	**of**	**ruined**	**splendour**	**scattered**	**,**
全部	在	一个	财富	的	毁坏	辉煌	疏散	,

一切都散落在各处，尽是残垣断壁的辉煌。

[seɪv] [wʌn] [streɪndʒ] [laɪt] [ɒn] ['dɪstənt] ['sɪlvə(r)] ['siːz] .

Save	**one**	**strange**	**light**	**on**	**distant**	**silver**	**seas**	**.**
节省	一	奇怪的	光	在	遥远	银	海域	.

远处银色的大海上，有一束奇异的光芒。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[wɒt] [lænd][ɔː(r)] [taɪm] [kæn; kən] [kleɪm] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]['peɪntə(r)] ,

What	**land**	**or**	**time**	**can**	**claim**	**the**	**Master**	**Painter**	**,**
什么	土地	或者	时间	能	宣称	这	掌握	画家	,

哪片土地或哪个时代能够拥有这位绘画大师?

[huːz] [ɑːt] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm] [hɑːf] [sʌtʃ] ['gɔːdʒəs] [daɪz] ?

Whose	**art**	**could**	**teach**	**him**	**half**	**such**	**gorgeous**	**dyes**	**?**
谁	艺术	可以	教	他	一半	这样的	华丽的	染料	?

谁的艺术才能教会他调制出如此绚丽的染料?

[ɔː(r)] [skɪl] [səʊ][reə(r)] , [bʌt; bət]['pjʊrər] [hjʊ] [ænd; ənd]['feɪntə(r)]

Or	**skill**	**so**	**rare**	**,**	**but**	**purer**	**hues**	**and**	**fainter**
或者	技能	所以	稀有的	,	但	更纯净	色调	和	较暗

或者说，如此罕见的技艺，却拥有更纯净的色调和更淡雅的色彩

[melt] ['evri] ['i:vnɪŋ] [ɪn][maɪ] ['westən] [skaɪz] .
Melt every evening in my western skies .
熔化 每一个 晚上 在 我的 西 天空 .

每天傍晚，我的西方天空都会融化。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[səʊ][ðeə(r)][ai][weɪt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃeɪd] [hæz; həz] ['leŋθənd] ,
So there I wait , until the shade has lengthened ,
所以 那里 我 等待 , 直到 这 阴影 有 加长 ,

于是我就在那里等着，直到树荫拉长。

[ænd; ənd] [naɪts] [blu:] ['mɪsti] ['kɜ:t(ə)n] ['fləʊtɪd] [daʊn] ;
And night's blue misty curtain floated down ;
和 夜晚 蓝色的 蒙蒙 窗帘 漂浮 向下 ;

夜幕如蓝色薄雾般缓缓落下；

[ðen] , [wɪð] [maɪ] [hɑ:t] [kɑ:m, kɑ:lm] , [ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt] ['streŋθ(ə)nd] ,
Then , with my heart calmed , and my spirit strengthened ,
然后 , 和 我的 心 平静下来 , 和 我的 精神 加强 ,

然后，我的心平静下来，我的精神也更加坚强了，

[ai] [krɔ:l] [wʌns] [mɔ:(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltri] [taʊn] .
I crawl once more back to the sultry town .
我 爬行 一次 更多的 后退 到 这 闷热 镇 .

我再次爬回了这座闷热的小镇。

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[wɒt] ['mɒnək] , [ðen] , [hæz; həz]['nəublə] [ˌrekri'eiʃnz]
What Monarch , then , has nobler recreations
什么 君主 , 然后 , 有 更高贵 娱乐

那么，还有哪家君主公司拥有更高尚的娱乐活动呢?

[ðæn; ðən][maɪn] ?
Than mine ?
比 矿 ?

比我的还多?

[ɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['klæsɪk] [lænd]
Or where the great and classic Land
或者 在哪里 这 伟大的 和 经典的 土地

或者，伟大的经典之地

[hu:z] [welθ] [ɒv; əv] [ɑ:t] [dɪ'laɪts] [ðə; ði] ['gæðəd] ['neɪʃnz]
Whose wealth of Art delights the gathered nations
谁 财富 的 艺术 美味 这 聚集 国家

其丰富的艺术宝藏令在场各国人民欣喜不已。

[ðæt] [əʊnz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] [hɑ:f][æz; əz][grænd] ?
That owns a Picture Gallery half as grand ?
那 拥有 一个 图片 画廊 一半 作为 盛大 ?

拥有一家规模只有它一半的画廊?

[vɜ:s] : [sent] [tu:; tə] ['hev(ə)n]
VERSE : SENT TO HEAVEN
诗 : 发送 到 天堂

诗句：被送往天堂

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] ,

I	had	a	Message	to	send	her	,
我	有	一个	信息	到	发送	她	,

我得给她发条信息，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [maɪ][səʊl] [lʌvd] [best] ;

To	her	whom	my	soul	loved	best	;
到	她	谁	我的	灵魂	喜爱	最好的	;

献给我灵魂最爱的人；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][maɪ][tɑːsk][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

But	I	had	my	task	to	finish	.
但	我	有	我的	任务	到	结束	.

但我还有任务要完成。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [həʊm][tuː; tə][rest] .

And	she	was	gone	home	to	rest	.
和	她	曾是	已消失	家	到	休息	.

她回家休息了。

[tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [braɪt] ['hev(ə)n] :

To	rest	in	the	far	bright	heaven	:
到	休息	在	这	远的	明亮的	天堂	:

安息于遥远明亮的苍穹：

[əʊ] , [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

Oh	,	so	far	away	from	here	,
哦	,	所以	远的	离开	从	这里	,

哦，离这里好远啊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][veɪn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,

It	was	vain	to	speak	to	my	darling	,
它	曾是	徒劳	到	说话	到	我的	亲爱的	,

跟我的爱人说话是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] !

For	I	knew	she	could	not	hear	!
为了	我	知道	她	可以	不是	听到	!

因为我知道她听不见！

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] .

I	had	a	message	to	send	her	.
我	有	一个	信息	到	发送	她	.

我有个信息要发给她。

[səʊ]['tendə(r)] , [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] [swiːt] ,

So	tender	,	and	true	,	and	sweet	,
所以	投标	,	和	真的	,	和	甜的	,

如此温柔、真挚、甜蜜，

[ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	longed	for	an	Angel	to	bear	it	,
我	渴望	为了	一个	天使	到	熊	它	,

我渴望有一位天使来替我承受这一切，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

And	lay	it	down	at	her	feet	.
和	躺	它	向下	在	她	脚	.

把它放在她脚边。

[ai] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ,

I	placed	it	,	one	summer	evening	,
我	放置	它	,	一	夏天	晚上	,

那是一个夏日的傍晚，我把它放在那里。

[ɒn] [ə; eɪ] - ['fliːsi] [brest] ;
On a Cloudlet's fleecy breast ;
在 一个 - 羊毛 胸部 ;

在云朵柔软的胸脯上;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪdɪd] [ɪn] ['gəʊldən] ['splendə(r)] ,
But it faded in golden splendour ,
但 它 褪色 在 金的 辉煌 ,

但它在金色的辉煌中渐渐消逝了。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['krɪmz(ə)n] [west] .
And died in the crimson west .
和 死亡 在 这 赤红 西方 .

他死在了血红的西部。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
I gave it the Lark next morning ,
我 给予 它 这 云雀 下一个 早晨 ,

第二天早上我把它给了云雀。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː(r)] [ænd; ənd] [sɔː(r)] ;
And I watched it soar and soar ;
和 我 观看 它 翱翔 和 翱翔 ;

我看着它不断翱翔;

[bʌt; bət] [ɪts] ['pɪnjən] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
But its pinions grew faint and weary ,
但 它是 小齿轮 生长 头晕的 和 厌倦 ,

但是它的翅膀渐渐变得虚弱疲惫,

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [tuː; tə] [ɜːθ] [wʌns] [mɔː(r)] .
And it fluttered to earth once more .
和 它 飘动 到 地球 一次 更多的 .

它再次飘落到地面。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊz] [aɪ] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] ;
To the heart of a Rose I told it ;
到 这 心 的 一个 玫瑰 我 讲述 它 ;

我把它告诉了玫瑰的心;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pɜːfjuːm] , [swiːt] [ænd; ənd] [reə(r)] ,
And the perfume , sweet and rare ,
和 这 香水 , 甜的 和 稀有的 ,

还有那香甜而珍贵的香水

['grəʊɪŋ] [feɪnt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bluː] [breɪt] ['iːθə(r)] ,
Growing faint on the blue bright ether ,
生长 头晕的 在 这 蓝色的 明亮的 醚 ,

在蔚蓝明亮的虚空中渐渐黯淡下来,

[wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɑːmi] [eə(r)] .
Was lost in the balmy air .
曾是 丢失的 在 这 芳香 空气 .

迷失在温暖的空气中。

[aɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sensə(r)] ,
I laid it upon a Censer ,
我 铺设 它 之上 一个 香炉 ,

我把它放在香炉上,

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['ɪnsens] [raɪz] ;
And I saw the incense rise ;
和 我 锯 这 香 上升 ;

我看见香烟袅袅升起;

[bʌt; bət] [ɪts] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] ['sɪlvə(r)]

But	its	clouds	of	rolling	silver
但	它是	云	的	滚动	银

但它翻滚的银云

[kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɑː(r)] [bluː] [skaɪz] .

Could	not	reach	the	far	blue	skies	.
可以	不是	抵达	这	远的	蓝色的	天空	.

无法触及远方的蓝天。

[aɪ] [kraɪd] , [ɪn] [maɪ] ['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ] : -

I	cried	,	in	my	passionate	longing	:	-
我	哭	,	在	我的	热情的	渴望	:	-

我哭了，因为我心中充满了强烈的渴望：

“ [hæz; həz] [ðə; ði] [ɜːθ] [nəʊ] ['eɪndʒl] - [frend]

“	Has	the	earth	no	Angel	-	friend
“	有	这	地球	不	天使	-	朋友

难道地球上没有天使朋友吗?

[huː] [wɪl] ['kæri] [maɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

Who	will	carry	my	love	the	message
WHO	将要	携带	我的	爱	这	信息

谁将传递我的爱意?

[ðæt] [maɪ] [hɑːt] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [send] ?

That	my	heart	desires	to	send	?
那	我的	心	欲望	到	发送	?

我心中渴望送出的礼物?

” [ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,

”	Then	I	heard	a	strain	of	music	,
”	然后	我	听到	一个	拉紧	的	音乐	,

然后我听到了一段音乐，

[səʊ] ['maɪti] , [səʊ] [pjʊə(r)] , [səʊ] [klɪə(r)] ,

So	mighty	,	so	pure	,	so	clear	,
所以	强大的	,	所以	纯的	,	所以	清除	,

如此强大，如此纯净，如此清澈，

[ðæt] [maɪ] ['veri] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ,

That	my	very	sorrow	was	silent	,
那	我的	非常	悲哀	曾是	沉默的	,

我的悲伤竟是无声的。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

And	my	heart	stood	still	to	hear	.
和	我的	心	站立	仍然	到	听到	.

听到这些话，我的心都停止了跳动。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] , [ɪn] [maɪ] [soʊlz] [diːp] ['jɜːnɪŋ] ,

And	I	felt	,	in	my	soul's	deep	yearning	,
和	我	毛毡	,	在	我的	灵魂的	深的	渴望	,

我感到，在我灵魂深处的渴望中，

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] ['ɑːnsə(r)] [stɜː(r)] : -

At	last	the	sure	answer	stir	:	-
在	最后的	这	当然	回答	搅拌	:	-

最终，确切的答案浮现出来：

“ [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

“	The	music	will	go	up	to	Heaven	,
“	这	音乐	将要	去	向上	到	天堂	,

“这音乐将会传到天堂，

[ænd; ənd] ['kæri] [maɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

And	carry	my	thought	to	her	.
和	携带	我的	想法	到	她	.

请代我向她转达我的想法。

〞[ˌaɪ 'ti:][rəʊz][ɪn] [hɑ:'məʊniəs] ['rʌʃɪŋ]

〞	It	rose	in	harmonious	rushing
〞	它	玫瑰	在	和谐	匆忙

它和谐地涌起

[ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [strɪŋz] .

Of	mingled	voices	and	strings	.
的	混合	声音	和	字符串	.

人声与弦乐交织。

[ænd; ənd][ai] ['tendəli] [leɪd][maɪ] ['mesɪdʒ]

And	I	tenderly	laid	my	message
和	我	温柔地	铺设	我的	信息

我温柔地表达了我的信息

[ɒn][ðə; ði]['mju:zɪks] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] .

On	the	Music's	outspread	wings	.
在	这	音乐的	扩张	翅膀	.

在音乐舒展的翅膀上。

[ai] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [fləʊt] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] ,

I	heard	it	float	farther	and	farther	,
我	听到	它	漂浮	更远	和	更远	,

我听见它越飘越远，

[ɪn] [saʊnd] [mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] [ðæn; ðən] [spi:tʃ] ;

In	sound	more	perfect	than	speech	;
在	声音	更多的	完美的	比	演讲	;

声音比言语更完美；

['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [saɪt] [kæn; kən] ['fɒləʊ] .

Farther	than	sight	can	follow	.
更远	比	视线	能	跟随	.

远超视线所能及。

['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [səʊl] [kæn; kən] [ri:tʃ] .

Farther	than	soul	can	reach	.
更远	比	灵魂	能	抵达	.

超越灵魂所能触及的极限。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][maɪ] ['mesɪdʒ]

And	I	know	that	at	last	my	message
和	我	知道	那	在	最后的	我的	信息

我知道，最终我的信息

[hæz; həz] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] :

Has	passed	through	the	golden	gate	:
有	通过了	通过	这	金的	门	:

已通过金门：

[səʊ][maɪ] [hɑ:t] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['restləs] ,

So	my	heart	is	no	longer	restless	,
所以	我的	心	是	不	更长	不安	,

我的心不再躁动不安了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent][tu:; tə][weɪt] .

And	I	am	content	to	wait	.
和	我	是	内容	到	等待	.

我愿意等待。

[vɜːs] : ['nevə(r)] [ə'gen]
VERSE : NEVER AGAIN
诗 : 绝不 再次

诗句：永不再来

" ['nevə(r)] [ə'gen] ！" [vaʊ] [hɑːts] [wen] [ˌriːjuː'naɪtɪd] ,
" Never again ! " vow hearts when reunited ,
" 绝不 再次 ！" 发誓 心 什么时候 重聚 ,

"永不再犯！"重逢时，两人心中互许誓言。

" ['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [biː; bi][kɑːst][ə'saɪd] ;
" Never again shall Love be cast aside ;
" 绝不 再次 将 爱 是 投掷 旁边 ;

"爱绝不再被抛弃；

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [naʊ] [ðə; ðiː] ['ʃædəʊ] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] ;
For ever now the shadow has departed ;
为了 曾经 现在 这 阴影 有 已离开 ;

从此，阴影永远消失了；

[nɔː(r)]['bɪtə(r)] ['sɒrəʊ] , [veɪld] [ɪn]['skɔːnf(ə)l] [praɪd] ,
Nor bitter sorrow , veiled in scornful pride ,
也不 苦的 悲哀 , 含蓄 在 轻蔑的 自豪 ,

既非掩盖在轻蔑骄傲之下的苦涩悲伤，

[ʃæl; ʃəl] [feɪn] [ɪn'dɪfrəns] , [ɔː(r)] [ə'fekt] [dɪs'deɪn] , —
Shall feign indifference , or affect disdain , —
将 假装 漠不关心 , 或者 影响 蔑视 , —

假装漠不关心，或表现出轻蔑——

['nevə(r)] , [əʊ] [lʌv] , [ə'gen] , ['nevə(r)] [ə'gen] ！"
Never , oh Love , again , never again ! "
绝不 , 哦 爱 , 再次 , 绝不 再次 ！"

哦，爱，永不再来，永不再来！

" ['nevə(r)] [ə'gen] !
" Never again !
" 绝不 再次 !

"绝不再犯！"

" [səʊ][sɒbz] , [ɪn]['brəʊkən]['æksents; æk'sents] ,
" so sobs , in broken accents ,
" 所以 啜泣 , 在 破碎的 口音 ,

"她抽泣着，带着断断续续的口音，"

[ə; eɪ] [səʊl] [leɪd] ['prɒstreɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['həʊli] [ʃraɪn] , —
A soul laid prostrate at a holy shrine , —
一个 灵魂 铺设 前列腺 在 一个 圣 神社 , —

一个灵魂匍匐在圣地——

" [wʌns] [mɔː(r)] , [wʌns] [mɔː(r)] [fə'gɪv] , [əʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] ,
" Once more , once more forgive , oh Lord , and pardon ,
" 一次 更多的 , 一次 更多的 原谅 , 哦 主 , 和 赦免 ,

"主啊，请再次宽恕我，赦免我。"

[maɪ] ['weɪwəd] [laɪf][ʃæl; ʃəl][bend][tuː; tə] [lʌv] [dɪ'vaɪn] ;
My wayward life shall bend to love divine ;
我的 任性的 生活 将 弯曲 到 爱 神圣的 ;

我放荡不羁的一生，终将归向神圣的爱；

[ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][sɪn][ɪts] ['waɪtnəs] [steɪn] , —
And never more shall sin its whiteness stain , —
和 绝不 更多的 将 罪 它是 白人 弄脏 , —

罪恶再也不会玷污它的纯洁，——

['nevə(r)] , [əʊ] [gɒd] , [ə'gen] , ['nevə(r)] [ə'gen] ！ ”
Never , oh God , again , never again ! ”
绝不 , 哦 上帝 , 再次 , 绝不 再次 ！ ”

天哪，绝不再来，绝不再来！

“ ['nevə(r)] [ə'gen] ！
“ Never again !
” 绝不 再次 ！

“绝不再犯！”

” [səʊ] ['spiːkəθ] [wʌn] [fə'seɪkən] ,
” so speaketh one forsaken ,
” 所以 说话 一 被遗弃的 ,

“被遗弃者如是说。”

[ɪn][ðə; ði][blæŋk] ['desələt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , —
In the blank desolate passion of despair , —
在 这 空白的 荒凉 热情 的 绝望 , —

在绝望的空白荒凉激情中，——

“ ['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [braɪt] [driːm] [ai] ['tʃerɪʃt]
“ Never again shall the bright dream I cherished
” 绝不 再次 将 这 明亮的 梦 我 珍爱

“我珍视的美好梦想再也不会实现了。”

[dɪ'luːd] [maɪ] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)]['bɪtə(r)] [truːθ] [ɪz] [ðeə(r)] , —
Delude my heart , for bitter truth is there , —
妄想 我的 心 , 为了 苦的 真相 是 那里 , —

欺骗我的心吧，因为苦涩的真相就在那里——

[ðə; ði]['eɪndʒl] , [həʊp] , [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ðaɪ] ['kruːəl] [peɪn]
The angel , Hope , shall still thy cruel pain
这 天使 , 希望 , 将 仍然 你的 残忍的 疼痛

希望天使将平息你残酷的痛苦

['nevə(r)] [ə'gen] , [maɪ] [hɑːt] , ['nevə(r)] [ə'gen] ！ ”
Never again , my heart , never again ! ”
绝不 再次 , 我的 心 , 绝不 再次 ！ ”

我的心啊，再也不要这样了，再也不要这样了！

“ ['nevə(r)] [ə'gen] ！
“ Never again !
” 绝不 再次 ！

“绝不再犯！”

” [səʊ] [spiːks] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] ,
” so speaks the sudden silence ,
” 所以 说话 这 突然 沉默 ,

突如其来的寂静如此诉说着。

[wen] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] ['gæðəz] [iːtʃ] [wel] - [nəʊn] [feɪs] , —
When round the hearth gathers each well - known face , —
什么时候 圆形的 这 炉 聚集 每个 出色地 - 已知 脸 , —

当所有熟悉的面孔都聚集在炉火旁时，——

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ]['fjuːtʃə(r)] ['prez(ə)ns] ,
But one is missing , and no future presence ,
但 一 是 丢失的 , 和 不 未来 在场 ,

但其中一人缺席，而且未来也不会出现。

[haʊ'evə(r)] [dɪə(r)] , [kæn; kən] [fɪl] [ðæt] ['veɪkənt] [pleɪs] ;
However dear , can fill that vacant place ;
然而 亲爱的 , 能 充满 那 空缺 地方 ;

然而，无论多么昂贵，都能填补那个空缺；

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [θɔːt] [rɪ'meɪn] ， —
For ever shall the burning thought remain ， —
为了 曾经 将 这 燃烧 想法 保持 ， —

那份炽热的念头将永远萦绕不去，——

“ ['nevə(r)] ， [bɪ'lʌvɪd] ， [ə'gen] ！
“ Never ， beloved ， again ！
” 绝不 ， 心爱 ， 再次 ！

“亲爱的，绝不再有！”

['nevə(r)] [ə'gen] ！ ”
never again ！ ”
绝不 再次 ！ ”

绝不再犯!

“ ['nevə(r)] [ə'gen] ！
“ Never again ！
” 绝不 再次 ！

“绝不再犯！”

” [səʊ] — [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['hɪərɪŋ] —
” so — but beyond our hearing —
” 所以 — 但 超过 我们的 听力 —

“所以——但我们听不到——”

[rɪŋ] [aʊt] [fɑː(r)] ['vɔɪsɪz] ['feɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ] ；
Ring out far voices fading up the sky ；
戒指 出去 远的 声音 褪色 向上 这 天空 ；

远处传来阵阵人声，渐渐消失在天空中；

['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] ['ɜːθli] [keə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
Never again shall earthly care and sorrow
绝不 再次 将 尘世的 关心 和 悲哀

从此不再有尘世的忧虑和悲伤

[weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [beə(r)] [ðəʊz] [səʊlz] [ɒn] [haɪ] ；
Weigh down the wings that bear those souls on high ；
称重 向下 这 翅膀 那 熊 那些 灵魂 在 高的 ；

压垮承载着那些灵魂翱翔天际的翅膀；

['lɪs(ə)n] ， [əʊ] [ɜːθ] ， [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðæt] ['glɔːriəs] [streɪn] ， —
Listen ， oh earth ， and hear that glorious strain ， —
听 ， 哦 地球 ， 和 听到 那 辉煌 拉紧 ， —

聆听吧，大地啊，聆听那辉煌的旋律，——

“ ['nevə(r)] ， ['nevə(r)] [ə'gen] ！
“ Never ， never again ！
” 绝不 ， 绝不 再次 ！

“绝不，绝不再犯！”

['nevə(r)] [ə'gen] ！
never again ！
绝不 再次 ！

绝不再犯!

” [vɜːs] ： ['lɪsənɪŋ] ['eɪndʒəls]
” VERSE ： LISTENING ANGELS
” 诗 ： 聆听 天使

“诗句：聆听天使”

[bluː] [ə'genst] [ðə; ði]['bluːə(r)] ['hevənz]
Blue against the bluer Heavens
蓝色的 反对 这 更蓝 天

蓝色映衬着更蔚蓝的天空

[stʊd] [ðə; ði] ['maʊntən] , [kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] ,
Stood **the** **mountain** **,** **calm** **and** **still** **,**
站立 这 山 ，冷静的 和 仍然 ，

山峦巍然屹立，平静而静谧。

[tuː] [waɪt] ['eɪndʒəls] , ['bendɪŋ] ['ɜːθwəd] ,
Two **white** **Angels** **,** **bending** **earthward** **,**
二 白色的 天使 ， 弯曲 向地球 ，

两个白色天使，向大地俯身，

[lent] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] .
Leant **upon** **the** **hill** **.**
倾斜 之上 这 爬坡道 .

倚靠在山坡上。

['lɪsənɪŋ] [lent] [ðəʊz] ['saɪlənt]['eɪndʒəls] ,
Listening **leant** **those** **silent** **Angels** **,**
聆听 倾斜 那些 沉默的 天使 ，

聆听让我领悟了那些沉默的天使，

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [lɒŋd] [tuː; tə][hɪə(r)]
And **I** **also** **longed** **to** **hear**
和 我 还 渴望 到 听到

我也渴望听到

[wɒt] [swiːt] [streɪn] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['mjuːzɪk]
What **sweet** **strain** **of** **earthly** **music**
什么 甜的 拉紧 的 尘世的 音乐

多么美妙的人间乐章

[ðʌs] [kʊd; kəd] [tʃɑːm] [ðeə(r)][ɪə(r)] .
Thus **could** **charm** **their** **ear** **.**
因此 可以 魅力 他们的 耳朵 .

这样或许能博得他们的欢心。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['trʌmpɪts]
I **heard** **the** **sound** **of** **many** **trumpets**
我 听到 这 声音 的 许多 小号

我听见了许多号角声

[ɪn][ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [mɑːtʃ] [drɔː] [naɪ] ;
In **a** **warlike** **march** **draw** **nigh** **;**
在 一个 好战 行进 画 夜 ；

战意渐浓；

['sɒləmli] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːmi]
Solemnly **a** **mighty** **army**
庄严地 一个 强大的 军队

庄严的一支强大的军队

[pɑːst] [ɪn]['ɔːdə(r)][baɪ] .
Passed **in** **order** **by** **.**
通过了 在 命令 经过 .

按顺序通过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klæŋ] [hæd; həd] [siːst] ; [ðə; ði] ['ekəʊz]
But **the** **clang** **had** **ceased** **;** **the** **echoes**
但 这 铿 有 停止 ； 这 回声

但铿锵声已停止；回声也消失了。

[suːn] [hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ;
Soon **had** **faded** **from** **the** **hill** **;**
很快 有 褪色 从 这 爬坡道 ；

很快便从山上消失了；

[waɪl] [ðə; ði]['eɪndʒəls] , [kɑːm][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ,

While	the	Angels	,	calm	and	earnest	,
尽管	这	天使	, 冷静的		和	认真	,

天使们平静而认真地

[lent] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [stɪl] .

Leant	and	listened	still	.
倾斜	和	听着	仍然	.

斜倚着，静静地听着。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['feɪntə(r)]['klæmə(r)] ,

Then	I	heard	a	fainter	clamour	,
然后	我	听到	一个	较暗	叫嚣	,

然后我听到一阵较弱的喧闹声，

[fɔːdʒ] [ænd; ənd] [wiːl] [wɜː(r); wə(r)] ['klæʃɪŋ] [nɪə(r)]

Forge	and	wheel	were	clashing	near
锻造	和	车轮	是	冲突	靠近

锻炉和车轮在附近发生碰撞

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːpəz] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ]

And	the	Reapers	in	the	meadow
和	这	收割者	在	这	草地

还有草地上的收割者们。

['sɪŋɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

Singing	loud	and	clear	.
歌唱	大声	和	清除	.

歌声洪亮清晰。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnset] [keɪm] [ɪn] ['glɔːri] ,

When	the	sunset	came	in	glory	,
什么时候	这	日落	来了	在	荣耀	,

当夕阳西下，绚丽夺目之时

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] [deɪ] [wɒz; wəz] ['or] ,

And	the	toil	of	day	was	o'er	,
和	这	辛劳	的	天	曾是	超过	,

一天的辛劳结束了。

[stɪl] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [lent] [ɪn] ['saɪləns] ,

Still	the	Angels	leant	in	silence	,
仍然	这	天使	倾斜	在	沉默	,

天使们依然静静地倚靠着，

['lɪsənɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

Listening	as	before	.
聆听	作为	前	.

像以前一样收听。

[ðen] , [æz; əz] ['deɪlaɪt] ['sləʊli] ['vænɪʃd] ,

Then	,	as	daylight	slowly	vanished	,
然后	,	作为	日光	缓慢地	消失了	,

然后，随着日光渐渐消失，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mɪsts] [gruː] [dɪm] ,

And	the	evening	mists	grew	dim	,
和	这	晚上	薄雾	生长	暗淡	,

傍晚的薄雾渐渐消散了。

['sɒləmli] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz]

Solemnly	from	distant	voices
庄严地	从	遥远	声音

远处传来庄严的声音

[rəʊz] [ə; eɪ]['vespə(r)] [hɪm] .

Rose	**a**	**vesper**	**hymn**	**.**
玫瑰	一个	黄昏	圣歌	.

玫瑰，一首晚祷赞歌。

[wen] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ]

When	**the**	**chant**	**was**	**done**	**,**	**and**	**lingering**
什么时候	这	咏	曾是	完毕	,	和	挥之不去的

当吟唱结束，余音绕梁之时

[daɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] ,

Died	**upon**	**the**	**evening**	**air**	**,**
死亡	之上	这	晚上	空气	,

死于晚风中，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['eɪndʒəls]

From	**the**	**hill**	**the**	**radiant**	**Angels**
从	这	爬坡道	这	辐射状	天使

山上闪耀着光芒的天使们

[stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ðeə(r)] .

Still	**were**	**listening**	**there**	**.**
仍然	是	聆听	那里	.

我们当时还在监听。

['saɪlənt] [keɪm] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] ,

Silent	**came**	**the**	**gathering**	**darkness**	**,**
沉默的	来了	这	采集	黑暗	,

夜幕悄然降临，

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [sliːp] [ænd; ənd] [rest] ;

Bringing	**with**	**it**	**sleep**	**and**	**rest**	**;**
带来	和	它	睡觉	和	休息	;

带来睡眠和休息；

[seɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ]

Save	**a**	**little**	**bird**	**was**	**singing**
节省	一个	小的	鸟	曾是	歌唱

一只小鸟在歌唱

[nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['liːfi] [nest] .

Near	**her**	**leafy**	**nest**	**.**
靠近	她	绿叶	巢	.

在她绿叶筑的巢附近。

[θruː] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)]

Through	**the**	**sounds**	**of**	**war**	**and**	**labour**
通过	这	声音	的	战争	和	劳动

透过战争和劳动的喧嚣

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɔːb(ə)ld] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

She	**had**	**warbled**	**all**	**day**	**long**	**,**
她	有	鸣啭	全部	天	长的	,

她整天都在唱歌，

[waɪl] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [lent] [ænd; ənd] ['lɪsnd]

While	**the**	**Angels**	**leant**	**and**	**listened**
尽管	这	天使	倾斜	和	听着

天使们俯身倾听

['əʊnli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .

Only	**to**	**her**	**song**	**.**
仅有的	到	她	歌曲	.

只有她的歌声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;

But	the	starry	night	was	coming	;
但	这	繁星	夜晚	曾是	未来	;

但星夜终将到来；

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [leɪ]

When	she	ceased	her	little	lay
什么时候	她	停止	她	小的	躺

当她停止了那段小小的歌唱

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] [ðə; ði]['eɪndʒəls]

From	the	mountain	top	the	Angels
从	这	山	顶部	这	天使

从山顶上，天使们

['sləʊli] [pɑːst] [ə'weɪ] .

Slowly	passed	away	.
缓慢地	通过了	离开	.

慢慢地去世了。

[vɜːs] : ['gəʊldən] [deɪz]

VERSE	:	GOLDEN	DAYS
诗	:	金的	天

诗句：黄金时代

['gəʊldən] [deɪz] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

Golden	days	—	where	are	they	?
金的	天	—	在哪里	是	他们	?

黄金时代——它们在哪里?

['pɪlgrɪmz] [iːst] [ænd; ənd] [west]

Pilgrims	east	and	west
朝圣者	东方	和	西方

东西方的朝圣者

[kraɪ] ; [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm]

Cry	;	if	we	could	find	them
哭	; 如果		我们	可以	寻找	他们

哭泣吧；如果我们能找到他们

[wiː; wi] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd] [rest] :

We	would	pause	and	rest	:
我们	会	暂停	和	休息	:

我们会停下来休息一下：

[wiː; wi] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

We	would	pause	and	rest	a	little
我们	会	暂停	和	休息	一个	小的

我们会停下来休息一会儿。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [weɪz] : -

From	our	long	and	weary	ways	:	-
从	我们的	长的	和	厌倦	方式	:	-

从我们漫长而疲惫的旅途中：

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðen] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] —

Where	are	they	,	then	,	where	are	they	—
在哪里	是	他们	,	然后	,	在哪里	是	他们	—

那么，他们在哪里？他们在哪里？

['gəʊldən] [deɪz] ?

Golden	days	?
金的	天	?

黄金时代?

['gəʊldən] [deɪz] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Golden days — where are they ?
金的 天 — 在哪里 是 他们 ?

黄金时代——它们在哪里?

[ɑːsk][ɒv; əv] ['tʃaɪldˌhʊdz] [j'iəz] ,
Ask of childhood's years ,
问 的 童年的 年 ,

询问童年岁月，

[stɪl] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['sɒrəʊ] ,
Still untouched by sorrow ,
仍然 未受触碰 经过 悲哀 ,

仍未受悲伤影响，

[stɪl] [ʌn'dɪmd] [baɪ] [tɪəz] :
Still undimmed by tears :
仍然 未变暗 经过 眼泪 :

泪水并未冲淡我的神情:

[ɑː] , [ðeɪ] [siːk] [ə; eɪ] ['fæntəm] ['fjuːtʃə(r)] ,
Ah , they seek a phantom Future ,
啊 , 他们 寻找 一个 幻影 未来 ,

啊，他们追求的是一个虚幻的未来。

[kraʊnd] [wɪð] [braɪtə] , ['stɑːri] [reɪz] ; —
Crowned with brighter , starry rays ; —
加冕 和 更亮 , 繁星 射线 ; —

被更明亮的星光点缀；——

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðen] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] —
Where are they , then , where are they —
在哪里 是 他们 , 然后 , 在哪里 是 他们 —

那么，他们在哪里？他们在哪里?

['gəʊldən] [deɪz] ?
Golden days ?
金的 天 ?

黄金时代?

['gəʊldən] [deɪz] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Golden days — where are they ?
金的 天 — 在哪里 是 他们 ?

黄金时代——它们在哪里?

[hæz; həz] [lʌv] [lɜːnt] [ðə; ði] [spel]
Has Love learnt the spell
有 爱 学会了 这 拼写

爱是否学会了咒语

[ðæt] [wɪl] [tʃɑːm] [ðem; ðəm]['hɪðə(r)] ,
That will charm them hither ,
那 将要 魅力 他们 这里 ,

那会让他们着迷的，

[nɪə(r)]['aʊə(r)] [hɑːθ] [tuː; tə] [dwel] ?
Near our hearth to dwell ?
靠近 我们的 炉 到 住 ?

愿与我们同住?

[ˌɪnsɪ'kjʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] ,
Insecure are all her treasures ,
不安全 是 全部 她 宝藏 ,

她所有的珍宝都缺乏安全感。

['restləs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [geɪz] : -
Restless is her anxious gaze : -
不安 是 她 焦虑的 目光 : -

她焦虑的目光不安地闪烁着：

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðen] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] —
Where are they , then , where are they —
在哪里 是 他们 , 然后 , 在哪里 是 他们 —

那么，他们在哪里？他们在哪里？

['gəʊldən] [deɪz] ?
Golden days ?
金的 天 ?

黄金时代？

['gəʊldən] [deɪz] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Golden days — where are they ?
金的 天 — 在哪里 是 他们 ?

黄金时代——它们在哪里？

['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]
Farther up the hill
更远 向上 这 爬坡道

再往山上走

[aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði]['ekəʊ]
I can hear the echo
我 能 听到 这 回声

我能听到回声。

['feɪntlɪ] ['kɔːlɪŋ] [stɪl] :
Faintly calling still :
淡淡的 呼叫 仍然 :

微弱的呼唤声仍在响起：

['feɪntlɪ] ['kɔːlɪŋ] , ['feɪntlɪ] ['daɪɪŋ] ,
Faintly calling , faintly dying ,
淡淡的 呼叫 , 淡淡的 垂死 ,

微弱的呼唤，微弱的消逝，

[ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['mɪsti] [heɪz] : -
In a far - off misty haze : -
在 一个 远的 - 离开 蒙蒙 阴霾 : -

在遥远的薄雾中：

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðen] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] —
Where are they , then , where are they —
在哪里 是 他们 , 然后 , 在哪里 是 他们 —

那么，他们在哪里？他们在哪里？

['gəʊldən] [deɪz] ?
Golden days ?
金的 天 ?

黄金时代？

[vɜːs] : ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['mɪldrɪd]
VERSE : PHILIP AND MILDRED
诗 : 菲利普 和 米尔德

诗句：菲利普和米尔德里德

['lɪŋgərɪŋ] [feɪd] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [eə(r)][ɪz] ['tʃɪli] ;
Lingering fade the rays of daylight , and the listening air is chilly ;
挥之不去的 褪色 这 射线 的 日光 , 和 这 聆听 空气 是 寒冷 ;

日光渐渐消逝，耳边传来一阵寒意；

[vɔɪs] [ɒv; əv][bɜːd][ænd; ənd] ['fɒrɪst] ['mɜːmə(r)] , ['ɪnsekt] [hʌm] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [spreɪ]

Voice	of	bird	and	forest	murmur	,	insect	hum	and	quivering	spray
嗓音	的	鸟	和	森林	低语	,	昆虫	哼	和	颤抖	喷

鸟鸣、林间低语、虫鸣、水雾颤动

[stɜː(r)] [nɒt] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] ['aʊə(r)] : [θruː] [ðə; ði] ['væli] , [kɑːm] [ænd; ənd] ['stɪli] ,

Stir	not	in	that	quiet	hour	:	through	the	valley	,	calm	and	stilly	,
搅拌	不是	在	那	安静的	小时	:	通过	这	谷	,	冷静的	和	静静	,

在这静谧的时刻，不要惊扰：穿过山谷，平静而寂静，

[ɔːl] [ɪn] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['saɪləns] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sləʊ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [deɪ] .

All	in	hushed	and	loving	silence	watch	the	slow	departing	Day	.
全部	在	静静地	和	爱	沉默	手表	这	慢的	离开	天	.

大家静静地、充满爱意地看着白昼缓缓离去。

[tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [feɪnt] ['westən] ['klaʊdlɪt] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['rəʊzi] , [siːsɪz] ['blʌʃɪŋ] ,

Till	the	last	faint	western	cloudlet	,	faint	and	rosy	,	ceases	blushing	,
直到	这	最后的	头晕的	西	云团	,	头晕的	和	红润	,	停止	脸红	,

直到最后一朵淡淡的西方云朵，淡淡的、泛着玫瑰色的，不再泛红。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [grəuz] [diːp] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [weə(r)] [wʌn] [tremblɪŋ] ['plænɪt] [ʃaɪnz] ,

And	the	blue	grows	deep	and	deeper	where	one	trembling	planet	shines	,
和	这	蓝色的	生长	深的	和	更深	在哪里	一	发抖	行星	闪耀	,

当一颗颤抖的星球闪耀时，蓝色变得越来越深邃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] — [ðen] , [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] ['rʌʃɪŋ] ,

And	the	day	has	gone	for	ever	—	then	,	like	some	great	ocean	rushing	,
和	这	天	有	已消失	为了	曾经	—	然后	,	喜欢	一些	伟大的	海洋	匆忙	,

一天仿佛永远过去了——然后，就像汹涌澎湃的大海，

[ðə; ði] [sæd] [naɪt] [wɪnd] [weil] [ləˈmentɪŋ] , ['sɒbɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [paɪnz] .

The	sad	night	wind	wails	lamenting	,	sobbing	through	the	moaning	pines	.
这	伤心	夜晚	风	哀嚎	哀叹	,	啜泣	通过	这	呻吟	松树	.

悲伤的夜风呜咽哀鸣，穿过呜咽的松林。

[sʌtʃ] , [ɒv; əv] [ɔːl] [deɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊəz] , [ɪz] [ðə; ði] [fitist] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːt]

Such	,	of	all	day's	changing	hours	,	is	the	fittest	and	the	meetest
这样的	,	的	全部	天	变化	小时	,	是	这	最强	和	这	见面

在一天中不断变化的所有时刻中，唯有如此才是最合适、最理想的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] ['aʊə(r)] — [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [lʊks] [les] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [blest] ;

For	a	farewell	hour	—	and	parting	looks	less	bitter	and	more	blest	;
为了	一个	告别	小时	—	和	离别	看起来	较少的	苦的	和	更多的	祝福	;

告别的时刻——离别不再那么痛苦，反而更加幸福；

[ɜːθ] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] , ['neɪtʃərz] ['mʌðə(r)] [vɔɪs] [ɪz] ['swiːtɪst] ,

Earth	seems	like	a	shrine	for	sorrow	,	Nature's	mother	voice	is	sweetest	,
地球	似乎	喜欢	一个	神社	为了	悲哀	,	自然的	母亲	嗓音	是	最甜美的	,

地球仿佛是悲伤的圣殿，大自然母亲的声音最甜美。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [siːm] [leɪd] [ɪn] [tʃaɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʌnˈkwaɪət] [θrɒbɪŋ] [brest] .

And	her	hand	seems	laid	in	chiding	on	the	unquiet	throbbing	breast	.
和	她	手	似乎	铺设	在	责备	在	这	不安	悸动	胸部	.

她的手似乎在责备那不安跳动的胸膛。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [siːm] [riˈbjuːk] [sæd] [rɪˈpaɪnɪŋ] ,

Words	are	lower	,	for	the	twilight	seems	rebuking	sad	repining	,
字	是	降低	,	为了	这	暮	似乎	责备	伤心	重新装订	,

声音低沉，因为暮色似乎在斥责悲伤的哀叹。

[ænd; ənd] [waɪld] ['mɜːmə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] , [æz; əz] [ɔːl] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [veɪn] ;

And	wild	murmur	and	rebellion	,	as	all	childish	and	in	vain	;
和	荒野	低语	和	叛乱	,	作为	全部	幼稚	和	在	徒劳	;

还有那些幼稚而徒劳的喧闹和反叛；

['breɪkɪŋ] [θruː] [dɑːk] ['fjuːtʃə(r)] ['aʊəz] ['klʌstərɪŋ] ['stɑːri] [həʊps] [siːm] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Breaking	through	dark	future	hours	clustering	starry	hopes	seem	shining	,
打破	通过	黑暗的	未来	小时	聚类	繁星	希望	似乎	灼灼	,

冲破黑暗的未来，繁星点点的希望似乎在闪耀。

[ðen] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['mɪdnaɪt] [fəʊldz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [peɪn] .

Then	the	calm	and	tender	midnight	folds	her	shadow	round	the	pain	.
然后	这	冷静的	和	投标	午夜	折叠	她	阴影	圆形的	这	疼痛	.

然后，平静而温柔的午夜将她的影子包裹在痛苦之中。

[səʊ] [ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [laɪm] - [wɔːk] [ɪn] [ðæt] ['twaɪlaɪt] [dɪm] [ænd; ənd] ['həʊli] ,

So	they	paced	the	shady	lime	-	walk	in	that	twilight	dim	and	holy	,
所以	他们	踱步	这	阴凉	酸橙	-	走	在	那	暮	暗淡	和	圣	,

于是，他们在暮色昏暗而神圣的菩提树荫小道上踱步。

[stɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌfeə'wel] [dɪ'fɜːrɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ;

Still	the	last	farewell	deferring	,	she	could	hear	or	he	should	say	;
仍然	这	最后的	告别	推迟	,	她	可以	听到	或者	他	应该	说	;

她能听见或者他应该说，最后的告别仍在拖延；

['evri] [wɜːd] , [wei] [daʊn] [baɪ] ['sɒrəʊ] , [fel] [mɔː(r)] ['tendəli] [ænd; ənd] ['sləʊli] —

Every	word	,	weighed	down	by	sorrow	,	fell	more	tenderly	and	slowly	—
每一个	单词	,	称重	向下	经过	悲哀	,	跌倒	更多的	温柔地	和	缓慢地	—

每一个字，都饱含着悲伤，说得更加温柔、更加缓慢——

[ðɪs] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'held] [ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

This	,	which	now	beheld	their	parting	,	should	have	been	their	wedding	-	day	.
这	,	哪个	现在	观看	他们的	离别	,	应该	有	到过	他们的	婚礼	-	天	.

如今，这一天见证了他们的离别，而这原本应该是他们的结婚纪念日。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] : [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , ['nevə(r)] [strei] , ['nevə(r)] ['fɔːltərɪŋ] ,

Should	have	been	:	her	dreams	of	childhood	,	never	straying	,	never	faltering	,
应该	有	到过	:	她	梦境	的	童年	,	绝不	迷途	,	绝不	摇摇欲坠	,

原本应该是：她童年的梦想，从未偏离，从未动摇。

[stɪl] [hæd; həd] ['niːdɪd] ['fɪlɪps] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [kəm'pliːt] ;

Still	had	needed	Philip's	image	to	make	future	life	complete	;
仍然	有	需要	菲利普的	图像	到	制作	未来	生活	完全的	;

仍然需要菲利普的形象来使未来的生活完整；

['fɪlɪps] [jʌŋ] [həʊps] [ɒv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['evə(r)] ['ɔːltərɪŋ] ,

Philip's	young	hopes	of	ambition	,	ever	changing	,	ever	altering	,
菲利普的	年轻的	希望	的	志向	,	曾经	变化	,	曾经	改变	,

菲利普年轻时怀揣的雄心壮志，不断变化，不断演变。

['niːdɪd] ['mɪldrədz] ['dʒent(ə)l] ['prez(ə)ns] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [sək'sesɪz] [swiːt] .

Needed	Mildred's	gentle	presence	even	to	make	successes	sweet	.
需要	米尔德雷德的	温和的	在场	甚至	到	制作	成功	甜的	.

即使是成功，也需要米尔德雷德温柔的陪伴才能体会到其中的甜蜜。

[ðɪs] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ; [ðə; ði] [kɑːm] ['kraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns]

This	day	should	have	seen	their	marriage	;	the	calm	crowning	and	assurance
这	天	应该	有	已见	他们的	婚姻	;	这	冷静的	加冕	和	保证

这一天本该是他们举行婚礼的日子；平静的加冕和确定

[ɒv; əv] [tuː] [hɑːts] , [fʊl'fɪlɪŋ] ['rɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['aɪðə(r)] [laɪf] :

Of	two	hearts	,	fulfilling	rather	,	and	not	changing	,	either	life	:
的	二	心	,	满足	相当	,	和	不是	变化	,	任何一个	生活	:

两颗心，彼此圆满，却不改变彼此的生命：

[naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rent] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mʌst; məst] [lɜːn] [ɪn'djʊərəns] ,

Now	they	must	be	rent	asunder	,	and	her	heart	must	learn	endurance	,
现在	他们	必须	是	租	分离	,	和	她	心	必须	学习	耐力	,

现在他们必须分离，她的心必须学会忍耐。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [liːvz] [ðeə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] ['entəz] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [straɪf] .

For	he	leaves	their	home	,	and	enters	on	a	world	of	work	and	strife	.
为了	他	树叶	他们的	家	,	和	进入	在	一个	世界	的	工作	和	冲突	.

因为他离开了家乡，进入了一个充满工作和纷争的世界。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] [lɒŋ] [hæd; həd] [lɜːnt] , [ʌn'kwestʃənɪŋ] , [səb'mɪtɪŋ] ,

But	her	gentle	spirit	long	had	learnt	,	unquestioning	,	submitting	,
但	她	温和的	精神	长的	有	学会了	,	不加质疑	,	提交	,

但她温柔的灵魂早已学会了毫无质疑地顺从。

[tuː; tə] [rɪ'vɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['lɒŋɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [feɪt]

To	revere	his	youthful	longings	,	and	to	marvel	at	the	fate
到	尊敬	他的	青春	渴望	,	和	到	奇迹	在	这	命运

既要珍视他年轻时的渴望，又要惊叹于他的命运。

[ðæt] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['ɒfɪs] , [ɔːl] [ʌn'wɜːðɪ] [ænd; ənd] [ʌn'fɪtɪŋ] ,

That	gave	such	a	humble	office	,	all	unworthy	and	unfitting	,
那	给予	这样的	一个	谦逊的	办公室	,	全部	不配	和	不合适	,

这使得这样一个卑微的职位显得如此不配，如此不体面。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] .

To	the	genius	of	the	village	,	who	was	born	for	something	great	.
到	这	天才	的	这	村庄	,	WHO	曾是	出生	为了	某物	伟大的	.

献给村里的天才，他生来就注定要成就一番伟业。

[wen] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [keɪm] [ðeə(r)] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [rɪ'naʊn] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,

When	the	learnèd	Traveller	came	there	who	had	gained	renown	at	college	,
什么时候	这	学习	游客	来了	那里	WHO	有	获得	名声	在	大学	,

那位在学院里声名鹊起的博学游记家来到这里时，

[huːz] [əb'struːs] [rɪ'sɜːtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm] ['iːv(ə)n] [ˌjʊərə'piːən] [feɪm] ,

Whose	abstruse	research	had	won	him	even	European	fame	,
谁	奥	研究	有	韩元	他	甚至	欧洲的	名声	,

他深奥的研究甚至为他赢得了欧洲的声誉。

['kwestʃənd] ['fɪlɪp] , [preɪzd] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz][self] - [tɔːt] ['nɒlɪdʒ] ,

Questioned	Philip	,	praised	his	genius	,	marvelled	at	his	self	-	taught	knowledge	,
被质问	菲利普	,	赞扬	他的	天才	,	惊叹不已	在	他的	自己	-	教授	知识	,

他询问了菲利普，赞扬了他的才华，惊叹于他的自学知识。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['mɜːmə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][tuː; tə] [feɪm] ?

Could	she	murmur	if	he	called	him	up	to	London	and	to	fame	?
可以	她	低语	如果	他	称为	他	向上	到	伦敦	和	到	名声	?

如果他打电话叫他去伦敦，让他成名，她会不会低声呢?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['weɪvə(r)] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Could	she	waver	when	he	bade	her	take	the	burden	of	decision	,
可以	她	动摇	什么时候	他	巴德	她	拿	这	负担	的	决定	,

当他要求她承担做决定的重任时，她会动摇吗?

[sɪns] [hɪz; ɪz][trəʊθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [plait] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ?

Since	his	troth	to	her	was	plighted	,	and	his	life	was	now	her	own	?
自从	他的	誓言	到	她	曾是	陷入困境	,	和	他的	生活	曾是	现在	她	自己的	?

既然他已向她许下婚约，他的生命也已属于她?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [duːm] [hɪm][tuː; tə] [ɪn'ækʃn] ?

Could	she	doom	him	to	inaction	?
可以	她	厄运	他	到	不作为	?

她会让他陷入无所作为的境地吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , [wen] [ə; eɪ] ['njuːbɔːn] ['vɪʒn]

could	she	,	when	a	newborn	vision
可以	她	,	什么时候	一个	新生	想象

她能吗，当新生儿的幻觉

[rəʊz] [ɪn] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] , [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ə'ləʊn] ?

Rose	in	glory	for	his	future	,	check	it	for	her	sake	alone	?
玫瑰	在	荣耀	为了	他的	未来	,	查看	它	为了	她	清酒	独自的	?

为了她的未来，她欣然接受这份荣耀，难道仅仅是为了她自己吗?

[səʊ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] , [ðæt] [hæd; həd] [tɔil] [wɪð] [sʌtʃ] [fɒnd] ['pleʒə(r)] ,

So	her	little	trembling	fingers	,	that	had	toiled	with	such	fond	pleasure	,
所以	她	小的	发抖	手指	,	那	有	辛勤劳作	和	这样的	喜爱	乐趣	,

于是，她那双曾满怀喜悦地辛勤劳作、如今却微微颤抖的小手，

[pɔːzd] , [ænd; ənd] [leɪd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['wedɪŋ] [gaʊn] ;

Paused	,	and	laid	aside	,	and	folded	the	unfinished	wedding	gown	;
暂停	,	和	铺设	旁边	,	和	折叠	这	未完成	婚礼	袍	;

他停顿了一下，把未完成的婚纱放在一边，叠好。

['fɔːltərɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ə'ʃʊərəns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [kʊd; kəd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meʒə(r)] ,

Faltering	earnestly	assurance	,	that	she	too	could	,	in	her	measure	,
摇摇欲坠	切实	保证	,	那	她	也	可以	,	在	她	措施	,

她犹豫着，却又真诚地保证，她也能做到，尽她所能。

[praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːtʃərz] [ʃʊə(r)] [rɪ'naʊn] .

Prize	for	him	the	present	honour	,	and	the	future's	sure	renown	.
奖	为了	他	这	展示	荣誉	,	和	这	期货	当然	名声	.

奖赏他眼前的荣誉，以及未来必定的声望。

[naʊ] [ðeɪ] [peɪs] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [laɪm] - [wɔːk] , [naʊ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [mʌst; məst][biː; bi]['spəʊkən] ,

Now	they	pace	the	shady	lime	-	walk	,	now	the	last	words	must	be	spoken	,
现在	他们	步伐	这	阴凉	酸橙	-	走	,	现在	这	最后的	字	必须	是	说	,

现在他们沿着绿树成荫的菩提树小径踱步，现在必须说出最后的遗言了。

[wɜːdz] [ɒv; əv] [trʌst] , [fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)] ['dredɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ;

Words	of	trust	,	for	neither	dreaded	more	than	waiting	and	delay	;
字	的	相信	,	为了	两者都不	令人恐惧的	更多的	比	等待	和	延迟	;

信任的话语，因为他们最害怕的就是等待和拖延;

[wɒz; wəz] [nɒt] [lʌv] [stɪl] [kɔːld] [ɪ'tɜːn(ə)l] — [kʊd; kəd][ə; eɪ] [plait] [vaʊ] [biː; bi]['brəʊkən] ? —

Was	not	love	still	called	eternal	—	could	a	plighted	vow	be	broken	?	—
曾是	不是	爱	仍然	称为	永恒	—	可以	一个	陷入困境	发誓	是	破碎的	?	—

爱情难道不仍被称为永恒吗? ——立下的誓言怎能被违背?

[siː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [lait] [ɒv; əv] ['sʌnset] [feɪdz] [ɪn]['pɜːp(ə)l] [mɪst] [ə'weɪ] .

See	the	crimson	light	of	sunset	fades	in	purple	mist	away	.
看	这	赤红	光	的	日落	淡出	在	紫色的	薄雾	离开	.

看着夕阳的绯红光芒渐渐消散在紫色的薄雾中。

“ [jes] , [maɪ] ['mɪldrɪd] , ” ['fɪlɪp] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , “ [wʌn] [kɑːm] [θɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['blesɪŋ]

“	Yes	,	my	Mildred	,	”	Philip	told	her	,	“	one	calm	thought	of	joy	and	blessing
“	是的	,	我的	米尔德里德	,	”	菲利普	讲述	她	,	“	一	冷静的	想法	的	喜悦	和	祝福

,

,

,

“是的，我的米尔德里德，”菲利普告诉她，“心中充满喜悦和祝福，平静而安详。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt][baɪ][ˌem 'iː] , [θruː] [ðə; ði] [wɜːrldz] [tjuː'mʌltʃuəs] [stɜː(r)] ,

Like	a	guardian	spirit	by	me	,	through	the	world's	tumultuous	stir	,
喜欢	一个	监护人	精神	经过	我	,	通过	这	世界的	动荡的	搅拌	,

如同守护神一般，在世间动荡中庇佑着我。

[stɪl] [wɪl] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɜːdʒɪŋ] , [naʊ] [rɪ'presɪŋ] ,

Still will spread its wings above me , and now urging , now repressing ,

仍然 将要 传播 它是 翅膀 多于 我 , 和 现在 敦促 , 现在 压制 ,

它仍将展翅在我上方，时而催促，时而压制。

[wɪð] [maɪ] ['mɪldrədz] [vɔɪs] [wɪl] ['mɜːmə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [həʊm] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

With my Mildred's voice will murmur thoughts of home , and love , and her

和 我的 米尔德雷德的 嗓音 将要 低语 想法 的 家 , 和 爱 , 和 她

.

:

.

我的米尔德雷德的声音会低声诉说着家、爱和她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃɑːm] [maɪ] ['piːsf(ə)l] ['leʒə(r)] , ['sæŋktɪfaɪ] [maɪ] ['deɪli] [tɔil] ,

“ It will charm my peaceful leisure , sanctify my daily toiling ,

“ 它 将要 魅力 我的 和平 闲暇 , 圣化 我的 日常的 辛勤劳作 ,

它将为我的宁静闲暇增添乐趣，使我的日常辛勤劳作更显神圣。

[wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [nʌn] [els] [pə'zesɪz] , ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] [hɑːrts] ['ɪnməʊst] [strɪŋ] ;

With a right none else possesses , touching my heart's inmost string ;

和 一个 正确的 没有任何 别的 拥有 , 接触 我的 心脏的 最 细绳 ;

拥有无人能及的权利，触动了我内心最深处的弦；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [pjʊə(r)] [wɪŋz] ['spɒtləs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [flai] [ðə; ði] [wɜːrldz] [tʌtʃ] , ['sɔɪlɪŋ]

And to keep its pure wings spotless I shall fly the world's touch , soiling

和 到 保持 它是 纯的 翅膀 一尘不染 我 将 飞 这 世界的 触碰 , 污渍

为了保持它纯洁无瑕的翅膀，我将远离尘世的玷污。

['iːv(ə)n] [ɪn] [θɔːt] [ðɪs] ['eɪndʒl] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɪldrədz] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .

Even in thought this Angel Guardian of my Mildred's Wedding Ring .

甚至 在 想法 这 天使 监护人 的 我的 米尔德雷德的 婚礼 戒指 .

甚至想到了这位守护我米尔德雷德结婚戒指的天使。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ; [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɜːklət] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [lɪŋk] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['həʊli] ,

“ Take it , dear ; this little circlet is the first link , strong and holy ,

“ 拿 它 , 亲爱的 ; 这 小的 圆环 是 这 第一的 关联 , 强的 和 圣 ,

“亲爱的，拿着吧；这个小圆环是第一个环节，坚固而神圣。”

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɒŋ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [həʊldz] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [lʌv] [ə'pɑːt] ;

Of a life - long chain , and holds me from all other love apart ;

的 一个 生活 - 长的 链 , 和 持有 我 从 全部 其他 爱 除 ;

如同一条贯穿一生的锁链，将我与所有其他的爱隔绝开来；

[tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] — [maɪ] [əʊn] — [maɪn] ['həʊlli] —

Till the day when you may wear it as my wife — my own — mine wholly —

直到 这 天 什么时候 你 可能 穿 它 作为 我的 妻子 — 我的 自己的 — 矿 完全 —

直到有一天，你可以像我的妻子一样——完全属于我——穿上它。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

Let me know it rests for ever near the beating of your heart .

让 我 知道 它 休息 为了 曾经 靠近 这 殴打 的 你的 心 .

请让我知道，它将永远安息在你跳动的心跳旁。

” [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [sɔː] ['fɪlɪp] ['spiːdɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

” Dawn of day saw Philip speeding on his road to the Great City ,

” 黎明 的 天 锯 菲利普 超速 在 他的 路 到 这 伟大的 城市 ,

“黎明时分，菲利普疾驰在前往大城市的路上。”

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [stɑːz] [geɪzd] ['daʊnwəd] [dʒʌst] [wɪð] ['mɪldrədz] ['peɪʃ(ə)nt] [aɪz] ;

Thinking how the stars gazed downward just with Mildred's patient eyes ;

思维 如何 这 明星 凝视 向下 只是 和 米尔德雷德的 病人 眼睛 ;

想象着群星如何透过米尔德雷德耐心的目光向下凝视；

[driːmz] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd] [feɪm] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['pɪti] ,

Dreams	of	work	,	and	fame	,	and	honour	struggling	with	a	tender	pity	,
梦想	的	工作	,	和	名声	,	和	荣誉	挣扎	和	一个	投标	遗憾	,

对工作、名誉和荣誉的梦想，与一种温柔的怜悯交织在一起。

[tɪl] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [pɑːst] [ri'siːdɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['fjuːtʃə(r)] [raɪz] .

Till	the	loving	Past	receding	saw	the	conquering	Future	rise	.
直到	这	爱	过去的	消退	锯	这	征服	未来	上升	.

直到充满爱意的过去消逝，征服的未来才崛起。

['deɪbreɪk] [stɪl] [faʊnd] ['mɪldrɪd] ['wɒtʃɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [fɜːst] ['sɒrəʊ] ,

Daybreak	still	found	Mildred	watching	,	with	the	wonder	of	first	sorrow	,
拂晓	仍然	成立	米尔德里德	观看	,	和	这	想知道	的	第一的	悲哀	,

黎明时分，米尔德雷德依然注视着，带着初尝悲伤的惊奇。

[haʊ] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [wɜːld] [ʌn'ɔːltəd] [ʃɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ;

How	the	outward	world	unaltered	shone	the	same	this	very	day	;
如何	这	向外	世界	未改变的	闪耀	这	相同的	这	非常	天	;

外面的世界依旧如往常一样，光彩夺目；

[haʊ] ['ʌn'pitiiŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['bɪzi] [laɪf] [met] [ðɪs] [njuː] ['mɒrəʊ] ,

How	unpitying	and	relentless	busy	life	met	this	new	morrow	,
如何	冷酷无情	和	狠	忙碌的	生活	遇见	这	新的	明天	,

无情而忙碌的生活迎接了这崭新的一天。

[ɜːθ] , [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd][mæn] [ʌn'hiːdɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .

Earth	,	and	sky	,	and	man	unheeding	that	her	joy	had	passed	away	.
地球	,	和	天空	,	和	男人	不理会	那	她	喜悦	有	通过了	离开	.

天地万物，无人察觉她的快乐已然消逝。

[ðen] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['djuːtiz] , [kəʊld][ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] , [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	the	round	of	weary	duties	,	cold	and	formal	,	came	to	meet	her	,
然后	这	圆形的	的	厌倦	职责	,	寒冷的	和	正式的	,	来了	到	见面	她	,

然后，一连串令人疲惫、冷漠而刻板的日常事务就迎面而来。

[wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [dɪ'pɑːtɪd] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] ;

With	the	life	within	departed	that	had	given	them	each	a	soul	;
和	这	生活	之内	已离开	那	有	给定	他们	每个	一个	灵魂	;

随着赋予他们灵魂的生命消逝，他们各自的生命也随之消亡；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [hɑːt] ['iːv(ə)n] [slait] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ;

And	her	sick	heart	even	slighted	gentle	words	that	came	to	greet	her	;
和	她	生病的	心	甚至	轻视	温和的	字	那	来了	到	迎接	她	;

她那颗病入膏肓的心甚至对前来问候她的温柔话语都感到不屑；

[fɔː(r); fə(r)] [griːf] [spred] [ɪts] ['ʃædəʊi] ['pinjən] , [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪt] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] .

For	Grief	spread	its	shadowy	pinions	,	like	a	blight	,	upon	the	whole	.
为了	悲伤	传播	它是	阴暗的	小齿轮	,	喜欢	一个	枯萎病	,	之上	这	所有的	.

悲伤如同瘟疫般，将它阴暗的羽翼蔓延到整个世界。

[dʒɑː(r)][wʌn] [kɔːd] , [ðə; ði] [hɑːp] [ɪz]['saɪlənt] ; [muːv] [wʌn] [stəʊn] , [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɪz] ['ʃætəd] ;

Jar	one	chord	,	the	harp	is	silent	;	move	one	stone	,	the	arch	is	shattered	;
罐	一	弦	,	这	竖琴	是	沉默的	;	移动	一	石头	,	这	拱	是	破碎	;

拨动一个琴弦，竖琴便会沉默；挪动一块石头，拱门便会破碎。

[wʌn] [smɔːl] ['klærɪən] - [kraɪ][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [bɪdz][æn; ən] - [həʊst] [ə'weɪk] ;

One	small	clarion	-	cry	of	sorrow	bids	an	armèd	host	awake	;
一	小的	号角	-	哭	的	悲哀	出价	一个	-	主持人	醒	;

一声哀号唤醒了全副武装的军队；

[wʌn] [dɑːk] [klaʊd] [kæn; kən] [haɪd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ; [luːs] [wʌn] [strɪŋ] , [ðə; ði] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd]

One	dark	cloud	can	hide	the	sunlight	;	loose	one	string	,	the	pearls	are	scattered
一	黑暗的	云	能	隐藏	这	阳光	;	松动的	一	细绳	,	这	珍珠	是	疏散

;

;

;

一朵乌云遮蔽了阳光；一根线松了，珍珠散落一地。

[θɪŋk] [wʌn] [θɔːt] , [ə; eɪ] [səʊl] [meɪ] ['perɪʃ] ; [seɪ] [wʌn] [wɜːd] , [ə; eɪ] [hɑːt] [meɪ] [breɪk] !

Think	one	thought	,	a	soul	may	perish	;	say	one	word	,	a	heart	may	break	!
思考	一	想法	,	一个	灵魂	可能	沦	;	说	一	单词	,	一个	心	可能	休息	!

一个念头，可能使灵魂消亡；一句话，可能使心碎！

[laɪf] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ['rʌnɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ; [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['siːmɪŋ] ,

Life	went	on	,	the	two	lives	running	side	by	side	;	the	outward	seeming	,
生活	去	在	,	这	二	生活	跑步	边	经过	边	;	这	向外	似乎	,

生活继续，两条生命并肩而行；表面上看起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['truːə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] ;

And	the	truer	and	diviner	hidden	in	the	heart	and	brain	;
和	这	更真实	和	占卜师	隐	在	这	心	和	脑	;

而更真实、更神圣的，则隐藏在心灵和大脑之中；

[driːmz] [grəʊ] ['həʊli] , [pʊt] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ; [wɜːk] [grəuz] [feə(r)] [θruː] ['stɑːri] ['driːmɪŋ] ;

Dreams	grow	holy	,	put	in	action	;	work	grows	fair	through	starry	dreaming	;
梦想	生长	圣	,	放	在	行动	;	工作	生长	公平的	通过	繁星	做梦	;

梦想化为神圣，付诸行动；工作在星空般的梦想中变得公正；

[bʌt; bət] [weə(r)] [iːtʃ] [fləʊz] [ɒn] [ʌn'mɪŋgəlɪŋ] , [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] ['fruːtləs] [ænd; ənd] [ɪn] [veɪn] .

But	where	each	flows	on	unmingling	,	both	are	fruitless	and	in	vain	.
但	在哪里	每个	流量	在	分离	,	两个都	是	徒劳无功	和	在	徒劳	.

但是，如果两者彼此分离，则两者都将徒劳无功。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪldrədz] [laɪf] ; [hɜː(r); hə(r)] ['driːmɪŋ] [leɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [fɑː(r)] - ['dɪstənt] ['riːdʒən] ,

Such	was	Mildred's	life	;	her	dreaming	lay	in	some	far	-	distant	region	,
这样的	曾是	米尔德雷德的	生活	;	她	做梦	躺	在	一些	远的	-	遥远	地区	,

这就是米尔德雷德的生活；她的梦想都寄托在遥远的异国他乡。

[ɔːl] [ðə; ði] [f'eəɹe] , [ɔːl] [ðə; ði] [braɪtə] , [ðæt] [ɪts] ['glɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [gest] ;

All	the	fairer	,	all	the	brighter	,	that	its	glories	were	but	guessed	;
全部	这	更公平	,	全部	这	更亮	,	那	它是	荣耀	是	但	猜对了	;

正因为人们只能猜测它的辉煌，所以它才显得更加美好、更加耀眼；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] [ɒv; əv] ['djuːtiz] [siːmd] [æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] , ['eəri] ['liːdʒən] —

And	the	daily	round	of	duties	seemed	an	unreal	,	airy	legion	—
和	这	日常的	圆形的	的	职责	似乎	一个	虚幻	,	轻盈的	军团	—

每天的例行公事仿佛是一个虚幻的、轻飘飘的军团——

['nʌθɪŋ] [truː] [seɪv] ['fɪlɪps] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

Nothing	true	save	Philip's	letters	and	the	ring	upon	her	breast	.
没有什么	真的	节省	菲利普的	信件	和	这	戒指	之上	她	胸部	.

除了菲利普的信件和她胸前的戒指之外，其他一切都不是真的。

['lɛtəz] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [plæn] [ɔː(r)] ['vɪʒn] ['eɪmɪŋ] ,

Letters	telling	how	he	struggled	,	for	some	plan	or	vision	aiming	,
信件	讲述	如何	他	挣扎	,	为了	一些	计划	或者	想象	瞄准	,

信件中讲述了他如何为实现某个计划或愿景而奋斗，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [haʊ] [hiː; hi] [dʒʌst] [grɑːsp, græsp] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] [spred] [ɪts] [wɪŋz] ;

And	at	last	how	he	just	grasped	it	as	a	fresh	one	spread	its	wings	;
和	在	最后的	如何	他	只是	抓住	它	作为	一个	新鲜的	一	传播	它是	翅膀	;

最后，他就像一只新生的幼鸟，张开双翼，紧紧抓住它；

[haʊ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] , [wʌns][ðə; ði]['klaɪmæks] , [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kleɪmɪŋ] ,

How	the	honour	or	the	learning	,	once	the	climax	,	now	were	claiming	,
如何	这	荣誉	或者	这	学习	,	一次	这	高潮	,	现在	是	声称	,

曾经至高无上的荣誉或学识，如今却成了人们竞相追逐的目标。

['əʊnli][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪəli] [steps] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [θɪŋz] .

Only	more	and	more	,	becoming	merely	steps	to	higher	things	.
仅有的	更多的	和	更多的	,	成为	仅仅	步骤	到	更高	事物	.

只会越来越像通往更高目标的垫脚石。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌntriz] : ['lɪt(ə)l][stɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

Telling	her	of	foreign	countries	:	little	store	had	she	of	learning	,
讲述	她	的	外国的	国家	:	小的	店铺	有	她	的	学习	,

告诉她关于外国的事：她有一家小小的学习商店，

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] , ['sɪmp(ə)l]['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋ] ;

So	her	earnest	,	simple	spirit	answered	as	he	touched	the	string	;
所以	她	认真	,	简单的	精神	回答	作为	他	感动	这	细绳	;

于是，当他触碰到琴弦时，她真诚而纯朴的灵魂便回应了；

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [ðiːz] [braɪt] ['fænsiz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] ,

Day	by	day	,	to	these	bright	fancies	all	her	silent	thoughts	were	turning	,
天	经过	天	,	到	这些	明亮的	幻想	全部	她	沉默的	想法	是	转弯	,

日复一日，她所有的思绪都沉浸在这些美好的幻想中。

['siːɪŋ] ['evri] ['reɪdiənt] ['pɪktʃə(r)] [freɪmd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [rɪŋ] .

Seeing	every	radiant	picture	framed	within	her	golden	Ring	.
看到	每一个	辐射状	图片	框	之内	她	金的	戒指	.

看到她金色戒指里镶嵌的每一幅光彩夺目的画作。

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] — [lʌv] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪl] ; [bʌt; bət] , [ðaɪn] [əʊn] [səʊl] [stɪl] [pə'zesɪŋ] ,

Oh	,	poor	heart	—	love	,	if	thou	willest	;	but	,	thine	own	soul	still	possessing	,
哦	,	贫穷的	心	—	爱	,	如果	你	威尔斯特	;	但	,	你的	自己的	灵魂	仍然	拥有	,

哦，可怜的心——爱，如果你愿意的话；但是，你自己的灵魂仍然占据着，

[lɪv; laɪv] [ðaɪ] [laɪf] : [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] :

Live	thy	life	:	not	a	reflection	or	a	shadow	of	his	own	:
居住	你的	生活	:	不是	一个	反射	或者	一个	阴影	的	他的	自己的	:

活出你自己的人生：不要成为他的影子或倒影：

[liːn] [æz; əz] ['fɒndli] , [æz; əz] [kəm'pliːtli] , [æz; əz] [ðaʊ] [wɪl] — [bʌt; bət] [kən'fesɪŋ]

Lean	as	fondly	,	as	completely	,	as	thou	willest	—	but	confessing
倾斜	作为	深情地	,	作为	完全地	,	作为	你	威尔斯特	—	但	坦白

你可以尽情地、全然地倚靠——但要坦白承认

[ðæt] [ðaɪ] [streŋθ] [ɪz] [gɑːdz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kæn; kən] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [stænd] [ə'ləʊn] .

That	thy	strength	is	God's	,	and	therefore	can	,	if	need	be	,	stand	alone	.
那	你的	力量	是	神的	,	和	所以	能	,	如果	需要	是	,	站立	独自的	.

你的力量来自上帝，因此，如有必要，你可以独自屹立不倒。

['lɪt(ə)l] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['fɑːðə(r)] , ['waɪdə(r)]['reɪndʒɪz] ,

Little	means	were	there	around	her	to	make	farther	,	wider	ranges	,
小的	方法	是	那里	大约	她	到	制作	更远	,	更广泛	范围	,

她周围几乎没有什么办法让她去往更远、更广阔的地方。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][kʊd; kəd][traɪ]['eni] [strɒŋgə(r)] [flaɪt] ;

Where	her	loving	gentle	spirit	could	try	any	stronger	flight	;
在哪里	她	爱	温和的	精神	可以	尝试	任何	更强	航班	;

她温柔善良的灵魂再也无法尝试更强烈的飞翔了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'saɪd] , [hɑːf] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [freʃ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] —

And	she	turned	aside	,	half	fearing	that	fresh	thoughts	were	fickle	changes	—
和	她	转向	旁边	,	一半	害怕	那	新鲜的	想法	是	反复无常	变化	—

她转过身去，心里有些害怕，新的想法只是善变的念头——

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [ˌfeə'wel] ['sʌmə(r)] [naɪt] .

That	she	must	stay	as	he	left	her	on	that	farewell	summer	night	.
那	她	必须	停留	作为	他	左边	她	在	那	告别	夏天	夜晚	.

她必须像他离开时那样，留在那个告别的夏夜。

[lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [gaɪd] [ænd; ənd] ['liːdə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['herəld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] ,

Love	should	still	be	guide	and	leader	,	like	a	herald	should	have	risen	,
爱	应该	仍然	是	指导	和	领导者	,	喜欢	一个	先驱	应该	有	升起	,

爱仍应是指引和引领者，如同先驱者升起一般。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] ['vistə] , ['kɔŋkə] [ɔːl] [ə'pəʊzɪŋ] [feɪts] ;

Lighting	up	the	long	dark	vistas	,	conquering	all	opposing	fates	;
灯光	向上	这	长的	黑暗的	景色	,	征服	全部	反对	命运	;

照亮漫长黑暗的远方，战胜所有对立的命运；

[bʌt; bət] [njuː] [kleɪmz] , [njuː] [θɔːts] , [njuː] ['djuːtiz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ]['saɪlənt]['prɪz(ə)n] ,

But	new	claims	,	new	thoughts	,	new	duties	found	her	heart	a	silent	prison	,
但	新的	索赔	,	新的	想法	,	新的	职责	成立	她	心	一个	沉默的	监狱	,

但新的诉求、新的想法、新的责任，让她的心变成了一座沉默的牢笼。

[ænd; ənd] [faʊnd] [lʌv] , [wɪð] ['fəʊldɪd] ['pinjən] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒeɪlə(r)][baɪ][ðə; ði] ['geɪts] .

And	found	Love	,	with	folded	pinions	,	like	a	jailer	by	the	gates	.
和	成立	爱	,	和	折叠	小齿轮	,	喜欢	一个	狱卒	经过	这	大门	.

找到了爱情，双翼紧闭，如同狱卒守卫大门。

[jet] [waɪ] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ?

Yet	why	blame	her	?
然而	为什么	责备	她	?

为什么要责怪她呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['niːdɪd] ['greɪtə(r)] [streŋθ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

it	had	needed	greater	strength	than	she	was	given
它	有	需要	更大的	力量	比	她	曾是	给定

她需要的力量远不及她所拥有的。

[tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ðæt] [səʊ] ['kɑːmli] [fləʊd] [ə'lɒŋ] ;

To	have	gone	against	the	current	that	so	calmly	flowed	along	;
到	有	已消失	反对	这	当前的	那	所以	平静地	流动	沿着	;

逆着平静流淌的潮流而行；

['nʌθɪŋ] [freʃ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [seɪv] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [djuː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

Nothing	fresh	came	near	the	village	save	the	rain	and	dew	of	heaven	,
没有什么	新鲜的	来了	靠近	这	村庄	节省	这	雨	和	露	的	天堂	,

除了天上的雨露，村庄附近没有任何其他新鲜事物。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['pæsɪv] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [pə'hæps] [tuː] [strɒŋ] .

And	her	nature	was	too	passive	,	and	her	love	perhaps	too	strong	.
和	她	自然	曾是	也	被动的	,	和	她	爱	也许	也	强的	.

她的性格过于被动，而她的爱或许又过于强烈。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ðæt] ['rʌʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['ɒnwəd] ['swiːpɪŋ]

The	great	world	of	thought	,	that	rushes	down	the	years	,	and	onward	sweeping
这	伟大的	世界	的	想法	,	那	冲刺	向下	这	年	,	和	向前	扫荡

伟大的思想世界，奔涌于岁月，向前席卷而来

[beəz] [ə'pɒn] [ɪts] ['maɪti] ['biləu] [ɪn] [ɪts] ['prəʊgres] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

Bears	upon	its	mighty	billows	in	its	progress	each	and	all	,
熊	之上	它是	强大的	波澜	在	它是	进步	每个	和	全部	,

它一路乘风破浪，勇往直前。

[fləʊd] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɪts] ['mɜːmə(r)] [dɪd] [nɒt] [raʊz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] ;

Flowed	so	far	away	,	its	murmur	did	not	rouse	them	from	their	sleeping	;
流动	所以	远的	离开	,	它是	低语	做过	不是	唤醒	他们	从	他们的	睡眠	;

水流远去，潺潺水声未能将他们从睡梦中唤醒；

[laɪf] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [kɔːl] .

Life	**and**	**Time**	**and**	**Truth**	**were**	**speaking**	**,**	**but**	**they**	**did**	**not**	**hear**	**their**	**call**	**.**
生活	和	时间	和	真相	是	请讲	,	但	他们	做过	不是	听到	他们的	称呼	.

生命、时间和真理都在呼唤，但他们却充耳不闻。

[jˈiəz] [fləʊd] [ɒn] ; [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [grəʊ] ['ləʊə(r)] , [diːpə(r)] ,

Years	**flowed**	**on**	**;**	**and**	**every**	**morning**	**heard**	**her**	**prayer**	**grow**	**lower**	**,**	**deeper**	**,**
年	流动	在	;	和	每一个	早晨	听到	她	祷告	生长	降低	,	更深	,

岁月流逝；每天早晨，我都能听到她的祈祷声越来越低沉、越来越深沉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɔːl] ['blesɪŋz] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] ['evri] [ɪl] [dɪ'pɑːt] ,

As	**she**	**called**	**all**	**blessings**	**on**	**him**	**,**	**and**	**bade**	**every**	**ill**	**depart**	**,**
作为	她	称为	全部	祝福	在	他	,	和	巴德	每一个	患病的	离开	,

她为他祈求一切祝福，并让所有病痛远离他。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [wen] [ðə; ði][kəʊld] ['muːnlaɪt] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ðæt] ['kwaɪət] ['sliːpə(r)] ,

And	**each**	**night**	**when**	**the**	**cold**	**moonlight**	**shone**	**upon**	**that**	**quiet**	**sleeper**	**,**
和	每个	夜晚	什么时候	这	寒冷的	月光	闪耀	之上	那	安静的	轨枕	,

每晚，当冰冷的月光洒在静静沉睡的灵魂身上时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [ðæt] ['glitə] [wɪð] [iːtʃ] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

It	**would**	**show**	**her**	**ring**	**that**	**glittered**	**with**	**each**	**throbbing**	**of**	**her**	**heart**	**.**
它	会	展示	她	戒指	那	闪闪发光	和	每个	悸动	的	她	心	.

它会映照出她那枚随着她心脏每一次跳动而闪闪发光的戒指。

[jˈiəz] [pɑːst] [ɒn] .

Years	**passed**	**on**	**.**
年	通过了	在	.

岁月流逝。

[feɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] , - ['meʒə(r)] ;

Fame	**came**	**for**	**Philip**	**in**	**a**	**full**	**,**	**o'erflowing**	**measure**	**;**
名声	来了	为了	菲利普	在	一个	满的	,	-	措施	;

菲利普获得了巨大的名声；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][ænd; ənd] ['ɒnəd] [θruː] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] ['meni] [lændz] ,

He	**was**	**spoken**	**of**	**and**	**honoured**	**through**	**the**	**breadth**	**of**	**many**	**lands**	**,**
他	曾是	说	的	和	荣幸	通过	这	宽度	的	许多	土地	,

他的事迹传遍了许多国家，备受尊崇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['mɪldrɪd] , [æz; əz] [ɪf] [preɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['pleʒə(r)] ,

And	**he**	**wrote**	**it**	**all**	**to**	**Mildred**	**,**	**as**	**if**	**praise**	**were**	**only**	**pleasure**	**,**
和	他	写道	它	全部	到	米尔德里德	,	作为	如果	称赞	是	仅有的	乐趣	,

他把这一切都写给了米尔德雷德，仿佛赞美只是他唯一的乐趣。

[æz; əz] [ɪf] [feɪm] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['ɒnə(r)] , [wen] [hiː; hi] [leɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

As	**if**	**fame**	**were**	**only**	**honour**	**,**	**when**	**he**	**laid**	**them**	**in**	**her**	**hands**	**.**
作为	如果	名声	是	仅有的	荣誉	,	什么时候	他	铺设	他们	在	她	双手	.

仿佛名誉只是荣誉，当他将它们交到她手中时。

['mɪldrɪd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɪk'spektɪd] ,

Mildred	**heard**	**it**	**without**	**wonder**	**,**	**as**	**a**	**sure**	**result**	**expected**	**,**
米尔德里德	听到	它	没有	想知道	,	作为	一个	当然	结果	预期的	,

米尔德雷德听到这话，并不感到惊讶，因为这是意料之中的结果。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][feɪl] , [sɪns] ['merɪt][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [gəʊ][saɪd][baɪ][saɪd] :

For	**how**	**could**	**it**	**fail**	**,**	**since**	**merit**	**and**	**renown**	**go**	**side**	**by**	**side**	**:**
为了	如何	可以	它	失败	,	自从	优点	和	名声	去	边	经过	边	:

它怎么可能失败呢？因为功绩和名望是相辅相成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [huː] [fɜːst] ['fænsid] ['dʒiːniəs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] ,

And	**the**	**neighbours**	**who**	**first**	**fancied**	**genius**	**ought**	**to**	**be**	**suspected**	**,**
和	这	邻居	WHO	第一的	幻想	天才	应该	到	是	怀疑	,

而那些最先认定某人是天才的邻居们，理应受到怀疑。

[mait] [æt; ət][lɑːst] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [əʊn] [hɪm] [naʊ] [wɪð] [praɪd] .

Might	at	last	give	up	their	caution	,	and	could	own	him	now	with	pride	.
可能	在	最后的	给	向上	他们的	警告	,	和	可以	自己的	他	现在	和	自豪	.

他们或许最终会放弃谨慎，并能自豪地拥有他。

[jˈiəz] [fləʊd] [ɒn] .

Years	flowed	on	.
年	流动	在	.

岁月流逝。

[ðiːz] ['empti] ['ɒnəz] [led][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [kɔːld] ['betə(r)] ,

These	empty	honours	led	to	others	they	called	better	,
这些	空的	荣誉	引领	到	其他的	他们	称为	更好的	,

这些空洞的荣誉让他们获得了他们所谓的更好的荣誉。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [sʌm; səm]['slendə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [mait] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] [æt; ət][lɑːst] :

He	had	saved	some	slender	fortune	,	and	might	claim	his	bride	at	last	:
他	有	已保存	一些	苗条	财富	,	和	可能	宣称	他的	新娘	在	最后的	:

他攒下了一些积蓄，或许终于可以迎娶他的新娘了：

['mɪldrɪd] , [grəʊn] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] , [felt] [hɑːf] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði]['letə(r)]

Mildred	,	grown	so	used	to	waiting	,	felt	half	startled	by	the	letter
米尔德里德	,	生长	所以	用过的	到	等待	,	毛毡	一半	惊慌	经过	这	信

米尔德雷德早已习惯了等待，所以看到这封信时，她感到有些吃惊。

[ðæt] [naʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] ['kɒnsɪkreɪt] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst] .

That	now	made	her	future	certain	,	and	would	consecrate	her	past	.
那	现在	制成	她	未来	肯定	,	和	会	供奉	她	过去的	.

这让她未来的前景变得明朗，也让她的过去变得值得铭记。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] : [grəʊn] ['stɜːrnər] , ['əʊldə] — [tʃeɪndʒd] [ɪn'diːd] : [ə; eɪ] [greɪv] [rɪ'laɪəns]

And	he	came	:	grown	sterner	,	older	—	changed	indeed	:	a	grave	reliance
和	他	来了	:	生长	更严厉	,	老	—	已更改	的确	:	一个	严重	依赖

他来了：变得更加严厉，更加年长——确实变了：他肩负着重大的责任。

[hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz]['iːgə(r)] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [ʃɔːt] [spiːtʃ] [ɒv; əv][əʊld] :

Had	replaced	his	eager	manner	,	and	the	quick	short	speech	of	old	:
有	替换	他的	渴望的	方式	,	和	这	快的	短的	演讲	的	老的	:

他那急切的神态和以往那种快速简短的讲话都消失了：

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][hɑːf][ɒv; əv][həʊp] [ænd; ənd][hɑːf] [dɪ'faɪəns] ;

He	had	gone	forth	with	a	spirit	half	of	hope	and	half	defiance	;
他	有	已消失	前进	和	一个	精神	一半	的	希望	和	一半	蔑视	;

他怀着一半希望一半不屈的心情出发了；

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [praʊd] [ə'ʃʊərəns] [hɑːf][dɪs'deɪnf(ə)l][ænd; ənd][hɑːf][kəʊld] .

He	returned	with	proud	assurance	half	disdainful	and	half	cold	.
他	返回	和	自豪的	保证	一半	轻蔑的	和	一半	寒冷的	.

他带着骄傲和自信回来了，语气中既有轻蔑，又有冷漠。

[jet] [hɪz; ɪz][əʊld] [self] [siːmd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['lɪsnd]

Yet	his	old	self	seemed	returning	while	he	stood	sometimes	,	and	listened
然而	他的	老的	自己	似乎	返回	尽管	他	站立	有时	,	和	听着

然而，当他有时站着倾听时，他似乎又变回了以前的自己。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [spft] [vɔɪs] , [rɪ'leɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɒŋ] [jˈiəz] ;

To	her	calm	soft	voice	,	relating	all	the	thoughts	of	these	long	years	;
到	她	冷静的	柔软的	嗓音	,	相关	全部	这	想法	的	这些	长的	年	;

她用平静柔和的声音，倾诉了这些年来的所有思绪；

[ænd; ənd]	[ɪf]	['mɪldrədz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	['hevi]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[taɪmz]	[hɜː(r); hə(r)]	[bluː]	[aɪz]	['glisən]
And	**if**	**Mildred's**	**heart**	**was**	**heavy**	**,**	**and**	**at**	**times**	**her**	**blue**	**eyes**	**glistened**
和	如果	米尔德雷德的	心	曾是	重的	,	和	在	时代	她	蓝色的	眼睛	闪闪发光

,

,

,

如果米尔德雷德心情沉重，有时她的蓝眼睛会闪闪发光，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传说与歌词 第二部分(Legends and Lyrics. Part 2)

[stɪl] [ɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['wɪspə(r)] [ɔːt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)][ɒv; əv] [fɪəz] .
Still in thought she would not whisper aught of sorrow or of fears .
仍然 在 想法 她 会 不是 耳语 零 的 悲哀 或者 的 恐惧 .

她仍沉浸在思绪中，不肯低声诉说任何悲伤或恐惧。

['ɔːtəm] [wɪð] [ɪts]['gəʊldən] [kɔːn] - ['fiːldz] , ['ɔːtəm] [wɪð] [ɪts] [stɔːrmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] ,
Autumn with its golden corn - fields , autumn with its storms and showers ,
秋天 和 它是 金的 玉米 - 字段 , 秋天 和 它是 暴风雨 和 淋浴 ,

秋天有金色的玉米田，秋天有暴风雨和阵雨，

[hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ɪts]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][gəʊld][ænd; ənd] [braʊn] ;
Had been there to greet his coming with its forests gold and brown ;
有 到过 那里 到 迎接 他的 未来 和 它是 森林 金子 和 棕色的 ;

那里曾有金色和棕色的森林迎接他的到来；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [liːvz] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] , ['feɪdɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] [jɪrz] [lɑːst] ['flaʊəz] ,
And the last leaves still were falling , fading still the year's last flowers ,
和 这 最后的 树叶 仍然 是 坠落 , 褪色 仍然 这 年 最后的 花朵 ,

最后几片叶子仍在飘落，一年中最后的花朵也渐渐凋零。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə] [taʊn] .
When he left the quiet village , and took back his bride to town .
什么时候 他 左边 这 安静的 村庄 , 和 采取 后退 他的 新娘 到 镇 .

他离开宁静的村庄，带着新娘回到了城里。

[həʊm] — [ðə; ði] [həʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['twaɪlaɪt] , ['dwelɪŋ]
Home — the home that she had pictured many a time in twilight , dwelling
家 — 这 家 那 她 有 如图所示 许多 一个 时间 在 暮 , 住宅

家——她曾在黄昏时分无数次想象过的家，一个栖身之所。

[ɒn] [ðæt] ['tendə(r)]['dʒent(ə)l]['fænsi] , ['fəʊldɪd] [raʊnd] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] ;
On that tender gentle fancy , folded round with loving care ;
在 那 投标 温和的 想要 , 折叠 圆形的 和 爱 关心 ;

那份温柔细腻的幻想，被爱意温柔地包裹着；

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [həʊm] — [ðə; ði][end] , [ðə; ði]['heɪv(ə)n] ; [ænd; ənd] [wɒt] ['spɪrɪt] [vɔɪs] [siːmd] ['telɪŋ] ,
Here was home — the end , the haven ; and what spirit voice seemed telling ,
这里 曾是 家 — 这 结尾 , 这 避风港 ; 和 什么 精神 嗓音 似乎 讲述 ,

这里是家——终点，避难所；而那似乎在诉说着什么声音呢?

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [held] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] , [wɪð] [ðə; ði][dʒem][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] ?
That she only held the casket , with the gem no longer there ?
那 她 仅有的 握住 这 棺材 , 和 这 宝石 不 更长 那里 ?

她手里只拿着棺材，宝石却不见了?

[sæd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] ['lɒŋɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
Sad it may be to be longing , with a patience faint and weary ,
伤心 它 可能 是 到 是 渴望 , 和 一个 耐心 头晕的 和 厌倦 ,

渴望或许令人悲伤，耐心也变得微弱而疲惫。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊp] [dɪ'fɜːd] — [ænd; ənd]['sædə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [feɪd] [ænd; ənd] [fɔːl] ;
For a hope deferred — and sadder still to see it fade and fall ;
为了 一个 希望 延期 — 和 更悲伤 仍然 到 看 它 褪色 和 落下 ;

希望落空，更令人悲伤的是，眼睁睁看着它消逝、破灭；

[jet] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['sɒrəʊ] [sɪk] [ænd; ənd] ['drɪəri] ,

Yet	to	grasp	the	thing	we	long	for	,	and	,	with	sorrow	sick	and	dreary	,
然而	到	抓牢	这	事物	我们	长的	为了	,	和	,	和	悲哀	生病的	和	凄凉	,

然而，为了抓住我们渴望的东西，却带着悲伤、病态和沮丧，

[ðen] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][feɪl][ˌjuː 'es] , [ɪz][ðə; ði] [sædist] [peɪn][ɒv; əv][ɔːl] .

Then	to	find	how	it	can	fail	us	,	is	the	saddest	pain	of	all	.
然后	到	寻找	如何	它	能	失败	我们	,	是	这	最悲伤的	疼痛	的	全部	.

然后，发现它竟然会让我们失望，这才是最令人悲伤的痛苦。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] ?

What	was	wanting	?
什么	曾是	想要	?

想要的是什么?

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [stɪl] , [dɪ'fɜːrɪŋ]

He	was	gentle	,	kind	,	and	generous	still	,	deferring
他	曾是	温和的	,	种类	,	和	慷慨的	仍然	,	推迟

他依然温和、善良、慷慨，并且很谦逊。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ['ɔːlweɪz] ; ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][mɑː(r)][ðeə(r)]['træŋkwɪl][laɪf] :

To	her	wishes	always	;	nothing	seemed	to	mar	their	tranquil	life	:
到	她	愿望	总是	;	没有什么	似乎	到	马尔	他们的	宁静	生活	:

一切都如她所愿；似乎没有什么能破坏他们平静的生活：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [skaɪz] [səʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['ledn] [ðæt] [wiː; wi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [stɔːm] - [wɪndz; waɪndz]

There	are	skies	so	calm	and	leaden	that	we	long	for	storm	-	winds
那里	是	天空	所以	冷静的	和	铅灰色	那	我们	长的	为了	风暴	-	风

['stɜːrɪŋ] ,

stirring	,
搅拌	,

有些天空平静得像铅一样，我们甚至渴望暴风雨来临。

[ðeə(r)] [ɪz] [piːs] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd]['bɪtə(r)] , [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlməʊst] ['welkəm] [straɪf] .

There	is	peace	so	cold	and	bitter	,	that	we	almost	welcome	strife	.
那里	是	和平	所以	寒冷的	和	苦的	,	那	我们	几乎	欢迎	冲突	.

和平如此冰冷苦涩，以至于我们几乎渴望冲突。

[dɑːkə] [gruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [kən'vɪkʃn] ['klɪərə(r)] ,

Darker	grew	the	clouds	above	her	,	and	the	slow	conviction	clearer	,
较暗	生长	这	云	多于	她	,	和	这	慢的	定罪	更清晰	,

她头顶的乌云越来越浓，而她心中那份缓慢涌起的信念也愈发清晰。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['pɪti] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɑːt] , [ænd; ənd] [səʊl] , [ænd; ənd] [maɪnd]

That	he	gave	her	home	and	pity	,	but	that	heart	,	and	soul	,	and	mind
那	他	给予	她	家	和	遗憾	,	但	那	心	,	和	灵魂	,	和	头脑

他给了她家和怜悯，但那颗心、那份灵魂、那份思想却被他夺走了。

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ; [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Were	beyond	her	now	;	he	loved	her	,	and	in	youth	he	had	been	near	her	,
是	超过	她	现在	;	他	喜爱	她	,	和	在	青年	他	有	到过	靠近	她	,

如今这一切都与她无关了；他爱她，年轻时也曾与她亲近。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] ['ɒnwəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][bɪ'haɪnd] .

But	he	now	had	gone	far	onward	,	and	had	left	her	there	behind	.
但	他	现在	有	已消失	远的	向前	,	和	有	左边	她	那里	在后面	.

但他现在已经走得很远，把她留在了那里。

[jes] , [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] : [jes] , [kwɪk] - [hɑːtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'viːlɪŋ]

Yes	,	beyond	her	:	yes	,	quick	-	hearted	,	her	Love	helped	her	in	revealing
是的	,	超过	她	:	是的	,	快的	-	心地	,	她	爱	帮助	她	在	揭示

是的，超越她：是的，她心地善良，她的爱帮助她揭示了

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɜːθləs] , [waɪl] [səʊ] ['maɪti] ; [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] , [ɔːl'ðəʊ] [səʊ] [strɒŋ] ;

It	was	worthless	,	while	so	mighty	;	was	too	weak	,	although	so	strong	;
它	曾是	毫无价值	,	尽管	所以	强大的	;	曾是	也	虚弱的	,	虽然	所以	强的	;

它虽强大却毫无价值；它虽强壮却太弱；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['entə(r)] ; [depθs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [saʊnd] ; [jet] ['fiːlɪŋ]

There	were	courts	she	could	not	enter	;	depths	she	could	not	sound	;	yet	feeling
那里	是	法院	她	可以	不是	进入	;	深度	她	可以	不是	声音	;	然而	感觉

有些法庭她无法踏入；有些深渊她无法探寻；然而，她依然能感受到

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [veɪn] [tuː; tə] [straɪv] [ɔː(r)] ['strʌg(ə)l] , ['veɪnə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [mɔːn] [ɔː(r)] [lɒŋ] .

It	was	vain	to	strive	or	struggle	,	vainer	still	to	mourn	or	long	.
它	曾是	徒劳	到	努力	或者	斗争	,	虚荣的	仍然	到	哀悼	或者	长的	.

奋斗或挣扎是徒劳的，哀悼或渴望更是徒劳的。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ɒv; əv] [həʊm] , [bʌt; bət]

He	would	give	her	words	of	kindness	,	he	would	talk	of	home	,	but
他	会	给	她	字	的	仁慈	,	他	会	讲话	的	家	,	但

['siːmɪŋ]

seeming
似乎

他会说些安慰的话，他会谈起家，但似乎

[wɪð] [æn; ən]['æbsənt] [lʊk] , [fər'get] [ɪf] [hiː; hi] [held] [ɔː(r)] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

With	an	absent	look	,	forgetting	if	he	held	or	dropped	her	hand	;
和	一个	缺席的	看	,	遗忘	如果	他	握住	或者	掉落	她	手	;

他眼神空洞，仿佛忘记了自己是握着她的手还是松开了她；

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [wɪð] ['iːgə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , ['riːdɪŋ] , ['driːmɪŋ] ,

And	then	turn	with	eager	pleasure	to	his	writing	,	reading	,	dreaming	,
和	然后	转动	和	渴望的	乐趣	到	他的	写作	,	阅读	,	做梦	,

然后他兴致勃勃地投入到写作、阅读和梦想中。

[ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

Or	to	speak	of	things	with	others	that	she	could	not	understand	.
或者	到	说话	的	事物	和	其他的	那	她	可以	不是	理解	.

或者和别人谈论她无法理解的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] , [ænd; ənd] [peɪd] [məʊst]['nəʊbli] , [ɔːl][hiː; hi] [əud] ; [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['bleɪmɪŋ] ;

He	had	paid	,	and	paid	most	nobly	,	all	he	owed	;	no	need	of	blaming	;
他	有	有薪酬的	,	和	有薪酬的	最多	高贵地	,	全部	他	欠款	;	不	需要	的	指责	;

他已经偿还了所有欠款，而且偿还得非常体面；没有必要责备他；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɒst] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [nəʊ]['fjuːtʃə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'stɔː(r)] :

It	had	cost	him	something	,	may	be	,	that	no	future	could	restore	:
它	有	成本	他	某物	,	可能	是	,	那	不	未来	可以	恢复	:

或许，他为此付出了无法弥补的代价：

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [lʌv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [nɒt] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

In	her	heart	of	hearts	she	knew	it	;	Love	and	Sorrow	,	not	complaining	,
在	她	心	的	心	她	知道	它	;	爱	和	悲哀	,	不是	抱怨	,

她内心深处明白：爱与悲伤，她从不抱怨。

['əʊnli] ['sʌfəd] [ɔːl][ðə; ði] [diːpə(r)] , ['əʊnli] [lʌvd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] .

Only	suffered	all	the	deeper	,	only	loved	him	all	the	more	.
仅有的	遭受	全部	这	更深	,	仅有的	喜爱	他	全部	这	更多的	.

只会更加痛苦，只会更加爱他。

['sʌmtaɪmz] [ðen] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['kruːəl] , [wei] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

Sometimes	**then**	**a**	**stronger**	**anguish**	**,**	**and**	**more**	**cruel**	**,**	**weighed**	**upon**	**her**	**,**
有时	然后	一个	更强	痛苦	,	和	更多的	残忍的	,	称重	之上	她	,

有时，更强烈的痛苦，更残酷的折磨，会压在她身上。

[ðæt] [θruː] [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sləʊli] [lɜːnt] [ðə; ði] [truːθ] ;

That	**through**	**all**	**those**	**years**	**of**	**waiting**	**,**	**he**	**had**	**slowly**	**learnt**	**the**	**truth**	**;**
那	通过	全部	那些	年	的	等待	,	他	有	缓慢地	学会了	这	真相	;

经过多年的等待，他慢慢地了解了真相；

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət] [ðæt] , [baʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ɒnə(r)] ,

He	**had**	**known**	**himself**	**mistaken**	**,**	**but**	**that**	**,**	**bound**	**to**	**her**	**in**	**honour**	**,**
他	有	已知	他自己	错误	,	但	那	,	边界	到	她	在	荣誉	,

他知道自己错了，但是，出于对她的荣誉感，他不得不这样做。

[hiː; hi] [ri'nauns] [hɪz; ɪz][laɪf] , [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

He	**renounced**	**his**	**life**	**,**	**to**	**pay**	**her**	**for**	**the**	**patience**	**of**	**her**	**youth**	**.**
他	放弃	他的	生活	,	到	支付	她	为了	这	耐心	的	她	青年	.

他放弃了自己的生命，以回报她年轻时的耐心。

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɑː(r)][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [ðæt] [mɪst][ɒv; əv] [griːf] , [ænd; ənd] [braɪtə]

But	**a**	**star**	**was**	**slowly**	**rising**	**from**	**that**	**mist**	**of**	**grief**	**,**	**and**	**brighter**
但	一个	星星	曾是	缓慢地	上升	从	那	薄雾	的	悲伤	,	和	更亮

但一颗星正缓缓从悲伤的迷雾中升起，而且越来越明亮。

[gruː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [sləʊ] ['aʊə(r)] ['ʃʊrər] ['kʌmfət] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] ;

Grew	**her**	**eyes**	**,**	**for**	**each**	**slow**	**hour**	**surer**	**comfort**	**seemed**	**to**	**bring**	**;**
成长	她	眼睛	,	为了	每个	慢的	小时	确定	舒适	似乎	到	带来	;

她睁大了眼睛，因为每一小时的缓慢流逝似乎都带来了更确凿的安慰；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [wɪð] [streɪndʒ] [sæd] ['smaɪlɪŋ] , [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hændz] [gruː] ['slaɪtə(r)]

And	**she**	**watched**	**with**	**strange**	**sad**	**smiling**	**,**	**how**	**her**	**trembling**	**hands**	**grew**	**slighter**
和	她	观看	和	奇怪的	伤心	微笑	,	如何	她	发抖	双手	生长	略微

,

,

,

她带着一种奇异的悲伤微笑，看着自己颤抖的双手变得越来越轻。

[ænd; ənd] [haʊ] [θɪn] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

And	**how**	**thin**	**her**	**slender**	**finger**	**,**	**and**	**how**	**large**	**her**	**wedding**	**-**	**ring**	**.**
和	如何	薄的	她	苗条	手指	,	和	如何	大的	她	婚礼	-	戒指	.

她纤细的手指，还有她硕大的结婚戒指。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [drɒpt] ['sləʊli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðæt] ['gəʊldən]['təʊkən]

And	**the**	**tears**	**dropped**	**slowly**	**on**	**it**	**,**	**as**	**she**	**kissed**	**that**	**golden**	**token**
和	这	眼泪	掉落	缓慢地	在	它	,	作为	她	亲吻	那	金的	令牌

泪水缓缓滑落，她亲吻着那枚金色的信物。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [pɑːst] ;

With	**a**	**deeper**	**love**	**,**	**it**	**may**	**be**	**,**	**than**	**was**	**in**	**the**	**far**	**-**	**off**	**past**	**;**
和	一个	更深	爱	,	它	可能	是	,	比	曾是	在	这	远的	-	离开	过去的	;

或许，这份爱比遥远的过去更加深沉；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['fɪlɪps] ['fænsi] , [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz]['spəʊkən] ,

And	**remembering**	**Philip's**	**fancy**	**,**	**that**	**so**	**long**	**ago**	**was**	**spoken**	**,**
和	记住	菲利普的	想要	,	那	所以	长的	前	曾是	说	,

还记得菲利普很久以前说过的那番话吗?

[θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋz] [braɪt] ['eɪndʒl] ['gɑːdiən] [hæd; həd] [steɪd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]

Thought	her	Ring's	bright	angel	guardian	had	stayed	near	her	to	the	last
想法	她	戒指的	明亮的	天使	监护人	有	入住	靠近	她	到	这	最后的

.

:

.

她以为她戒指的守护天使会一直陪伴在她身边直到最后一刻。

['griːvɪŋ] ['sɔːli] , ['griːvɪŋ] ['truːli] , [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)][keə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

Grieving	sorely	,	grieving	truly	,	with	a	tender	care	and	sorrow	,
悲伤	非常	,	悲伤	真的	,	和	一个	投标	关心	和	悲哀	,

深切哀悼，真切哀悼，带着温柔的关怀和悲伤，

['fɪlɪp] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sləʊ] , [ʃʊə(r)] ['feɪdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] [waɪf] ;

Philip	watched	the	slow	,	sure	fading	of	his	gentle	,	patient	wife	;
菲利普	观看	这	慢的	,	当然	褪色	的	他的	温和的	,	病人	妻子	;

菲利普眼睁睁地看着他温柔、耐心的妻子慢慢地、无可避免地离世；

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ges] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

Could	he	guess	with	what	a	yearning	she	was	longing	for	the	morrow	,
可以	他	猜测	和	什么	一个	渴望	她	曾是	渴望	为了	这	明天	,

他能否猜到她对明天是多么渴望?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ges] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['wɪərid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][laɪf] ?

Could	he	guess	the	bitter	knowledge	that	had	wearied	her	of	life	?
可以	他	猜测	这	苦的	知识	那	有	疲惫	她	的	生活	?

他能否猜到让她厌倦生活的痛苦真相?

[naʊ] [wɪð] ['vaiəlits] [struːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['mɪldrɪd] [laɪz][ɪn] ['piːsf(ə)l] ['sliːpɪŋ] ;

Now	with	violets	strewn	upon	her	,	Mildred	lies	in	peaceful	sleeping	;
现在	和	紫罗兰	散落的	之上	她	,	米尔德里德	谎言	在	和平	睡眠	;

如今，紫罗兰花散落在米尔德雷德身上，她安然入睡；

[ɔːl] [ˌʌn'baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [braɪt] ['tresɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] [æt; ət] [rest] ,

All	unbound	her	long	,	bright	tresses	,	and	her	throbbing	heart	at	rest	,
全部	无界	她	长的	,	明亮的	头发	,	和	她	悸动	心	在	休息	,

所有人都解开了她长长的、亮丽的秀发，她那颗怦怦跳动的心脏也平静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] , [bluː] [reɪz] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] , [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['keɪsmənt] ['kriːpɪŋ] ,

And	the	cold	,	blue	rays	of	moonlight	,	through	the	open	casement	creeping	,
和	这	寒冷的	,	蓝色的	射线	的	月光	,	通过	这	打开	窗扇	爬行	,

冰冷的蓝色月光透过敞开的窗户缓缓洒入。

[ʃəʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [krɒst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest]

Show	the	ring	upon	her	finger	,	and	her	hands	crossed	on	her	breast
展示	这	戒指	之上	她	手指	,	和	她	双手	交叉	在	她	胸部

.

:

.

展示她手指上的戒指，以及她交叉放在胸前的双手。

[piːs] [æt; ət][lɑːst] .

Peace	at	last	.
和平	在	最后的	.

终于和平了。

[ɒv; əv] [piːs] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [swiːt] [smaɪl] [ə; eɪ]['təʊkən] .

Of	peace	eternal	is	her	calm	sweet	smile	a	token	.
的	和平	永恒	是	她	冷静的	甜的	微笑	一个	令牌	.

她平静甜美的笑容是永恒和平的象征。

[hæz; həz][sʌm; səm]['eɪndʒl] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][let][ə; eɪ]['reɪdiənt] ['prɒmɪs] [fɔ:l] ?

Has	some	angel	lingering	near	her	let	a	radiant	promise	fall	?
有	一些	天使	挥之不去的	靠近	她	让	一个	辐射状	承诺	落下	?

是不是有天使徘徊在她身边，向她许下了美好的承诺?

[hæz; həz][hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['hev(ə)n] [ju'naɪts] [ə'gen] [ðə; ði] [lɪŋks] [ðæt] [ɜ:θ] [hæz; həz]['brəʊkən] ?

Has	he	told	her	Heaven	unites	again	the	links	that	Earth	has	broken	?
有	他	讲述	她	天堂	联合	再次	这	链接	那	地球	有	破碎的	?

他有没有告诉她，天堂会重新连接地球断裂的纽带?

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn] [ɜ:θ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['ni:dɪd] , [bʌt; bət][ɪn] ['hev(ə)n] [lʌv] [ɪz][ɔ:l] !

For	on	Earth	so	much	is	needed	,	but	in	Heaven	Love	is	all	!
为了	在	地球	所以	很多	是	需要	,	但	在	天堂	爱	是	全部	!

世间需要很多东西，但在天堂，爱就是一切!

[vɜ:s] : ['bɒrəʊd] [θɔ:ts]

VERSE	:	BORROWED	THOUGHTS
诗	:	借来的	想法

诗句：借来的思想

[aɪ] . [frɒm; frəm] “ ['lævətər] .

I	.	FROM	“	LAVATER	.
我	.	从	“	熔岩	.

I. 来自“洗衣房”。

” [trʌst] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [hu:] [dʌθ] [reɪz]

”	Trust	him	little	who	doth	raise
”	相信	他	小的	WHO	确实	增加

“不要轻易相信那些举家起航的人。”

[tu:; tə][wʌn] [haɪt] [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

To	one	height	both	great	and	small	,
到	一	高度	两个都	伟大的	和	小的	,

既高又矮，

[ænd; ənd][sets][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kraʊn] [ɒv; əv] [preɪz] ,

And	sets	the	sacred	crown	of	praise	,
和	套	这	神圣	王冠	的	称赞	,

并戴上神圣的赞美冠冕，

['smaɪlɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔ:l] .

Smiling	,	on	the	head	of	all	.
微笑	,	在	这	头	的	全部	.

笑容，洋溢在每个人的头上。

[trʌst] [hɪm] [les] [hu:] [lʊks] [ə'raʊnd]

Trust	him	less	who	looks	around
相信	他	较少的	WHO	看起来	大约

别太相信那些四处张望的人。

[tu:; tə] ['senʃə(r)] [ɔ:l] [wɪð] ['skɔ:nf(ə)l] [aɪz] ,

To	censure	all	with	scornful	eyes	,
到	谴责	全部	和	轻蔑的	眼睛	,

用轻蔑的目光谴责所有人，

[ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [faʊnd]

And	in	everything	has	found
和	在	一切	有	成立

并且在一切事物中都找到了

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][deə(r)] [dɪ'spaɪz] .

Something	that	he	dare	despise	.
某物	那	他	敢	鄙视	.

他竟敢鄙视这种东西。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [stændz] [əˈpɑːt] ,
But for one who stands apart ,
但 为了 一 WHO 站立 除 ,

但对于一个特立独行的人来说，

[stɜːd] [baɪ] [nɔːt] [ðæt] [kæn; kən] [bɪˈfɔːl] ,
Stirred by nought that can befall ,
搅拌 经过 零 那 能 降临 ,

不受任何可能发生之事的影响，

[wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [ɪnˈdɪfrənt] [hɑːt] , —
With a cold indifferent heart , —
和 一个 寒冷的 冷漠 心 , —

带着一颗冷漠无情的心，——

[trʌst] [hɪm] [liːst] [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] .
Trust him least and last of all .
相信 他 至少 和 最后的 的 全部 .

最不应该相信他，也是最后才应该相信的人。

[ˌaɪ ˈaɪ] . [frɒm; frəm] “ [fæntɛɪsts] .
II . FROM “ PHANTASTES .
二 . 从 “ 幻影 .

二、选自“幻境”。

” [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [θɔːt] , [ə; eɪ] [snɛɪk]
” I have a bitter Thought , a Snake
” 我 有 一个 苦的 想法 , 一个 蛇

我心中有个苦涩的想法，一条蛇

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [stɪŋ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][peɪn] .
That used to sting my life to pain .
那 用过的 到 蜇 我的 生活 到 疼痛 .

那曾经让我痛苦不堪。

[aɪ] [strəʊv] [tuː; tə][kɑːst][ˌaɪ ˈtiː][fɑː(r)] [əˈweɪ] ,
I strove to cast it far away ,
我 努力 到 投掷 它 远的 离开 ,

我努力将它远远抛开，

[bʌt; bət] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ]
But every night and every day
但 每一个 夜晚 和 每一个 天

但每个夜晚和每一天

[ˌaɪ ˈtiː] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [əˈgen] .
It crawled back to my heart again .
它 爬行 后退 到 我的 心 再次 .

它又爬回了我的心里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)] [straɪv] ,
It was in vain to live or strive ,
它 曾是 在 徒劳 到 居住 或者 努力 ,

活着或奋斗都是徒劳的。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)] [sliːp] , [tuː; tə] [wɜːk] [ɔː(r)] [preɪ] ;
To think or sleep , to work or pray ;
到 思考 或者 睡觉 , 到 工作 或者 祈祷 ;

思考或睡觉，工作或祈祷；

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [beɪd] [ðɪs] [ðaɪn] [əˈkɜːsɪd]
At last I bade this thine accursed
在 最后的 我 巴德 这 你的 被诅咒的

最后我命令你这该死的

[nɔː] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][duː; də][ɪts] [wɜːst] ,
Gnaw **at** **my** **heart** **,** **and** **do** **its** **worst** **,**
啃 在 我的 心 , 和 做 它是 最差 ,

啃噬我的心，尽情作恶吧。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][let][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv][ɪts] [weɪ] .
And **so** **I** **let** **it** **have** **its** **way** **.**
和 所以 我 让 它 有 它是 方式 .

于是，我便任由它发展下去。

[ðʌs] [sed] [aɪ] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fɔːl]
Thus **said** **I** **,** **“** **I** **shall** **never** **fall**
因此 说 我 , “ 我 将 绝不 落下

我如此说道：“我永不屈服”

['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [piːs] ,
Into **a** **false** **and** **dreaming** **peace** **,**
进入 一个 错误的 和 做梦 和平 ,

陷入虚假而虚幻的平静之中，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪk] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] ,
And **then** **awake** **,** **with** **sudden** **start** **,**
和 然后 醒 , 和 突然 开始 ,

然后突然惊醒，猛然惊醒

[tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː]['baɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] ,
To **feel** **it** **biting** **at** **my** **heart** **,**
到 感觉 它 咬 在 我的 心 ,

感觉它像利刃一样刺痛着我的心脏，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði][peɪn][kæn; kən]['nevə(r)] [siːs] .
For **now** **the** **pain** **can** **never** **cease** **.**
为了 现在 这 疼痛 能 绝不 停止 .

目前来看，这种痛苦永远不会停止。

” [bʌt; bət][aɪ] [geɪnd] [mɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [faʊnd]
” **But** **I** **gained** **more** **;** **for** **I** **have** **found**
” 但 我 获得 更多的 ; 为了 我 有 成立

但我收获更多；因为我发现

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sneɪks] [ɪn'venəm] [tʃɑːm]
That **such** **a** **snake's** **envenomed** **charm**
那 这样的 一个 蛇的 有毒液 魅力

那条蛇的毒液魅力

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [pɑːt] ,
Must **always** **,** **always** **find** **a** **part** **,**
必须 总是 , 总是 寻找 一个 部分 ,

必须始终、始终找到零件，

[diːp] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
Deep **in** **the** **centre** **of** **my** **heart** **,**
深的 在 这 中心 的 我的 心 ,

在我内心深处，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]['nevə(r)] [wuːnd] [ɔː(r)] [hɑːm] .
Which **it** **can** **never** **wound** **or** **harm** **.**
哪个 它 能 绝不 伤口 或者 伤害 .

它永远不会伤害或损伤它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔɪld] [raʊnd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
It **is** **coiled** **round** **my** **heart** **to** **-** **day** **.**
它 是 卷曲 圆形的 我的 心 到 - 天 .

它今天一直萦绕在我的心头。

[ˌaɪ ˈtiː] [sliːp] [æt; ət] [taɪmz] , [ðɪs] [ˈkruːəl] [sneɪk] ,

It	sleeps	at	times	,	this	cruel	snake	,
它	睡觉	在	时代	,	这	残忍的	蛇	,

这条残忍的蛇有时也会睡觉。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [sliːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [stɪŋz] : -

And	while	it	sleeps	it	never	stings	:	-
和	尽管	它	睡觉	它	绝不	刺痛	:	-

它在睡梦中从不蜇人：

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

[let] [ˌjuː ˈes] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ,

let	us	talk	of	other	things	,
让	我们	讲话	的	其他	事物	,

我们还是聊点别的吧。

[lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [əˈweɪk] .

Lest	it	should	hear	me	and	awake	.
免得	它	应该	听到	我	和	醒	.

免得它听到我的声音醒来。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[frɒm; frəm] “ [lɒst] [ˈælɪs] .

FROM	“	LOST	ALICE	.
从	“	丢失的	爱丽丝	.

出自《迷失的爱丽丝》。

” [jes] , [dɪə(r)] , [ˈaʊə(r)] [lʌv] [ɪz] [sleɪn] ;

”	Yes	,	dear	,	our	Love	is	slain	;
”	是的	,	亲爱的	,	我们的	爱	是	被杀	;

“是的，亲爱的，我们的爱情被扼杀了；

[ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevəˈmɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] ,

In	the	cold	grave	for	evermore	it	lies	,
在	这	寒冷的	严重	为了	越来越	它	谎言	,

它永远长眠于冰冷的坟墓中。

[ˈnevə(r)] [tuː; tə] [weɪk] [əˈgen] ,

Never	to	wake	again	,
绝不	到	唤醒	再次	,

再也不会醒来，

[ɔː(r)] [laɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈsɒrəʊ] [wɪð] [ɪts] [ˈstɑːri] [aɪz] ;

Or	light	our	sorrow	with	its	starry	eyes	;
或者	光	我们的	悲哀	和	它是	繁星	眼睛	;

或者用它星光般的眼睛照亮我们的悲伤；

[ænd; ənd] [səʊ] — [rɪˈgret] [ɪz] [veɪn] .

And	so	—	regret	is	vain	.
和	所以	—	后悔	是	徒劳	.

所以——后悔是徒劳的。

[wʌn] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [dred] ,

One	hour	of	pain	and	dread	,
一	小时	的	疼痛	和	恐惧	,

一个小时的痛苦和恐惧，

[wiː; wi] [kɪld] ['aʊə(r)] [lʌv] , [wiː; wi] [tʊk] [ɪts] [laɪf] [ə'weɪ]

We	killed	our	Love	,	we	took	its	life	away
我们	被杀	我们的	爱	,	我们	采取	它是	生活	离开

我们扼杀了我们的爱，我们夺走了它的生命

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːls] [wɜːdz] [wiː; wi] [sed] ;

With	the	false	words	we	said	;
和	这	错误的	字	我们	说	;

我们说了谎；

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ðæt] ['kruːəl] [deɪ] ,

And	so	we	watch	it	,	since	that	cruel	day	,
和	所以	我们	手表	它	,	自从	那	残忍的	天	,

于是，从那残酷的一天起，我们就一直看着它。

['saɪlənt] , [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd] [ded] .

Silent	,	and	cold	,	and	dead	.
沉默的	,	和	寒冷的	,	和	死的	.

寂静、冰冷、死寂。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn]

We	should	have	seen	it	shine
我们	应该	有	已见	它	闪耀

我们本该看到它闪耀的光芒。

[lɒŋ] [j'iəz] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .

Long	years	beside	us	.
长的	年	旁	我们	.

多年来一直陪伴着我们。

[taɪm] [ænd; ənd] [deθ] [maɪt] [traɪ]

Time	and	Death	might	try
时间	和	死亡	可能	尝试

时间和死亡或许会尝试

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [laɪf] [dɪ'vaɪn] ,

To	touch	that	life	divine	,
到	触碰	那	生活	神圣的	,

去触及那神圣的生命，

[huːz] [streŋθ] [kʊd; kəd] ['evri] ['ʌðə(r)] [strəʊk] [dɪ'faɪ]

Whose	strength	could	every	other	stroke	defy
谁	力量	可以	每一个	其他	中风	违抗

谁的力量能战胜其他所有击球?

[seɪv] ['əʊnli] [ðaɪn] [ænd; ənd] [maɪn] .

Save	only	thine	and	mine	.
节省	仅有的	你的	和	矿	.

只保存你我的。

[nəʊ] ['lɒŋɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'stɔː(r)]

No	longing	can	restore
不	渴望	能	恢复

渴望无法恢复

['aʊə(r)] [ded] [ə'gen] .

Our	dead	again	.
我们的	死的	再次	.

我们又死了。

[veɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [wiː; wi] [wiːp] ,

Vain	are	the	tears	we	weep	,
徒劳	是	这	眼泪	我们	哭泣	,

我们流下的眼泪都是徒劳的。

[ænd; ənd] ['veɪnli] [wiː; wi] [dɪ'plɔː(r)]
And **vainly** **we** **deplore**
和 徒劳地 我们 遗憾

我们徒劳地哀叹

['aʊə(r)] ['berid] [lʌv] : [ɪts] [greɪv] [laɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [diːp]
Our **buried** **Love** **:** **its** **grave** **lies** **dark** **and** **deep**
我们的 埋葬 爱 : 它是 严重 谎言 黑暗的 和 深的

我们埋葬的爱：它的坟墓黑暗而深邃

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ˌevə'mɔː(r)] .
Between **us** **evermore** **.**
之间 我们 越来越 .

我们之间永远如此。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[frɒm; frəm] * * *
FROM ***** ***** *****
从 * * *

从 * * *

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl]
Within **the** **kingdom** **of** **my** **Soul**
之内 这 王国 的 我的 灵魂

在我灵魂的王国里

[aɪ][bɪd][juː; jʊ]['entə(r)] , [lʌv] , [tuː; tə] - [deɪ] ;
I **bid** **you** **enter** **,** **Love** **,** **to** **-** **day** **;**
我 出价 你 进入 , 爱 , 到 - 天 ;

亲爱的，我邀请你今天进来；

[səb'mɪt] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kən'trəʊl] ,
Submit **my** **life** **to** **your** **control** **,**
提交 我的 生活 到 你的 控制 ,

将我的人生交由你掌控，

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [hɑːt] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sweɪ] .
And **give** **my** **Heart** **up** **to** **your** **sway** **.**
和 给 我的 心 向上 到 你的 摇摆 .

我将我的心交付于你。

[maɪ][pɑːst] , [huːz] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [fləʊn] ,
My **Past** **,** **whose** **light** **and** **life** **is** **flown** **,**
我的 过去的 , 谁 光 和 生活 是 飞行 ,

我的过去，它的光芒和生命都已消逝，

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [θruː] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ;
Shall **live** **through** **memory** **for** **you** **still** **;**
将 居住 通过 记忆 为了 你 仍然 ;

它将永远活在你的记忆中；

[teɪk] [ɔːl][maɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
Take **all** **my** **Present** **for** **your** **own** **,**
拿 全部 我的 展示 为了 你的 自己的 ,

把我的礼物全部据为己有吧。

[ænd; ənd] [məʊld] [maɪ]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .
And **mould** **my** **Future** **to** **your** **will** **.**
和 模具 我的 未来 到 你的 将要 .

请按照您的意愿塑造我的未来。

[wʌn] ['əʊnli] [θɔ:t] [rɪ'meɪnz] [ə'pɑ:t] ,
One only thought remains apart ,
一 仅有的 想法 遗迹 除 ,

唯一剩下的念头，

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [rɪ'meɪn] ;
And will for ever so remain ;
和 将要 为了 曾经 所以 保持 ;

并将永远如此；

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn][maɪ] [hɑ:t]
There is one Chamber in my heart
那里 是 一 商会 在 我的 心

我心中只有一个房间

[weə(r)] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] [mait] [nɒk] [ɪn] [veɪn] .
Where even you might knock in vain .
在哪里 甚至 你 可能 敲 在 徒劳 .

即使你敲门，也可能徒劳无功。

[ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] ['tʃeɪmbə(r)] : - [lɒŋ] [ə'gəʊ]
A haunted Chamber : - long ago
一个 闹鬼的 商会 : - 长的 前

闹鬼的房间：——很久以前

[aɪ] [kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:st][ðə; ði] [ki:]
I closed it , and I cast the key
我 关闭 它 , 和 我 投掷 这 钥匙

我关上了它，然后我掷出了钥匙

[weə(r)] [di:p] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['wɔ:təz] [fləʊ] ,
Where deep and bitter waters flow ,
在哪里 深的 和 苦的 水 流动 ,

在深邃而苦涩的河水流淌的地方，

['ɪntu:][ə; eɪ][vɑ:st][ænd; ənd]['saɪlənt] [si:] .
Into a vast and silent sea .
进入 一个 广阔的 和 沉默的 海 .

进入浩瀚无垠、寂静无声的大海。

[dɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɔ:ntɪd] .
Dear , it is haunted .
亲爱的 , 它 是 闹鬼的 .

亲爱的，这里闹鬼。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest]
All the rest
全部 这 休息

其余所有

[ɪz] [jɔ:z] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ʃʌt] [ðæt] [dɔ:(r)]
Is yours ; but I have shut that door
是 你的 ; 但 我 有 关闭 那 门

那是你的；但我已经关上了那扇门。

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [naʊ] . - [tɪz] ['i:v(ə)n] [best]
For ever now . ' Tis even best
为了 曾经 现在 . - 的 甚至 最好的

永远如此。这甚至是最好的。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)][ˌaɪ 'ti:][nəʊ][mɔ:(r)] .
That I should enter it no more .
那 我 应该 进入 它 不 更多的 .

我应该不再进入其中。

[nəʊ][mɔː(r)] .
No more .
不 更多的 .

不再。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wel] [tuː; tə] [steɪ]
It is not well to stay
它 是 不是 出色地 到 停留

待在这里并不好

[wɪð] [gəʊsts] ; [ðeə(r)] [ˈveri] [lʊk] [wʊd] [skeə(r)]
With ghosts ; their very look would scare
和 鬼魂 ; 他们的 非常 看 会 吓

鬼魂；它们的样子本身就令人恐惧。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒɔɪəs] , [ˈlʌvɪŋ] [smaɪl] [əˈweɪ] —
Your joyous , loving smile away —
你的 欢乐 , 爱 微笑 离开 —

你那充满喜悦和爱意的笑容——

[səʊ][ˈnevə(r)][traɪ][tuː; tə][ˈentə(r)][ðeə(r)] .
So never try to enter there .
所以 绝不 尝试 到 进入 那里 .

所以千万不要试图进入那里。

[tʃek] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ɔːl] [rɪˈgret]
Check , if you love me , all regret
查看 , 如果 你 爱 我 , 全部 后悔

检查一下，如果你爱我，愿你所有的遗憾都归于你。

[ðæt] [ðɪs] [wʌn] [θɔːt] [rɪˈmeɪnz] [əˈpɑːt] : -
That this one thought remains apart : -
那 这 一 想法 遗迹 除 : -

唯独这一点想法例外：

[naʊ] [let] [juː ˈes] [smaɪl] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [fəˈget]
Now let us smile , dear , and forget
现在 让 我们 微笑 , 亲爱的 , 和 忘记

现在让我们微笑吧，亲爱的，然后忘记一切。

[ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
The haunted Chamber in my Heart .
这 闹鬼的 商会 在 我的 心 .

我心中那间闹鬼的房间。

[vɜːs] : [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd]
VERSE : LIGHT AND SHADE
诗 : 光 和 阴影

诗句：光明与阴影

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [seɪ] ,
Thou hast done well to kneel and say ,
你 哈斯特 完毕 出色地 到 下跪 和 说 ,

你跪下说这话做得很好，

“ [sɪns] [hiː; hi] [huː] [geɪv] [kæn; kən] [teɪk] [əˈweɪ] ,
“ Since He who gave can take away ,
“ 自从 他 WHO 给予 能 拿 离开 ,

“既然赐予者也能收回，

[ænd; ənd][bɪd][ˌem ˈiː][ˈsʌfə(r)] , [aɪ] [əˈbeɪ] .
And bid me suffer , I obey .
和 出价 我 遭受 , 我 服从 .

你们让我受苦，我就服从。

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wel] [tuː; tə] [tel] [ðaɪ] [hɑːt]
" And also well to tell thy heart
" 和 还 出色地 到 告诉 你的 心

“还有，最好把你的心声告诉别人。”

[ðæt] [gʊd] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [b'ɪtərəst] [pɑːt] ,
That good lies in the bitterest part ,
那 好的 谎言 在 这 最苦涩的 部分 ,

那份美好往往蕴藏在最苦涩的部分。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] ['prɒfɪt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [smɑːt] .
And thou wilt profit by her smart .
和 你 枯萎 利润 经过 她 聪明的 .

你会从她的聪明才智中获益。

[bʌt; bət]['bɪtə(r)] ['aʊəz] [kʌm] [tuː; tə] [ɔːl] :
But bitter hours come to all :
但 苦的 小时 来 到 全部 :

但每个人都会经历苦难的时刻:

[wen] ['iːv(ə)n] [truːðz] [laɪk] [ðiːz] [wɪl] [pɔːl] ,
When even truths like these will pall ,
什么时候 甚至 真相 喜欢 这些 将要 灵柩 ,

当连这样的真相都变得令人厌倦时，

[sɪk] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌmblə] ['kʌmfət] [kɔːl] .
Sick hearts for humbler comfort call .
生病的 心 为了 谦逊 舒适 称呼 .

病痛的心灵渴望更谦卑的慰藉。

[ðen] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [straɪv] [tuː; tə] [siː]
Then I would have thee strive to see
然后 我 会 有 你 努力 到 看

然后我希望你努力去看到

[ðæt] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,
That good and evil come to thee ,
那 好的 和 邪恶的 来 到 你 ,

愿善恶降临于你，

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] .
As one of a great family .
作为 一 的 一个 伟大的 家庭 .

作为大家庭的一员。

[ænd; ənd] [æz; əz] [mə'tɪəriəl] [laɪf] [ɪz] [plænd] ,
And as material life is planned ,
和 作为 材料 生活 是 计划 ,

而随着物质生活的规划，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [l'əʊnliəst] [wʌn] [mʌst; məst] [stænd]
That even the loneliest one must stand
那 甚至 这 最孤独的 一 必须 站立

即使最孤独的人也必须站立。

[dɪ'pendənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hænd] ;
Dependent on his brother's hand ;
依赖 在 他的 兄弟 手 ;

依靠他哥哥的帮助;

[səʊ] [lɪŋks] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [faɪn]
So links more subtle and more fine
所以 链接 更多的 微妙的 和 更多的 美好的

因此，联系更加微妙和精细。

[baɪnd] ['evri] ['ʌðə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [ðaɪn]

Bind	every	other	soul	to	thine
绑定	每一个	其他	灵魂	到	你的

将其他所有灵魂与你紧紧相连

[ɪn] [wʌn] [greɪt] ['brʌðəhʊd] [dɪ'vaɪn] .

In	one	great	brotherhood	divine	.
在	一	伟大的	兄弟情	神圣的	.

在一个伟大的神圣兄弟情谊中。

[nɔː(r)] [wɪð] [ðaɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] [biː; bi] [vekst] ;

Nor	with	thy	share	of	work	be	vexed	;
也不	和	你的	分享	的	工作	是	烦恼	;

不要对自己的工作量感到不满;

[ðəʊ] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pə'pleks] ,

Though	incomplete	,	and	even	perplex	,
尽管	未完成	,	和	甚至	困扰	,

虽然不完整，甚至令人困惑，

[ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] .

It	fits	exactly	to	the	next	.
它	适合	确切地	到	这	下一个	.

它与下一个完全吻合。

[wɒt] [siːm] [səʊ] [dɑːk] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪm] [saɪt]

What	seems	so	dark	to	thy	dim	sight
什么	似乎	所以	黑暗的	到	你的	暗淡	视线

你昏暗的视线所及之处，竟是如此黑暗

[meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [siːn] [ə'raɪt] ,

May	be	a	shadow	,	seen	aright	,
可能	是	一个	阴影	,	已见	好的	,

或许只是个影子，从正确的角度看。

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['braɪtnəs] ['dʌbli] [braɪt] .

Making	some	brightness	doubly	bright	.
制作	一些	亮度	双倍	明亮的	.

让某些亮度加倍。

[ðə; ði] [flæʃ] [ðæt] [strʌk] [ðaɪ] [triː] , — [nəʊ][mɔː(r)]

The	flash	that	struck	thy	tree	,	—	no	more
这	闪光	那	击	你的	树	,	—	不	更多的

击中你那棵树的闪光，——已不复存在

[tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðiː] , — [lets] ['hɛvənz] [bluː] [flɔː(r)]

To	shelter	thee	,	—	lets	Heaven's	blue	floor
到	庇护所	你	,	—	让我们	天	蓝色的	地面

为了庇护你，——让天堂的蓝色地板

[ʃaɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ʃɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

Shine	where	it	never	shone	before	.
闪耀	在哪里	它	绝不	闪耀	前	.

在从未闪耀过的地方绽放光芒。

[ðaɪ] [laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [drɒpt] [ə'saɪd]

Thy	life	that	has	been	dropped	aside
你的	生活	那	有	到过	掉落	旁边

你那被弃置一旁的生命

['ɪntuː] [taɪmz] [striːm] , [meɪ] [stɜː(r)][ðə; ði] [taɪd] ,

Into	Time's	stream	,	may	stir	the	tide	,
进入	时间	溪流	,	可能	搅拌	这	潮	,

顺着时间的洪流，或许能搅动潮汐。

[ɪn] ['rɪpld] ['sɜːklz] ['spredɪŋ] [waɪd] .
In rippled circles spreading wide .
在 涟漪 界 传播 宽的 .

像涟漪一样向四周扩散。

[ðə; ði][kraɪ] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ðaɪ] ['spɪrɪts] [peɪn]
The cry wrung from thy spirit's pain
这 哭 拧干 从 你的 精神的 疼痛

那声哭喊源自你灵魂深处的痛苦

[meɪ] ['ekəʊ][ɒn][sʌm; səm][fɑː(r)] - [ɒf] [pleɪn] ,
May echo on some far - off plain ,
可能 回声 在 一些 远的 - 离开 清楚的 ,

或许会在遥远的平原上回响，

[ænd; ənd] [gaɪd] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)] [həʊm] [ə'gen] .
And guide a wanderer home again .
和 指导 一个 流浪者 家 再次 .

引导迷路者回家。

[feɪl] — [jet] [rɪ'dʒɔɪs] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [les]
Fail — yet rejoice ; because no less
失败 — 然而 麾 ; 因为 不 较少的

失败也好，但也要欢欣；因为这并不逊色于失败本身。

[ðə; ði]['feɪljə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðaɪ] [dɪ'stres]
The failure that makes thy distress
这 失败 那 制作 你的 痛苦

令你痛苦的失败

[meɪ] [tiːtʃ] [ə'nʌðə(r)] [fʊl] [sək'ses] .
May teach another full success .
可能 教 其他 满的 成功 .

或许能带来另一次圆满成功。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [greɪt] [niːd]
It may be that in some great need
它 可能 是 那 在 一些 伟大的 需要

或许在某些迫切需要的时候

[ðaɪ] [laɪfs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['frægmənts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'kriːd]
Thy life's poor fragments are decreed
你的 生活的 贫穷的 片段 是 颁布

你生命中那些微不足道的片段已被注定。

[tuː; tə][help] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['ɒfti] [diːd] .
To help build up a lofty deed .
到 帮助 建造 向上 一个 高远 契据 .

为了帮助成就一项崇高的事业。

[ðaɪ] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [θrɒb] [ɪn][vɑːst]['kɒntent] ,
Thy heart should throb in vast content ,
你的 心 应该 搏动 在 广阔的 内容 ,

你的心中应该充满无比的满足感，

[ðʌs] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ment]
Thus knowing that it was but meant
因此 会心 那 它 曾是 但 意思是

因此知道它只是意味着

[æz; əz] [kɔːd] [ɪn][wʌn] [greɪt] ['ɪnstrəmənt] ;
As chord in one great instrument ;
作为 弦 在 一 伟大的 乐器 ;

如同伟大乐器中的一个和弦；

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dɪskɔ:d] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl]
That even the discord in thy soul
那 甚至 这 Discord 在 你的 灵魂

甚至你灵魂中的不和谐

[meɪ] [meɪk] [kəmpl'ɛtɐ] ['mju:zɪk][rəʊl]
May make completer music roll
可能 制作 完成者 音乐 卷

或许可以制作完整的音乐卷

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [hɑ:'məʊniəs] [həʊl] .
From out the great harmonious whole .
从 出去 这 伟大的 和谐 所有的 .

源自伟大的和谐整体。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðæt] [wen] [ɔ:l][ɪz] [laɪt] ,
It may be , that when all is light ,
它 可能 是 , 那 什么时候 全部 是 光 ,

或许，当一切都变得光明的时候，

[di:p] [set] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [di:p] [dɪ'laɪt]
Deep set within that deep delight
深的 放 之内 那 深的 喜

深深地沉浸在那份喜悦之中

[wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [ɔ:l][wɒz; wəz] [raɪt] ;
Will be to know why all was right ;
将要 是 到 知道 为什么 全部 曾是 正确的 ;

将会明白为什么一切都是对的；

[tu:; tə][hɪə(r)] [laɪfs] ['pɜ:fɪkt] ['mju:zɪk] [raɪz] ,
To hear life's perfect music rise ,
到 听到 生活的 完美的 音乐 上升 ,

聆听生命中最完美的乐章升起，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [flʌdz] [ðə; ði] ['hæpi] [skaɪz] ,
And while it floods the happy skies ,
和 尽管 它 洪水 这 快乐的 天空 ,

当它洒满晴朗的天空时，

[ðaɪ] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] .
Thy feeble voice to recognise .
你的 微弱 嗓音 到 认出 .

你微弱的声音辨认着。

[ðen] [straɪv] [mɔ:(r)] ['glædli] [tu:; tə] [fʊl'fɪl]
Then strive more gladly to fulfil
然后 努力 更多的 乐意 到 实现

然后更加乐于努力实现

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑ:t] .
Thy little part .
你的 小的 部分 .

你那微不足道的一部分。

[ðɪs] ['dɑ:knəs] [stɪl]
This darkness still
这 黑暗 仍然

这片黑暗依然

[ɪz] [laɪt] [tu:; tə] ['evri] ['lʌvɪŋ] [wɪl] .
Is light to every loving will .
是 光 到 每一个 爱 将要 .

是照亮每一位有爱之人的光芒。

[ænd; ənd] [trʌst] , — [æz; əz] [ɪf] [ɔːlˈredi] [pleɪn] ,

And	trust	,	—	as	if	already	plain	,
和	相信	,	—	作为	如果	已经	清楚的	,

信任——仿佛已经显而易见——

[haʊ] [dʒʌst] [ðaɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [lɒs] [ænd; ənd] [peɪn]

How	just	thy	share	of	loss	and	pain
如何	只是	你的	分享	的	损失	和	疼痛

你该承受多少损失和痛苦啊

[ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈfʊlə(r)] [geɪn] .

Is	for	another	fuller	gain	.
是	为了	其他	更丰满	获得	.

是为了获得更全面的收益。

[aɪ] [deə(r)] [nɒt] [ˈlɪmɪt] [taɪm] [ɔː(r)] [pleɪs]

I	dare	not	limit	time	or	place
我	敢	不是	限制	时间	或者	地方

我不敢限制时间和地点。

[tʌtʃt] [baɪ] [ðaɪ] [laɪf] : [nɔː(r)] [deə(r)] [aɪ] [treɪs]

Touched	by	thy	life	:	nor	dare	I	trace
感动	经过	你的	生活	:	也不	敢	我	痕迹

你的人生深深触动了我：我不敢追溯

[ɪts] [fɑː(r)] [vaɪˈbreɪʃ(ə)nz] [ˈɪntuː] [speɪs] .

Its	far	vibrations	into	space	.
它是	远的	振动	进入	空间	.

它的振动远远传到太空。

[wʌn] [ˈəʊnli] [nəʊz] .

One	only	knows	.
一	仅有的	知道	.

只有谁知道呢。

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [fret]

Yet	if	the	fret
然而	如果	这	烦恼

然而，如果焦虑

[ɒv; əv] [ðaɪ] [wiːk] [hɑːt] , [ɪn] [wiːk] [rɪˈgret]

Of	thy	weak	heart	,	in	weak	regret
的	你的	虚弱的	心	,	在	虚弱的	后悔

你那颗软弱的心，带着微弱的悔恨

[niːdz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈtendə(r)] [ˈkʌmfət] [jet] :

Needs	a	more	tender	comfort	yet	:
需求	一个	更多的	投标	舒适	然而	:

还需要更温柔的安慰：

[ðen] [ðaʊ] [meɪst] [teɪk] [ðaɪ] [lˈəʊnliəst] [fɪəz] ,

Then	thou	mayst	take	thy	loneliest	fears	,
然后	你	五月	拿	你的	最孤独的	恐惧	,

然后你就可以带走你最孤独的恐惧了。

[ðə; ði] [bˈɪtərɹəst] [drɒps] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [tɪəz] ,

The	bitterest	drops	of	all	thy	tears	,
这	最苦涩的	滴	的	全部	你的	眼泪	,

你所有眼泪中最苦涩的一滴，

[ðə; ði] [dɹˈiəɹɪəst] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [jˈiəz] ;

The	dreariest	hours	of	all	thy	years	;
这	最阴郁的	小时	的	全部	你的	年	;

你一生中最阴郁的时刻；

[ænd; ənd] [θruː] [ðaɪ] ['æŋgwɪʃ] [ðeə(r)] [ˌaʊt'spred] ,

And	through	thy	anguish	there	outspread	,
和	通过	你的	痛苦	那里	扩张	,

透过你蔓延开来的痛苦，

[meɪ] [ɑːsk] [ðæt] [gɑːdz] [greɪt] [lʌv] [wʊd] [ʃed]

May	ask	that	God's	great	love	would	shed
可能	问	那	神的	伟大的	爱	会	棚

或许会祈求上帝的大爱倾泻而下。

['blesɪŋz] [ɒn] [wʌn] [hed] .

Blessings	on	one	belovèd	head	.
祝福	在	一	心爱	头	.

愿上帝保佑这位挚爱之人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðaɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] [drɔː]

And	thus	thy	soul	shall	learn	to	draw
和	因此	你的	灵魂	将	学习	到	画

如此，你的灵魂便会学会绘画

['swiːtnəs] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [lɔː]

Sweetness	from	out	that	loving	law
甜味	从	出去	那	爱	法律

甜蜜源自那爱的律法

[ðæt] [siːz] [nəʊ] ['feɪljə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [flɔː] ,

That	sees	no	failure	and	no	flaw	,
那	看到	不	失败	和	不	缺陷	,

它看不到任何失败和缺陷。

[weə(r)] [ɔːl] [ɪz] [gʊd] .

Where	all	is	good	.
在哪里	全部	是	好的	.

一切都很美好。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [gʊd] ,

And	life	is	good	,
和	生活	是	好的	,

生活真美好。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌn] ['les(ə)n] [ˌʌndə'stʊd]

Were	the	one	lesson	understood
是	这	一	课	理解

如果唯一一课被理解了

[ɒv; əv] [ɪts] [məʊst] ['seɪkrɪd] ['brʌðəhʊd] .

Of	its	most	sacred	brotherhood	.
的	它是	最多	神圣	兄弟情	.

属于它最神圣的兄弟情谊。

[vɜːs] : [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ]

VERSE	:	A	CHANGELING
诗	:	一个	换子

诗句：换子

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ['spɪrɪt]

A	little	changeling	spirit
一个	小的	换子	精神

一个小小的换子精灵

[krept] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːmz] [wʌn] [deɪ] :

Crept	to	my	arms	one	day	:
悄悄地爬	到	我的	武器	一	天	:

有一天，它悄悄地爬进了我的怀里：

[ai][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [ɔː(r)] ['kʌrɪdʒ]
I had no heart or courage
我 有 不 心 或者 勇气

我既没有心也没有勇气。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] .
To drive the child away .
到 驾驶 这 孩子 离开 .

把孩子赶走。

[səʊ][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ai] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] ,
So all day long I soothed her ,
所以 全部 天 长的 我 舒缓 她 ,

于是我整天都在安抚她，

[ænd; ənd] [hʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ] [brest] ;
And hushed her on my breast ;
和 静静地 她 在 我的 胸部 ;

我把她安抚在胸前；

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪlɪŋ]
And all night long her wailing
和 全部 夜晚 长的 她 哀嚎

她整夜都在哭泣

[wʊd] ['nevə(r)][let][ˌem 'iː][rest] .
Would never let me rest .
会 绝不 让 我 休息 .

根本不让我休息。

[ai][dʌg][ə; eɪ] [greɪv] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
I dug a grave to hold her ,
我 挖 一个 严重 到 抓住 她 ,

我挖了个坟墓来埋葬她，

[ə; eɪ] [greɪv] [bəuθ] [dɑːk] [ænd; ənd] [diːp] ;
A grave both dark and deep ;
一个 严重 两个都 黑暗的 和 深的 ;

一座又黑又深的坟墓；

[ai] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['vaiəlits] ,
I covered her with violets ,
我 涵盖 她 和 紫罗兰 ,

我用紫罗兰花盖住了她，

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [sliːp] .
And laid her there to sleep .
和 铺设 她 那里 到 睡觉 .

然后把她放在那儿让她睡着。

[ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ,
I used to go and watch there ,
我 用过的 到 去 和 手表 那里 ,

我以前常去那里看比赛。

[bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [tuː] : -
Both night and morning too : -
两个都 夜晚 和 早晨 也 : -

晚上和早上都是如此：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɪəz] , [ai]['fænsi] ,
It was my tears , I fancy ,
它 曾是 我的 眼泪 , 我 想要 ,

我想，那是我的眼泪。

[ðæt] [kept] [ðə; ði] ['vaiəlits] [blu:] .
That kept the violets blue .
那 保留 这 紫罗兰 蓝色的 .

这样就保持了紫罗兰的蓝色。

[ai] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] : [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)]
I took her up : and once more
我 采取 她 向上 : 和 一次 更多的

我带她上去：又一次

[ai] [felt] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [həʊld] ,
I felt the clinging hold ,
我 毛毡 这 依恋 抓住 ,

我感觉到了那紧紧的抓握，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['si:sləs] ['weɪlɪŋ]
And heard the ceaseless wailing
和 听到 这 不停歇 哀嚎

我听见了那不绝于耳的哀嚎

[ðæt] ['wɪərid] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [əʊld] .
That wearied me of old .
那 疲惫 我 的 老的 .

那件事以前就让我厌倦了。

[ai] ['wɔndə] , [ænd; ənd] [ai] ['wɔndə] ,
I wandered , and I wandered ,
我 漫步 , 和 我 漫步 ,

我漫无目的地游荡，我漫无目的地游荡，

[wɪð] [maɪ] ['bɜ:d(ə)n] [ɒn] [maɪ] [brest] ,
With my burden on my breast ,
和 我的 负担 在 我的 胸部 ,

我胸前背负着重担，

[tɪl] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] - [dɔ:(r)] ['əʊpən] ,
Till I saw a church - door open ,
直到 我 锯 一个 教会 - 门 打开 ,

直到我看到教堂的大门打开了，

[ænd; ənd] ['entəd] [ɪn] [tu:; tə] [rest] .
And entered in to rest .
和 进入 在 到 休息 .

于是安息了。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] , ['daɪɪŋ] ['deɪlaɪt] ,
In the dim , dying daylight ,
在 这 暗淡 , 垂死 日光 ,

在昏暗、即将消逝的日光中，

[set] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [ʃraɪn] ,
Set in a flowery shrine ,
放 在 一个 如花 神社 ,

置身于鲜花簇拥的神龛之中，

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['vɜ:dʒɪn] ['mʌðə(r)]
I saw the Virgin Mother
我 锯 这 处女 母亲

我看见了圣母玛利亚

['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [dɪ'vaɪn] .
Holding her Child divine .
保持 她 孩子 神圣的 .

她怀抱着神圣的孩子。

[ai] [nelt] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ,
I knelt down there in silence ,
我 跪下 向下 那里 在 沉默 ,

我默默地跪在那里，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] - [stəʊn]
And on the Altar - stone
和 在 这 坛 - 石头

在祭坛石上

[ai] [leɪd] [maɪ] ['weɪlɪŋ] ['bɜːd(ə)n] ,
I laid my wailing burden ,
我 铺设 我的 哀嚎 负担 ,

我卸下了我哀恸的重担，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] — [ə'ləʊn] .
And came away — alone .
和 来了 离开 — 独自的 .

然后独自一人离开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] ,
And now that little spirit ,
和 现在 那 小的 精神 ,

而现在，那个小精灵，

[ðæt] [sɔb] [səʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
That sobbed so all day long ,
那 啜泣 所以 全部 天 长的 ,

她哭了一整天，

[ɪz] [grəʊn] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['eɪndʒl] ,
Is grown a shining Angel ,
是 生长 一个 灼灼 天使 ,

已成长为一位闪耀的天使，

[wɪð] [waɪnz] [bəuθ] [waɪd] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
With wines both wide and strong .
和 葡萄酒 两个都 宽的 和 强的 .

既有酒体宽广又有酒体强劲的葡萄酒。

[ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
She watches me from Heaven ,
她 手表 我 从 天堂 ,

她从天堂注视着我，

[wɪð] ['lʌvɪŋ] , ['tendə(r)] [keə(r)] ,
With loving , tender care ,
和 爱 , 投标 关心 ,

带着爱意和温柔的关怀，

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['prɒmɪst]
And one day she has promised
和 一 天 她 有 承诺

她曾许诺过有一天会……

[ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .
That I shall find her there .
那 我 将 寻找 她 那里 .

我一定会在那里找到她。

[vɜːs] : [dɪs'kʌrɪdʒd]
VERSE : DISCOURAGED
诗 : 灰心

诗句：沮丧

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bæb(ə)lɪŋ] ['striːmlɪt]
Where the little babbling streamlet
在哪里 这 小的 胡说 流子

那里有一条潺潺的小溪

[fɜːst] [sprɪŋz] [fɔːθ] [tuː; tə] [laɪt] ,
First springs forth to light ,
第一的 弹簧 前进 到 光 ,

首先，它破土而出，

['trɪklɪŋ] [θruː] [sɒft] ['velvɪt] [mɔsɪs] ,
Trickling through soft velvet mosses ,
涓涓细流 通过 柔软的 天鹅绒 苔藓 ,

水流潺潺穿过柔软的天鹅绒苔藓，

['ɔːlməʊst][hɪd][frɒm; frəm] [saɪt] ;
Almost hid from sight ;
几乎 隐藏 从 视线 ;

几乎完全隐蔽；

[vau] [ai] [wɪð] [dɪ'laɪt] , —
Vowed I with delight , —
发誓 我 和 喜 , —

我欣然发誓，——

“ ['rɪvə(r)] , [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðiː] ,
“ River , I will follow thee ,
“ 河 , 我 将要 跟随 你 ,

“河流啊，我将追随你，

[θruː] [ðaɪ] ['wɒndərɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] !
Through thy wanderings to the Sea !
通过 你的 漫游 到 这 海 !

历经漫长的漂泊，最终抵达大海!

” ['gliːmɪŋ] - [mɪd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['heðə(r)] ,
” Gleaming ' mid the purple heather ,
” 闪闪发光 - 中 这 紫色的 希瑟 ,

在紫色的石楠花丛中闪耀着光芒，

['daʊnwəd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sped] ,
Downward then it sped ,
向下 然后 它 加速 ,

然后它加速向下坠落。

['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntən] [gɔːdʒz] ,
Glancing through the mountain gorges ,
瞥了一眼 通过 这 山 峡谷 ,

眺望山谷，

[laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [θred] ,
Like a silver thread ,
喜欢 一个 银 线 ,

如同银线一般，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkə(r)] [fled] ,
As it quicker fled ,
作为 它 更快 逃亡 ,

它逃得更快了，

[laʊdə] ['mjuːzɪk][ɪn][ɪts] [fləʊ] ,
Louder music in its flow ,
更大声 音乐 在 它是 流动 ,

音乐声越来越大，

['dæʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'ləʊ] .
Dashing to the Vale below .
帅气 到 这 谷 以下 .

飞奔到山谷下方。

[ðen] [ɪts] [vɔɪs] [gruː] ['ləʊə(r)] , ['dʒentlə(r)] ,
Then its voice grew lower , gentler ,
然后 它是 嗓音 生长 降低 , 更温和 ,

然后它的声音变得低沉、柔和起来。

[ænd; ənd][ɪts] [peɪs] [les] [fliːt] ,
And its pace less fleet ,
和 它是 步伐 较少的 舰队 ,

而且它的速度并不快，

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)]
Just as though it loved to linger
只是 作为 尽管 它 喜爱 到 萦绕

仿佛它喜欢久久停留

[raʊnd] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] - [fiːt] ,
Round the rushes ' feet ,
圆形的 这 冲刺 - 脚 ,

在灯芯草的根部周围，

[æz; əz] [ðeɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [miːt]
As they stooped to meet
作为 他们 弯腰 到 见面

他们弯下腰去见面

[ðeə(r)][klɪə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [bɪ'ləʊ] ,
Their clear images below ,
他们的 清除 图片 以下 ,

下面这些照片很清晰，

['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['rɪplz] - [fləʊ] .
Broken by the ripples ' flow .
破碎的 经过 这 涟漪 - 流动 .

被涟漪的流动所打破。

['pɜːp(ə)l] ['wɪləʊ] - [hɜːb] [bent] ['əʊvə(r)]
Purple Willow - herb bent over
紫色的 柳 - 草本植物 弯曲 超过

紫柳兰弯腰

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [feə(r)] ;
To her shadow fair ;
到 她 阴影 公平的 ;

向她美丽的影子；

['medəʊ] - [swiːt] , [ɪn] ['feðəri] ['klʌstəz] ,
Meadow - sweet , in feathery clusters ,
草地 - 甜的 , 在 羽毛状的 集群 ,

绣线菊，成簇羽状花序，

['pɜːfjuːmd] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)] ;
Perfumed all the air ;
香 全部 这 空气 ;

香气弥漫整个空气；

['sɪlvə(r)] - [wiːd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
Silver - weed was there ,
银 - 杂草 曾是 那里 ,

那里长着银叶草。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][kɑːm] , ['grɑːsi] [spɒt] ,
And in one calm , grassy spot ,
和 在 一 冷静的 , 草丛 点 ,

在一片宁静的草地上，

['stɑːri] , [bluː] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] .
Starry , blue Forget - me - not .
星空 , 蓝色的 忘记 - 我 - 不是 .

繁星点点的蓝色勿忘我。

['tæŋg(ə)ld] [wiːdz] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
Tangled weeds , below the waters ,
纠缠不清 杂草 , 以下 这 水 ,

水下缠绕的水草

[stɪl] [siːmd] [drɔːn] [ə'weɪ] ;
Still seemed drawn away ;
仍然 似乎 绘制 离开 ;

似乎仍被某种力量牵引着；

[jet] [ðə; ði] ['kʌrənt] , ['fləʊtɪŋ] ['ɒnwəd] ,
Yet the current , floating onward ,
然而 这 当前的 , 漂浮的 向前 ,

然而，水流依然向前，

[wɒz; wəz] [les] [strɒŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ; —
Was less strong than they ; —
曾是 较少的 强的 比 他们 ; —

不如他们强壮；——

['sʌnbiːm] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [pleɪ] ,
Sunbeams watched their play ,
阳光 观看 他们的 玩 ,

阳光注视着他们的比赛，

[wɪð] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
With a flickering light and shade ,
和 一个 闪烁 光 和 阴影 ,

灯光忽明忽暗，

[θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði]['ɔːldə(r)] [meɪd] .
Through the screen the Alders made .
通过 这 屏幕 这 桤木 制成 .

透过桤木们制作的屏幕。

[brɔːdə] [gruː] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] ;
Broader grew the flowing River ;
更广泛 生长 这 流动 河 ;

河流越来越宽阔；

[tuː; tə][ɪts] ['grɑːsi] [brɪŋk]
To its grassy brink
到 它是 草丛 边缘

到它绿草茵茵的边缘

['sləʊli] , [ɪn][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [sʌn] - [reɪz] ,
Slowly , in the slanting sun - rays ,
缓慢地 , 在 这 斜 太阳 - 射线 ,

缓缓地，在倾斜的阳光下，

['kæt(ə)l] [tru:p] [tuː; tə] [drɪŋk] :
Cattle trooped to drink :
牛 成群结队 到 喝 :

牛群成群结队地去喝水：

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ai] [θɪŋk] ,

The	blue	sky	,	I	think	,
这	蓝色的	天空	,	我	思考	,

我想，是那片蓝天。

[wɒz; wəz][nəʊ]['bluːə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [striːm] ,

Was	no	bluer	than	that	stream	,
曾是	不	更蓝	比	那	溪流	,

并不比那条小溪更蓝。

['slɪpɪŋ] ['ɒnwəd] , [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

Slipping	onward	,	like	a	dream	.
滑倒	向前	,	喜欢	一个	梦	.

像梦境般缓缓向前滑去。

['kwɪkə(r)] , [diːpə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌrid] ,

Quicker	,	deeper	then	it	hurried	,
更快	,	更深	然后	它	慌忙	,

比它匆忙时更快、更深。

['rʌʃɪŋ] [fɪəs] [ænd; ənd] [friː] ;

Rushing	fierce	and	free	;
冲刺	凶猛的	和	自由的	;

奔腾咆哮，自由自在；

[bʌt; bət][ai] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] ['kɑːmə(r)]

But	I	said	,	“	It	should	grow	calmer
但	我	说	,	“	它	应该	生长	更平静

但我说：“情况应该会平静下来。”

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði] [siː] ,

Ere	it	meets	the	Sea	,
埃雷	它	满足	这	海	,

在它与大海相遇之前，

[ðə; ði] [waɪd] ['pɜːp(ə)l] [siː] ,

The	wide	purple	Sea	,
这	宽的	紫色的	海	,

广阔的紫色海洋，

[wɪtʃ] [ai] ['wɪəri] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [veɪn] ,

Which	I	weary	for	in	vain	,
哪个	我	厌倦	为了	在	徒劳	,

我为此徒劳无功，

['weɪstɪŋ] [ɔːl][maɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪn] .

Wasting	all	my	toil	and	pain	.
浪费	全部	我的	辛劳	和	疼痛	.

我所有的努力和痛苦都白费了。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [stɪl] ['kwɪkə(r)] , ['fɪəsə(r)] ,

”	But	it	rushed	still	quicker	,	fiercer	,
”	但	它	匆忙	仍然	更快	,	更凶猛	,

但它冲得更快、更猛烈了，

[ɪn] [ɪts] ['rɒki] [bed] ,

In	its	rocky	bed	,
在	它是	岩石	床	,

在它岩石遍布的河床上，

[hɑːd] [ænd; ənd]['stəʊni][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːθweɪ]

Hard	and	stony	was	the	pathway
难的	和	石质的	曾是	这	路径

小路坚硬崎岖。

[tuː; tə][maɪ]['taɪəd] [tred] ;
To **my** **tired** **tread** **;**
到 我的 疲劳的 踏 ;

致我疲惫的脚步；

“ [aɪ][dɪ'speə(r)] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **I** **despair** **,** **”** **I** **said** **,**
” 我 绝望 , ” 我 说 ,

“我感到绝望，”我说。

“ [ɒv; əv] [ðæt] [waɪd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [siː]
“ **Of** **that** **wide** **and** **glorious** **Sea**
” 的 那 宽的 和 辉煌 海

“那片广阔而壮丽的海洋”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
That **was** **promised** **unto** **me** **.**
那 曾是 承诺 到 我 .

那是别人答应给我的。

” [səʊ][aɪ] [tɜːnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['wɔndə]
” **So** **I** **turned** **aside** **,** **and** **wandered**
” 所以 我 转向 旁边 , 和 漫步

于是我转身，四处游荡。

[θruː] [griːn] [medəuz] [nɪə(r)] ,
Through **green** **meadows** **near** **,**
通过 绿色的 草地 靠近 ,

穿过附近的绿色草地，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deɪziz] ,
Far **away** **,** **among** **the** **daisies** **,**
远的 离开 , 之中 这 雏菊 ,

在遥远的地方，雏菊丛中，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]
Far **away** **,** **for** **fear**
远的 离开 , 为了 害怕

远离，因为恐惧

[lest] [aɪ] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)]
Lest **I** **still** **should** **hear**
免得 我 仍然 应该 听到

免得我再听到

[ðə; ði] [laʊd] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [sɒŋ] ,
The **loud** **murmur** **of** **its** **song** **,**
这 大声 低语 的 它是 歌曲 ,

它歌声的低语声响亮而悠扬，

[æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fləʊd] [ə'lɒŋ] .
As **the** **River** **flowed** **along** **.**
作为 这 河 流动 沿着 .

河流缓缓流淌。

[naʊ] [aɪ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]
Now **I** **hear** **it**
现在 我 听到 它

现在我听到了

[nɒt] : - [aɪ]['lɔɪtə(r)]
not **:** **-** **I** **loiter**
不是 : - 我 游荡

不：- 我徘徊

['geɪli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;
Gaily as before ;
兴高采烈地 作为 前 ;

和以前一样兴高采烈;

[jet] [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , — [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
Yet I sometimes think , — and thinking
然而 我 有时 思考 , — 和 思维

然而我有时会想——而且会这样想

[meɪks] [maɪ] [hɑːt] [səʊ][sɔː(r)] , —
Makes my heart so sore , —
制作 我的 心 所以 疮 , —

这让我心痛不已。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔː(r)] ,
Just a few steps more ,
只是 一个 很少 步骤 更多的 ,

再走几步,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [ʃɒn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
And there might have shone for me ,
和 那里 可能 有 闪耀 为了 我 ,

或许那里曾有光芒照耀着我,

[bluː] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] , [ðə; ði] [siː] .
Blue and infinite , the Sea .
蓝色的 和 无限 , 这 海 .

蔚蓝无垠的大海。

[vɜːs] : [ɪf] [ðaʊ] [kʊdst] [nəʊ]
VERSE : IF THOU COULDST KNOW
诗 : 如果 你 可以 知道

诗句：如果你能知道

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [ðaʊ] [kʊdst] [nəʊ] ,
I think if thou couldst know ,
我 思考 如果 你 可以 知道 ,

我想如果你能知道的话,

[əʊ] [səʊl] [ðæt] [wɪl] [kəm'pleɪn] ,
Oh soul that will complain ,
哦 灵魂 那 将要 抱怨 ,

哦，那会抱怨的灵魂啊,

[wɒt] [laɪz] [kən'siːld] [bɪ'ləʊ]
What lies concealed below
什么 谎言 暗 以下

下面隐藏着什么

['aʊə(r)]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd]['aʊə(r)][peɪn] ;
Our burden and our pain ;
我们的 负担 和 我们的 疼痛 ;

我们的负担和痛苦;

[haʊ] [dʒʌst]['aʊə(r)] ['æŋgwɪʃ] [brɪŋz]
How just our anguish brings
如何 只是 我们的 痛苦 带来

我们的痛苦带来了多么巨大的后果

['nɪərə(r)] [ðəʊz] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz]
Nearer those longed - for things
更近 那些 渴望 - 为了 事物

更接近那些渴望已久的事物

[wiː; wi] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɪn] [veɪn] , —

We	seek	for	now	in	vain	,	—
我们	寻找	为了	现在	在	徒劳	,	—

我们现在徒劳地寻找着——

[ai] [θɪŋk] [ðaʊ] [wʊdst] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [kəm'pleɪn] .

I	think	thou	wouldst	rejoice	,	and	not	complain	.
我	思考	你	会	麾	,	和	不是	抱怨	.

我想你会感到高兴，而不是抱怨。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [ðaʊ] [kʊdst] [siː] ,

I	think	if	thou	couldst	see	,
我	思考	如果	你	可以	看	,

我想如果你能看见的话，

[wɪð] [ðaɪ] [dɪm] ['mɔːt(ə)l] [saɪt] ,

With	thy	dim	mortal	sight	,
和	你的	暗淡	凡人	视线	,

以你那模糊的凡人视力，

[haʊ] ['mɪnɪŋz] , [dɑːk] [tuː; tə] [ðiː] ,

How	meanings	,	dark	to	thee	,
如何	含义	,	黑暗的	到	你	,

对你而言，这些含义多么晦涩难懂?

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃædəʊz] ['haɪdɪŋ] [laɪt] ;

Are	shadows	hiding	light	;
是	阴影	隐藏	光	;

阴影是否遮蔽了光明?

[truːθs] ['efəts] [krɒst] [ænd; ənd] [vekst] ,

Truth's	efforts	crossed	and	vexed	,
真相	努力	交叉	和	烦恼	,

真理的努力遭遇挫折和困扰，

[laɪfs] ['pɜːpəs] [ɔːl] [pə'plekst] , —

Life's	purpose	all	perplexed	,	—
生活的	目的	全部	困惑	,	—

人生的意义让我困惑不已——

[ɪf] [ðaʊ] [kʊdst] [siː] [ðem; ðəm] [raɪt] ,

If	thou	couldst	see	them	right	,
如果	你	可以	看	他们	正确的	,

如果你能看清他们，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [ɔːl] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd] [braɪt] .

I	think	that	they	would	seem	all	clear	,	and	wise	,	and	bright	.
我	思考	那	他们	会	似乎	全部	清除	,	和	明智的	,	和	明亮的	.

我认为他们会显得思路清晰、睿智聪颖。

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [nəʊ] ,

And	yet	thou	canst	not	know	,
和	然而	你	罐	不是	知道	,

然而你却无法知晓，

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [siː] ;

And	yet	thou	canst	not	see	;
和	然而	你	罐	不是	看	;

然而你却看不见；

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [saɪt] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ]

Wisdom	and	sight	are	slow
智慧	和	视线	是	慢的

智慧和洞察力都是缓慢的。

[ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] [hjuː'mænətɪ] .

In	poor	humanity	.
在	贫穷的	人类	.

人类的悲哀。

[ɪf] [ðaʊ] [kʊdst] [trʌst] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ,

If	thou	couldst	trust	,	poor	soul	,
如果	你	可以	相信	,	贫穷的	灵魂	,

可怜的人儿，如果你能相信别人的话……

[ɪn] [hɪm] [huː] [ruːlz] [ðə; ðɪ] [həʊl] ,

In	Him	who	rules	the	whole	,
在	他	WHO	规则	这	所有的	,

在掌管万有的那一位里，

[ðaʊ] [wʊdst] [faɪnd] [piːs] [ænd; ənd] [rest] :

Thou	wouldst	find	peace	and	rest	:
你	会	寻找	和平	和	休息	:

你将找到平静和安宁：

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [saɪt] [ɑː(r); ə(r)] [wel] , [bʌt; bət] [trʌst] [ɪz] [best] .

Wisdom	and	sight	are	well	,	but	Trust	is	best	.
智慧	和	视线	是	出色地	,	但	相信	是	最好的	.

智慧和洞察力固然重要，但信任才是最好的。

[vɜːs] : [ðə; ðɪ] ['wɒrɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ded] [braɪd]

VERSE	:	THE	WARRIOR	TO	HIS	DEAD	BRIDE
诗	:	这	战士	到	他的	死的	新娘

诗句：战士致他死去的新娘

[ɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [faɪt] [maɪ] [ɑːm] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ,

If	in	the	fight	my	arm	was	strong	,
如果	在	这	斗争	我的	手臂	曾是	强的	,

如果在战斗中我的手臂有力，

[ænd; ənd] [fɔːst] [maɪ] [fəʊz] [tuː; tə] [jiːld] ,

And	forced	my	foes	to	yield	,
和	强制	我的	敌人	到	屈服	,

并迫使我的敌人投降，

[ɪf] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːt] [aɪ] [keɪm]

If	conquering	and	unhurt	I	came
如果	征服	和	毫发无损	我	来了

如果我凯旋而归且毫发无损

[bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] - [fiːld] —

Back	from	the	battle	-	field	—
后退	从	这	战斗	-	场地	—

从战场归来——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaɪ] [preə(r)z] [hæv; həv] [biːn]

It	is	because	thy	prayers	have	been
它	是	因为	你的	祈祷	有	到过

这是因为你的祈祷一直

[maɪ] ['seɪfgɑːd] [ænd; ənd] [maɪ] [ʃiːld] .

My	safeguard	and	my	shield	.
我的	保障	和	我的	盾	.

我的保障，我的盾牌。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ɑːm]

My	comrades	smile	to	see	my	arm
我的	同志们	微笑	到	看	我的	手臂

看到我的手臂，我的战友们都笑了。

[speə(r)][ɔː(r)] [prə'tekt] [ə; eɪ][fəʊ] ,
Spare or protect a foe ,
空闲的 或者 保护 一个 敌人 ,

饶恕或保护敌人，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðaɪ]['dʒent(ə)l] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs]
They think thy gentle pleading voice
他们 思考 你的 温和的 恳求 嗓音

他们认为你温柔恳求的声音

[wɒz; wəz] ['saɪlənst] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
Was silenced long ago ;
曾是 沉默 长的 前 ;

很久以前就被噤声了；

[bʌt; bət] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [lʌv] ,
But pity and compassion , love ,
但 遗憾 和 同情 , 爱 ,

但怜悯和同情，爱，

[wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː][fɜːst][baɪ][wəʊ] .
Were taught me first by woe .
是 教授 我 第一的 经过 悲哀 .

我最初是从苦难中学到的。

[ðaɪ] [hɑːt] , [maɪ] [əʊn] , [stɪl] [biːts] [ɪn] ['hev(ə)n]
Thy heart , my own , still beats in Heaven
你的 心 , 我的 自己的 , 仍然 节拍 在 天堂

我的心，你的心，依然在天堂跳动

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [dɪ'vaɪn]
With the same love divine
和 这 相同的 爱 神圣的

带着同样的神圣之爱

[ðæt] [meɪd] [ðiː] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səʊl] ,
That made thee stoop to such a soul ,
那 制成 你 哈腰 到 这样的 一个 灵魂 ,

那竟让你屈尊与这样的人为伍，

[səʊ][hɑːd] , [səʊ] [stɜːn] , [æz; əz][maɪn] —
So hard , so stern , as mine —
所以 难的 , 所以 船尾 , 作为 矿 —

如此坚硬，如此严厉，就像我的——

[maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [wiːp] , [bɪ'lʌvɪd] ,
My eyes have learnt to weep , beloved ,
我的 眼睛 有 学会了 到 哭泣 , 心爱 ,

我的眼睛学会了哭泣，亲爱的。

[sɪns] [lɑːst] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn] [ðaɪn] .
Since last they looked on thine .
自从 最后的 他们 看起来 在 你的 .

自从他们上次看你之后。

[aɪ][hɪə(r)] [ðiː] ['mɜːmə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [piːs]
I hear thee murmur words of peace
我 听到 你 低语 字 的 和平

我听见你低声吟诵和平的话语。

[θruː] [ðə; ði][dɪm] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] ,
Through the dim midnight air ,
通过 这 暗淡 午夜 空气 ,

透过昏暗的午夜空气，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm] [fɔːls] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒl] [stɑːz]

And	a	calm	falls	from	the	angel	stars
和	一个	冷静的	瀑布	从	这	天使	明星

天使之星降临，一片宁静。

[ænd; ənd] [suːð] [maɪ] [greɪt] [dɪ'speə(r)] —

And	soothes	my	great	despair	—
和	舒缓	我的	伟大的	绝望	—

它抚慰了我巨大的绝望——

[ðə; ði] ['hevənz] [ðəm'selvz] [lʊk] [braɪtə] , [lʌv] ,

The	Heavens	themselves	look	brighter	,	love	,
这	天	他们自己	看	更亮	,	爱	,

连天空都显得更加明亮了，亲爱的。

[sɪns] [ðaɪ] [swiːt] [səʊl] [ɪz] [ðeə(r)] .

Since	thy	sweet	soul	is	there	.
自从	你的	甜的	灵魂	是	那里	.

因为你那甜美的灵魂就在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [kɑːm] ,

And	if	my	heart	is	once	more	calm	,
和	如果	我的	心	是	一次	更多的	冷静的	,

如果我的心再次平静下来，

[maɪ] [step] [ɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [friː] ,

My	step	is	once	more	free	,
我的	步	是	一次	更多的	自由的	,

我的脚步再次自由了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] ['aʊə(r)][aɪ] [fiːl]

It	is	because	each	hour	I	feel
它	是	因为	每个	小时	我	感觉

因为我每时每刻都感觉

[ðaʊ] ['preɪɪst] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

Thou	prayest	still	for	me	;
你	祈祷	仍然	为了	我	;

你仍然为我祈祷；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [feɪt] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən] [kʌm]

Because	no	fate	or	change	can	come
因为	不	命运	或者	改变	能	来

因为命运或改变不会到来。

[bɪ'twiːn] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [ðiː] .

Between	my	soul	and	thee	.
之间	我的	灵魂	和	你	.

你我之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [st'ɪld] .

It	is	because	my	heart	is	stilled	.
它	是	因为	我的	心	是	静止	.

因为我的心已平静下来。

[nɒt] ['brəʊkən][baɪ][dɪ'speə(r)] ,

Not	broken	by	despair	,
不是	破碎的	经过	绝望	,

没有被绝望击垮，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [siː] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [braɪt] ,

Because	I	see	the	grave	is	bright	,
因为	我	看	这	严重	是	明亮的	,

因为我看到坟墓是明亮的，

[ænd; ənd] [deθ] [ɪt'self] [ɪz][feə(r)] —

And	death	itself	is	fair	—
和	死亡	本身	是	公平的	—

死亡本身也是公平的——

[ai] [dred] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['hevə(ə)n] —

I	dread	no	more	the	wrath	of	Heaven	—
我	恐惧	不	更多的	这	愤怒	的	天堂	—

我不再惧怕上天的惩罚——

[ai][hæv; həv][æn; ən]['eɪndʒl][ðeə(r)] !

I	have	an	angel	there	!
我	有	一个	天使	那里	!

我那里有位天使!

[vɜːs] : [ə; eɪ] ['letə(r)]

VERSE	:	A	LETTER
诗	:	一个	信

诗：一封信

[dɪə(r)] , [ai] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letə(r)]

Dear	,	I	tried	to	write	you	such	a	letter
亲爱的	,	我	尝试	到	写	你	这样的	一个	信

亲爱的，我试着给你写这样一封信。

[æz; əz] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] .

As	would	tell	you	all	my	heart	to	-	day	.
作为	会	告诉	你	全部	我的	心	到	-	天	.

今天，我真心想把心里话说出来。

['rɪt(ə)n] [lʌv] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ; [wʌn] [wɜːd] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] ;

Written	Love	is	poor	;	one	word	were	better	;
书面	爱	是	贫穷的	;	一	单词	是	更好的	;

文字表达的爱意不足，一句话就足够了。

['iːzɪə] , [tuː] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [tuː; tə] [seɪ] .

Easier	,	too	,	a	thousand	times	,	to	say	.
更轻松	,	也	,	一个	千	时代	,	到	说	.

说起来也容易得多。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] : [fɪəz] , [daut] [ʌn'hiːdɪŋ] ,

I	can	tell	you	all	:	fears	,	doubts	unheeding	,
我	能	告诉	你	全部	:	恐惧	,	疑虑	不理会	,

我可以告诉你们一切：恐惧、疑虑，置之不理，

[waɪl] [ai][kæn; kən][biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

While	I	can	be	near	you	,	hold	your	hand	,
尽管	我	能	是	靠近	你	,	抓住	你的	手	,

只要我能在你身边，就能握住你的手。

['lʊkɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ]

Looking	right	into	your	eyes	,	and	reading
寻找	正确的	进入	你的	眼睛	,	和	阅读

直视你的双眼，读着

[ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

Reassurance	that	you	understand	.
放心	那	你	理解	.

让我确信你理解我的意思。

[jet] [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [ðen] ['lɪŋgəd] , ['θɪŋkɪŋ]

Yet	I	wrote	it	through	,	then	lingered	,	thinking
然而	我	写道	它	通过	,	然后	徘徊不去	,	思维

但我还是把它写完了，然后沉思片刻。

[ɒv; əv][ɪts] ['riːtʃɪŋ] [juː; jʊ] , — [wɒt] ['aʊə(r)] , [wɒt] [deɪ] ;
Of its reaching you , — what hour , what day ;
的 它是 到达 你 , — 什么 小时 , 什么 天 ;

它会在何时、哪一天到达你那里?

[tɪl] [aɪ] [felt] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ['sɪŋkɪŋ]
Till I felt my heart and courage sinking
直到 我 毛毡 我的 心 和 勇气 下沉

直到我感到我的心和勇气都沉入了谷底

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [njuː] , ['wʌndərɪŋ] [dɪs'meɪ] .
With a strange , new , wondering dismay .
和 一个 奇怪的 , 新的 , 好奇 沮丧 .

带着一种陌生、新奇、困惑的沮丧。

“ [wɪl] [maɪ] ['letə(r)] [fɔːl] , ” [aɪ] [w'ʌndəd] ['sædli] ,
“ Will my letter fall , ” I wondered sadly ,
“ 将要 我的 信 落下 , ” 我 想知道 令人遗憾的是 ,

“我的信会掉下来吗?”我悲伤地想。

“ [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] [laɪk] [sʌm; səm] [dɪs'kɔːdənt] [təʊn] ,
“ On her mood like some discordant tone ,
“ 在 她 情绪 喜欢 一些 不和谐的 语气 ,

“她的情绪就像某种不和谐的音调,

[ɔː(r)][biː; bi] ['welkəm] ['tendəli] [ænd; ənd] ['glædli] ?
Or be welcomed tenderly and gladly ?
或者 是 欢迎 温柔地 和 乐意 ?

或者受到热情友好的欢迎?

[wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)] [ə'ləʊn] ?
Will she be with others , or alone ?
将要 她 是 和 其他的 , 或者 独自的 ?

她会和别人在一起,还是独自一人?

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [əb'zɔːbd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ It may find her too absorbed to read it ,
“ 它 可能 寻找 她 也 吸收 到 读 它 ,

“她可能太专注了,没空看这本书。”

[seɪv] [wɪð] ['hʌrid] [glɑːns] [ænd; ənd] ['keələs] [eə(r)] :
Save with hurried glance and careless air :
节省 和 慌忙 瞥一眼 和 粗心 空气 :

匆匆一瞥,漫不经心:

[sæd][ænd; ənd] ['wɪəri] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['skeəsli] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Sad and weary , she may scarcely heed it ;
伤心 和 厌倦 , 她 可能 几乎 注意 它 ;

她悲伤又疲惫,可能根本不会在意;

[geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['hɑːdli] [keə(r)] .
Gay and happy , she may hardly care .
同性恋 和 快乐的 , 她 可能 几乎 关心 .

她快乐又开心,可能根本不在乎。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] — [deə(r)][aɪ] — [rɪsk][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] ?
“ Shall I — dare I — risk the chances ?
“ 将 我 — 敢 我 — 风险 这 机会 ?

“我该——我敢——冒险一试吗?”

” ['sləʊli]
” slowly
” 缓慢地

“慢慢地

['sʌmθɪŋ] , — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['ʃaɪnəs] , [lʌv] , [ɔ:(r)] [praɪd] ? —

Something	,	—	was	it	shyness	,	love	,	or	pride	?	—
某物	,	—	曾是	它	害羞	,	爱	,	或者	自豪	?	—

是某种情绪吗？是羞涩，是爱，还是骄傲？

[tʃɪld] [maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [tʃekt] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] ['həʊlli] ;

Chilled	my	heart	,	and	checked	my	courage	wholly	;
冷藏	我的	心	,	和	已检查	我的	勇气	完全	;

这让我心寒，也让我彻底丧失了勇气；

[səʊ][aɪ][leɪd][ˌaɪ 'ti:] ['wɪstfəli] [ə'saɪd] .

So	I	laid	it	wistfully	aside	.
所以	我	铺设	它	怅然地	旁边	.

于是，我怅然地把它放到一边。

[ðen] [aɪ] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪsmənt] , ['tɜ:nɪŋ]

Then	I	leant	against	the	casement	,	turning
然后	我	倾斜	反对	这	窗扇	,	转弯

然后我靠在窗框上，转过身

['tɪəfl] [aɪz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] [west] ,

Tearful	eyes	towards	the	far	-	off	west	,
内牛满面	眼睛	向	这	远的	-	离开	西方	,

泪眼婆娑地望向遥远的西方，

[weə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] ['i:vnɪŋ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] ,

Where	the	golden	evening	light	was	burning	,
在哪里	这	金的	晚上	光	曾是	燃烧	,

在金色的暮光闪耀的地方，

[tɪl] [maɪ] [hɑ:t] [θrɔb] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [rest] .

Till	my	heart	throbbed	back	again	to	rest	.
直到	我的	心	悸动	后退	再次	到	休息	.

直到我的心脏再次跳动，最终平静下来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] : “ ['lʌvz] [səʊl] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['fetəz] ,

And	I	thought	:	“	Love's	soul	is	not	in	fetters	,
和	我	想法	:	“	爱的	灵魂	是	不是	在	镣铐	,

我当时想：“爱的灵魂不受束缚，

['naɪðə(r)] [speɪs] [nɔ:(r)] [taɪm] [ki:p] [səʊlz] [ə'pɑ:t] ;

Neither	space	nor	time	keep	souls	apart	;
两者都不	空间	也不	时间	保持	灵魂	除	;

空间和时间都无法将灵魂分开；

[sɪns] [aɪ] ['kænɒt] — [deə(r)] [nɒt] — [send] [maɪ] ['lɛtəz] ,

Since	I	cannot	—	dare	not	—	send	my	letters	,
自从	我	不能	—	敢	不是	—	发送	我的	信件	,

由于我不能——也不敢——寄出我的信件，

[θru:] [ðə; ði] ['saɪləns] [aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] [hɑ:t] .

Through	the	silence	I	will	send	my	heart	.
通过	这	沉默	我	将要	发送	我的	心	.

我将透过沉默传递我的心。

“ [ɪf] , [pə'hæps] [naʊ] , [waɪl] [maɪ] [tɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ,

“	If	,	perhaps	now	,	while	my	tears	are	falling	,
“	如果	,	也许	现在	,	尽管	我的	眼泪	是	坠落	,

“如果，也许现在，当我泪流满面之时，

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['dri:mɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'ləʊn] ,

She	is	dreaming	quietly	alone	,
她	是	做梦	悄悄	独自的	,

她独自一人静静地做着梦。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪə(r)][maɪ] ['lʌvz] [fɑː(r)]['ekəʊ] ['kɔːlɪŋ] ,

She	**will**	**hear**	**my**	**Love's**	**far**	**echo**	**calling**	**,**
她	将要	听到	我的	爱的	远的	回声	呼叫	,

她会听到我爱人遥远的回声呼唤，

[fiːl] [maɪ]['spɪrɪt] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

Feel	**my**	**spirit**	**drawing**	**near**	**her**	**own**	**.**
感觉	我的	精神	绘画	靠近	她	自己的	.

感觉我的灵魂正在靠近她的灵魂。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪə(r)] , [waɪl] ['twaɪlaɪt] [ʃeɪdz] [ɪn'fəʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

“	**She**	**will**	**hear**	**,**	**while**	**twilight**	**shades**	**enfold**	**her**	**,**
“	她	将要	听到	,	尽管	暮	色调	拥抱	她	,

“当暮色笼罩着她时，她会听到……”

[ɔːl][ðə; ði] ['gæðəd] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [səʊ] [wel] —

All	**the**	**gathered**	**Love**	**she**	**knows**	**so**	**well**	**—**
全部	这	聚集	爱	她	知道	所以	出色地	—

她熟知的所有聚集的爱——

[dipɪst] [lʌv] [maɪ] [wɜːdz] [hæv; həv]['evə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

Deepest	**Love**	**my**	**words**	**have**	**ever**	**told**	**her**	**,**
最深处	爱	我的	字	有	曾经	讲述	她	,

我曾向她倾诉过的最深沉的爱，

[diːpə(r)] [stɪl] — [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] .

Deeper	**still**	**—**	**all**	**I**	**could**	**never**	**tell**	**.**
更深	仍然	—	全部	我	可以	绝不	告诉	.

更深层次的东西——我永远也无法说出口。

“ ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)]

“	**Wondering**	**at**	**the**	**strange**	**mysterious**	**power**
“	好奇	在	这	奇怪的	神秘	力量

“对这种奇异神秘的力量感到惊奇

[ðæt] [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] : -

That	**has**	**touched**	**her**	**heart**	**,**	**then**	**she**	**will**	**say**	**:**	**-**
那	有	感动	她	心	,	然后	她	将要	说	:	-

那件事触动了她的心，然后她会说：

- [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [aɪ] [lʌv] , [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)] ,

'	**Some**	**one**	**whom**	**I**	**love**	**,**	**this**	**very**	**hour**	**,**
-	一些	一	谁	我	爱	,	这	非常	小时	,

此刻，我爱的人，

[θɪŋks] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] . -

Thinks	**of**	**me**	**,**	**and**	**loves**	**me**	**,**	**far**	**away**	**.**	**'**
思考	的	我	,	和	爱	我	,	远的	离开	.	-

远方的他想着我，爱着我。

“ [ɪf] , [æz; əz] [wel] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə] - [naɪt] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

“	**If**	**,**	**as**	**well**	**may**	**be**	**,**	**to**	**-**	**night**	**has**	**found**	**her**
“	如果	,	作为	出色地	可能	是	,	到	-	夜晚	有	成立	她

“如果，或许今晚她真的找到了她。”

[fʊl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɔːts] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] [baɪ] ,

Full	**of**	**other**	**thoughts**	**,**	**with**	**others**	**by**	**,**
满的	的	其他	想法	,	和	其他的	经过	,

心中充满其他想法，还有其他想法，

[θruː] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kleɪmz] [ðæt] ['gæðə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

Through	**the**	**words**	**and**	**claims**	**that**	**gather**	**round**	**her**
通过	这	字	和	索赔	那	收集	圆形的	她

通过围绕在她周围的言语和说法。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪə(r)][dʒʌst][wʌn] , [hɑːf] - ['smʌðə] [saɪ] ;
She will hear just one , half - smothered sigh ;
她 将要 听到 只是 一 , 一半 - 窒息 叹 ;

她只会听到一声压抑的叹息；

" [ɔː(r)] [wɪl] ['mɑːv(ə)l] [waɪ] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [siːkɪŋ] ,
" Or will marvel why , without her seeking ,
" 或者 将要 奇迹 为什么 , 没有 她 寻求 ,

或者会惊奇，为什么她没有主动寻找，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ri'kɜːz] ;
Suddenly the thought of me recurs ;
突然 这 想法 的 我 递归 ;

突然，我的身影再次浮现在脑海中；

[ɔː(r)] , [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['spiːkɪŋ] ,
Or , while listening to another speaking ,
或者 , 尽管 聆听 到 其他 请讲 ,

或者，在听别人说话的时候，

['fænsi] [ðæt] [maɪ][hænd][ɪz] ['həʊldɪŋ] [hɜːz] .
Fancy that my hand is holding hers .
想要 那 我的 手 是 保持 她的 .

真没想到，我的手正牵着她的手。

" [səʊ][aɪ] [driːmd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɑːz] - [fɑː(r)] ['splendə(r)]
" So I dreamed , and watched the stars ' far splendour
" 所以 我 梦见 , 和 观看 这 明星 - 远的 辉煌

于是我做了个梦，望着遥远星辰的璀璨光芒。

['glɪmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['æʒə(r)] ['dɑːknəs] , [stɑːt] , —
Glimmering on the azure darkness , start , —
微光 在 这 蔚蓝 黑暗 , 开始 , —

在蔚蓝的夜空中闪烁，开始——

[waɪl] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [trʌst] [rəʊz] [braɪt] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
While the star of trust rose bright and tender ,
尽管 这 星星 的 相信 玫瑰 明亮的 和 投标 ,

当信任之星明亮而温柔地升起时

[θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
Through the twilight shadows of my heart .
通过 这 暮 阴影 的 我的 心 .

透过我内心深处的暮色阴影。

[vɜːs] : [ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)]
VERSE : A COMFORTER
诗 : 一个 棉被

诗句：安慰者

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['efi] ,
Will she come to me , little Effie ,
将要 她 来 到 我 , 小的 艾菲 ,

小艾菲，她会来找我吗?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [tuː; tə] [rest] ,
Will she come in my arms to rest ,
将要 她 来 在 我的 武器 到 休息 ,

她会投入我的怀抱安息吗?

[ænd; ənd]['nes(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

And	nestle	her	head	on	my	shoulder	,
和	雀巢	她	头	在	我的	肩膀	,

她把头靠在我的肩膀上，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] ?

While	the	sun	goes	down	in	the	west	?
尽管	这	太阳	去	向下	在	这	西方	?

当太阳西沉的时候?

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

“ [aɪ][ænd; ənd] ['efɪ] [wɪl] [sɪt] [tə'geðə(r)] ,

“	I	and	Effie	will	sit	together	,
“	我	和	艾菲	将要	坐	一起	,

我和艾菲会坐在一起，

[ɔːl] [ə'ləʊn] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ɑːm] - [tʃeə(r)] : -

All	alone	,	in	this	great	arm	-	chair	:	-
全部	独自的	,	在	这	伟大的	手臂	-	椅子	:	-

独自一人，坐在这张大扶手椅里：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːlɪŋ] ,

Is	it	silly	to	mind	it	,	darling	,
是	它	愚蠢的	到	头脑	它	,	亲爱的	,

亲爱的，在意这件事是不是很傻?

[wen] [laɪf] [ɪz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] ?

When	Life	is	so	hard	to	bear	?
什么时候	生活	是	所以	难的	到	熊	?

当生活如此难以承受时?

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

“ [nəʊ][wʌn] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] [laɪk] [maɪ] ['efɪ] ,

“	No	one	comforts	me	like	my	Effie	,
“	不	一	舒适	我	喜欢	我的	艾菲	,

“没有人能像我的艾菲那样安慰我，

[dʒʌst][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [traɪ] , —

Just	I	think	that	she	does	not	try	,	—
只是	我	思考	那	她	做	不是	尝试	,	—

我只是觉得她没有尝试过。

['əʊnlɪ] [lʊks] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]['wʌndə(r)]

Only	looks	with	a	wistful	wonder
仅有的	看起来	和	一个	怅惘	想知道

只是带着一丝怅然若失的惊叹望着

[waɪ] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][kraɪ] ;

Why	grown	people	should	ever	cry	;
为什么	生长	人们	应该	曾经	哭	;

成年人为什么会哭?

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

“ [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sɒft] [ɑːmz] [kləʊz] ['taɪtə]
“ While her little soft arms close tighter
“ 尽管 她 小的 柔软的 武器 关闭 更紧

“当她柔软的小胳膊更紧地合拢时”

[raʊnd] [maɪ] [nek] [ɪn][ðeə(r)] ['klɪŋɪŋ] [həʊld] : -
Round my neck in their clinging hold : -
圆形的 我的 脖子 在 他们的 依恋 抓住 : -

它们紧紧地搂着我的脖子:

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][nɒt][kraɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [dɪə(r)] ,
Well , I must not cry on your hair , dear ,
出色地 , 我 必须 不是 哭 在 你的 头发 , 亲爱的 ,

亲爱的，我不能哭到你的头发上。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tɪəz] [maɪt] ['tɑːnɪʃ] [ðə; ðɪ][gəʊld] .
For my tears might tarnish the gold .
为了 我的 眼泪 可能 玷污 这 金子 .

我的眼泪可能会玷污黄金。

[viː] .
V .
V .

五、

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [dɪə(r)] ;
“ I am tired of trying to read , dear ;
“ 我 是 疲劳的 的 尝试 到 读 , 亲爱的 ;

“亲爱的，我读得累了;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [siːm] [geɪ] :
It is worse to talk and seem gay :
它 是 更糟 到 讲话 和 似乎 同性恋 :

公开谈论同性恋话题，结果看起来像同性恋，这更糟糕:

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , ['efi] ,
There are some kinds of sorrow , Effie ,
那里 是 一些 种类 的 悲哀 , 艾菲 ,

悲伤也分很多种，艾菲，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [θrʌst] [ə'weɪ] .
It is useless to thrust away .
它 是 无用 到 推力 离开 .

奋力反抗是无济于事的。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

“ [ɑː] , [əd'vaɪs] [meɪ] [biː; bi] [waɪz] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
“ Ah , advice may be wise , my darling ,
“ 啊 , 建议 可能 是 明智的 , 我的 亲爱的 ,

“啊，亲爱的，你的建议或许是明智的。”

[bʌt; bət][wʌn] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ;
But one always knows it before ;
但 一 总是 知道 它 前 ;

但人们总是事先知道的;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːzənɪŋ] [daʊn] [wʌnz] ['sɒrəʊ]
And the reasoning down one's sorrow
和 这 推理 向下 一个人的 悲哀

以及用理性来减轻自己的悲伤

[si:m] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [mɔ:(r)] .

Seems	**to**	**make**	**one**	**suffer**	**the**	**more**	**.**
似乎	到	制作	一	遭受	这	更多的	.

似乎反而会让人更加痛苦。

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['efi] [woʊnt] ['riːz(ə)n] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ?
“ But my Effie won't reason , will she ?
“ 但 我的 艾菲 惯于 原因 , 将要 她 ?

“但是我的艾菲不会讲道理，对吧？”

[ɔː(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ;
Or endeavour to understand ;
或者 努力 到 理解 ;

或者努力去理解；

['əʊnli][həʊldz][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] ,
Only holds up her mouth to kiss me ,
仅有的 持有 向上 她 嘴 到 吻 我 ,

她只是抬起嘴吻我，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊks] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
As she strokes my face with her hand .
作为 她 笔画 我的 脸 和 她 手 .

她用手抚摸我的脸。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

“ [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪθɪŋ] [jɔː'self] , [dɪə(r)] ,
“ If you break your plaything yourself , dear ,
“ 如果 你 休息 你的 玩物 你自己 , 亲爱的 ,

“亲爱的，如果你自己弄坏了玩具，

[doʊnt][juː; jʊ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ?
Don't you cry for it all the same ?
不 你 哭 为了 它 全部 这 相同的 ?

难道你不会为此哭泣吗?

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] ,
I don't think it is such a comfort ,
我 不 思考 它 是 这样的 一个 舒适 ,

我不认为这能让人感到安慰。

[wʌn] [hæz; həz]['əʊnli] [wʌn'self] [tuː; tə] [bleɪm] .
One has only oneself to blame .
一 有 仅有的 自己 到 责备 .

只能怪自己。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

“ ['piːp(ə)l] [seɪ] [θɪŋz] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] , [dɪə(r)] ,
“ People say things cannot be helped , dear ,
“ 人们 说 事物 不能 是 帮助 , 亲爱的 ,

“人们常说有些事无法改变，亲爱的，”

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ;

But	then	that	is	the	reason	why	;
但	然后	那	是	这	原因	为什么	;

但这就是原因所在;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [θɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [helpt] [ɔ:(r)] ['ɔ:ltəd] ,

For	if	things	could	be	helped	or	altered	,
为了	如果	事物	可以	是	帮助	或者	已修改	,

如果事情能够得到改善或改变,

[wʌn] [wʊd] ['nevə(r)][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][kraɪ] :

One	would	never	sit	down	to	cry	:
一	会	绝不	坐	向下	到	哭	:

谁也不会坐下来哭泣:

[eks] .

X	.
X	.

X.

“ [ðeɪ] [seɪ] , [tu:] , [ðæt] [tɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] ['ju:sləs]

“	They	say	,	too	,	that	tears	are	quite	useless
“	他们	说	,	也	,	那	眼泪	是	相当	无用

他们还说,眼泪完全没用。

[tu:; tə][ʌn'du:] , [ə'mend] , [ɔ:(r)] [rɪ'stɔ:(r)] , —

To	undo	,	amend	,	or	restore	,	—
到	撤销	,	修正	,	或者	恢复	,	—

撤销、修改或恢复——

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['ju:sləs] , [maɪ] ['efi] ,

When	I	think	how	useless	,	my	Effie	,
什么时候	我	思考	如何	无用	,	我的	艾菲	,

每当我想到我的艾菲有多么没用时,

[ðen] [maɪ] [tɪəz] ['əʊnli][fɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] .

Then	my	tears	only	fall	the	more	.
然后	我的	眼泪	仅有的	落下	这	更多的	.

于是我的眼泪就止不住地流了。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

“ [ɔ:l][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ;

“	All	to	-	day	I	struggled	against	it	;
“	全部	到	-	天	我	挣扎	反对	它	;

“今天一整天我都在与之抗争;

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] ['sɒrəʊ] [si:s] ;

But	that	does	not	make	sorrow	cease	;
但	那	做	不是	制作	悲哀	停止	;

但这并不能消除悲伤;

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət]

And	now	,	dear	,	it	is	such	a	comfort
和	现在	,	亲爱的	,	它	是	这样的	一个	舒适

亲爱的,现在这真是莫大的安慰。

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kraɪ][ɪn] [pi:s] .

To	be	able	to	cry	in	peace	.
到	是	有能力的	到	哭	在	和平	.

能够安心地哭泣。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

“ [ðəʊ] [waɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [ðæt] [ˈfɒli] ,
“ Though wise people would call that folly ,
“ 尽管 明智的 人们 会 称呼 那 蠢事 ,

“尽管智者会称之为愚蠢之举，

[ænd; ənd] [ˈremənstreɪt] [wɪð] [greɪv] [səˈpraɪz] ;
And remonstrate with grave surprise ;
和 抗议 和 严重 惊喜 ;

并带着极大的惊讶提出抗议；

[wiː; wi][woʊnt][maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [maɪ] [ˈefi] ; —
We won't mind what they say , my Effie ; —
我们 惯于 头脑 什么 他们 说 , 我的 艾菲 ; —

我们不会在意他们说什么，我的艾菲；——

[wiː; wi][ˈnevə(r)] [prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] .
We never professed to be wise .
我们 绝不 声称 到 是 明智的 .

我们从未自诩聪明。

“ [bʌt; bət][maɪ] [ˈkʌmfətə(r)] [nəʊz] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n]
“ But my comforter knows a lesson
“ 但 我的 棉被 知道 一个 课

但我的安慰者明白了一个道理

[ˈwaɪzə(r)] , [ˈtruːə(r)][ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðiː] [rest] : -
Wiser , truer than all the rest : -
更明智 , 更真实 比 全部 这 休息 : -

比其他所有人都更睿智、更真实：

[ðæt] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hiːl] [ə; eɪ] [ˈsɒrəʊ] ,
That to help and to heal a sorrow ,
那 到 帮助 和 到 愈合 一个 悲哀 ,

为了帮助和抚慰悲伤，

[lʌv] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [best] .
Love and silence are always best .
爱 和 沉默 是 总是 最好的 .

爱与沉默永远是最好的。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

“ [wel] , [huː] [ɪz][maɪ] [ˈkʌmfətə(r)] — [tel] [ˌem ˈiː] ?
“ Well , who is my comforter — tell me ?
“ 出色地 , WHO 是 我的 棉被 — 告诉 我 ?

“那么，谁是我的安慰者——告诉我？”

[ˈefi] [smaɪlz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] ;
Effie smiles , but she will not speak ;
艾菲 微笑 , 但 她 将要 不是 说话 ;

艾菲面带微笑，但她不肯说话；

[ɔː(r)] [lʊk] [ʌp] [θruː] [ðə; ðiː] [lɒŋ] [kɜːld] [ˈlæʃɪz]
Or look up through the long curled lashes
或者 看 向上 通过 这 长的 卷曲 睫毛

或者透过长长的卷翘睫毛向上看。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [tʃiːk] .

That	are	shading	her	rosy	cheek	.
那	是	阴影	她	红润	脸颊	.

那些阳光洒在她红润的脸颊上。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['fɪʃɪz] ,

“	Is	she	thinking	of	talking	fishes	,
“	是	她	思维	的	说	鱼	,

她是不是在想会说话的鱼?

[ðə; ði] [bluː] [bɜːd] , [ɔː(r)]['mædʒɪk(ə)l] [triː] ?

The	blue	bird	,	or	magical	tree	?
这	蓝色的	鸟	,	或者	神奇	树	?

蓝鸟，还是神奇的树?

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,

Perhaps	I	am	thinking	,	my	darling	,
也许	我	是	思维	,	我的	亲爱的	,

或许我在想，亲爱的，

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] .

Of	something	that	never	can	be	.
的	某物	那	绝不	能	是	.

永远不可能实现的事物。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

“ [juː; jʊ] [lɒŋ] — [doʊnt][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] ,

“	You	long	—	don't	you	,	dear	?	—	for	the	Genii	,
“	你	长的	—	不	你	,	亲爱的	?	—	为了	这	天才	,

“你渴望——对吧，亲爱的? ——精灵，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] [ɒv; əv][læmps][ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪŋz] ;

Who	were	slaves	of	lamps	and	of	rings	;
WHO	是	奴隶	的	灯	和	的	戒指	;

他们曾是灯盏和戒指的奴隶;

[ænd; ənd][ai] — [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd] , [dɪə(r)] , —

And	I	—	I	am	sometimes	afraid	,	dear	,	—
和	我	—	我	是	有时	害怕的	,	亲爱的	,	—

而我——我有时也会害怕，亲爱的——

[ai] [wɒnt] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] .

I	want	as	impossible	things	.
我	想	作为	不可能的	事物	.

我想要一些不可能的东西。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

“ [bʌt; bət] [hɑːk] !

“	But	hark	!
“	但	听着	!

“但是听!

[ðeə(r)] [ɪz] [nɜːs] ['kɔːlɪŋ] ['efi] !

there	is	Nurse	calling	Effie	!
那里	是	护士	呼叫	艾菲	!

护士在叫艾菲!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bedtaɪm] , [səʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ;

It	is	bedtime	,	so	run	away	;
它	是	就寝时间	,	所以	跑步	离开	;

该睡觉了，快跑吧;

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

And	I	must	go	back	,	or	the	others
和	我	必须	去	后退	,	或者	这	其他的

我必须回去，或者其他人也必须回去。

[wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ai] [steɪ] .

Will	be	wondering	why	I	stay	.
将要	是	好奇	为什么	我	停留	.

我会纳闷自己为什么留下来。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

“ [səʊ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['efi] ;

“	So	good	-	night	to	my	darling	Effie	;
”	所以	好的	-	夜晚	到	我的	亲爱的	艾菲	;

“那么，向我亲爱的艾菲道晚安吧;

[kiːp] ['hæpi] , ['swiːthɑːt] , [ænd; ənd] [grəʊ] [waɪz] : -

Keep	happy	,	sweetheart	,	and	grow	wise	:	-
保持	快乐的	,	亲爱的	,	和	生长	明智的	:	-

亲爱的，保持快乐，增长智慧:

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] ['tresɪz] ,

There's	one	kiss	for	her	golden	tresses	,
有	一	吻	为了	她	金的	头发	,

给她金色的秀发一个吻，

[ænd; ənd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpi] [aɪz] .

And	two	for	her	sleepy	eyes	.
和	二	为了	她	困	眼睛	.

还有两分钱给她提提眼。

” [vɜːs] : [ʌn'siːn]

”	VERSE	:	UNSEEN
”	诗	:	看不见

“诗句：未见的

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ðæn; ðən] [wiː; wi]

There	are	more	things	in	Heaven	and	Earth	,	than	we
那里	是	更多的	事物	在	天堂	和	地球	,	比	我们

天地间万物远比我们所拥有的要多。

[kæn; kən] [driːm] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [ðæn; ðən] ['neɪtʃə(r)] [ˌʌndə'stændz] ;

Can	dream	of	,	or	than	nature	understands	;
能	梦	的	,	或者	比	自然	明白	;

可以梦想，或者比自然所理解的还要多;

[wiː; wi] [lɜːn] [nɒt] [θruː] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [fə'lɒsəfi]

We	learn	not	through	our	poor	philosophy
我们	学习	不是	通过	我们的	贫穷的	哲学

我们不能从我们糟糕的哲学中学习。

[wɒt] ['hɪd(ə)n] [kɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [hændz] .

What	hidden	chords	are	touched	by	unseen	hands	.
什么	隐	和弦	是	感动	经过	看不见	双手	.

哪些隐秘的琴弦被无形的手触碰过?

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] [rɪ'piːts] [ə'pɒn] [ɪts] [strɪŋz]

The	present	hour	repeats	upon	its	strings
这	展示	小时	重复	之上	它是	字符串

此刻，琴弦仿佛在不断重复。

['ekəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [veɪg] [driːm] [wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒt] ;

Echoes	of	some	vague	dream	we	have	forgot	;
回声	的	一些	模糊的	梦	我们	有	忘了	;

似曾相识的模糊梦境的回响，我们早已遗忘;

[dɪm] ['vɔɪsɪz] ['wɪspə(r)] [hɑːf] - [rɪ'membəd] [θɪŋz] ,

Dim	voices	whisper	half	-	remembered	things	,
暗淡	声音	耳语	一半	-	记得	事物	,

微弱的声音低语着一些模糊的记忆片段，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pɔːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , — ['ɑːnsə(r)] [nɒt] .

And	when	we	pause	to	listen	,	—	answer	not	.
和	什么时候	我们	暂停	到	听	,	—	回答	不是	.

当我们停下来倾听时，——不要回答。

[fɔː'bəudɪŋ] [kʌm] : [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [ɔː(r)] [wens] ,

Forebodings	come	:	we	know	not	how	,	or	whence	,
不祥的预感	来	:	我们	知道	不是	如何	,	或者	何处	,

不祥的预感袭来：我们不知道它如何发生，也不知道它从何而来。

['ʃædəuɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [səʊl] ,

Shadowing	a	nameless	fear	upon	the	soul	,
阴影	一个	无名	害怕	之上	这	灵魂	,

一种难以名状的恐惧笼罩着灵魂。

[ænd; ənd][stɜː(r)] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ə; eɪ] ['sʌtlə(r)] [sens] ,

And	stir	within	our	hearts	a	subtler	sense	,
和	搅拌	之内	我们的	心	一个	更微妙	感觉	,

并在我们的心中唤起一种更微妙的感觉，

[ðæn; ðən] [lait] [meɪ] [riːd] , [ɔː(r)] ['wɪzdəm] [meɪ] [kən'trəʊl] .

Than	light	may	read	,	or	wisdom	may	control	.
比	光	可能	读	,	或者	智慧	可能	控制	.

光明或许能解读一切，智慧或许能掌控一切。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] ['siːkrət] [lɪŋks] [ɒv; əv] [θɔːt]

And	who	can	tell	what	secret	links	of	thought
和	WHO	能	告诉	什么	秘密	链接	的	想法

谁又能说清这些思想之间的秘密联系呢?

[baɪnd] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] ?

Bind	heart	to	heart	?
绑定	心	到	心	?

心心相印?

[ʌn'spəʊkən] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ,

Unspoken	things	are	heard	,
未说出口的	事物	是	听到	,

未说出口的话也能被听到。

[æz; əz] [ɪf] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [dɪpɪst] [selvz] [wɒz; wəz] [brɔːt]

As	if	within	our	deepest	selves	was	brought
作为	如果	之内	我们的	最深处	自我	曾是	带来

仿佛在我们内心深处被带了出来

[ðə; ði] [səʊl] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'ʌtəd] [wɜːd] .

The	soul	,	perhaps	,	of	some	unuttered	word	.
这	灵魂	,	也许	,	的	一些	未说出口的	单词	.

或许，那是某个未说出口的词语的灵魂。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [hæŋz] [bɪ'twiːn]

But	,	though	a	veil	of	shadow	hangs	between
但	,	尽管	一个	面纱	的	阴影	悬挂	之间

但是，尽管一层阴影笼罩着两者之间。

[ðæt] ['hɪd(ə)n] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

That	hidden	life	,	and	what	we	see	and	hear	,
那	隐	生活	,	和	什么	我们	看	和	听到	,

那隐秘的生活，以及我们所见所闻，

[let] [juː 'es] [rɪ'vɪə(r)] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ,

Let	us	revere	the	power	of	the	Unseen	,
让	我们	尊敬	这	力量	的	这	看不见	,

让我们敬畏无形的力量，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ɪz][nɪə(r)] .

And	know	a	world	of	mystery	is	near	.
和	知道	一个	世界	的	神秘	是	靠近	.

要知道，一个充满神秘的世界就在附近。

[vɜːs] : [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['ɔːtəm]

VERSE	:	A	REMEMBRANCE	OF	AUTUMN
诗	:	一个	纪念	的	秋天

诗：秋天的回忆

['nʌθɪŋ] [stəː][ðə; ði] ['sʌni] ['saɪləns] , —

Nothing	stirs	the	sunny	silence	,	—
没有什么	搅拌	这	阳光明媚	沉默	,	—

阳光灿烂的寂静中，没有一丝动静。

[seɪv] [ðə; ði] ['draʊzi] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz]

Save	the	drowsy	humming	of	the	bees
节省	这	昏昏欲睡	哼唱	的	这	蜜蜂

留住蜜蜂昏昏欲睡的嗡嗡声吧

[raʊnd] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [raɪp] ['piːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Round	the	rich	,	ripe	peaches	on	the	wall	,
圆形的	这	富有的	,	成熟	桃子	在	这	墙	,

围绕着墙上那些饱满成熟的桃子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ['saɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

And	the	south	wind	sighing	in	the	trees	,
和	这	南	风	叹息	在	这	树木	,

南风在树林间叹息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [liːvz] ['rʌslɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] :

And	the	dead	leaves	rustling	as	they	fall	:
和	这	死的	树叶	沙沙声	作为	他们	落下	:

枯叶飘落时发出沙沙声：

[waɪl] [ðə; ði] ['swɔləuz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] ,

While	the	swallows	,	one	by	one	,	are	gathering	,
尽管	这	燕子	,	一	经过	一	,	是	采集	,

当燕子们一只接一只地聚集在一起时，

[ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

All	impatient	to	be	on	the	wing	,
全部	不耐烦	到	是	在	这	翼	,

所有人都迫不及待地想要翱翔蓝天，

[ænd; ənd][tuː; tə]['wɒndə(r)][frɒm; frəm][juː 'es] , [siːkɪŋ]

And	to	wander	from	us	,	seeking
和	到	漫步	从	我们	,	寻求

远离我们，四处寻觅

[ðeə(r)] [sprɪŋ] !

Their	belovèd	Spring	!
他们的	心爱	春天	!

他们挚爱的春天!

['klaʊdləs] [raɪz][ðə; ði]['æʒə(r)] ['hevənz] !

Cloudless	rise	the	azure	heavens	!
无云	上升	这	蔚蓝	天	!

晴空万里，蔚蓝天空!

['əʊnli] ['veɪpərəs] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['snəʊi] [waɪt]

Only	vaporous	wreaths	of	snowy	white
仅有的	蒸汽	花圈	的	下雪的	白色的

只有雪白的薄雾花环

['nes(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['hɪlz] ['rʌgɪd] [saɪd] ;

Nestle	in	the	grey	hill's	rugged	side	;
雀巢	在	这	灰色的	丘陵	崎岖	边	;

依偎在灰色山丘崎岖的一侧;

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] ,

And	the	golden	woods	are	bathed	in	light	,
和	这	金的	树林	是	洗澡	在	光	,

金色的树林沐浴在阳光下，

['daɪɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [wɪð] ['kɪŋli] [praɪd] :

Dying	,	if	they	must	,	with	kingly	pride	:
垂死	,	如果	他们	必须	,	和	王者	自豪	:

即使必须死去，也要带着王者的尊严死去:

[waɪl] [ðə; ði] ['swɔləuz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [eə(r)] ['wiːlɪŋ] ,

While	the	swallows	in	the	blue	air	wheeling	,
尽管	这	燕子	在	这	蓝色的	空气	惠灵	,

当燕子在蔚蓝的天空中盘旋时，

['sɜːk(ə)l] [naʊ] [æn; ən]['iːgə(r)] ['flʌtərɪŋ] [bænd] ,

Circle	now	an	eager	fluttering	band	,
圆圈	现在	一个	渴望的	飘动	乐队	,

圆圈现在变成了一支热情飞舞的乐队，

['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd] [liːv] [juː 'es]

Ready	to	depart	and	leave	us
准备好	到	离开	和	离开	我们

准备离开我们

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪtə] [lænd] !

For	a	brighter	land	!
为了	一个	更亮	土地	!

为了更美好的未来!

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['saʊndɪŋ] ['sædli] ,

But	a	voice	is	sounding	sadly	,
但	一个	嗓音	是	听起来	令人遗憾的是	,

但一个声音悲伤地响起:

['telɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːri] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ;

Telling	of	a	glory	that	has	been	;
讲述	的	一个	荣耀	那	有	到过	;

讲述一段曾经的辉煌;

[ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['feɪdɪd] [ɔːl] [tuː] [fɑːst] —
Of a day that faded all too fast —
的 一个 天 那 褪色 全部 也 快速地 —

那一天转瞬即逝——

[siː] [ə'fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [eə(r)] [sə'riːn] ,
See afar through the blue air serene ,
看 远方 通过 这 蓝色的 空气 安详 ,

透过宁静的蓝色空气，远眺远方。

[weə(r)] [ðə; ði] ['swɔləuz] [wɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [æt; ət][lɑːst] ,
Where the swallows wing their way at last ,
在哪里 这 燕子 翼 他们的 方式 在 最后的 ,

燕子最终飞向何方，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [pə'tʃɑːns] , [æz; əz] ['sædli] ['wɒndərɪŋ] ,
And our hearts perchance , as sadly wandering ,
和 我们的 心 或许 , 作为 令人遗憾的是 漫游 ,

而我们的心，或许正悲伤地漂泊着，

['veɪnli] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] [deɪ] ,
Vainly seeking for a long - lost day ,
徒劳地 寻求 为了 一个 长的 - 丢失的 天 ,

徒劳地追寻着逝去的一天，

[waɪl] [wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['swɔləuz] ,
While we watch the far - off swallows ,
尽管 我们 手表 这 远的 - 离开 燕子 ,

当我们眺望远处的燕子时，

[fliː] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !
Flee with them away !
逃跑 和 他们 离开 !

和他们一起逃走！

[vɜːs] : [θriː] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf]
VERSE : THREE EVENINGS IN A LIFE
诗 : 三 晚上 在 一个 生活

诗句：人生中的三个夜晚

[ai] .
I .
我 .

我。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['drɪəri] ,
Yes , it looked dark and dreary ,
是的 , 它 看起来 黑暗的 和 凄凉 ,

是的，看起来阴暗沉闷。

[ðæt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [striːt] :
That long and narrow street :
那 长的 和 狭窄的 街道 :

那条狭长的街道：

['əʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
Only the sound of the rain ,
仅有的 这 声音 的 这 雨 ,

只有雨声，

[ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [fiːt] ,
And the tramp of passing feet ,
和 这 流浪汉 的 通过 脚 ,

还有行人走过的脚步声。

[ðə; ði]['dʌlə(r)] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

The	duller	glow	of	the	fire	,
这	更暗淡	辉光	的	这	火	,

火焰的光芒变得黯淡了，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [mɪsts] [ɒv; əv] [naɪt]

And	gathering	mists	of	night
和	采集	薄雾	的	夜晚

夜幕降临，薄雾渐浓。

[tuː; tə] [mɑːk] [haʊ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['wɪəri]

To	mark	how	slow	and	weary
到	标记	如何	慢的	和	厌倦

为了标记多么缓慢和疲惫

[ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] ['tʃɪələs] [flaɪt] !

The	long	day's	cheerless	flight	!
这	长的	天	冷冷清清	航班	!

漫长而令人沮丧的飞行!

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌlən] ['faɪə(r)] ,

Watching	the	sullen	fire	,
观看	这	忧郁	火	,

望着那阴沉的火焰，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪzməl] [reɪn] ,

Hearing	the	dismal	rain	,
听力	这	惨淡	雨	,

听见凄凉的雨声，

[drɒp] ['ɑːftə(r)] [drɒp] , [rʌn] [daʊn]

Drop	after	drop	,	run	down
降低	后	降低	,	跑步	向下

一滴又一滴，跑下去

[ɒn] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] :

On	the	darkening	window	-	pane	:
在	这	变暗	窗户	-	窗格	:

在逐渐变暗的窗玻璃上:

[tʃɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ælɪs] ,

Chill	was	the	heart	of	Alice	,
寒意	曾是	这	心	的	爱丽丝	,

寒冷是爱丽丝的内心。

[tʃɪl] [æz; əz] [ðæt] ['wɪntə(r)] [deɪ] , —

Chill	as	that	winter	day	,	—
寒意	作为	那	冬天	天	,	—

像那个冬日一样寒冷——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd]['rɪz(ə)n]

For	the	star	of	her	life	had	risen
为了	这	星星	的	她	生活	有	升起

她生命中的明星已经升起

['əʊnli][tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] .

Only	to	fade	away	.
仅有的	到	褪色	离开	.

终将消逝。

[θriː] .

III .

三、 .

三、

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [strɒŋ]

The voice that had been so strong

这 嗓音 那 有 到过 所以 强的

那曾经如此嘹亮的声音

[tuː; tə][bɪd][ðə; ði][sneə(r)] [dɪˈpɑːt] ,

To bid the snare depart ,

到 出价 这 圈套 离开 ,

让陷阱离开，

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [wɪl] ,

The true and earnest will ,

这 真的 和 认真 将要 ,

真诚而热切的意志，

[ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['stedfɑːst] [hɑːt] ,

The calm and steadfast heart ,

这 冷静的 和 坚定不移 心 ,

平静而坚定的心，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wei] [daʊn] [baɪ] ['sɒrəʊ] ,

Were now weighed down by sorrow ,

是 现在 称重 向下 经过 悲哀 ,

如今我们被悲伤压得喘不过气来，

[wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [naʊ] [wɪð] [peɪn] ;

Were quivering now with pain ;

是 颤抖 现在 和 疼痛 ;

现在我们疼得浑身颤抖；

[ðə; ði][klɪə(r)] [pɑːθ] [naʊ] [siːmd] ['klaʊdɪd] ,

The clear path now seemed clouded ,

这 清除 小路 现在 似乎 阴天 ,

原本清晰的道路现在似乎变得模糊不清了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ɪn] [veɪn] .

And all her grief in vain .

和 全部 她 悲伤 在 徒劳 .

她所有的悲伤都白费了。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV .

第四 .

四、

['djuːti] , [raɪt] , [truːθ] , [huː] ['prɒmɪst]

Duty , Right , Truth , who promised

责任 , 正确的 , 真相 , WHO 承诺

责任、正义、真理，谁承诺过

[tuː; tə][help] [ænd; ənd] [seɪv] [ðeə(r)] [əʊn] ,

To help and save their own ,

到 帮助 和 节省 他们的 自己的 ,

为了帮助和拯救自己人，

[siːmd] ['spredɪŋ] [waɪd] [ðeə(r)] [ˈpinjən]

Seemed spreading wide their pinions

似乎 传播 宽的 他们的 小齿轮

似乎张开双翼

[tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [əˈləʊn] .

To	leave	her	there	alone	.
到	离开	她	那里	独自的	.

把她一个人留在那里。

[səʊ] , [ˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt]

So	,	turning	from	the	Present
所以	,	转弯	从	这	展示

所以，让我们从现在转向现在。

[tuː; tə] [wel] - [nəʊn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

To	well	-	known	days	of	yore	,
到	出色地	-	已知	天	的	昔时	,

回到昔日那些为人熟知的日子，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn]

She	called	on	them	to	strengthen
她	称为	在	他们	到	加强

她呼吁他们加强自身力量。

[ænd; ənd] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wʌns] [mɔː(r)] .

And	guard	her	soul	once	more	.
和	警卫	她	灵魂	一次	更多的	.

再次守护她的灵魂。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɜːlhʊd]

She	thought	how	in	her	girlhood
她	想法	如何	在	她	少女时代

她想起了自己少女时代

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [əˈweɪ] ,

Her	life	was	given	away	,
她	生活	曾是	给定	离开	,

她的生命被奉献了出来。

[ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈprɒmɪs] [ˈspəʊkən]

The	solemn	promise	spoken
这	庄严	承诺	说

庄严的承诺

[ʃiː; ʃi] [kept] [səʊ] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ;

She	kept	so	well	to	-	day	;
她	保留	所以	出色地	到	-	天	;

她今天状态很好；

[haʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈhɜːbət]

How	to	her	brother	Herbert
如何	到	她	兄弟	赫伯特

如何对待她的哥哥赫伯特

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [help] [ænd; ənd] [gaɪd] ,

She	had	been	help	and	guide	,
她	有	到过	帮助	和	指导	,

她曾给予我帮助和指导。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːtɪst] [ˈneɪtʃə(r)]

And	how	his	artist	nature
和	如何	他的	艺术家	自然

以及他的艺术家本性

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːm] [streŋθ] [rɪ'laɪd] .

On	her	calm	strength	relied	.
在	她	冷静的	力量	依赖	.

她依靠的是沉着冷静的力量。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[haʊ] [θruː] [laɪfs] [fret] [ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl]

How	through	life's	fret	and	turmoil
如何	通过	生活的	烦恼	和	动荡

如何度过人生的烦恼和动荡

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt]

The	passion	and	fire	of	art
这	热情	和	火	的	艺术

艺术的激情与火热

[ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] [suːðd] [ænd; ənd] ['kwikən]

In	him	was	soothed	and	quickened
在	他	曾是	舒缓	和	加速

他内心感到平静和振奋。

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [truː] ['sɪstə(r)] [hɑːt] ;

By	her	true	sister	heart	;
经过	她	真的	姐姐	心	;

出于她真挚的姐妹之心;

[haʊ] ['fjuːtʃə(r)] [həʊps] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

How	future	hopes	had	always
如何	未来	希望	有	总是

未来的希望总是

[biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ə'ləʊn] ;

Been	for	his	sake	alone	;
到过	为了	他的	清酒	独自的	;

完全是为了他自己;

[ænd; ənd] [naʊ] , — [wɒt] [streɪndʒ] [njuː] ['fiːlɪŋ]

And	now	,	—	what	strange	new	feeling
和	现在	,	—	什么	奇怪的	新的	感觉

而现在，——多么奇怪的新感觉

[pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪts] [əʊn] ?

Possessed	her	as	its	own	?
拥有	她	作为	它是	自己的	?

占有了她?

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] — [iːtʃ] ['flaʊə(r)] [ðæt] [briːðd] [ðeə(r)] ,

Her	home	—	each	flower	that	breathed	there	,
她	家	—	每个	花	那	呼吸	那里	,

她的家——那里生长的每一朵花，

[ðə; ði] [wɪndz] [saɪ] , [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

The	wind's	sigh	,	soft	and	low	,
这	风的	叹	,	柔软的	和	低的	,

风的叹息，轻柔而低沉，

[iːtʃ] [tremblɪŋ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['aɪvi] ,
Each trembling spray of ivy ,
每个 发抖 喷 的 常春藤 ,

每一缕颤动的常春藤，

[ðə; ði] ['rɪvərz] ['mɜːmərɪŋ] [fləʊ] ,
The river's murmuring flow ,
这 河流的 淙淙 流动 ,

河流潺潺流淌，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
The shadow of the forest ,
这 阴影 的 这 森林 ,

森林的阴影，

['sʌnset] , [ɔː(r)] ['twaɪlaɪt] [dɪm] —
Sunset , or twilight dim —
日落 , 或者 暮 暗淡 —

日落，或暮色渐沉——

[dɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['dɪrər]
Dear as they were , were dearer
亲爱的 作为 他们 是 , 是 更贵

它们原本就很珍贵，现在更珍贵了。

[baɪ] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
By leaving them for him .
经过 离开 他们 为了 他 .

把她们留给他。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
And each year as it found her
和 每个 年 作为 它 成立 她

每年她都会发现这一点。

[ɪn][ðə; ði] [dʌl] , ['fiːvərɪʃ] [taʊn] ,
In the dull , feverish town ,
在 这 乏味的 , 发烧 镇 ,

在这个沉闷而令人窒息的小镇上，

[sɔː] [self] [stɪl] [mɔː(r)] [fə'gɒtn] ,
Saw self still more forgotten ,
锯 自己 仍然 更多的 被遗忘的 ,

发现自己更加被遗忘了，

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] [keə(r)] [kept] [daʊn]
And selfish care kept down
和 自私 关心 保留 向下

自私的关怀抑制了

[baɪ][ðə; ði][kɑːm][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ]
By the calm joy of evening
经过 这 冷静的 喜悦 的 晚上

傍晚的宁静与喜悦

[ðæt] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
That brought him to her side ,
那 带来 他 到 她 边 ,

这让他走到了她身边。

[tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [wɪð] [waɪz] ['kaʊnsl] ,

To	warn	him	with	wise	counsel	,
到	警告	他	和	明智的	法律顾问	,

为了用明智的建议警告他，

[ɔː(r)] [preɪz] [wɪð] ['tendə(r)] [praɪd] .

Or	praise	with	tender	pride	.
或者	称赞	和	投标	自豪	.

或者带着温柔的自豪去赞美。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ,

Her	heart	,	her	life	,	her	future	,
她	心	,	她	生活	,	她	未来	,

她的心，她的生命，她的未来

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒiːniəs] , ['əʊnli] [ment]

Her	genius	,	only	meant
她	天才	,	仅有的	意思是

她的天才，仅仅意味着

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ,

Another	thing	to	give	him	,
其他	事物	到	给	他	,

还有一样东西要送给他，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ['kɒntent] .

And	be	therewith	content	.
和	是	由此	内容	.

而且要心满意足。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wɒt] [wɜːdz] [hæd; həd] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

To	-	day	,	what	words	had	stirred	her	,
到	-	天	,	什么	字	有	搅拌	她	,

今天，究竟是什么话语触动了她?

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] ?

Her	soul	could	not	forget	?
她	灵魂	可以	不是	忘记	?

她的灵魂无法忘记?

[wɒt] [driːm] [hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt]

What	dream	had	filled	her	spirit
什么	梦	有	已填	她	精神

她心中充满了怎样的梦境

[wɪð] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [waɪld] [rɪ'gret] ?

With	strange	and	wild	regret	?
和	奇怪的	和	荒野	后悔	?

带着一种奇怪而强烈的悔恨?

[eks] .

X	.
X	.

X.

[tuː; tə] [liːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , —

To	leave	him	for	another	,	—
到	离开	他	为了	其他	,	—

为了别人而离开他——

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [biː; bi][səʊ] ?

Could	**it**	**indeed**	**be**	**so**	**?**
可以	它	的确	是	所以	?

难道真是如此吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [kɒst] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ]

Could	**it**	**have**	**cost**	**such**	**anguish**
可以	它	有	成本	这样的	痛苦

难道这会付出如此巨大的痛苦代价吗?

[tuː; tə][bɪd] [ðɪs] ['vɪʒn] [gəʊ] ?

To	**bid**	**this**	**vision**	**go**	**?**
到	出价	这	想象	去	?

要放弃这个愿景吗?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] ?

Was	**this**	**her**	**faith**	**?**
曾是	这	她	信仰	?

这就是她的信仰吗?

[wɒz; wəz] ['hɜːbət]

Was	**Herbert**
曾是	赫伯特

赫伯特

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ?

The	**second**	**in**	**her**	**heart**	**?**
这	第二	在	她	心	?

她心中第二重要的人是谁?

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [ɔːl] [ðɪs] ['strʌg(ə)l]

Did	**it**	**need**	**all**	**this**	**struggle**
做过	它	需要	全部	这	斗争

这一切真的有必要吗?

[tuː; tə][bɪd][ə; eɪ] [driːm] [dɪ'pɑːt] ?

To	**bid**	**a**	**dream**	**depart**	**?**
到	出价	一个	梦	离开	?

让梦想离去?

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ænd; ənd] [jet] , [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt]

And	**yet**	**,**	**within**	**her**	**spirit**
和	然而	,	之内	她	精神

然而，在她内心深处

[ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [lænd][wɒz; wəz] [siːn] ,

A	**far**	**-**	**off**	**land**	**was**	**seen**	**,**
一个	远的	-	离开	土地	曾是	已见	,

远处出现了一片陆地，

[ə; eɪ] [həʊm] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [held] [hɜː(r); hə(r)] ,

A	**home**	**,**	**which**	**might**	**have**	**held**	**her**	**,**
一个	家	,	哪个	可能	有	握住	她	,

一个可能曾囚禁过她的家，

[ə; eɪ] [lʌv] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

A	**love**	**,**	**which**	**might**	**have**	**been**	**.**
一个	爱	,	哪个	可能	有	到过	.

一段可能存在的爱情。

[ænd; ənd] [laɪf] — [nɒt] [ðə; ðɪ] [mɪə(r)] ['biːɪŋ]

And	Life	—	not	the	mere	being
和	生活	—	不是	这	仅仅	存在

而生命——不仅仅是存在本身。

[ɒv; əv] ['deɪli] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] ,

Of	daily	ebb	and	flow	,
的	日常的	落潮	和	流动	,

每日潮起潮落，

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪt'self] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	Life	itself	had	claimed	her	,
但	生活	本身	有	声称	她	,

但生命本身已将她带走。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] !

And	she	had	let	it	go	!
和	她	有	让	它	去	!

她已经释怀了！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðeə(r)] ['ekəud]

Within	her	heart	there	echoed
之内	她	心	那里	回声

她心中回荡着……

[ə'gen] [ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn] [təʊn]

Again	the	well	-	known	tone
再次	这	出色地	-	已知	语气

又是那熟悉的语气

[ðæt] ['prɒmɪst] [ðɪs] [braɪt] ['fjuːtʃə(r)] ,

That	promised	this	bright	future	,
那	承诺	这	明亮的	未来	,

那预示着美好的未来，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] :

And	asked	her	for	her	own	:
和	问	她	为了	她	自己的	:

然后问她自己要了一份：

[ðen] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , ['brəʊkən]

Then	words	of	sorrow	,	broken
然后	字	的	悲哀	,	破碎的

然后是悲伤的话语，破碎的

[baɪ] [hɑːf] - [rɪ'prəʊtʃfl] [peɪn] ;

By	half	-	reproachful	pain	;
经过	一半	-	责备的	疼痛	;

带着半责备的痛苦；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['spəʊkən]

And	then	a	farewell	spoken
和	然后	一个	告别	说

然后，有人说了告别话。

[ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kəʊld] [dɪs'deɪn] .

In	words	of	cold	disdain	.
在	字	的	寒冷的	蔑视	.

用冷漠轻蔑的语气。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[weə(r)] [nəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɜːn] ['pɜːpəs]
Where **now** **was** **the** **stern** **purpose**
在哪里 现在 曾是 这 船尾 目的

如今，那份严厉的目的又在哪里呢?

[ðæt] [nɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [səʊ] [lɒŋ] ?
That **nerved** **her** **soul** **so** **long** **?**
那 神经质 她 灵魂 所以 长的 ?

那件事让她如此痛苦?

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] ,
Whence **came** **the** **words** **she** **uttered** **,**
何处 来了 这 字 她 说出 ,

她所说的那些话是从哪里来的呢?

[səʊ] [hɑːd] , [səʊ][kəʊld] , [səʊ] [strɒŋ] ?
So **hard** **,** **so** **cold** **,** **so** **strong** **?**
所以 难的 , 所以 寒冷的 , 所以 强的 ?

如此坚硬，如此冰冷，如此强大?

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['bænɪʃ]
What **right** **had** **she** **to** **banish**
什么 正确的 有 她 到 放逐

她有什么权利放逐他?

[ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ?
A **hope** **that** **God** **had** **given** **?**
一个 希望 那 上帝 有 给定 ?

上帝赐予的希望?

[waɪ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [tʃuːz] ['ɜːrθs] ['pɔːʃ(ə)n] ,
Why **must** **she** **choose** **earth's** **portion** **,**
为什么 必须 她 选择 地球的 部分 ,

她为何必须选择地球上的那一份?

[ænd; ənd] [tɜːn] [ə'saɪd][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ?
And **turn** **aside** **from** **Heaven** **?**
和 转动 旁边 从 天堂 ?

背离天堂?

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[tuː; tə] - [deɪ] !
To **-** **day** **!**
到 - 天 !

今天!

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
Was **it** **this** **morning** **?**
曾是 它 这 早晨 ?

是今天早上吗?

[ɪf] [ðɪs] [lɒŋ] , ['fɪəf(ə)l] [straɪf]
If **this** **long** **,** **fearful** **strife**
如果 这 长的 , 可怕 冲突

如果这场漫长而可怕的斗争

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

Was	**but**	**the**	**work**	**of**	**hours**	**,**
曾是	但	这	工作	的	小时	,

只不过是几个小时的工作而已，

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] ?

What	**would**	**be**	**years**	**of**	**life**	**?**
什么	会	是	年	的	生活	?

寿命会是多少年?

[waɪ] [dɪd][ə; eɪ]['kruːəl] ['hev(ə)n]

Why	**did**	**a**	**cruel**	**Heaven**
为什么	做过	一个	残忍的	天堂

为什么残酷的天堂会……

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [kɔːl] ?

For	**such**	**great**	**suffering**	**call**	**?**
为了	这样的	伟大的	痛苦	称呼	?

如此巨大的苦难，为何要呼唤?

[ænd; ənd] [waɪ] — [əʊ] , [stɪl] [mɔː(r)]['kruːəl] ! —

And	**why**	**—**	**Oh**	**,**	**still**	**more**	**cruel**	**!**	**—**
和	为什么	—	哦	,	仍然	更多的	残忍的	!	—

为什么——哦，还要更残酷！——

[mʌst; məst][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [duː; də][ɔːl] ?

Must	**her**	**own**	**words**	**do**	**all**	**?**
必须	她	自己的	字	做	全部	?

难道她自己的话语就足以说明一切吗?

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pent] ?

Did	**she**	**repent**	**?**
做过	她	悔改	?

她忏悔了吗?

[əʊ] ['sɒrəʊ] !

Oh	**Sorrow**	**!**
哦	悲哀	!

哦，悲伤!

[waɪ] [duː; də][wiː; wi]['lɪŋgə(r)] [stɪl]

Why	**do**	**we**	**linger**	**still**
为什么	做	我们	萦绕	仍然

我们为何仍徘徊不前

[tuː; tə] [teɪk] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒ] ,

To	**take**	**thy**	**loving**	**message**	**,**
到	拿	你的	爱	信息	,

接受你充满爱意的讯息，

[ænd; ənd][duː; də] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [wɪl] ?

And	**do**	**thy**	**gentle**	**will**	**?**
和	做	你的	温和的	将要	?

遵行你温柔的旨意?

[siː] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fɔːl] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,

See	**,**	**her**	**tears**	**fall**	**more**	**slowly**	**,**
看	,	她	眼泪	落下	更多的	缓慢地	,

你看，她的眼泪流得慢了些。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['mə:məz] [si:s] ,

The	passionate	murmurs	cease	,
这	热情的	低语	停止	,

热烈的低语声停止了，

[ænd; ənd] [bæk] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt]

And	back	upon	her	spirit
和	后退	之上	她	精神

回到她的灵魂

[fləʊ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [pi:s] .

Flow	strength	,	and	love	,	and	peace	.
流动	力量	,	和	爱	,	和	和平	.

流动力量、爱与和平。

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜ:nz] [mɔ:(r)] ['braɪtli] ,

The	fire	burns	more	brightly	,
这	火	烧伤	更多的	明亮地	,

火焰燃烧得更旺了。

[ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,

The	rain	has	passed	away	,
这	雨	有	通过了	离开	,

雨停了。

['hɜ:bət] [wɪl] [si:] [nəʊ] ['ʃædəʊ]

Herbert	will	see	no	shadow
赫伯特	将要	看	不	阴影

赫伯特将看不到任何影子

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [həʊm] [tu:; tə] - [deɪ] ;

Upon	his	home	to	-	day	;
之上	他的	家	到	-	天	;

今天他回到家；

['əʊnli] [ðæt] ['ælɪs] [griːt] [hɪm]

Only	that	Alice	greets	him
仅有的	那	爱丽丝	问候	他

只有爱丽丝向他问好。

[wɪð] ['dʌbli] ['tendə(r)][keə(r)] ,

With	doubly	tender	care	,
和	双倍	投标	关心	,

加倍呵护，

['kɪsɪŋ] [ə; eɪ]['fɒndə(r)] ['blesɪŋ]

Kissing	a	fonder	blessing
接吻	一个	更爱	祝福

亲吻更美好的祝福

[daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['gəʊldən][heə(r)] .

Down	on	his	golden	hair	.
向下	在	他的	金的	头发	.

垂落在他金色的头发上。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ai] .

I	**.**
我	.

我。

[ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] ,

The	**studio**	**is**	**deserted**	**,**
这	工作室	是	荒凉的	,

工作室空无一人。

['pælət] [ænd; ənd] [brʌʃ] [leɪd][baɪ] ,

Palette	**and**	**brush**	**laid**	**by**	**,**
调色板	和	刷子	铺设	经过	,

调色板和画笔摆放在一旁，

[ðə; ði] [sketʃ] [rests] [ɒn][ðə; ði]['iːz(ə)l] ,

The	**sketch**	**rests**	**on**	**the**	**easel**	**,**
这	草图	休息	在	这	画架	,

素描稿放在画架上，

[ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] ['skeəsli] [draɪ] ;

The	**paint**	**is**	**scarcely**	**dry**	**;**
这	画	是	几乎	干燥	;

油漆还没干透；

[ænd; ənd] ['saɪləns] — [huː] [siːm] ['ɔːlweɪz]

And	**Silence**	**—**	**who**	**seems**	**always**
和	沉默	—	WHO	似乎	总是

还有沉默——她似乎总是

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [depθs] [tuː; tə][beə(r)]

Within	**her**	**depths**	**to**	**bear**
之内	她	深度	到	熊

在她内心深处承受

[ðə; ði][nekst] [saʊnd] [ðæt] [wɪl] ['ʌtə(r)] —

The	**next**	**sound**	**that**	**will**	**utter**	**—**
这	下一个	声音	那	将要	说出	—

接下来要发出的声音——

[naʊ] [həʊldz][ə; eɪ] [dʌm] [dɪ'speə(r)] .

Now	**holds**	**a**	**dumb**	**despair**	**.**
现在	持有	一个	哑的	绝望	.

现在却充满了愚蠢的绝望。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[səʊ] ['ælɪs] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] : ['lɪsənɪŋ]

So	**Alice**	**feels**	**it**	**:**	**listening**
所以	爱丽丝	感觉	它	:	聆听

所以爱丽丝感觉到了：倾听

[wɪð] ['breθləs] , ['stəʊni][fɪə(r)] ,

With	**breathless**	**,**	**stony**	**fear**	**,**
和	喘不过气	,	石质的	害怕	,

带着窒息般的、如石般的恐惧，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sʌmənz]

Waiting	**the**	**dreadful**	**summons**
等待	这	可怕	传票

等待那可怕的传唤

[iːtʃ] ['mɪnɪt] [brɪŋz] [mɔː(r)][nɪə(r)] :

Each	minute	brings	more	near	:
每个	分钟	带来	更多的	靠近	:

每分每秒都让距离更近一步：

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] , [naʊ] ['ebɪŋ] ,

When	the	young	life	,	now	ebbing	,
什么时候	这	年轻的	生活	,	现在	退潮	,

当年轻的生命，如今正在消逝，

[ʃæl; ʃəl][feɪl] , [ænd; ənd][pɑːs] [ə'weɪ]

Shall	fail	,	and	pass	away
将	失败	,	和	经过	离开

将会失败，将会消亡

['ɪntuː] [ðæt] ['maɪti] ['ʃædəʊ]

Into	that	mighty	shadow
进入	那	强大的	阴影

进入那强大的阴影

[huː] [ʃraʊdz] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] .

Who	shrouds	the	house	to	-	day	.
WHO	裹尸布	这	房子	到	-	天	.

今天是谁为这座房子盖上了帷幔?

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[bʌt; bət] [waɪ] — [wen] [ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbə(r)]

But	why	—	when	the	sick	chamber
但	为什么	—	什么时候	这	生病的	房间

但为什么——当病房处于病态时

[ɪz][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] —

Is	on	the	upper	floor	—
是	在	这	上	地面	—

在楼上——

[waɪ] [dɛəz] [nɒt] ['ælɪs] ['entə(r)]

Why	dares	not	Alice	enter
为什么	敢于	不是	爱丽丝	进入

为什么爱丽丝不敢进来

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kləʊz] — [ʃʌt] [dɔː(r)] ?

Within	the	close	—	shut	door	?
之内	这	关闭	—	关闭	门	?

在紧闭的门内?

[ɪf] [hiː; hi] — [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] — [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

If	he	—	her	all	—	her	Brother	,
如果	他	—	她	全部	—	她	兄弟	,

如果他——她的一切——她的哥哥，

[laɪz] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [gluːm] ,

Lies	dying	in	that	gloom	,
谎言	垂死	在	那	愁云	,

在那片阴暗中死去的尸体，

[wɒt] [streɪndʒ] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)]

What	strange	mysterious	power
什么	奇怪的	神秘	力量

什么奇异神秘的力量

[hæz; həz] [sent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ?

Has	sent	her	from	the	room	?
有	发送	她	从	这	房间	?

把她赶出房间了吗?

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [wʌn] [wiːks] ['æŋgwɪʃ]

It	is	not	one	week's	anguish
它	是	不是	一	本周	痛苦

这并非一周的煎熬

[ðæt] [kæn; kən][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ;

That	can	have	changed	her	so	;
那	能	有	已更改	她	所以	;

那件事可能彻底改变了她;

[dʒɔɪ][hæz; həz] [nɒt] [daɪd] [hɪə(r)] ['leɪtli] ,

Joy	has	not	died	here	lately	,
喜悦	有	不是	死亡	这里	最近	,

最近这里并没有失去欢乐。

[strʌk] [daʊn] [baɪ][wʌn] [kwɪk] [bləʊ] ;

Struck	down	by	one	quick	blow	;
击中	向下	经过	一	快的	吹	;

被一击毙命;

[bʌt; bət]['kruːəl] [mʌnθs] [hæv; həv] ['niːdɪd]

But	cruel	months	have	needed
但	残忍的	几个月	有	需要

但残酷的几个月需要

[ðeə(r)] [lɒŋ] [rɪ'lentləs] [tʃeɪn] ,

Their	long	relentless	chain	,
他们的	长的	狠	链	,

他们漫长而无情的链条,

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [ʃrɪŋkɪŋ] ['mænə(r)]

To	teach	that	shrinking	manner
到	教	那	收缩	方式

教导那种退缩的方式

[ɒv; əv] ['helpləs] , ['həʊpləs] [peɪn] .

Of	helpless	,	hopeless	pain	.
的	无助	,	绝望	疼痛	.

无助、绝望的痛苦。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [skeəs] ['əʊvə(r)]

The	struggle	was	scarce	over
这	斗争	曾是	稀少	超过

这场斗争很少发生。

[lɑːst] ['krɪsməs] [iːv] [hæd; həd] [brɔːt] :

Last	Christmas	Eve	had	brought	:
最后的	圣诞节	前夕	有	带来	:

去年圣诞前夜发生了以下事情:

[ðə; ði]['faɪbəz] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ]
The fibres still were quivering
这 纤维 仍然 是 颤抖

纤维仍在颤动

[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['wuːndɪd] [θɔːt] ,
Of the one wounded thought ,
的 这 一 受伤 想法 ,

那颗受伤的心，

[wen] ['hɜːbət] — [huː] , [ʌn'kɒnʃəs] ,
When Herbert — who , unconscious ,
什么时候 赫伯特 — WHO , 无意识 ,

当赫伯特——他当时处于昏迷状态——

[hæd; həd] [gest] [nəʊ] ['ɪnwəd] [straɪf] —
Had guessed no inward strife —
有 猜对了 不 向内 冲突 —

丝毫没有预料到内部会有纷争——

[beɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
Bade her , in pride and pleasure ,
巴德 她 , 在 自豪 和 乐趣 ,

带着骄傲和喜悦，我向她致敬。

['welkəm] [hɪz; ɪz][feə(r)] [jʌŋ] [waɪf] .
Welcome his fair young wife .
欢迎 他的 公平的 年轻的 妻子 .

欢迎他年轻貌美的妻子。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
Bade her rejoice , and smiling ,
巴德 她 麾 , 和 微笑 ,

让她高兴起来，脸上带着微笑，

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪm] ,
Although his eyes were dim ,
虽然 他的 眼睛 是 暗淡 ,

虽然他的眼睛有些黯淡，

[θæŋkt] [gɒd] [hiː; hi] [ðʌs] [kʊd; kəd] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]
Thanked God he thus could pay her
谢谢 上帝 他 因此 可以 支付 她

他感谢上帝，这样他就能付钱给她了。

[ðə; ði][keə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɪm] .
The care she gave to him .
这 关心 她 给予 到 他 .

她对他的照顾。

[ðɪs] [freʃ] [braɪt] [laɪf] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
This fresh bright life would bring her
这 新鲜的 明亮的 生活 会 带来 她

这种崭新而美好的生活将带给她。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [feɪt] —
A new and joyous fate —
一个 新的 和 欢乐 命运 —

崭新而快乐的命运——

[əʊ] , ['ælɪs] , [tʃek] [ðə; ði]['mɜːmə(r)]
Oh , Alice , check the murmur
哦 , 爱丽丝 , 查看 这 低语

哦，爱丽丝，听听这低语声

[ðæt] [kraɪz] , “ [tuː] [leɪt] !
That cries , “ Too late !
那 哭泣 , “ 也 晚的 !

那声音喊道：“太迟了！”

[tuː] [leɪt] !
too late !
也 晚的 !

为时已晚!

” [sevn] .
” VII .
” 七 .

七、

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚!

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]
Could she have known it
可以 她 有 已知 它

她是否早已知晓?

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,
A few short weeks before ,
一个 很少 短的 周 前 ,

就在几周前，

[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
That his life was completed ,
那 他的 生活 曾是 完全的 ,

他的人生圆满结束了。

[ænd; ənd] [niːd] [hɜːz] [nəʊ][mɔː(r)] ,
And needing hers no more ,
和 需要 她的 不 更多的 ,

不再需要她了，

[ʃiː; ʃi] [mait] — [əʊ] [sæd] [rɪ'paɪnɪŋ] !
She might — Oh sad repining !
她 可能 — 哦 伤心 重新装订 !

她或许——哦，可怜的哀叹!

[wɒt] “ [mait] [hæv; həv] [biːn] , ” [fə'get] ;
What “ might have been , ” forget ;
什么 “ 可能 有 到过 , ” 忘记 ;

忘记“可能发生的事”吧;

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , ” [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] [ˌjuː 'es]
“ It was not , ” should suffice us
“ 它 曾是 不是 , ” 应该 足够了 我们

“并非如此”，这句话就足够了。

[tuː; tə]['staɪf(ə)l] [veɪn] [rɪ'gret] .
To stifle vain regret .
到 窒息 徒劳 后悔 .

抑制徒劳的后悔。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[hiː; hi] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
He needed her no longer ,
他 需要 她 不 更长 ,

他不再需要她了。

[iːtʃ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔː(r)] [pleɪn] ;
Each day it grew more plain ;
每个 天 它 生长 更多的 清楚的 ;

一天比一天明显;

[fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ['wʌndə(r)] ,
First with a startled wonder ,
第一的 和 一个 惊慌 想知道 ,

首先是带着惊讶和惊奇,

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [peɪn] .
Then with a wondering pain .
然后 和 一个 好奇 疼痛 .

然后,一阵莫名的疼痛袭来。

[lʌv] : [waɪ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [best] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;
Love : why , his wife best gave it ;
爱 : 为什么 , 他的 妻子 最好的 给予 它 ;

爱:为什么,他的妻子给予的最好;

['kʌmfət] : [dɜːst] ['ælɪs] [spiːk] ,
Comfort : durst Alice speak ,
舒适 : 杜斯特 爱丽丝 说话 ,

安慰:杜斯特·爱丽丝说话,

[ɔː(r)] ['kaʊnsl] , [wen] [rɪ'zentmənt]
Or counsel , when resentment
或者 法律顾问 , 什么时候 怨恨

或者,当怨恨.....时,建议

[flʌʃt] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪfs] [tʃiːk] ?
Flushed on the young wife's cheek ?
酡 在 这 年轻的 妻子的 脸颊 ?

年轻妻子的脸颊上泛起了红晕?

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[nəʊ][mɔː(r)] [lɒŋ] [tɔːks] [baɪ] ['faɪəlaɪt]
No more long talks by firelight
不 更多的 长的 会谈 经过 火光

不再在篝火旁进行长时间的谈话

[ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [taɪmz] [lɒŋ] [pɑːst] ,
Of childish times long past ,
的 幼稚 时代 长的 过去的 ,

遥远的童年时光,

[ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['greɪtnəs]
And dreams of future greatness
和 梦境 的 未来 伟大

以及对未来辉煌的梦想

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ] [æt; ət][lɑːst] ;
Which **he** **must** **reach** **at** **last** **;**
哪个 他 必须 抵达 在 最后的 ;

他最终必须到达那里;

[driːmz] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['pjʊrər] ['ɪnstɪŋkt]
Dreams **,** **where** **her** **purer** **instinct**
梦想 , 在哪里 她 更纯净 本能

梦境，她更纯粹的本能

[wɪð] [truːθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [təʊld] ,
With **truth** **unerring** **told** **,**
和 真相 毫无错误 讲述 ,

实话实说，毫无谬误。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɜːθləs] ['gɪldɪŋ] ,
Where **was** **the** **worthless** **gilding** **,**
在哪里 曾是 这 毫无价值 镀金 ,

那些毫无价值的镀金在哪里?

[ænd; ənd] [weə(r)] - [gəʊld] .
And **where** **refinèd** **gold** **.**
和 在哪里 - 金子 .

以及精炼黄金的来源。

[eks] .
X **.**
X .

X.

['sləʊli] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['evə(r)] ,
Slowly **,** **but** **surely** **ever** **,**
缓慢地 , 但 一定 曾经 ,

缓慢但坚定地，

['dɔːrəz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒeləs] [praɪd] ,
Dora's **poor** **jealous** **pride** **,**
朵拉的 贫穷的 嫉妒的 自豪 ,

朵拉可怜的嫉妒心作祟，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːbət] ,
Which **she** **called** **love** **for** **Herbert** **,**
哪个 她 称为 爱 为了 赫伯特 ,

她称之为对赫伯特的爱，

[drəʊv] ['ælɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ;
Drove **Alice** **from** **his** **side** **;**
驾驶 爱丽丝 从 他的 边 ;

他把爱丽丝赶出了家门;

[ænd; ənd] , [spaɪt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['efət]
And **,** **spite** **of** **nervous** **effort**
和 , 尽管如此 的 紧张的 努力

尽管神经紧张，

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['ɔːltəd] [laɪf] ,
To **share** **their** **altered** **life** **,**
到 分享 他们的 已修改 生活 ,

分享他们改变后的生活，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] ['hɜːbət] ,
She **felt** **a** **check** **to** **Herbert** **,**
她 毛毡 一个 查看 到 赫伯特 ,

她感觉到赫伯特受到了某种震慑，

[ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

A	burden	to	his	wife	.
一个	负担	到	他的	妻子	.

成了妻子的负担。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs]

This	was	the	least	;	for	Alice
这	曾是	这	至少	;	为了	爱丽丝

这是最轻微的；对于爱丽丝来说。

[fɪəd] , ['dredɪd] , [njuː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Feared	,	dreaded	,	knew	at	length
害怕	,	令人恐惧的	,	知道	在	长度

恐惧，畏惧，最终明白

[haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [əud] [hɜː(r); hə(r)]

How	much	his	nature	owed	her
如何	很多	他的	自然	欠款	她

他的本性欠她多少?

[ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [streŋθ] ;

Of	truth	,	and	power	,	and	strength	;
的	真相	,	和	力量	,	和	力量	;

真理、力量和威严；

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['deɪli] ['feɪlɪŋ]

And	watched	the	daily	failing
和	观看	这	日常的	失败

眼睁睁地看着每天的失败。

[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['nəublə] [pɑːt] :

Of	all	his	nobler	part	:
的	全部	他的	更高贵	部分	:

他所有高尚的一面:

[ləʊ] [eɪmz] , [wiːk] ['pɜːpəs] , ['telɪŋ]

Low	aims	,	weak	purpose	,	telling
低的	目标	,	虚弱的	目的	,	讲述

目标低下，目的不明确，这很能说明问题。

[ɪn]['ləʊə(r)] , [wiːkə] [ɑːt] .

In	lower	,	weaker	art	.
在	降低	,	较弱	艺术	.

在较低级、较弱的艺术中。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] ,

And	now	,	when	he	is	dying	,
和	现在	,	什么时候	他	是	垂死	,

而现在，当他即将离世时，

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)]

The	last	words	she	could	hear
这	最后的	字	她	可以	听到

她最后听到的话

[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [hɜːz] , [bʌt; bət] ['gɪv(ə)n]

Must	not	be	hers	,	but	given
必须	不是	是	她的	,	但	给定

肯定不是她的，但据推测是.....

[ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [ʃɔːt] [jɪə(r)] .

The	bride	of	one	short	year	.
这	新娘	的	一	短的	年	.

结婚仅一年的新娘。

[ðə; ði] [lɑːst] [keə(r)] [ɪz] [ə'nʌðərz] ;

The	last	care	is	another's	;
这	最后的	关心	是	另一个的	;

最后的事就交给别人吧；

[ðə; ði] [lɑːst] [preə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi]

The	last	prayer	must	not	be
这	最后的	祷告	必须	不是	是

最后的祷告绝不能是

[ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [lɜːnt] [tə'geðə(r)]

The	one	they	learnt	together
这	一	他们	学会了	一起

他们一起学的那一个

[bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [niː] .

Beside	their	mother's	knee	.
旁	他们的	母亲的	膝盖	.

在母亲的膝盖旁。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['sʌmənd] [æt; ət] [lɑːst] : [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz]

Summoned	at	last	:	she	kisses
被召唤	在	最后的	:	她	吻

终于被召唤：她吻了

[ðə; ði] [kleɪ] - [kəʊld] ['stɪf(ə)nɪŋ] [hænd] ;

The	clay	-	cold	stiffening	hand	;
这	黏土	-	寒冷的	刚度	手	;

冰冷僵硬的泥土手；

[ænd; ənd] , ['riːdɪŋ] ['pliːdɪŋ] ['efəts]

And	,	reading	pleading	efforts
和	,	阅读	恳求	努力

而且，阅读恳求努力

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] ,

To	make	her	understand	,
到	制作	她	理解	,

为了让她明白，

['ɑːnsəz] , [wɪð] ['sɒləm] ['prɒmɪs] ,

Answers	,	with	solemn	promise	,
答案	,	和	庄严	承诺	,

答案，带着庄严的承诺，

[ɪn] [klɪə(r)] [bʌt; bət] [tremblɪŋ] [təʊn] ,

In	clear	but	trembling	tone	,
在	清除	但	发抖	语气	,

声音清晰但略带颤抖，

[tuː; tə] ['dɔːrəz] [laɪf] [ˌhens'fɔːwəd]

To	Dora's	life	henceforward
到	朵拉的	生活	从此以后

从此以后，朵拉的生活将如此。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

She	will	devote	her	own	.
她	将要	奉献	她	自己的	.

她将奉献自己的时间。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[naʊ] [ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] .

Now	all	is	over	.
现在	全部	是	超过	.

现在一切都结束了。

['ælɪs]

Alice
爱丽丝

爱丽丝

[dɛəz] [nɒt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [wiːp] ,

Dares	not	remain	to	weep	,
达雷斯	不是	保持	到	哭泣	,

不敢留下来哭泣，

[bʌt; bət] [suːð] [ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['dɔːrə]

But	soothes	the	frightened	Dora
但	舒缓	这	害怕	多拉

但却安抚了受惊的朵拉

['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [sliːp] .

Into	a	sobbing	sleep	.
进入	一个	啜泣	睡觉	.

啜泣着睡着了。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] [tʃaɪld] [wɪl] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] : . . .

The	poor	weak	child	will	need	her	:	.	.	.
这	贫穷的	虚弱的	孩子	将要	需要	她	:	.	.	.

这个可怜的、体弱的孩子需要她：.....

[əʊ] , [huː] [kæn; kən][deə(r)] [kəm'pleɪn] ,

Oh	,	who	can	dare	complain	,
哦	,	WHO	能	敢	抱怨	,

谁还敢抱怨呢?

[wen] [gɒd] [sendz] [ə; eɪ] [njuː] ['djuːti]

When	God	sends	a	new	Duty
什么时候	上帝	发送	一个	新的	责任

当上帝派遣新的职责

[tuː; tə] ['kʌmfət] [iːtʃ] [njuː] [peɪn] !

To	comfort	each	new	Pain	!
到	舒适	每个	新的	疼痛	!

抚慰每一次新的痛苦!

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [ɔːl] [dɪˈzɜːtɪd] ,
The **House** **is** **all** **deserted** **,**
这 房子 是 全部 荒凉的 ,

房子里空无一人。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪm] [ˈiːvnɪŋ] [gluːm] ,
In **the** **dim** **evening** **gloom** **,**
在 这 暗淡 晚上 愁云 ,

在昏暗的傍晚光线下，

[ˈəʊnli] [wʌn] [ˈfɪgə(r)] [ˈpɑːsɪz]
Only **one** **figure** **passes**
仅有的 一 数字 通过

只有一个数字通过

[ˈsləʊli] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ;
Slowly **from** **room** **to** **room** **;**
缓慢地 从 房间 到 房间 ;

慢慢地从一个房间走到另一个房间;

[ænd; ənd] , [ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈdɔːweɪ] ,
And **,** **pausing** **at** **each** **doorway** **,**
和 , 暂停 在 每个 门口 ,

然后，他们在每个门口停下脚步，

[siːm] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [əˈgen]
Seems **gathering** **up** **again**
似乎 采集 向上 再次

似乎又开始聚集起来了。

[wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ðɪ] [ˈrelɪks]
Within **her** **heart** **the** **relics**
之内 她 心 这 遗物

她心中的遗物

[ɒv; əv] [ˈbaɪgɒn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [peɪn] .
Of **bygone** **joy** **and** **pain** **.**
的 逝去的 喜悦 和 疼痛 .

逝去的欢乐与痛苦。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˈɜːnɪst] [ˈlɒŋɪŋ]
There **is** **an** **earnest** **longing**
那里 是 一个 认真 渴望

心中充满真挚的渴望

[ɪn] [ðəʊz] [huː] [ˈɒnwəd] [geɪz] ,
In **those** **who** **onward** **gaze** **,**
在 那些 WHO 向前 目光 ,

在那些目光向前看的人身上，

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð] [ˈwɪəri] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
Looking **with** **weary** **patience**
寻找 和 厌倦 耐心

带着疲惫的耐心望着

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] .
Towards the coming days .
向 这 未来 天 .

展望未来几天。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['lɒŋɪŋ] ,
There is a deeper longing ,
那里 是 一个 更深 渴望 ,

还有一种更深层的渴望，

[mɔː(r)][sæd] , [mɔː(r)] [strɒŋ] , [mɔː(r)] [kiːn] :
More sad , more strong , more keen :
更多的 伤心 , 更多的 强的 , 更多的 敏锐的 :

更悲伤，更坚强，更敏锐:

[ðəʊz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [lʊk] ['bækwəd] ,
Those know it who look backward ,
那些 知道 它 WHO 看 落后 ,

那些回顾过去的人都知道这一点。

[ænd; ənd] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] .
And yearn for what has been .
和 向往 为了 什么 有 到过 .

并怀念过去的一切。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[æt; ət] ['evri] [hɑːθ] [ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] ,
At every hearth she pauses ,
在 每一个 炉 她 停顿 ,

她每到一个炉火旁都会停下来，

['tʌtʃɪz] [iːtʃ] [wel] - [nəʊn] [tʃeə(r)] ;
Touches each well - known chair ;
触摸 每个 出色地 - 已知 椅子 ;

触摸每一把著名的椅子;

[geiz] [frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] ,
Gazes from every window ,
凝视 从 每一个 窗户 ,

从每个窗户望出去的目光，

['liŋgəz] [ɒn] ['evri] [steə(r)] .
Lingers on every stair .
徘徊 在 每一个 楼梯 .

徘徊在每一级台阶上。

[wɒt] [hæv; həv] [ðiːz] [mʌnθs] [brɔːt] ['ælɪs]
What have these months brought Alice
什么 有 这些 几个月 带来 爱丽丝

这几个月给爱丽丝带来了什么?

[naʊ] [wʌn] [mɔː(r)] [jɪə(r)] [ɪz][pɑːst] ?
Now one more year is past ?
现在 一 更多的 年 是 过去的 ?

又过了一年?

[ðɪs] ['krɪsməs] [iːv] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es] ,
This Christmas Eve shall tell us ,
这 圣诞节 前夕 将 告诉 我们 ,

今年的圣诞夜将告诉我们:

[ðə; ði] [θɜːd] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] .

The	third	one	and	the	last	.
这	第三	一	和	这	最后的	.

第三个，也是最后一个。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['wɪlfl] , ['weɪwəd] ['dɔːrə] ,

The	wilful	,	wayward	Dora	,
这	故意	,	任性的	多拉	,

任性任性的朵拉

[ɪn] [ðəʊz] [fɜːst] [wiːks] [ɒv; əv] [griːf] ,

In	those	first	weeks	of	grief	,
在	那些	第一的	周	的	悲伤	,

在最初几周的悲痛中，

[kʊd; kəd] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd][ɪn] ['ælɪs]

Could	seek	and	find	in	Alice
可以	寻找	和	寻找	在	爱丽丝

或许能在爱丽丝身上找到。

[streŋθ] , ['suːðɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'liːf] ;

Strength	,	soothing	,	and	relief	;
力量	,	舒缓	,	和	宽慰	;

强健、舒缓、缓解；

[ænd; ənd] ['ælɪs] — [lɑːst][sæd] ['kʌmfət]

And	Alice	—	last	sad	comfort
和	爱丽丝	—	最后的	伤心	舒适

还有爱丽丝——最后的悲伤慰藉

[truː] ['wʊmən] - [hɑːt] [kæn; kən] [teɪk] —

True	woman	-	heart	can	take	—
真的	女士	-	心	能	拿	—

真正的女人心可以承受——

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] ['sʌfə(r)]

Had	something	still	to	suffer
有	某物	仍然	到	遭受

还有一些痛苦需要承受。

[ænd; ənd][beə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hɜːrbərts] [seɪk] .

And	bear	for	Herbert's	sake	.
和	熊	为了	赫伯特的	清酒	.

看在赫伯特的份上，也别惹他。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[sprɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['westən] ['briːzɪz] ,

Spring	,	with	her	western	breezes	,
春天	,	和	她	西	微风	,

春天，伴随着西风，

[frɒm; frəm] ['ɪndiən] ['aɪləndz] [bɔː(r)]

From	Indian	islands	bore
从	印度	岛屿	钻孔

从印度群岛钻孔

[tuː; tə] ['ælɪs] [njuːz] [ðæt] ['lenəd]

To	Alice	news	that	Leonard
到	爱丽丝	消息	那	伦纳德

莱纳德的消息告诉了爱丽丝。

[wʊd] [siːk] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] .

Would	seek	his	home	once	more	.
会	寻找	他的	家	一次	更多的	.

他会再次寻找自己的家。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [dʒɔɪ] , [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] ?

What	was	it	—	joy	,	or	sorrow	?
什么	曾是	它	—	喜悦	,	或者	悲哀	?

那是喜悦，还是悲伤?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] — [həʊps] , [ɔː(r)] [fɪəz] ?

What	were	they	—	hopes	,	or	fears	?
什么	是	他们	—	希望	,	或者	恐惧	?

那是希望，还是恐惧?

[ðæt] [flʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] ,

That	flushed	her	cheeks	with	crimson	,
那	酡	她	脸颊	和	赤红	,

那让她双颊泛起了绯红。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [tɪəz] ?

And	filled	her	eyes	with	tears	?
和	已填	她	眼睛	和	眼泪	?

她眼中噙满了泪水?

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[hiː; hi] [keɪm] .

He	came	.
他	来了	.

他来了。

[ænd; ənd] [huː] [səʊ]['kaɪndli]

And	who	so	kindly
和	WHO	所以	亲切地

谁如此好心?

[kʊd; kəd][ɑːsk][ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tel]

Could	ask	and	hear	her	tell
可以	问	和	听到	她	告诉

可以问问她，听她讲述。

['hɜːrbərts] [lɑːst] ['aʊəz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['lenəd]

Herbert's	last	hours	;	for	Leonard
赫伯特的	最后的	小时	;	为了	伦纳德

赫伯特的最后时刻；献给伦纳德

[hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] [wel] .

Had	known	and	loved	him	well	.
有	已知	和	喜爱	他	出色地	.

我非常了解他，也很喜欢他。

['deɪli] [hiː; hi] [keɪm] ; [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

Daily	he	came	;	and	Alice	,
日常的	他	来了	;	和	爱丽丝	,

他每天都来；还有爱丽丝，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪəri] [hɑːt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Poor	weary	heart	,	at	length	,
贫穷的	厌倦	心	,	在	长度	,

可怜的疲惫之心，终于.....

[wei] [daʊn] [baɪ] ['ʌðə(r)z] - ['wiːknəs] ,

Weighed	down	by	others	'	weakness	,
称重	向下	经过	其他的	-	弱点	,

因他人的软弱而背负重担，

[kʊd; kəd] [liːn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Could	lean	upon	his	strength	.
可以	倾斜	之上	他的	力量	.

可以依靠他的力量。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[jet] [nɒt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['lenəd]

Yet	not	the	voice	of	Leonard
然而	不是	这	嗓音	的	伦纳德

然而，这并非伦纳德的声音。

[kʊd; kəd] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [keə(r)] [bɪ'gaɪl] ,

Could	her	true	care	beguile	,
可以	她	真的	关心	欺骗	,

她真挚的关怀会不会蒙蔽了你?

[ðæt] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

That	turned	to	watch	,	rejoicing
那	转向	到	手表	,	欢欣鼓舞

那景象转为观看，令人欣喜。

['dɔːrəz] [rɪ'vaɪvɪŋ] [smaɪl] .

Dora's	reviving	smile	.
朵拉的	复苏	微笑	.

朵拉的笑容令人精神焕发。

[səʊ] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld]

So	,	from	that	little	household
所以	,	从	那	小的	家庭

所以，从那个小家庭开始

[ðə; ði] [wɜːst] [gluːm] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

The	worst	gloom	passed	away	,
这	最差	愁云	通过了	离开	,

最糟糕的阴霾已经过去。

[ðə; ði] [wʌn] [braɪt] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ]

The	one	bright	hour	of	evening
这	一	明亮的	小时	的	晚上

傍晚那明亮的一小时

[lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] .

Lit	up	the	livelong	day	.
点燃	向上	这	终身	天	.

照亮了一整天。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[deɪz] [pɑːst] .
Days passed .
天 通过了 .

日子一天天过去。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌmə(r)]
The golden summer
这 金的 夏天

金色夏天

[ɪn] ['sʌd(ə)n] [hiːt] [bɔː(r)] [daʊn]
In sudden heat bore down
在 突然 热 钻孔 向下

突然间，热浪袭来

[ɪts] [bluː] , [braɪt] , ['gləʊɪŋ] ['swiːtnəs]
Its blue , bright , glowing sweetness
它是 蓝色的 , 明亮的 , 发光 甜味

它那湛蓝、明亮、闪耀的甜味

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [taʊn] .
Upon the scorching town .
之上 这 灼热 镇 .

在酷热难耐的小镇上。

[ænd; ənd] [saɪz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] ['kʌntri]
And sighs and sounds of country
和 叹息 和 声音 的 国家

还有乡村的叹息和声音

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [spft] [tjuːn]
Came in the warm soft tune
来 在 这 温暖的 柔软的 调

伴着温暖柔和的旋律而来

[sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hʌnid] ['briːzɪz]
Sung by the honeyed breezes
宋 经过 这 蜜 微风

被甜美的微风吟唱

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][dʒuːn] .
Borne on the wings of June .
出生 在 这 翅膀 的 六月 .

乘着六月的翅膀而来。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[wʌn] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] , [bʌt; bət] ['ɜːlɪə(r)]
One twilight hour , but earlier
一 暮 小时 , 但 早些时候

黄昏时分，但更早一些。

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['ælɪs] [θɔːt]
Than usual , Alice thought
比 通常 , 爱丽丝 想法

爱丽丝比平时更想

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [freʃ] [swiːt] ['freɪgrəns]
She knew the fresh sweet fragrance
她 知道 这 新鲜的 甜的 香味

她认出了那清新甜美的香气。

[ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðæt] ['lenəd] [brɔːt] ;
Of **flowers** **that** **Leonard** **brought** **;**
的 花朵 那 伦纳德 带来 ;

伦纳德带来的鲜花；

[θruː] ['əʊpənd] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz]
Through **opened** **doors** **and** **windows**
通过 打开 门 和 视窗

透过敞开的门窗

[ˌaɪ 'tiː] [stəʊl] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [gluːm] ,
It **stole** **up** **through** **the** **gloom** **,**
它 偷窃 向上 通过 这 愁云 ,

它悄悄地穿过昏暗的光线，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'piːlɪŋ] ['swiːtnəs]
And **with** **appealing** **sweetness**
和 和 上诉 甜味

而且带有诱人的甜味

[druː] ['ælɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
Drew **Alice** **from** **her** **room** **.**
德鲁 爱丽丝 从 她 房间 .

德鲁从房间里拉出了爱丽丝。

[eks] .
X **.**
X .

X.

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ]
Yes **,** **he** **was** **there** **;** **and** **pausing**
是的 , 他 曾是 那里 ; 和 暂停

是的，他当时在那里；然后停顿了一下。

[dʒʌst][nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['əʊpənd] [dɔː(r)] ,
Just **near** **the** **opened** **door** **,**
只是 靠近 这 打开 门 ,

就在敞开的门附近，

[tuː; tə] [tʃek] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [kwɪk] ['biːtɪŋ] ,
To **check** **her** **heart's** **quick** **beating** **,**
到 查看 她 心脏的 快的 殴打 ,

为了检查她心脏跳动是否过快，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] — [ænd; ənd] [pɔːzd] [stɪl] [mɔː(r)] —
She **heard** **—** **and** **paused** **still** **more** **—**
她 听到 — 和 暂停 仍然 更多的 —

她听到了——然后又停顿了一下——

[hɪz; ɪz] [ləʊ] [vɔɪs] — ['dɔːrəz] ['ɑːnsəz] —
His **low** **voice** **—** **Dora's** **answers** **—**
他的 低的 嗓音 — 朵拉的 答案 —

他低沉的声音——朵拉的回答——

[hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] — [jes] , [ʃiː; ʃi] [njuː]
His **pleading** **—** **Yes** **,** **she** **knew**
他的 恳求 — 是的 , 她 知道

他的恳求——是的，她知道

[ðə; ði] [təʊn] — [ðə; ði] [wɜːdz] — [ðə; ði]['æksents; æk'sents] :
The **tone** **—** **the** **words** **—** **the** **accents** **:**
这 语气 — 这 字 — 这 口音 :

语气——措辞——口音：

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tuː] .

She	once	had	heard	them	too	.
她	一次	有	听到	他们	也	.

她也曾听过这些话。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

“ [wʊd] ['ælɪs] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	Would	Alice	blame	her	?
”	会	爱丽丝	责备	她	?

“爱丽丝会责怪她吗？”

” ['lɛnərdz]

”	Leonard's
”	伦纳德的

“伦纳德的

[ləʊ] , ['tendə(r)] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] ; —

Low	,	tender	answer	came	;	—
低的	,	投标	回答	来了	;	—

低沉而温柔的回答传来；——

“ ['ælɪs] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] ['nəʊb(ə)l]

“	Alice	was	far	too	noble
”	爱丽丝	曾是	远的	也	高贵

“爱丽丝太过高尚了。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)] [driːm] [ɒv; əv] [bleɪm] . ”

To	think	or	dream	of	blame	.	”
到	思考	或者	梦	的	责备	.	”

想到或梦到责备。

“ [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	And	was	he	sure	he	loved	her	?	”
”	和	曾是	他	当然	他	喜爱	她	?	”

“他确定自己爱她吗？”

“ [jes] , [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [lʌv] ['gɪv(ə)n]

“	Yes	,	with	the	one	love	given
”	是的	,	和	这	一	爱	给定

是的，带着那份爱。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['əʊnli] ,

Once	in	a	lifetime	only	,
一次	在	一个	寿命	仅有的	,

一生仅此一次，

[wɪð] [wʌn] [səʊl] [ænd; ənd] [wʌn] ['hev(ə)n] !

With	one	soul	and	one	heaven	!
和	一	灵魂	和	一	天堂	!

同心同德，同享天堂！

” [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

”	XII	.
”	十二	.

“十二、

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['mɜːmə(r)] , —

Then	came	a	plaintive	murmur	,	—
然后	来了	一个	哀怨	低语	,	—

随后传来一阵哀怨的低语——

“ ['dɔːrə][hæd; həd][wʌns] [biːn] [təʊld]
“ Dora had once been told
“ 多拉 有 一次 到过 讲述

“朵拉曾被告知……”

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ælɪs] ” — “ ['dɪərɪst] ,
That he and Alice ” — “ Dearest ,
那 他 和 爱丽丝 ” — “ 亲爱的 ,

他和爱丽丝”——“亲爱的，

['ælɪs] [ɪz][fɑː(r)] [tuː] [kəʊld]
Alice is far too cold
爱丽丝 是 远的 也 寒冷的

爱丽丝太冷了

[tuː; tə] [lʌv] ; [ænd; ənd]
To love ; and
到 爱 ; 和

爱；以及

[ai] , [maɪ]['dɔːrə] ,
I , my Dora ,
我 , 我的 多拉 ,

我，我的朵拉，

[ɪf] [wʌns][ai] ['fænsid] [səʊ] ,
If once I fancied so ,
如果 一次 我 幻想 所以 ,

如果我曾经那样想的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'luːʒn] ,
It was a brief delusion ,
它 曾是 一个 简短的 错觉 ,

那只是一场短暂的错觉。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] , — [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
And over , — long ago .
和 超过 , — 长的 前 .

一切都结束了——很久以前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

〞 [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
〞 XIII .
〞 十三 .

“十三、

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,
Between the Past and Present ,
之间 这 过去的 和 展示 ,

在过去与现在之间，

[ɒn] [ðæt] [bliːk] ['moʊmənts] [haɪt] ,
On that bleak moment's height ,
在 那 苍凉 瞬间 高度 ,

在那黑暗时刻的巅峰，

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] .
She stood .
她 站立 .

她站了起来。

[æz; əz][sʌm; səm] [lɒst] ['trævələ(r)]
As some lost traveller
作为 一些 丢失的 游客

就像一些迷路的旅人

[baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt]
By a quick flash of light
经过 一个 快的 闪光 的 光

一道闪光过后

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
Seeing a gulf before him ,
看到 一个 海湾 前 他 ,

他看到眼前是一道鸿沟，

[wɪð] ['dɪzi] , [sɪk] [dɪ'speə(r)] ,
With dizzy , sick despair ,
和 晕眩的 , 生病的 绝望 ,

带着眩晕、恶心的绝望，

[riːlz] ['bækwəd] , [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
Reels backward , but to find it
卷轴 落后 , 但 到 寻找 它

倒退着，但要找到它

[ə; eɪ] [diːpə(r)] ['kæzəm] [ðeə(r)] .
A deeper chasm there .
一个 更深 深渊 那里 .

那里有一道更深的鸿沟。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [gruː] [stɪl] [dɑːkə] ,
The twilight grew still darker ,
这 暮 生长 仍然 较暗 ,

暮色愈发浓重，

[ðə; ði] ['freɪgrənt] ['flaʊəz] [mɔː(r)] [swiːt] ,
The fragrant flowers more sweet ,
这 香 花朵 更多的 甜的 ,

芬芳的花朵更甜美，

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [aʊt] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
The stars shone out in heaven ,
这 明星 闪耀 出去 在 天堂 ,

天上的星星闪耀着光芒，

[ðə; ði][læmps] [gliːm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ;
The lamps gleamed down the street ;
这 灯 闪闪发光 向下 这 街道 ;

街上的灯光闪耀；

[ænd; ənd] ['aʊəz] [pɑːst] [ɪn] ['driːmɪŋ]
And hours passed in dreaming
和 小时 通过了 在 做梦

几个小时在梦中过去了。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [njuː] - [faʊnd] [feɪt] ,
Over their new - found fate ,
超过 他们的 新的 - 成立 命运 ,

对于他们新发现的命运，

[eə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ]
Ere they could think of wondering
埃雷 他们 可以 思考 的 好奇

他们甚至都想不到会怎么想

[waɪ] ['ælɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] .
Why Alice was so late .
为什么 爱丽丝 曾是 所以 晚的 .

爱丽丝为什么迟到了？

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['lɪsnd] ;
She came , and calmly listened ;
她 来了 , 和 平静地 听着 ;

她来了，平静地听着；

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [treɪs]
In vain they strove to trace
在 徒劳 他们 努力 到 痕迹

他们徒劳地努力追踪

[ɪf] ['hɜːrbərts] ['meməri] ['ʃædoʊd]
If Herbert's memory shadowed
如果 赫伯特的 记忆 阴影

如果赫伯特的记忆笼罩着

[ɪn] [griːf] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
In grief upon her face .
在 悲伤 之上 她 脸 .

她脸上满是悲伤。

[nəʊ] [bleɪm] , [nəʊ]['wʌndə(r)] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ,
No blame , no wonder showed there ,
不 责备 , 不 想知道 显示 那里 ,

没有责备，也没有意外发生。

[nəʊ] ['fiːlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][təʊld] ;
No feeling could be told ;
不 感觉 可以 是 讲述 ;

无法表达任何感受；

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [les] ['stedi] ,
Her voice was not less steady ,
她 嗓音 曾是 不是 较少的 稳定的 ,

她的声音依然沉稳。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [nɒt][mɔː(r)][kəʊld] .
Her manner not more cold .
她 方式 不是 更多的 寒冷的 .

她的态度不再冷淡。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ]
They could not hear the anguish
他们 可以 不是 听到 这 痛苦

他们听不到痛苦的声音

[ðæt] [brəʊk] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][peɪn]
That broke in words of pain
那 打破 在 字 的 疼痛

那声音在痛苦的言语中破碎了。

[θruː] [ðə; ði][kɑːm] ['sʌmə(r)] ['mɪdnaɪt] , —
Through the calm summer midnight , —
通过 这 冷静的 夏天 午夜 , —

在宁静的夏夜里，——

“ [maɪ] ['hɜːbət] — [maɪn] [ə'gen] !
“ My Herbert — mine again !
“ 我的 赫伯特 — 矿 再次 !

“我的赫伯特——又是我的了！”

” [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] [biːn] ['pɑːtɪd] ,
” Yes , they have once been parted ,
” 是的 , 他们 有 一次 到过 分手了 ,

是的，他们曾经分离过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔː(r)]
But this day shall restore
但 这 天 将 恢复

但这一天必将恢复

[ðə; ði] [lɒŋ] [lɒst] [wʌn] : [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [hɪm] :
The long lost one : she claims him :
这 长的 丢失的 一 : 她 索赔 他 :

失散多年的他：她认出了他：

“ [maɪ] ['hɜːbət] — [maɪn] [wʌns] [mɔː(r)] !
“ My Herbert — mine once more !
“ 我的 赫伯特 — 矿 一次 更多的 !

“我的赫伯特——又属于我了！”

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
" XVII .
" 十七 .

“十七、

[naʊ] ['krɪsməs] [iːv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
Now Christmas Eve returning ,
现在 圣诞节 前夕 返回 ,

圣诞夜又回来了，

[sɔː] ['ælɪs] [stænd] [bɪ'saɪd]
Saw Alice stand beside
锯 爱丽丝 站立 旁

看见爱丽丝站在旁边

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] , ['griːtɪŋ] ['dɔːrə] ,
The altar , greeting Dora ,
这 坛 , 问候 多拉 ,

祭坛，向朵拉致意，

[ə'gen] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [braɪd] ;
Again a smiling bride ;
再次 一个 微笑 新娘 ;

又是一位面带微笑的新娘；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['iːvnɪŋ]
And now the gloomy evening
和 现在 这 阴沉 晚上

而现在，是阴沉的夜晚。

[siːz] ['ælɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːn] ,
Sees Alice pale and worn ,
看到 爱丽丝 苍白 和 磨损 ,

看到爱丽丝脸色苍白，神情憔悴，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
Leaving the house for ever ,
离开 这 房子 为了 曾经 ,

永远离开家，

[tuː; tə]['wɒndə(r)] [aʊt] [fə'lɔːn] .
To wander out forlorn .
到 漫步 出去 绝望 .

孤独地游荡出去。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[fə'lɔːn] — [neɪ] , [nɒt][səʊ] .
Forlorn — nay , not so .
绝望 — 不 , 不是 所以 .

凄凉？不，并非如此。

['æŋgwɪʃ]
Anguish
痛苦

痛苦

[ʃæl; ʃəl][duː; də][ɪts] [wɜːk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;
Shall do its work at length ;
将 做 它是 工作 在 长度 ;

终将完成其工作；

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

Her	soul	,	passed	through	the	fire	,
她	灵魂	,	通过了	通过	这	火	,

她的灵魂，经历了烈火的洗礼，

[ʃæl; ʃəl] [geɪn] [stɪl] ['pjʊrər] [streŋθ] .

Shall	gain	still	purer	strength	.
将	获得	仍然	更纯净	力量	.

将会获得更加纯粹的力量。

['sʌmweə(r)] [ðeə(r)] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs]

Somewhere	there	waits	for	Alice
某处	那里	等待	为了	爱丽丝

在某个地方，爱丽丝正等待着她。

[æn; ən] ['ɜːnɪst] ['nəʊb(ə)l] [pɑːt] ;

An	earnest	noble	part	;
一个	认真	高贵	部分	;

一个真诚高尚的角色；

[ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] [gɒd] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , —

And	,	meanwhile	God	is	with	her	,	—
和	,	同时	上帝	是	和	她	,	—

与此同时，上帝与她同在。

[gɒd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [truː] [hɑːt] !

God	,	and	her	own	true	heart	!
上帝	,	和	她	自己的	真的	心	!

上帝，以及她自己真实的内心！

[vɜːs] : [ðə; ði] [wɪnd]

VERSE	:	THE	WIND
诗	:	这	风

诗句：风

[ðə; ði] [wɪnd] [went] [fɔːθ] ['or] [lænd][ænd; ənd] [siː]

The	wind	went	forth	o'er	land	and	sea
这	风	去	前进	超过	土地	和	海

风吹过陆地和海洋

[laʊd] [ænd; ənd] [friː] ;

Loud	and	free	;
大声	和	自由的	;

响亮而自由；

['fəʊmɪŋ] [weɪvz] [lept] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Foaming	waves	leapt	up	to	meet	it	,
起泡	波浪	跳跃	向上	到	见面	它	,

翻滚的浪花跃起迎面而来，

['steɪtli] [paɪnz] [baʊd] [daʊn] [tuː; tə] [griːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Stately	pines	bowed	down	to	greet	it	;
庄严	松树	鞠躬	向下	到	迎接	它	;

高大的松树俯身迎接它；

[waɪl] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [siː]

While	the	wailing	sea
尽管	这	哀嚎	海

当大海哀鸣

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [m'ɜːməd] [saɪ]

And	the	forest's	murmured	sigh
和	这	森林的	低声说道	叹

还有森林低声的叹息

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kraɪ]
Joined the cry
加入 这 哭

加入呼喊

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [swept] ['or] [lænd] [ænd; ənd] [si:] .
Of the wind that swept o'er land and sea .
的 这 风 那 扫荡 超过 土地 和 海 .

席卷陆地和海洋的风。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [blu:] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:]
The wind that blew upon the sea
这 风 那 吹 之上 这 海

吹拂在海上的风

[fɪəs] [ænd; ənd] [fri:] ,
Fierce and free ,
凶猛的 和 自由的 ,

勇猛而自由，

[kɑ:st] [ðə; ði] [bɑ:k] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
Cast the bark upon the shore ,
投掷 这 吠 之上 这 支撑 ,

将小船抛到岸边，

[wens] [ˌaɪ 'ti:] [seɪld] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)]
Whence it sailed the night before
何处 它 航行 这 夜晚 前

它前一天晚上就是从那里启航的。

[fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [gli:] ;
Full of hope and glee ;
满的 的 希望 和 高兴 ;

充满希望和喜悦；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [deθ]
And the cry of pain and death
和 这 哭 的 疼痛 和 死亡

还有那痛苦和死亡的哭喊

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [breθ] ,
Was but a breath ,
曾是 但 一个 气息 ,

只是一瞬间，

[θru:] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [rɔ:d] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:] .
Through the wind that roared upon the sea .
通过 这 风 那 咆哮 之上 这 海 .

穿过呼啸着拍打大海的狂风。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [li:]
The wind was whispering on the lea
这 风 曾是 耳语 在 这 叶

风在草地上低语。

['tendəli] ;
Tenderly ;
温柔地 ;

温柔地；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:s] ,
But the white rose felt it pass ,
但 这 白色的 玫瑰 毛毡 它 经过 ,

但白玫瑰感受到了这一切的过去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['frædʒaɪl] [stɔːks] [ɒv; əv] [grɑːs]
And the fragile stalks of grass
和 这 脆弱的 茎 的 草

还有那些脆弱的草茎

[ʃʊk] [wɪð] [fɪə(r)][tuː; tə] [siː]
Shook with fear to see
震惊 和 害怕 到 看

吓得浑身发抖

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [pet(ə)lz] [ʃed] ,
All her trembling petals shed ,
全部 她 发抖 花瓣 棚 ,

她颤抖的花瓣全部凋落，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fled] ,
As it fled ,
作为 它 逃亡 ,

它逃走时，

[səʊ]['dʒentli][baɪ] , — [ðə; ði][wɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [liː] .
So gently by , — the wind upon the lea .
所以 轻轻地 经过 , — 这 风 之上 这 叶 .

微风轻拂草地。

[bləʊ] , [ðaʊ] [wɪnd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [siː]
Blow , thou wind , upon the sea
吹 , 你 风 , 之上 这 海

风啊，吹向大海吧。

[fɪəs] [ænd; ənd] [friː] ,
Fierce and free ,
凶猛的 和 自由的 ,

勇猛而自由，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒentlə(r)] ['mesɪdʒ] [send] ,
And a gentler message send ,
和 一个 更温和 信息 发送 ,

以及一条更温和的信息，

[weə(r)] [freɪl] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [græs] [bend] ,
Where frail flowers and grasses bend ,
在哪里 脆弱 花朵 和 草 弯曲 ,

在柔弱的花草弯曲的地方，

[ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [liː] ;
On the sunny lea ;
在 这 阳光明媚 叶 ;

在阳光明媚的草地上；

[fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['bɪdɪŋ] [stɪl] [ɪz][wʌn] ,
For thy bidding still is one ,
为了 你的 投标 仍然 是 一 ,

因为你的命令始终只有一个，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [dʌn]
Be it done
是 它 完毕

就这么办

[ɪn] ['tendənəs] [ɔː(r)] [rɒθ] , [ɒn][lænd][ɔː(r)] [siː] !
In tenderness or wrath , on land or sea !
在 压痛 或者 愤怒 , 在 土地 或者 海 !

无论是温柔还是愤怒，无论是在陆地还是海洋！

[vɜːs] : [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n]
VERSE : EXPECTATION
诗 : 期待

诗句：期望

[ðə; ði] [kɪŋz] [θriː] [dˈɔːtəz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] ,
The King's three daughters stood on the terrace ,
这 国王学院 三 女儿们 站立 在 这 阳台 ,

国王的三个女儿站在露台上，

[ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈterəs] , [səʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [griːn] ,
The hanging terrace , so broad and green ,
这 绞刑 阳台 , 所以 广阔 和 绿色的 ,

宽敞而绿意盎然的空中露台

[wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l] [ˈpæləs] ,
Which keeps the sea from the marble Palace ,
哪个 保持 这 海 从 这 大理石 宫殿 ,

它使大海远离了这座大理石宫殿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌprɪnˈses] [meɪ] , [ænd; ənd] [ˌprɪnˈses] [ˈælɪs] ,
There was Princess May , and Princess Alice ,
那里 曾是 公主 可能 , 和 公主 爱丽丝 ,

有梅公主，还有爱丽丝公主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˌprɪnˈses] , [ˈgwendəlɪn] .
And the youngest Princess , Gwendoline .
和 这 最小的 公主 , 格温多琳 .

还有最小的公主，格温多琳。

[saɪd] [ˌprɪnˈses] [meɪ] , “ [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
Sighed Princess May , “ Will it last much longer ,
叹了口气 公主 可能 , “ 将要 它 最后的 很多 更长 ,

梅公主叹了口气，“还能持续多久呢？”

[taɪm] [θrɔb] [səʊ] [sləʊ] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [səʊ] [kwɪk] ;
Time throbs so slow and my Heart so quick ;
时间 悸动 所以 慢的 和 我的 心 所以 快的 ;

时间仿佛静止，而我的心跳却如此迅疾；

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈdaɪɪŋ] ;
And oh , how long is the day in dying ;
和 哦 , 如何 长的 是 这 天 在 垂死 ;

啊，死亡之日究竟有多漫长?

[ˈwɪəri] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] ,
Weary am I of waiting and sighing ,
厌倦 是 我 的 等待 和 叹息 ,

我厌倦了等待和叹息，

[fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [dɪˈfɜːd] [meɪks] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [sɪk] .
For Hope deferred makes the spirit sick .
为了 希望 延期 制作 这 精神 生病的 .

希望落空会令人心灰意冷。

” [bʌt; bət] [ˌprɪnˈses] [ˈgwendəlɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] : -
” But Princess Gwendoline smiled and kissed her : -
” 但 公主 格温多琳 微笑 和 亲吻 她 : -

但格温多琳公主微笑着吻了她：

“ [ˌeɪ ˈem][aɪ] [nɒt] [ˈsædə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [maɪ][ˈsɪstə(r)] ?
“ Am I not sadder than you , my Sister ?
“ 是 我 不是 更悲伤 比 你 , 我的 姐姐 ?

难道我不比你更悲伤吗，我的姐姐?

[ɪk'spektɪŋ] [dʒɔɪ][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [peɪn] .
Expecting joy is a happy pain .
期待 喜悦 是 一个 快乐的 疼痛 .

期待快乐是一种幸福的痛苦。

[ðə; ði] ['fju:tʃərz] ['fæðəmləs] [maɪn] [ɒv; əv] ['treʒəz] ,
The Future's fathomless mine of treasures ,
这 期货 深不可测 矿 的 宝藏 ,

未来那深不可测的宝藏矿藏，

[ɔ:l] ['kaʊntləs] [hɔ:rdz] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] ['pleʒəz] ,
All countless hordes of possible pleasures ,
全部 无数 成群结队 的 可能的 快乐 ,

所有数不胜数的快乐可能，

[mait] [brɪŋ] [ðeə(r)][stɔ:(r)][tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ɪn] [veɪn] .
Might bring their store to my feet in vain .
可能 带来 他们的 店铺 到 我的 脚 在 徒劳 .

或许我会徒劳地把他们的店搬到我面前。

" [saɪd] [ˌprɪn'ses] ['ælɪs] [æz; əz] [naɪt] [gru:] ['nɪərə(r)] : -
" Sighed Princess Alice as night grew nearer : -
" 叹了口气 公主 爱丽丝 作为 夜晚 生长 更近 : -

“夜幕降临，爱丽丝公主叹了口气：

" [səʊ] [su:n] , [səʊ] [su:n] , [ɪz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [fled] !
" So soon , so soon , is the daylight fled !
" 所以 很快 , 所以 很快 , 是 这 日光 逃亡 !

“如此短暂，如此短暂，白昼便消逝了！”

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [fɑ:st] ['kɒmz] [ðə; ði] [dɑ:k] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
And oh , how fast comes the dark to - morrow ,
和 哦 , 如何 快速地 来 这 黑暗的 到 - 明天 ,

哦，黑暗的明天来得多么快啊！

[hu:] [haɪdz] , [pə'hæps] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [veɪl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
Who hides , perhaps in her veil of sorrow ,
WHO 隐藏 , 也许 在 她 面纱 的 悲哀 ,

谁隐藏在悲伤的面纱之下？

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['aʊə(r)][ai] [weɪt] [ænd; ənd] [dred] !
The terrible hour I wait and dread !
这 糟糕的 小时 我 等待 和 恐惧 !

我等待并恐惧的可怕时刻！

" [bʌt; bət] [ˌprɪn'ses] ['gwendəlɪn] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , ['saɪɪŋ] , —
" But Princess Gwendoline kissed her , sighing , —
" 但 公主 格温多琳 亲吻 她 , 叹息 , —

“但格温多琳公主叹了口气，吻了她——”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [laɪf] [ðæt] [kæn; kən][fɪə(r)] ['daɪɪŋ] ;
" It is only Life that can fear dying ;
" 它 是 仅有的 生活 那 能 害怕 垂死 ;

只有生命才会惧怕死亡；

['pɒsəb(ə)l] [lɒs] [mi:nz] ['pɒsəb(ə)l][geɪn] .
Possible loss means possible gain .
可能的 损失 方法 可能的 获得 .

可能的损失意味着可能的收益。

[ðəʊz] [hu:] [stɪl] [dred] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] [fə'seɪkən] ;
Those who still dread , are not quite forsaken ;
那些 WHO 仍然 恐惧 , 是 不是 相当 被遗弃的 ;

那些仍然心怀恐惧的人，并没有完全被遗弃；

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɔːl] [ɪz] [ˈteɪkən] ,

But	not	to	fear	,	because	all	is	taken	,
但	不是	到	害怕	,	因为	全部	是	已采取	,

但不必担心，因为一切都已被接受。

[ɪz] [ðə; ði] [lˈəʊnliəst] [depθ] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [peɪn] .

Is	the	loneliest	depth	of	human	pain	.
是	这	最孤独的	深度	的	人类	疼痛	.

这是人类痛苦中最孤独的深渊。

〃 [vɜːs] : [æn; ən] [aɪˈdiːəl]

〃	VERSE	:	AN	IDEAL
〃	诗	:	一个	理想的

诗句：一个理想

[waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [dɔːn]

While	the	grey	mists	of	early	dawn
尽管	这	灰色的	薄雾	的	早期的	黎明

黎明前的灰雾

[wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪŋgərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ,

Were	lingering	round	the	hill	,
是	挥之不去的	圆形的	这	爬坡道	,

我们在山坡上徘徊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] ,

And	the	dew	was	still	upon	the	flowers	,
和	这	露	曾是	仍然	之上	这	花朵	,

花上还挂着露水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [leɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɪl] ,

And	the	earth	lay	calm	and	still	,
和	这	地球	躺	冷静的	和	仍然	,

大地平静如镜，

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]

A	wingèd	Spirit	came	to	me
一个	有翼的	精神	来了	到	我

一个长着翅膀的精灵来到我身边。

[ˈnəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈreɪdiənt] , [ænd; ənd] [friː] .

Noble	,	and	radiant	,	and	free	.
高贵	,	和	辐射状	,	和	自由的	.

高贵、光彩照人、自由自在。

[ˈfəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] ,

Folding	his	blue	and	shining	wings	,
折叠式的	他的	蓝色的	和	灼灼	翅膀	,

他收起那双湛蓝闪亮的翅膀，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [maɪn] .

He	laid	his	hand	on	mine	.
他	铺设	他的	手	在	矿	.

他把手放在我的手上。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [aɪ] [felt] , [ɔː(r)] [hɜːd]

I	know	not	if	I	felt	,	or	heard
我	知道	不是	如果	我	毛毡	,	或者	听到

我不知道我当时是感觉到了，还是听到了

[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [wɜːd] [dɪˈvaɪn] ,

The	mystic	word	divine	,
这	神秘	单词	神圣的	,

神圣的神秘词语，

[wɪtʃ] [wəʊk] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [eə(r)][tuː; tə] [saɪz] ,
Which woke the trembling air to sighs ,
哪个 觉醒 这 发抖 空气 到 叹息 ,

这惊醒了颤抖的空气，空气中响起阵阵叹息。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɑːri] [aɪz] .
And shone from out his starry eyes .
和 闪耀 从 出去 他的 繁星 眼睛 .

他的星光般的双眼中闪烁着光芒。

[ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] [spəʊk] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt]
The word he spoke , within my heart
这 单词 他 辐 , 之内 我的 心

他说的那句话，在我心中

[stɜːd] [laɪf] [ˌʌn'nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,
Stirred life unknown before ,
搅拌 生活 未知 前 ,

搅动着前所未有的生命，

[ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [spel] [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl]
And cast a spell upon my soul
和 投掷 一个 拼写 之上 我的 灵魂

并对我灵魂施下咒语

[tuː; tə] [tʃeɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌevə'mɔː(r)] ;
To chain it evermore ;
到 链 它 越来越 ;

将它永远束缚起来；

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] [dʌl] [ɜːθ] [lʊk] [braɪt] ,
Making the cold dull earth look bright ,
制作 这 寒冷的 乏味的 地球 看 明亮的 ,

让冰冷黯淡的大地看起来明亮起来，

[ænd; ənd] [skaɪz] [fleɪm] [aʊt] [ɪn] ['sæfaɪə(r)] [laɪt] .
And skies flame out in sapphire light .
和 天空 火焰 出去 在 蓝宝石 光 .

天空燃起蓝宝石般的光芒。

[wen] [nuːn] [ruːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd][mæn]
When noon ruled from the heavens , and man
什么时候 中午 裁决 从 这 天 , 和 男人

当正午主宰苍穹，而人

[θruː] ['bɪzi] [deɪ] [tɔil] [ɒn] ,
Through busy day toiled on ,
通过 忙碌的 天 辛勤劳作 在 ,

忙碌了一整天，

[maɪ] ['spɪrɪt] [druːp] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] ;
My Spirit drooped his shining wings ;
我的 精神 下垂 他的 灼灼 翅膀 ;

我的灵魂垂下了它闪亮的翅膀；

[hɪz; ɪz] ['reɪdiənt] [smaɪl] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
His radiant smile was gone ;
他的 辐射状 微笑 曾是 已消失 ;

他灿烂的笑容消失了；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [siːst] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [hæd; həd] [fləʊn] ,
His voice had ceased , his grace had flown ,
他的 嗓音 有 停止 , 他的 优雅 有 飞行 ,

他的声音已然消失，他的恩典已然消逝。

[hɪz; ɪz][hænd] [gruː] [kəʊld] [wɪˈðɪn] [maɪ] [əʊn] .

His	hand	grew	cold	within	my	own	.
他的	手	生长	寒冷的	之内	我的	自己的	.

他的手在我的手中渐渐变得冰凉。

['bɪtə(r)] , [əʊ] ['bɪtə(r)] [tɪəz] , [aɪ] [wept] ,

Bitter	,	oh	bitter	tears	,	I	wept	,
苦的	,	哦	苦的	眼泪	,	我	哭泣	,

苦涩的泪水，哦，苦涩的泪水，我哭了起来，

[jet] [stɪl] [aɪ] [held] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Yet	still	I	held	his	hand	,
然而	仍然	我	握住	他的	手	,

但我仍然握着他的手，

['həʊpɪŋ] [wɪð] [veɪg] [ʌn'riːzənɪŋ] [həʊp] :

Hoping	with	vague	unreasoning	hope	:
希望	和	模糊的	不讲道理	希望	:

怀着模糊而不理智的希望:

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]

I	would	not	understand
我	会	不是	理解

我不会理解

[ðæt] [ðɪs] [peɪl] ['spɪrɪt] ['nevə(r)][mɔː(r)]

That	this	pale	Spirit	never	more
那	这	苍白	精神	绝不	更多的

愿这苍白的灵魂永不再

[kʊd; kəd][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

Could	be	what	he	had	been	before	.
可以	是	什么	他	有	到过	前	.

或许他还是以前那样。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ?

Could	it	be	so	?
可以	它	是	所以	?

难道真是这样吗?

[maɪ] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .

My	heart	stood	still	.
我的	心	站立	仍然	.

我的心跳骤停。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][maɪ][saɪd] .

Yet	he	was	by	my	side	.
然而	他	曾是	经过	我的	边	.

但他却一直在我身边。

[aɪ] [strəʊv] ; [bʌt; bət][maɪ][dɪ'speə(r)][wɒz; wəz] [veɪn] ;

I	strove	;	but	my	despair	was	vain	;
我	努力	;	但	我的	绝望	曾是	徒劳	;

我竭尽全力，但我的绝望是徒劳的。

[veɪn] , [tuː] , [wɒz; wəz] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] .

Vain	,	too	,	was	love	and	pride	.
徒劳	,	也	,	曾是	爱	和	自豪	.

爱情和骄傲也是徒劳的。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [suːn] ?

Could	he	have	changed	to	me	so	soon	?
可以	他	有	已更改	到	我	所以	很快	?

他怎么这么快就对我改变了看法?

[maɪ] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət][ɪts] [nuːn] .

My	day	was	only	at	its	noon	.
我的	天	曾是	仅有的	在	它是	中午	.

我当时才刚到中午。

[naʊ] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Now	stars	are	rising	one	by	one	,
现在	明星	是	上升	一	经过	一	,

如今，明星们正一个接一个地崛起。

[θruː] [ðə; ði][dɪm] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] ;

Through	the	dim	evening	air	;
通过	这	暗淡	晚上	空气	;

透过昏暗的夜空；

[nɪə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['spɪrɪt] [weɪts] ,

Near	me	a	household	Spirit	waits	,
靠近	我	一个	家庭	精神	等待	,

在我附近有家神灵等候着，

[wɪð] ['tendə(r)] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] ;

With	tender	loving	care	;
和	投标	爱	关心	;

用温柔的爱心呵护；

[hiː; hi] [spiːks] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [sɪŋz] ,

He	speaks	and	smiles	,	but	never	sings	,
他	说话	和	微笑	,	但	绝不	唱歌	,

他会说话，也会微笑，但从不唱歌。

[lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] .

Long	since	he	lost	his	shining	wings	.
长的	自从	他	丢失的	他的	灼灼	翅膀	.

他早已失去了闪亮的翅膀。

[wɪð] ['θæŋkfl] , [truː] ['kɒntent] , [ai] [nəʊ]

With	thankful	,	true	content	,	I	know
和	感恩	,	真的	内容	,	我	知道

怀着感恩和真诚的心情，我知道

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)] [wei] ;

This	is	the	better	way	;
这	是	这	更好的	方式	;

这是更好的方法；

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['spɪrɪt] [maɪn] —

Is	not	a	faithful	spirit	mine	—
是	不是	一个	忠实	精神	矿	—

难道我的灵不是忠信的吗?

[maɪn] [stɪl] — [æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ? . . .

Mine	still	—	at	close	of	day	?	.	.
矿	仍然	—	在	关闭	的	天	?	.	.

我的还在吗——到了晚上？.....

[jet] [wɪl] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] [rɪ'paɪn]

Yet	will	my	foolish	heart	repine
然而	将要	我的	愚蠢	心	抱怨

然而，我这颗愚蠢的心终将悔恨。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [driːm] [ɒv; əv] [maɪn] .

For	that	bright	morning	dream	of	mine	.
为了	那	明亮的	早晨	梦	的	矿	.

为了我那个美好的清晨梦。

[vɜːs] : ['aʊə(r)] [ded]

VERSE	:	OUR	DEAD
诗	:	我们的	死的

诗句：我们的亡灵

['nʌθɪŋ] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] : [wiː; wi][həʊld]['aʊə(r)] ['pleʒəz]

Nothing	is	our	own	:	we	hold	our	pleasures
没有什么	是	我们的	自己的	:	我们	抓住	我们的	快乐

没有什么是真正属于我们的：我们只是把快乐据为己有。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [eə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fled] :

Just	a	little	while	,	ere	they	are	fled	:
只是	一个	小的	尽管	,	埃雷	他们	是	逃亡	:

再过一会儿，他们就逃走了：

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [laɪf] [rɒbz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['treʒəz] ;

One	by	one	life	robs	us	of	our	treasures	;
一	经过	一	生活	抢劫	我们	的	我们的	宝藏	;

生活一点一点地夺走我们的珍宝；

['nʌθɪŋ] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪk'sept] ['aʊə(r)] [ded] .

Nothing	is	our	own	except	our	Dead	.
没有什么	是	我们的	自己的	除了	我们的	死的	.

除了逝去的亲人，其他一切都不属于我们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] , [ænd; ənd][həʊld][ɪn] ['feɪθf(ə)l] ['kiːpɪŋ]

They	are	ours	,	and	hold	in	faithful	keeping
他们	是	我们的	,	和	抓住	在	忠实	保持

它们是我们的，我们将忠实地守护它们。

[seɪf] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ɔːl] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] .

Safe	for	ever	,	all	they	took	away	.
安全的	为了	曾经	,	全部	他们	采取	离开	.

他们带走的一切，都将永远安全。

['kruːəl] [laɪf] [kæn; kən]['nevə(r)][stɜː(r)] [ðæt] ['sliːpɪŋ] ,

Cruel	life	can	never	stir	that	sleeping	,
残忍的	生活	能	绝不	搅拌	那	睡眠	,

残酷的生活永远无法唤醒沉睡的灵魂。

['kruːəl] [taɪm] [kæn; kən]['nevə(r)] [siːz] [ðæt] [preɪ] .

Cruel	time	can	never	seize	that	prey	.
残忍的	时间	能	绝不	抢占	那	猎物	.

残酷的时间永远无法夺走那猎物。

['dʒʌstɪs] [peɪlz] ; [truːθ] [feɪdz] ; [stɑːz] [fɔːl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;

Justice	pales	;	truth	fades	;	stars	fall	from	Heaven	;
正义	苍白	;	真相	淡出	;	明星	落下	从	天堂	;

正义黯然失色；真理消逝；星辰陨落；

['hjuːmən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] [huːm] [wiː; wi] [rɪ'vɪə(r)] :

Human	are	the	great	whom	we	revere	:
人类	是	这	伟大的	谁	我们	尊敬	:

人类是我们所敬仰的伟大存在：

[nəʊ] [truː] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

No	true	crown	of	honour	can	be	given	,
不	真的	王冠	的	荣誉	能	是	给定	,

真正的荣誉之冠无法授予。

[tɪl] [wiː; wi] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['fjuːnərəl][bɪə(r)] .

Till	we	place	it	on	a	funeral	bier	.
直到	我们	地方	它	在	一个	葬礼	柩	.

直到我们把它放在灵柩上。

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [liːv] [ˌjuː 'es] : [ænd; ənd][nəʊ]['treɪsɪs]

How	the	Children	leave	us	:	and	no	traces
如何	这	孩子们	离开	我们	:	和	不	痕迹

孩子们如何离我们而去：不留任何痕迹

['lɪŋgə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['smaɪlɪŋ] ['eɪndʒl][bænd] ;

Linger	of	that	smiling	angel	band	;
萦绕	的	那	微笑	天使	乐队	;

那支微笑天使乐队的身影久久萦绕；

[gɒn] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [gɒn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

Gone	,	for	ever	gone	;	and	in	their	places	,
已消失	,	为了	曾经	已消失	;	和	在	他们的	地方	,

走了，永远走了；而取而代之的是，

['wɪəri] [men] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['wɪmɪn] [stænd] .

Weary	men	and	anxious	women	stand	.
厌倦	男人	和	焦虑的	女性	站立	.

疲惫的男人们和焦虑的女人们站着。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [stɪl] ['aʊəz] ;

Yet	we	have	some	little	ones	,	still	ours	;
然而	我们	有	一些	小的	一个	,	仍然	我们的	;

但我们还有一些孩子，仍然是我们的；

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['beɪbi] [smaɪl] [wiː; wi] [nəʊ] ,

They	have	kept	the	baby	smile	we	know	,
他们	有	保留	这	婴儿	微笑	我们	知道	,

他们保留了我们熟悉的婴儿般的笑容。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɪst] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][hɪd] [wɪð] ['flaʊəz] ,

Which	we	kissed	one	day	and	hid	with	flowers	,
哪个	我们	亲吻	一	天	和	隐藏	和	花朵	,

有一天我们亲吻了它，然后用鲜花把它藏了起来。

[ɒn] [ðeə(r)] [ded] [waɪt] ['feɪsɪz] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

On	their	dead	white	faces	,	long	ago	.
在	他们的	死的	白色的	面孔	,	长的	前	.

在他们苍白的脸上，很久以前。

[wen] ['aʊə(r)][dʒɔɪ][ɪz] [lɒst] — [ænd; ənd][laɪf] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] —

When	our	Joy	is	lost	—	and	life	will	take	it	—
什么时候	我们的	喜悦	是	丢失的	—	和	生活	将要	拿	它	—

当我们失去快乐——而生活终将带走它——

[ðen] [nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [rɪ'meɪnz] ;

Then	no	memory	of	the	past	remains	;
然后	不	记忆	的	这	过去的	遗迹	;

那么，过去的记忆将不复存在；

[seɪv] [wɪð] [sʌm; səm] [streɪndʒ] , ['kruːəl] [stɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Save	with	some	strange	,	cruel	sting	,	to	make	it
节省	和	一些	奇怪的	,	残忍的	蜇	,	到	制作	它

用一些奇怪而残酷的刺痛来拯救它

['bɪtənəs] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['prez(ə)nt] [peɪnz] .

Bitterness	beyond	all	present	pains	.
苦味	超过	全部	展示	疼痛	.

比现在所有的痛苦都更加苦涩。

[deθ] , [mɔː(r)]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] , [liːvz] [tuː; tə] ['spɪrəʊ]

Death	,	more	tender	-	hearted	,	leaves	to	sorrow
死亡	,	更多的	投标	-	心地	,	树叶	到	悲哀

死亡，更心软，留下悲伤

[stɪl] [ðə; ðɪ]['reɪdɪənt] ['ʃædəʊ] , [fɒnd] [rɪ'gret] :

Still	the	radiant	shadow	,	fond	regret	:
仍然	这	辐射状	阴影	,	喜爱	后悔	:

依旧是那道闪耀的影子，带着淡淡的遗憾:

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [ɪn][sʌm; səm][fɑː(r)] , [braɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

We	shall	find	,	in	some	far	,	bright	to	-	morrow	,
我们	将	寻找	,	在	一些	远的	,	明亮的	到	-	明天	,

在遥远的某个光明明天，我们终将看到曙光。

[dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] , ['lɪvɪŋ] [jet] .

Joy	that	he	has	taken	,	living	yet	.
喜悦	那	他	有	已采取	,	活的	然而	.

他所获得的快乐，依然存在。

[ɪz] [lʌv] ['aʊəz] , [ænd; ənd][duː; də][wiː; wi] [driːm] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Is	Love	ours	,	and	do	we	dream	we	know	it	,
是	爱	我们的	,	和	做	我们	梦	我们	知道	它	,

爱是否属于我们？我们是否梦想着我们拥有它?

[baʊnd] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːt] - [strɪŋz] , [ɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] ?

Bound	with	all	our	heart	-	strings	,	all	our	own	?
边界	和	全部	我们的	心	-	字符串	,	全部	我们的	自己的	?

与我们所有的心弦紧紧相连，完全属于我们自己的心弦?

['eni] [kəʊld][ænd; ənd]['kruːəl] [dɔːn] [meɪ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Any	cold	and	cruel	dawn	may	show	it	,
任何	寒冷的	和	残忍的	黎明	可能	展示	它	,

任何寒冷残酷的黎明都可能揭示这一点。

['ʃætəd] , ['desɪkreɪtɪd] , [ˌəʊvə'θrəʊn] .

Shattered	,	desecrated	,	overthrown	.
破碎	,	亵渎	,	被推翻	.

破碎，亵渎，推翻。

['əʊnli][ðə; ðɪ] [ded] [hɑːts] [fə'seɪk] [ˌjuː 'es]['nevə(r)] ;

Only	the	dead	Hearts	forsake	us	never	;
仅有的	这	死的	红心	背叛	我们	绝不	;

只有死去的心灵永远不会抛弃我们;

[dɛθs] [lɑːst] [kɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] [saɪn]

Death's	last	kiss	has	been	the	mystic	sign
死亡人数	最后的	吻	有	到过	这	神秘	符号

死神的最后之吻一直是神秘的征兆

['kɔnsi,kreit] [lʌv] ['aʊə(r)] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

Consecrating	Love	our	own	for	ever	,
奉献	爱	我们的	自己的	为了	曾经	,

将爱奉献给我们自己，直到永远。

['kraʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] .

Crowning	it	eternal	and	divine	.
加冕	它	永恒	和	神圣的	.

赋予它永恒和神圣的意义。

[səʊ] [wen] [feɪt] [wʊd] [feɪn] [bɪ'siːdʒ] ['aʊə(r)] ['sɪti] ,

So	when	Fate	would	fain	besiege	our	city	,
所以	什么时候	命运	会	欣然	围攻	我们的	城市	,

所以，当命运企图围攻我们的城市时，

[dɪm] ['aʊə(r)][gəʊld] , [ɔː(r)] [meɪk] ['aʊə(r)] ['flaʊəz] [fɔːl] ,

Dim	our	gold	,	or	make	our	flowers	fall	,
暗淡	我们的	金子	,	或者	制作	我们的	花朵	落下	,

使我们的黄金黯淡，或使我们的花朵凋零。

[deθ] [ðə; ði]['eɪndʒl] , ['kɒmz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] ,

Death	**the**	**Angel**	**,**	**comes**	**in**	**love**	**and**	**pity**	**,**
死亡	这	天使	,	来	在	爱	和	遗憾	,

死神天使，带着爱与怜悯而来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] ['treʒəz] , [kleɪmz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

And	**to**	**save**	**our**	**treasures**	**,**	**claims**	**them**	**all**	**.**
和	到	节省	我们的	宝藏	,	索赔	他们	全部	.

他们声称，这一切都是为了拯救我们的宝藏。

[vɜːs] : [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɑːnsə(r)]

VERSE	**:**	**A**	**WOMAN'S**	**ANSWER**
诗	:	一个	女性的	回答

诗句：一位女性的回答

[ai] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [pɑːt]

I	**will**	**not**	**let**	**you**	**say**	**a**	**Woman's**	**part**
我	将要	不是	让	你	说	一个	女性的	部分

我不会让你说出女人的角色

[mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'skluːsɪv] [lʌv] [ə'ləʊn] ;

Must	**be**	**to**	**give**	**exclusive**	**love**	**alone**	**;**
必须	是	到	给	独家的	爱	独自的	;

必须只给予专属的爱；

['dɪərɪst] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] , [maɪ] [hɑːt]

Dearest	**,**	**although**	**I**	**love**	**you**	**so**	**,**	**my**	**heart**
亲爱的	,	虽然	我	爱	你	所以	,	我的	心

亲爱的，虽然我如此爱你，但我的心

['ɑːnsəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kleɪmz] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

Answers	**a**	**thousand**	**claims**	**beside**	**your**	**own**	**.**
答案	一个	千	索赔	旁	你的	自己的	.

除了你自己的说法之外，还能回答上千种其他说法。

[ai] [lʌv] — [wɒt] [duː; də][ai][nɒt] [lʌv] ?

I	**love**	**—**	**what**	**do**	**I**	**not**	**love**	**?**
我	爱	—	什么	做	我	不是	爱	?

我热爱一切——还有什么我不热爱的呢?

[ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)]

earth	**and**	**air**
地球	和	空气

地球与空气

[faɪnd] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['mɪrɪəd] [θɪŋz]

Find	**space**	**within**	**my**	**heart**	**,**	**and**	**myriad**	**things**
寻找	空间	之内	我的	心	,	和	无数	事物

在我的心中寻找空间，以及无数事物

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [hiːd] , [ɑː(r); ə(r)] ['tʃerɪʃt] [ðeə(r)] ,

You	**would**	**not**	**deign**	**to**	**heed**	**,**	**are**	**cherished**	**there**	**,**
你	会	不是	设计	到	注意	,	是	珍爱	那里	,

你纡尊降贵，不愿听从，却在那里备受珍视。

[ænd; ənd][vaɪ'breɪt][ɒn][ɪts] ['veri] ['ɪnməʊst] [strɪŋz] .

And	**vibrate**	**on**	**its**	**very**	**inmost**	**strings**	**.**
和	颤动	在	它是	非常	最	字符串	.

并在其最深处的琴弦上振动。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ]

I	**love**	**the**	**summer**	**with**	**her**	**ebb**	**and**	**flow**
我	爱	这	夏天	和	她	落潮	和	流动

我喜欢夏天的潮起潮落

[ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd] [wɔːmθ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [ðæt] [hæv; həv]

Of	**light**	**,**	**and**	**warmth**	**,**	**and**	**music**	**that**	**have**	**nurst**
的	光	,	和	温暖	,	和	音乐	那	有	护士

光明、温暖和音乐，它们滋养着

[hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [bʌdz] [tuː; tə] ['blɔsəmz] . . .

Her	**tender**	**buds**	**to**	**blossoms**	**.**	**.**	**.**
她	投标	花蕾	到	花朵	.	.	.

她娇嫩的花苞绽放成盛开的花朵.....

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ]

and	**you**	**know**
和	你	知道

你知道

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['sʌmə(r)] [ðæt] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [fɜːst] .

It	**was**	**in**	**summer**	**that**	**I**	**saw**	**you**	**first**	**.**
它	曾是	在	夏天	那	我	锯	你	第一的	.

那是夏天，我第一次见到你。

[ai] [lʌv] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['dɪəli] [tuː] , . . .

I	**love**	**the**	**winter**	**dearly**	**too**	**,**	**.**	**.**	**.**
我	爱	这	冬天	亲爱的	也	,	.	.	.

我也非常喜欢冬天.....

[bʌt; bət] [ðen]

but	**then**
但	然后

但是后来

[ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ; [ɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz] [deɪ] ,

I	**owe**	**it**	**so**	**much**	**;**	**on**	**a**	**winter's**	**day**	**,**
我	欠	它	所以	很多	;	在	一个	冬天的	天	,

我对此感激不尽；在一个冬日，

[bliːk] , [kəʊld] , [ænd; ənd] ['stɔːmi] , [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] ,

Bleak	**,**	**cold**	**,**	**and**	**stormy**	**,**	**you**	**returned**	**again**	**,**
苍凉	,	寒冷的	,	和	暴风雨	,	你	返回	再次	,

天气阴冷、暴风雨交加，你又回来了。

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðəʊz] ['wɪəri] [mʌnθs] [ə'weɪ] .

When	**you**	**had**	**been**	**those**	**weary**	**months**	**away**	**.**
什么时候	你	有	到过	那些	厌倦	几个月	离开	.

当你离开的那几个月漫长而疲惫的时候。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [stɑːz] [laɪk] [frendz] ; [səʊ] ['meni] [naɪts]

I	**love**	**the**	**Stars**	**like**	**friends**	**;**	**so**	**many**	**nights**
我	爱	这	星星	喜欢	朋友们	;	所以	许多	夜晚

我爱星星，就像爱朋友一样；无数个夜晚

[ai] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

I	**gazed**	**at**	**them**	**,**	**when**	**you**	**were**	**far**	**from**	**me**	**,**
我	凝视	在	他们	,	什么时候	你	是	远的	从	我	,

当你远离我的时候，我凝视着它们。

[tɪl] [ai] [gruː] [blaɪnd] [wɪð] [tɪəz] . . .

Till	**I**	**grew**	**blind**	**with**	**tears**	**.**	**.**	**.**
直到	我	生长	瞎的	和	眼泪	.	.	.

直到我泪眼模糊.....

[ðəʊz] [fɑː(r)] - [ɒf] [laɪts]

those	**far**	**-**	**off**	**lights**
那些	远的	-	离开	灯

远处的灯光

[kʊd; kəd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] , [huːm] [aɪ] [lɒŋd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [siː] .

Could	watch	you	,	whom	I	longed	in	vain	to	see	.
可以	手表	你	,	谁	我	渴望	在	徒劳	到	看	.

能看见你，我一直渴望见到你，却始终未能如愿。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] ; ['hæpi] ['aʊəz] [laɪ]

I	love	the	Flowers	;	happy	hours	lie
我	爱	这	花朵	;	快乐的	小时	说谎

我喜欢鲜花；快乐时光

[ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][pet(ə)lz] [kləʊz] [ænd; ənd][fɑːst] :

Shut	up	within	their	petals	close	and	fast	:
关闭	向上	之内	他们的	花瓣	关闭	和	快速地	:

紧紧地、迅速地闭上它们花瓣之间的缝隙：

[juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] , [dɪə(r)] : [bʌt; bət]

You	have	forgotten	,	dear	:	but
你	有	被遗忘的	,	亲爱的	:	但

亲爱的，你已经忘记了：但是

[ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ]

they	and	I
他们	和	我

他们和我

[kiːp] ['evri] ['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gəʊldən][pɑːst] .

Keep	every	fragment	of	the	golden	Past	.
保持	每一个	分段	的	这	金的	过去的	.

珍藏过去美好时光的每一个碎片。

[aɪ] [lʌv] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ; [ɔːl] ['lʌvɪŋ] [preɪz]

I	love	,	too	,	to	be	loved	;	all	loving	praise
我	爱	,	也	,	到	是	喜爱	;	全部	爱	称赞

我也渴望被爱；一切赞美都源于爱

[siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɒn] [maɪ] [laɪf] , — [tuː; tə] [meɪk]

Seems	like	a	crown	upon	my	Life	,	—	to	make
似乎	喜欢	一个	王冠	之上	我的	生活	,	—	到	制作

仿佛是我生命中的一顶皇冠，——使

[ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz]

It	better	worth	the	giving	,	and	to	raise
它	更好的	值得	这	给予	,	和	到	增加

捐赠和筹款更有意义

[stɪl] ['nɪərə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [juː; jʊ] [teɪk] .

Still	nearer	to	your	own	the	heart	you	take	.
仍然	更近	到	你的	自己的	这	心	你	拿	.

你所选择的，才是离你更近的那颗心。

[aɪ] [lʌv] [ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [səʊlz] ; — [aɪ] [hɜːd]

I	love	all	good	and	noble	souls	;	—	I	heard
我	爱	全部	好的	和	高贵	灵魂	;	—	我	听到

我爱所有善良高尚的灵魂；——我听说

[wʌn] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət] ['leɪtli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz]

One	speak	of	you	but	lately	,	and	for	days
一	说话	的	你	但	最近	,	和	为了	天

最近几天，几乎没人提起你了。

['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [stɜːd]

Only	to	think	of	it	,	my	soul	was	stirred
仅有的	到	思考	的	它	,	我的	灵魂	曾是	搅拌

仅仅是想到这件事，我的灵魂就被深深触动了。

[ɪn]['tendə(r)] ['meməri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] [preɪz] .

In	tender	memory	of	such	generous	praise	.
在	投标	记忆	的	这样的	慷慨的	称赞	.

永远铭记这份慷慨的赞扬。

[aɪ] [lʌv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ɔːl] [huː] [əʊ]

I	love	all	those	who	love	you	;	all	who	owe
我	爱	全部	那些	WHO	爱	你	;	全部	WHO	欠

我爱所有爱你的人；所有亏欠我的人

['kʌmfət] [tuː; tə][juː; jʊ] : [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [rɪ'gret]

Comfort	to	you	:	and	I	can	find	regret
舒适	到	你	:	和	我	能	寻找	后悔

愿你安心：而我却感到遗憾。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['pʊrər] [hɑːts] [huː] [wʌns][kʊd; kəd] [nəʊ] ,

Even	for	those	poorer	hearts	who	once	could	know	,
甚至	为了	那些	贫穷	心	WHO	一次	可以	知道	,

即使对于那些曾经懂得这些道理的贫瘠心灵而言，

[ænd; ənd][wʌns][kʊd; kəd] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [naʊ] [fə'get] .

And	once	could	love	you	,	and	can	now	forget	.
和	一次	可以	爱	你	,	和	能	现在	忘记	.

曾经有人爱过你，现在却可以忘记你。

[wel] , [ɪz][maɪ] [hɑːt] [səʊ] ['nærəʊ] — [aɪ] , [huː] [speə(r)]

Well	,	is	my	heart	so	narrow	—	I	,	who	spare
出色地	,	是	我的	心	所以	狭窄的	—	我	,	WHO	空闲的

难道我的心如此狭隘——我，一个如此宽容的人

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ?

Love	for	all	these	?
爱	为了	全部	这些	?

爱所有这些?

[duː; də][aɪ][nɒt]['iːv(ə)n][həʊld]

Do	I	not	even	hold
做	我	不是	甚至	抓住

我甚至都不持有

[maɪ] ['feɪvərɪt] [bʊks] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['tendə(r)][keə(r)] ,

My	favourite	books	in	special	tender	care	,
我的	最喜欢的	图书	在	特别的	投标	关心	,

我最喜欢的书，请您格外细心呵护。

[ænd; ənd] [praɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['maɪzə(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz][gəʊld] ?

And	prize	them	as	a	miser	does	his	gold	?
和	奖	他们	作为	一个	吝啬鬼	做	他的	金子	?

像守财奴珍视黄金一样珍视它们?

[ðə; ði]['poʊəts] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

The	Poets	that	you	used	to	read	to	me
这	诗人	那	你	用过的	到	读	到	我

你过去常给我读的那些诗人的作品

[waɪl] ['sʌmə(r)] ['twailait] ['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

While	summer	twilights	faded	in	the	sky	;
尽管	夏天	黄昏	褪色	在	这	天空	;

当夏日的暮色渐渐消逝在天空中；

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][aɪ] [θɪŋk] [ɔː'rɔːrə] [liː] ,

But	most	of	all	I	think	Aurora	Leigh	,
但	最多	的	全部	我	思考	极光	莉	,

但最重要的是，我认为是奥罗拉·利

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [waɪ] ?

Because	**—**	**because**	**—**	**do**	**you**	**remember**	**why**	**?**
因为	—	因为	—	做	你	记住	为什么	?

因为——因为——你还记得为什么吗?

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['dʒeləs] ?

Will	**you**	**be**	**jealous**	**?**
将要	你	是	嫉妒的	?

你会嫉妒吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [ges] [bɪˈfɔː(r)]

Did	**you**	**guess**	**before**
做过	你	猜测	前

你之前猜到了吗?

[ai] [lʌvd] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] ? — [stɪl] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] : -

I	**loved**	**so**	**many**	**things**	**?**	**—**	**Still**	**you**	**the**	**best**	**:**	**-**
我	喜爱	所以	许多	事物	?	—	仍然	你	这	最好的	:	-

我喜欢很多东西? ——但你依然是最棒的:

['dɪərɪst] , [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)] ,

Dearest	**,**	**remember**	**that**	**I**	**love**	**you**	**more**	**,**
亲爱的	,	记住	那	我	爱	你	更多的	,

亲爱的，记住我更爱你。

[əʊ] , [mɔː(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] !

Oh	**,**	**more**	**a**	**thousand**	**times**	**than**	**all**	**the**	**rest**	**!**
哦	,	更多的	一个	千	时代	比	全部	这	休息	!

哦，比其他所有因素加起来还要多一千倍!

[vɜːs] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [səʊl]

VERSE	**:**	**THE**	**STORY**	**OF**	**THE**	**FAITHFUL**	**SOUL**
诗	:	这	故事	的	这	忠实	灵魂

诗篇：忠信灵魂的故事

['faʊndɪd] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [frentʃ] ['ledʒənd]

FOUNDED	**ON**	**AN**	**OLD**	**FRENCH**	**LEGEND**
创立	在	一个	老的	法语	传奇

源于古老的法国传说

[ðə; ði] ['fetəd] ['spɪrɪt] ['lɪŋgə(r)]

The	**fettered**	**Spirits**	**linger**
这	束缚	烈酒	萦绕

被束缚的灵魂徘徊不去

[ɪn] [ˌpɜːgəˈtɔːrɪəl] [peɪn] ,

In	**purgatorial**	**pain**	**,**
在	炼狱	疼痛	,

炼狱般的痛苦，

[wɪð] ['piːn(ə)l]['faɪərz] [ɪˈfeɪsɪŋ]

With	**penal**	**fires**	**effacing**
和	刑事	火灾	抹除

监狱大火抹去

[ðeə(r)] [lɑːst] [feɪnt] ['ɜːθli] [steɪn] ,

Their	**last**	**faint**	**earthly**	**stain**	**,**
他们的	最后的	头晕的	尘世的	弄脏	,

他们身上最后一丝淡淡的尘世痕迹，

[wɪtʃ] [laɪfs] [ɪmˈpɜːfɪkt] ['sɒrəʊ]

Which	**Life's**	**imperfect**	**sorrow**
哪个	生活的	不完善	悲哀

人生不完美的悲伤

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [klenz] [ɪn] [veɪn] .

Had	**tried**	**to**	**cleanse**	**in**	**vain**	**.**
有	尝试	到	洁净	在	徒劳	.

曾徒劳地尝试过清洗。

[jet] [ɒn] [iːtʃ] [fiːst] [ɒv; əv]['meəri]

Yet	**on**	**each**	**feast**	**of**	**Mary**
然而	在	每个	盛宴	的	玛丽

然而，在圣母玛利亚的每个节日里

[ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [faindz] [rɪ'liːs] ,

Their	**sorrow**	**finds**	**release**	**,**
他们的	悲哀	发现	发布	,

他们的悲伤得到了释放，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l]

For	**the**	**Great**	**Archangel**	**Michael**
为了	这	伟大的	大天使	迈克尔

为伟大的天使长米迦勒

['kɒmz] [daʊn] [ænd; ənd][bɪdz][ˌaɪ 'tiː] [siːs] ;

Comes	**down**	**and**	**bids**	**it**	**cease**	**;**
来	向下	和	出价	它	停止	;

下来命令停止；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] [briːf] ['respaɪt]

And	**the**	**name**	**of**	**these**	**brief**	**respites**
和	这	姓名	的	这些	简短的	喘息

而这些短暂休憩的名称

[ɪz] [kɔːld] “ ['aʊə(r)] ['leɪdiz] [piːs] .

Is	**called**	**“**	**Our**	**Lady's**	**Peace**	**.**
是	称为	“	我们的	女士的	和平	.

名为“圣母的和平”。

” [jet] [wʌns] — [səʊ] [rʌnz] [ðə; ði]['ledʒənd] —

”	**Yet**	**once**	**—**	**so**	**runs**	**the**	**Legend**	**—**
”	然而	一次	—	所以	跑步	这	传奇	—

“然而，传说中曾有一次——”

[wen] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] [keɪm]

When	**the**	**Archangel**	**came**
什么时候	这	大天使	来了

当大天使降临时

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['həʊli] ['spɪrɪt]

And	**all**	**these**	**holy**	**spirits**
和	全部	这些	圣	烈酒

以及所有这些圣灵

[rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] ['mɛrɪz] [neɪm] ;

Rejoiced	**at**	**Mary's**	**name**	**;**
欣喜若狂	在	玛丽的	姓名	;

因玛丽的名字而欢欣鼓舞；

[wʌn] [vɔɪs] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] ['weɪlɪŋ] ,

One	**voice**	**alone**	**was**	**wailing**	**,**
一	嗓音	独自的	曾是	哀嚎	,

只有一声哀嚎，

[stɪl] ['weɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] .

Still	**wailing**	**on**	**the**	**same**	**.**
仍然	哀嚎	在	这	相同的	.

还在哀嚎同样的事情。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [tiː] ['diːˌʊm]
And though a great Te Deum
和 尽管 一个 伟大的 特 赞美神

虽然有一首伟大的感恩赞歌

[ðə; ði] ['hæpi] ['ekəʊz] [wəʊk] ,
The happy echoes woke ,
这 快乐的 回声 觉醒 ,

欢快的回声唤醒了我们，

[ðɪs] [wʌn] [dɪs'kɔːdənt] ['weɪlɪŋ]
This one discordant wailing
这 一 不和谐的 哀嚎

这一声刺耳的哀鸣

[θruː] [ðə; ði] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [brəʊk] ;
Through the sweet voices broke ;
通过 这 甜的 声音 打破 ;

甜美的声音响起；

[səʊ] [wen] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ['kwestʃənd] ,
So when St . Michael questioned ,
所以 什么时候 英石 . 迈克尔 被质问 ,

所以当圣迈克尔提出疑问时，

[ðʌs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['spɪrɪt] [spəʊk] : -
Thus the poor spirit spoke : -
因此 这 贫穷的 精神 辐 : -

于是，可怜的精灵开口说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][kəʊld][ɔː(r)] ['θæŋkləs] ,
“ I am not cold or thankless ,
“ 我 是 不是 寒冷的 或者 忘恩负义 ,

我并不冷漠或忘恩负义，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [stɪl] [kəm'pleɪn] ;
Although I still complain ;
虽然 我 仍然 抱怨 ;

虽然我仍然会抱怨；

[aɪ] [praɪz] ['aʊə(r)] ['leɪdiz] ['blesɪŋ]
I prize our Lady's blessing
我 奖 我们的 女士的 祝福

我珍视圣母的祝福

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] [veɪn]
Although it comes in vain
虽然 它 来 在 徒劳

虽然徒劳无功

[tuː; tə] [stɪl] [maɪ]['bɪtə(r)] ['æŋgwɪʃ] ,
To still my bitter anguish ,
到 仍然 我的 苦的 痛苦 ,

为了平息我内心的痛苦，

[ɔː(r)] [kwentʃ] [maɪ] ['siːsləs] [peɪn] .
Or quench my ceaseless pain .
或者 淬火 我的 不停歇 疼痛 .

或止息我无尽的痛苦。

“ [ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
“ On earth a heart that loved me ,
“ 在 地球 一个 心 那 喜爱 我 ,

“世间有一颗爱我的心，

[stɪl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][mɔːn, məun][ˌem ˈiː][ðeə(r)] ,

Still	**lives**	**and**	**mourns**	**me**	**there**	**,**
仍然	生活	和	哀悼	我	那里	,

那里的人们依然生活着，并为我哀悼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæŋgwɪʃ]

And	**the**	**shadow**	**of**	**his**	**anguish**
和	这	阴影	的	他的	痛苦

以及他痛苦的阴影

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][beə(r)] ;

Is	**more**	**than**	**I**	**can**	**bear**	**;**
是	更多的	比	我	能	熊	;

这是我所能承受的；

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːment] [ðæt] [ai] [ˈsʌfə(r)]

All	**the**	**torment**	**that**	**I**	**suffer**
全部	这	折磨	那	我	遭受

我所遭受的一切折磨

[ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈspeə(r)] .

Is	**the**	**thought**	**of**	**his**	**despair**	**.**
是	这	想法	的	他的	绝望	.

那是他绝望的念头。

“ [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbraɪdl]

“	**The**	**evening**	**of**	**my**	**bridal**
“	这	晚上	的	我的	新娘

“我婚礼当晚

[deθ] [tʊk] [maɪ] [laɪf] [əˈweɪ] ;

Death	**took**	**my**	**Life**	**away**	**;**
死亡	采取	我的	生活	离开	;

死神夺走了我的生命；

[nɒt] [ɔːl] [ˈlʌvz] [ˈpæʃənət] [ˈpliːdɪŋ]

Not	**all**	**Love's**	**passionate**	**pleading**
不是	全部	爱的	热情的	恳求

并非所有爱情的热情恳求

[kʊd; kəd][geɪn][æn; ən] [ˈaʊərz] [dɪˈleɪ] .

Could	**gain**	**an**	**hour's**	**delay**	**.**
可以	获得	一个	小时	延迟	.

可能会延迟一小时。

[ænd; ənd][hiː; hi][ai] [left] [hæz; həz] [ˈsʌfəd]

And	**he**	**I**	**left**	**has**	**suffered**
和	他	我	左边	有	遭受

我离开的那个人遭受了苦难。

[ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .

A	**whole**	**year**	**since**	**that**	**day**	**.**
一个	所有的	年	自从	那	天	.

距今已经整整一年了。

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [siː] [hɪm] , —

“	**If**	**I**	**could**	**only**	**see**	**him**	**,**	**—**
“	如果	我	可以	仅有的	看	他	,	—

“如果我能见到他该多好啊，——

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][ˈəʊnli][gəʊ]

If	**I**	**could**	**only**	**go**
如果	我	可以	仅有的	去

如果我能去

[ænd; ənd] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət]
And **speak** **one** **word** **of** **comfort**
和 说话 一 单词 的 舒适

说一句安慰的话

[ænd; ənd] ['sɒləs] , — [ðen] , [ai] [nəʊ]
And **solace** **,** **—** **then** **,** **I** **know**
和 慰藉 , — 然后 , 我 知道

而慰藉，——那时，我知道

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ,
He **would** **endure** **with** **patience** **,**
他 会 忍受 和 耐心 ,

他会耐心忍受，

[ænd; ənd] [straɪv] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wəʊ] .
And **strive** **against** **his** **woe** **.**
和 努力 反对 他的 悲哀 .

努力摆脱他的痛苦。

〞 [ðʌs] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] ['ɑːnsə(r)d] : -
〞 **Thus** **the** **Archangel** **answered** **:** **-**
〞 因此 这 大天使 回答 : -

于是大天使回答道：

“ [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [peɪn] [ɪz] [briːf] ,
“ **Your** **time** **of** **pain** **is** **brief** **,**
〞 你的 时间 的 疼痛 是 简短的 ,

“你的痛苦时光是短暂的，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
And **soon** **the** **peace** **of** **Heaven**
和 很快 这 和平 的 天堂

不久，天堂的和平就来临了。

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [rɪ'liːf] ;
Will **give** **you** **full** **relief** **;**
将要 给 你 满的 宽慰 ;

会让你彻底放松；

[jet] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['kʌmfət]
Yet **if** **his** **earthly** **comfort**
然而 如果 他的 尘世的 舒适

然而，如果他的尘世慰藉

[səʊ] [mʌtʃ] [aʊt'weɪz] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] ,
So **much** **outweighs** **your** **grief** **,**
所以 很多 胜过 你的 悲伤 ,

你的悲伤被其他事物所掩盖。

“ [ðen] , [θruː] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɜːsi]
“ **Then** **,** **through** **a** **special** **mercy**
〞 然后 , 通过 一个 特别的 怜悯

然后，通过一种特殊的怜悯

[ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [greɪs] , —
I **offer** **you** **this** **grace** **,** **—**
我 提供 你 这 优雅 , —

我向你献上这份恩典，——

[juː; jʊ] [meɪ] [siːk] [hɪm] [huː] [mɔːn, məun][juː; jʊ]
You **may** **seek** **him** **who** **mourns** **you**
你 可能 寻找 他 WHO 哀悼 你

你可以去寻找那位为你哀悼的人。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And look upon his face ,
和 看 之上 他的 脸 ,

看看他的脸，

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] ['kʌmfət]
And speak to him of comfort
和 说话 到 他 的 舒适

并安慰他。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ʃɔːt] ['mɪnɪts] [speɪs] .
For one short minute's space .
为了 一 短的 分钟 空间 .

短短一分钟的空间。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [endid] ,
“ But when that time is ended ,
“ 但 什么时候 那 时间 是 结束 ,

但当那段时间结束时，

[rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn]
Return here , and remain
返回 这里 , 和 保持

返回此处，并停留

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪn] ['tɔːment] ,
A thousand years in torment ,
一个 千 年 在 折磨 ,

千年折磨，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪn] [peɪn] :
A thousand years in pain :
一个 千 年 在 疼痛 :

千年的痛苦：

[ðʌs] ['dɪəli] [mʌst; məst] [juː; jʊ] ['pɜːtʃəs]
Thus dearly must you purchase
因此 亲爱的 必须 你 购买

因此，你必须付出高昂的代价才能购买。

[ðə; ði] ['kʌmfət] [hiː; hi] [wɪl] [geɪn] .
The comfort he will gain .
这 舒适 他 将要 获得 .

他将获得的安慰。

” [ðə; ði] [laɪm] - [triːz] - [ʃeɪd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ]
” The Lime - trees ' shade at evening
” 这 酸橙 - 树木 - 阴影 在 晚上

傍晚时分，菩提树的树荫笼罩着大地。

[ɪz] ['spredɪŋ] [brɔːd] [ænd; ənd] [waɪd] ;
Is spreading broad and wide ;
是 传播 广阔 和 宽的 ;

正在广泛传播；

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['freɪgrənt] ['ɑːtʃɪz] ,
Beneath their fragrant arches ,
下面 他们的 香 拱门 ,

在它们芬芳的拱门下，

[peɪs] ['sləʊli] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
Pace slowly , side by side ,
步伐 缓慢地 , 边 经过 边 ,

并排缓慢行走

[ɪn] [ləʊ] [ænd; ənd]['tendə(r)] [kən'vɜːs] ,

In	low	and	tender	converse	,
在	低的	和	投标	交谈	,

低而柔和的对开

[ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] .

A	Bridegroom	and	his	Bride	.
一个	新郎	和	他的	新娘	.

新郎和他的新娘。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kɑːm][ænd; ənd] ['stɪli] ,

The	night	is	calm	and	stilly	,
这	夜晚	是	冷静的	和	静静	,

夜色平静而寂静。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [saʊnd] [ɪz][ðeə(r)]

No	other	sound	is	there
不	其他	声音	是	那里

没有其他声音。

[ɪk'sept] [ðeə(r)] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] :

Except	their	happy	voices	:
除了	他们的	快乐的	声音	:

除了他们欢快的声音:

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [kəʊld] [bliːk] [eə(r)]

What	is	that	cold	bleak	air
什么	是	那	寒冷的	苍凉	空气

那是什么寒冷凄凉的空气

[ðæt] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [laɪm] - [triːz]

That	passes	through	the	Lime	-	trees
那	通过	通过	这	酸橙	-	树木

那条路穿过菩提树林

[ænd; ənd][stəː][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] [heə(r)] ?

And	stirs	the	Bridegroom's	hair	?
和	搅拌	这	新郎的	头发	?

还拨弄新郎的头发?

[waɪl] [wʌn] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

While	one	low	cry	of	anguish	,
尽管	一	低的	哭	的	痛苦	,

一声低沉的痛苦呻吟,

[laɪk] [ðə; ði][lɑːst] ['daɪɪŋ] [weɪl]

Like	the	last	dying	wail
喜欢	这	最后的	垂死	哀号

如同临终前的哀嚎

[ɒv; əv][sʌm; səm] [dʌm] , ['hʌntɪd] ['kriːtʃə(r)] ,

Of	some	dumb	,	hunted	creature	,
的	一些	哑的	,	猎杀	生物	,

某种愚蠢的、被猎杀的生物

[ɪz] [bɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪl] : -

Is	borne	upon	the	gale	:	-
是	出生	之上	这	大风	:	-

乘着狂风而来:

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['ʃʌdə(r)]

Why	does	the	Bridegroom	shudder
为什么	做	这	新郎	不寒而栗

新郎为何颤抖?

[ænd; ənd] [tɜːn] [səʊ] ['deθli] [peɪl] ?
And **turn** **so** **deathly** **pale** **?**
和 转动 所以 致命的 苍白 ?

脸色变得如此惨白?

[nɪə(r)] - ['entrəns]
Near **Purgatory's** **entrance**
靠近 - 入口

靠近炼狱入口

[ðə; ði] ['reɪdiənt] ['eɪndʒəls] [weɪt] ;
The **radiant** **Angels** **wait** **;**
这 辐射状 天使 等待 ;

光芒四射的天使们在等待;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l]
It **was** **the** **great** **St** **.** **Michael**
它 曾是 这 伟大的 英石 . 迈克尔

那是伟大的圣米迦勒

[huː] [kləʊzd] [ðæt] ['gluːmi] [geɪt] ,
Who **closed** **that** **gloomy** **gate** **,**
WHO 关闭 那 阴沉 门 ,

谁关上了那扇阴森的大门?

[wen] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['spɪrɪt]
When **the** **poor** **wandering** **spirit**
什么时候 这 贫穷的 漫游 精神

当可怜的流浪灵魂

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
Came **back** **to** **meet** **her** **fate** **.**
来 后退 到 见面 她 命运 .

回来迎接她的命运。

“ [pɑːs] [ɒn] , ” [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði] ['eɪndʒl] :
“ **Pass** **on** **,** **”** **thus** **spoke** **the** **Angel** **:**
“ 经过 在 , ” 因此 辐 这 天使 :

“继续前进吧,”天使说道:

” ['hɛvənz] [dʒɔɪ] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [vɑːst] ;
” **Heaven's** **joy** **is** **deep** **and** **vast** **;**
” 天 喜悦 是 深的 和 广阔的 ;

“天上的喜乐深邃而广阔;

[pɑːs] [ɒn] , [pɑːs] [ɒn] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['spɪrɪt] ,
Pass **on** **,** **pass** **on** **,** **poor** **Spirit** **,**
经过 在 , 经过 在 , 贫穷的 精神 ,

安息吧，安息吧，可怜的灵魂，

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ɪz] [jɔːz] [æt; ət] [lɑːst] ;
For **Heaven** **is** **yours** **at** **last** **;**
为了 天堂 是 你的 在 最后的 ;

天堂终将属于你;

[ɪn] [ðæt] [wʌn] ['mɪnɪts] ['æŋgwɪʃ]
In **that** **one** **minute's** **anguish**
在 那 一 分钟 痛苦

在那短短一分钟的痛苦中

[jɔː(r); jə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] .
Your **thousand** **years** **have** **passed** **.**
你的 千 年 有 通过了 .

你的千年已逝。

″ [vɜːs] : [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst]
″ VERSE : A CONTRAST
″ 诗 : 一个 对比

诗句：对比

[kæn; kən][juː; jʊ]['əʊpən] [ðæt] ['ebəni] ['kɑːskɪt] ?
Can you open that ebony Casket ?
能 你 打开 那 乌木 棺材 ?

你能打开那口乌木棺材吗?

[lʊk] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kiː] : [bʌt; bət] [steɪ] ,
Look , this is the key : but stay ,
看 , 这 是 这 钥匙 : 但 停留 ,

听着，关键就在这里：但请留下来，

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] ['lɛtəz]
Those are only a few old letters
那些 是 仅有的 一个 很少 老的 信件

那只是一些旧信件而已。

[wɪtʃ] [ai] [kiːp] , — [tuː; tə] [bɜːn] [sʌm; səm] [deɪ] .
Which I keep , — to burn some day .
哪个 我 保持 , — 到 烧伤 一些 天 .

我把它留着，——打算有朝一日烧掉。

[jes] , [ðæt] ['lɒkɪt] [ɪz] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ;
Yes , that Locket is quaint and ancient ;
是的 , 那 吊坠 是 古雅 和 古老的 ;

是的，那枚小盒坠造型古朴，年代久远；

[bʌt; bət] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
But leave it , dear , with the ring ,
但 离开 它 , 亲爱的 , 和 这 戒指 ,

但亲爱的，就把戒指留在那儿吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔːtreɪt]
And give me the little Portrait
和 给 我 这 小的 肖像

请把那幅小画像给我。

[wɪtʃ] [hæŋz] [baɪ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [strɪŋ] .
Which hangs by a crimson string .
哪个 悬挂 经过 一个 赤红 细绳 .

它用一根深红色的绳子悬挂着。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['əʊpənd] [ðæt] ['kɑːskɪt]
I have never opened that Casket
我 有 绝不 打开 那 棺材

我从未打开过那个棺材。

[sɪns] , ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Since , many long years ago ,
自从 , 许多 长的 年 前 ,

很久很久以前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn]['æŋgə(r)]
It was sent me back in anger
它 曾是 发送 我 后退 在 愤怒

它让我怒气冲冲地退回去了。

[baɪ][wʌn] [huːm] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] .
By one whom I used to know .
经过 一 谁 我 用过的 到 知道 .

出自一位我以前认识的人之手。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['pɔːtreɪt] :

But	I	want	you	to	see	the	Portrait	:
但	我	想	你	到	看	这	肖像	:

但我希望你们看看这幅肖像:

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs]

I	wonder	if	you	can	trace
我	想知道	如果	你	能	痕迹

我想知道你是否能追踪到

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] ['smaɪlɪŋ] ['kriːtʃə(r)]

A	look	of	that	smiling	creature
一个	看	的	那	微笑	生物

那只微笑的生物的表情

[left] [naʊ] [ɪn][maɪ]['feɪdɪd] [feɪs] .

Left	now	in	my	faded	face	.
左边	现在	在	我的	褪色	脸	.

如今只剩下我褪色的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˌem 'iː] [wʌns] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)]

It	was	like	me	once	;	but	remember
它	曾是	喜欢	我	一次	;	但	记住

它曾经就像我一样；但请记住

[ðə; ðɪ] ['wɪəri] [rɪ'lentləs] [j'iəz] ,

The	weary	relentless	years	,
这	厌倦	狠	年	,

漫长而艰辛的岁月，

[ænd; ənd] [laɪf] , [wɪð] [ɪts] [fɪəs] , [briːf] ['tempɪsts] ,

And	Life	,	with	its	fierce	,	brief	Tempests	,
和	生活	,	和	它是	凶猛的	,	简短的	暴风雨	,

而人生，伴随着它猛烈而短暂的风暴，

[ænd; ənd][ɪts] [lɒŋ] , [lɒŋ] [reɪn][ɒv; əv] [tɪəz] .

And	its	long	,	long	rain	of	tears	.
和	它是	长的	,	长的	雨	的	眼泪	.

还有那绵延不绝的泪雨。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['pɔːtreɪt] ?

Is	it	strange	to	call	it	my	Portrait	?
是	它	奇怪的	到	称呼	它	我的	肖像	?

把它称为我的肖像画是不是很奇怪?

[neɪ] , [smaɪl] , [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] [juː; jʊ] [meɪ] ,

Nay	,	smile	,	dear	,	for	well	you	may	,
不	,	微笑	,	亲爱的	,	为了	出色地	你	可能	,

不，亲爱的，笑一笑吧，因为你很有可能.....

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['reɪdiənt] ['vɪʒn]

To	think	of	that	radiant	Vision
到	思考	的	那	辐射状	想象

想到那光辉灿烂的景象

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [deɪ] .

And	of	what	I	am	to	-	day	.
和	的	什么	我	是	到	-	天	.

以及我今天的状态。

[wɪð] ['restləs] , [jet] ['kɒnfɪdənt] ['lɒŋɪŋ]

With	restless	,	yet	confident	longing
和	不安	,	然而	自信的	渴望

带着躁动不安却又坚定的渴望

[haʊ] [ðəʊz] [bluː] [aɪz] [siːm] [tuː; tə] [geɪz]

How	those	blue	eyes	seem	to	gaze
如何	那些	蓝色的	眼睛	似乎	到	目光

那双蓝眼睛仿佛在凝视着什么

['ɪntuː] [diːp] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstləs] ['treʒəz] ,

Into	deep	and	exhaustless	Treasures	,
进入	深的	和	无排气	宝藏	,

进入深邃而取之不尽的宝藏，

[ɔːl] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] .

All	hid	in	the	coming	days	.
全部	隐藏	在	这	未来	天	.

一切都将在接下来的几天里隐藏起来。

[wɪð] [ðæt] [trʌst] [wɪtʃ] [liːnz] [ɒn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

With	that	trust	which	leans	on	the	Future	,
和	那	相信	哪个	倾斜	在	这	未来	,

怀着这份对未来的信任，

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪst] [stɔː(r)] ,

And	counts	on	her	promised	store	,
和	计数	在	她	承诺	店铺	,

并指望她承诺的商店，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['tremb(ə)l]

Until	she	has	taught	us	to	tremble
直到	她	有	教授	我们	到	颤抖

直到她教会我们颤抖

[ænd; ənd] [həʊp] , — [bʌt; bət] [tuː; tə] [trʌst] [nəʊ] [mɔː(r)] .

And	hope	,	—	but	to	trust	no	more	.
和	希望	,	—	但	到	相信	不	更多的	.

还有希望，但不再相信任何人。

[haʊ] [ðæt] [jʌŋ] , [lait] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv] ['piti]

How	that	young	,	light	heart	would	have	pitied
如何	那	年轻的	,	光	心	会	有	可怜的

那颗年轻轻快的心该有多么怜悯啊

[ˌem 'iː] [naʊ] — [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [hæd; həd] [ʃəʊn]

Me	now	—	if	her	dreams	had	shown
我	现在	—	如果	她	梦境	有	所示

现在的我——如果她的梦境已经显露出来的话

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['wʊmən]

A	quiet	and	weary	woman
一个	安静的	和	厌倦	女士

一位安静而疲惫的女人

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ljʊʒən] [fləʊn] .

With	all	her	illusions	flown	.
和	全部	她	幻觉	飞行	.

她的所有幻想都破灭了。

[jet] [ai] — [huː] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['restɪŋ] ,

Yet	I	—	who	shall	soon	be	resting	,
然而	我	—	WHO	将	很快	是	休息	,

然而我——即将安息的人，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] ,

And	have	passed	the	hardest	part	,
和	有	通过了	这	最难	部分	,

我已经度过了最难的部分。

[kæn; kən] [lʊk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [di:pə(r)] ['pɪti]
Can look back with a deeper pity
能 看 后退 和 一个 更深 遗憾

回首往事，心中充满深深的怜悯

[ɒn] [ðæt] [jʌŋ] [ʌn'kɒnʃəs] [hɑ:t] .
On that young unconscious heart .
在 那 年轻的 无意识 心 .

在那颗年轻无知的心脏上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] ; [bʌt; bət] [laɪfs] ['kʌrənts] [drɪft] [ˌju: 'es]
It is strange ; but Life's currents drift us
它 是 奇怪的 ; 但 生活的 电流 漂移 我们

这很奇怪；但生活的潮流会随波逐流。

[səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ænd; ənd] ['swɪftli] [ɒn] ,
So surely and swiftly on ,
所以 一定 和 迅速地 在 ,

于是，迅速而坚定地继续下去，

[ðæt] [wi:; wi] ['skeəsli] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ,
That we scarcely notice the changes ,
那 我们 几乎 注意 这 变化 ,

我们几乎察觉不到这些变化，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] :
And how many things are gone :
和 如何 许多 事物 是 已消失 :

有多少事物已经消失：

[ænd; ənd] [fə'get] , [waɪl] [tu:; tə] - [deɪ] [əb'zɔ:bs] [ˌju: 'es] ,
And forget , while to - day absorbs us ,
和 忘记 , 尽管 到 - 天 吸收 我们 ,

当我们沉浸于今日之时，却忘记了……

[haʊ] [əʊld] ['mɪstəriz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'si:ld] ;
How old mysteries are unsealed ;
如何 老的 谜团 是 未密封 ;

古老的谜团是如何被揭开的；

[haʊ] [ðə; ði][əʊld] , [əʊld][taɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['lu:s(ə)nd] ,
How the old , old ties are loosened ,
如何 这 老的 , 老的 领带 是 松动 ,

旧有的纽带是如何松开的，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [wu:ndz] [ɑ:(r); ə(r)] [hi:ld] .
And the old , old wounds are healed .
和 这 老的 , 老的 伤口 是 已治愈 .

而那些陈年旧伤也已愈合。

[ænd; ənd][wi:; wi] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [laɪf] [ɪz] ['fli:tɪŋ]
And we say that our Life is fleeting
和 我们 说 那 我们的 生活 是 转瞬即逝

我们常说，生命短暂。

[laɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz][təʊld] ;
Like a story that Time has told ;
喜欢 一个 故事 那 时间 有 讲述 ;

就像《时代》杂志讲述的故事一样；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['fænsi] [ðæt]
But we fancy that
但 我们 想要 那

但我们很喜欢这样

[wiː; wi] — [wiː; wi]['əʊnli]

we	—	we	only
我们	—	我们	仅有的

我们——只有我们

[ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][əʊld] .

Are	just	what	we	were	of	old	.
是	只是	什么	我们	是	的	老的	.

我们和以前一样。

[səʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪzdəm]

So	now	and	then	it	is	wisdom
所以	现在	和	然后	它	是	智慧

所以，有时候这就是智慧。

[tuː; tə] [geɪz] , [æz; əz][ai][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] ,

To	gaze	,	as	I	do	to	-	day	,
到	目光	,	作为	我	做	到	-	天	,

凝视，就像我今天这样，

[æt; ət][ə; eɪ][hɑːf] - [fə'gɒtn] ['relɪk]

At	a	half	-	forgotten	relic
在	一个	一半	-	被遗忘的	遗迹

在一处几乎被人遗忘的遗迹

[ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [pɑːst] [ə'weɪ] .

Of	a	Time	that	is	passed	away	.
的	一个	时间	那	是	通过了	离开	.

逝去的时光。

[ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɔːtreɪt] ,

The	very	look	of	that	Portrait	,
这	非常	看	的	那	肖像	,

那幅肖像画的神态，

[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [klɪŋ]

The	Perfume	that	seems	to	cling
这	香水	那	似乎	到	黏着

那股挥之不去的香水味

[tuː; tə] [ðəʊz] ['frædʒaɪl][ænd; ənd]['feɪdɪd] ['lɛtəz] ,

To	those	fragile	and	faded	letters	,
到	那些	脆弱的	和	褪色	信件	,

致那些脆弱褪色的信件，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] ,

And	the	Locket	,	and	the	Ring	,
和	这	吊坠	,	和	这	戒指	,

还有小盒坠和戒指，

[ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [stɜːd] [ɪn][maɪ]['spɪrɪt]

If	they	only	stirred	in	my	spirit
如果	他们	仅有的	搅拌	在	我的	精神

如果他们能触动我的灵魂

[fə'gɒtn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][peɪn] , —

Forgotten	pleasure	and	pain	,	—
被遗忘的	乐趣	和	疼痛	,	—

被遗忘的快乐与痛苦，——

[waɪ] , ['meməri] [ɪz]['ɒf(ə)n]['bɪtə(r)] ,

Why	,	memory	is	often	bitter	,
为什么	,	记忆	是	经常	苦的	,

为什么呢，记忆往往是苦涩的。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz][ɪn][veɪn] ;

And	almost	always	in	vain	;
和	几乎	总是	在	徒劳	;

而且几乎总是徒劳无功;

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv]['baɪgɒn] ['aʊəz]

But	the	contrast	of	bygone	hours
但	这	对比	的	逝去的	小时

但与过去时光的对比

['kɒmz] [tuː; tə][rend][ə; eɪ][veɪl][ə'weɪ] , —

Comes	to	rend	a	veil	away	,	—
来	到	撕裂	一个	面纱	离开	,	—

前来揭开面纱，——

[ænd; ənd][aɪ]['mɑːv(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

And	I	marvel	to	see	the	stranger
和	我	奇迹	到	看	这	陌生人

我惊奇地看到这位陌生人。

[huː] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

Who	is	living	in	me	to	-	day	.
WHO	是	活的	在	我	到	-	天	.

今天住在我里面的是谁?

[vɜːs] : [ðə; ði] [braɪdz] [driːm]

VERSE	:	THE	BRIDE'S	DREAM
诗	:	这	新娘的	梦

诗句：新娘的梦

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['gliːmɪŋ] ;

The	stars	are	gleaming	;
这	明星	是	闪闪发光	;

繁星闪烁;

[ðə; ði] ['meɪdn] [sliːp] —

The	maiden	sleeps	—
这	少女	睡觉	—

少女沉睡了——

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['driːmɪŋ] ?

What	is	she	dreaming	?
什么	是	她	做梦	?

她在做什么梦?

[fɔː(r); fə(r)] [siː] — [ʃiː; ʃi] [wiːp] .

For	see	—	she	weeps	.
为了	看	—	她	哭泣	.

你看——她在哭泣。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl]

By	her	side	is	an	Angel
经过	她	边	是	一个	天使

她身边有一位天使

[wɪð] ['fəʊldɪd] [wɪŋz] ;

With	folded	wings	;
和	折叠	翅膀	;

翅膀折叠起来;

[waɪl] [ðə; ði] ['meɪdn] ['slʌmbə]

While	the	Maiden	slumbers
尽管	这	少女	睡眠

当少女沉睡之时

[ðə; ði]['eɪndʒl] [sɪŋz] :
The Angel sings :
这 天使 唱歌 :

天使歌唱:

[hiː; hi] [sɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['braɪdl] ,
He sings of a Bridal ,
他 唱歌 的 一个 新娘 ,

他唱着一首关于新娘的歌，

[ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv][peɪn] ,
Of Love , of Pain ,
的 爱 , 的 疼痛 ,

关于爱，关于痛苦，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] , —
Of a heart to be given , —
的 一个 心 到 是 给定 , —

一颗值得奉献的心，——

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][veɪn] ;
And all in vain ;
和 全部 在 徒劳 ;

一切都是徒劳;

([siː] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɪz] ['flʌʃɪŋ] ,
(See , her cheek is flushing ,
(看 , 她 脸颊 是 冲洗 ,

（你看，她的脸颊泛红了,）

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [peɪn] ;)
As if with pain ;)
作为 如果 和 疼痛 ;)

仿佛带着痛苦;）

[hiː; hi] [tɛləθ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
He telleth of sorrow ,
他 特尔特 的 悲哀 ,

他诉说着悲伤，

[rɪ'grets] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
Regrets and fears ,
遗憾 和 恐惧 ,

遗憾与恐惧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [veɪn] ['pleʒəz]
And the few vain pleasures
和 这 很少 徒劳 快乐

以及那寥寥无几的虚妄快乐

[wiː; wi] [baɪ] [wɪð] [tɪəz] ;
We buy with tears ;
我们 买 和 眼泪 ;

我们含着泪购买;

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['les(ə)n]
And the bitter lesson
和 这 苦的 课

以及这惨痛的教训

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [j'iəz] .
We learn from years .
我们 学习 从 年 .

我们从岁月中学习。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['gliːmɪŋ]
The stars are gleaming
这 明星 是 闪闪发光

繁星闪烁

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] :
Upon her brow :
之上 她 眉头 :

在她的额头上:

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['driːmɪŋ]
What is she dreaming
什么 是 她 做梦

她在梦里做什么?

[səʊ] ['kɑːmli] [naʊ] ?
So calmly now ?
所以 平静地 现在 ?

现在平静下来了吗?

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɪz][ðə; ði]['eɪndʒl]
By her side is the Angel
经过 她 边 是 这 天使

她身边是天使

[wɪð] ['fəʊldɪd] [wɪŋz] ;
With folded wings ;
和 折叠 翅膀 ;

翅膀折叠起来;

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['slʌmbə(r)]
She smiles in her slumber
她 微笑 在 她 睡眠

她在睡梦中露出微笑。

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [sɪŋz] .
The while he sings .
这 尽管 他 唱歌 .

当他唱歌的时候。

[hiː; hi] [sɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['braɪdl] ,
He sings of a Bridal ,
他 唱歌 的 一个 新娘 ,

他唱着一首关于新娘的歌,

[ɒv; əv] [lʌv] [dɪ'vaɪn] ;
Of Love divine ;
的 爱 神圣的 ;

神圣的爱;

[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi][leɪd]
Of a heart to be laid
的 一个 心 到 是 铺设

一颗待安葬的心

[ɒn][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] ;
On a sacred shrine ;
在 一个 神圣 神社 ;

在神圣的神龛上;

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
Of a crown of glory ,
的 一个 王冠 的 荣耀 ,

荣耀的冠冕,

[weə(r)] ['seɾəfs] [ʃaɪn] ;
Where seraphs shine ;
在哪里 炽天使 闪耀 ;

天使闪耀之处；

[ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] , [lɒŋ] ['ræptʃə(r)]
Of the deep , long rapture
的 这 深的 , 长的 狂喜

深沉而持久的狂喜

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] [nəʊ]
The chosen know
这 选定 知道

被选中的人知道

[hu:] [fə'seɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['hev(ə)n]
Who forsake for Heaven
WHO 背叛 为了 天堂

谁舍弃天堂

[veɪn] [dʒɔɪz] [bɪ'ləʊ] ,
Vain joys below ,
徒劳 喜悦 以下 ,

世间虚妄的快乐，

[hu:] [dɪ'zaɪə(r)][nəʊ] ['pleʒə(r)] ,
Who desire no pleasure ,
WHO 欲望 不 乐趣 ,

不求享乐的人，

[ænd; ənd][fɪə(r)][nəʊ] [wəʊ] .
And fear no woe .
和 害怕 不 悲哀 .

不要害怕悲伤。

[ðə; ði] [belz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] ,
The Bells are ringing ,
这 钟声 是 铃声 ,

钟声响起，

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [klɪə(r)] ,
The sun shines clear ,
这 太阳 闪耀 清除 ,

阳光灿烂，

[ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
The Choir is singing ,
这 唱诗班 是 歌唱 ,

合唱团正在歌唱。

[ðə; ði] [gests] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .
The guests are here .
这 客人 是 这里 .

客人到了。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltə(r)]
Before the High Altar
前 这 高的 坛

在主祭坛前

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [braɪd] ;
Behold the Bride ;
看哪 这 新娘 ;

看哪，新娘！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['eɪndʒl]
And a mournful Angel
和 一个 悲哀 天使

还有一位悲伤的天使

[ɪz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
Is by her side .
是 经过 她 边 .

就在她身边。

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] , [ɔːl] ['kɒntent]
She smiles , all content
她 微笑 , 全部 内容

她面带笑容，十分满足。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [lɒt] , —
With her chosen lot , —
和 她 选定 很多 , —

她选择了自己的命运——

([ɪz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪts] ['driːmɪŋ]
(Is her last night's dreaming
(是 她 最后的 夜晚 做梦

（这是她昨晚的梦吗？）

[səʊ] [suːn] [fə'gɒt] ?)
So soon forgot ?)
所以 很快 忘了 ?)

这么快就忘了？）

[ænd; ənd][əʊ] , [meɪ] [ðə; ði]['eɪndʒl]
And oh , may the Angel
和 哦 , 可能 这 天使

哦，愿天使

[fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] !
Forsake her not !
背叛 她 不是 !

不要抛弃她!

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hænd]
For on her small hand
为了 在 她 小的 手

在她小小的手上

[ðeə(r)] ['glɪtəz] [pleɪn]
There glitters plain
那里 闪光 清楚的

那里闪闪发光

[ðə; ði] [fɜːst] [sæd] [lɪŋk]
The first sad link
这 第一的 伤心 关联

第一个悲伤的链接

[ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] [tʃeɪn] ; —
Of a life - long chain ; —
的 一个 生活 - 长的 链 ; —

一条绵延一生的链条；——

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːdz] [hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ]
And she needs his guiding
和 她 需求 他的 指导

她需要他的指导。

[θruː] [pɑːðz] [ɒv; əv] [peɪn] .
Through paths of pain .
通过 路径 的 疼痛 .

历经痛苦之路。

[vɜːs] : [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ['bɪdɪŋ]
VERSE : THE ANGEL'S BIDDING
诗 : 这 天使的 投标

诗句：天使的旨意

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ;
Not a sound is heard in the Convent ;
不是 一个 声音 是 听到 在 这 修道院 ;

修道院里寂静无声；

[ðə; ði] ['vespə(r)] [tʃɑːnt] [ɪz] [sʌŋ] ,
The Vesper Chant is sung ,
这 黄昏 呗 是 唱 ,

晚祷圣歌被吟唱，

[ðə; ði] [sɪk] [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] [tend] ,
The sick have all been tended ,
这 生病的 有 全部 到过 倾向于 ,

所有病人都得到了照顾。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [nʌnz] [tɔɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [endid]
The poor nun's toils are ended
这 贫穷的 修女的 辛勤劳作 是 结束

这位可怜修女的辛劳终于结束了。

[tɪl] [ðə; ði] ['mætɪn] [bel] [hæz; həz] [rʌŋ] .
Till the Matin bell has rung .
直到 这 晨 钟 有 梯子 .

直到晨祷钟声响起。

[ɔːl] [ɪz] [stɪl] , [seɪv] [ðə; ði] [klɒk] , [ðæt] [ɪz] ['tɪkɪŋ]
All is still , save the Clock , that is ticking
全部 是 仍然 , 节省 这 钟 , 那 是 滴答

一切都静悄悄的，只有时钟在滴答作响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传说与歌词 第二部分(Legends and Lyrics. Part 2)

[səʊ] [laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] ,
So loud in the frosty air ,
所以 大声 在 这 霜冻 空气 ,

在寒冷的空气中，声音格外响亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [snəʊ] , ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] ['dʒentli]
And the soft snow , falling as gently
和 这 柔软的 雪 , 坠落 作为 轻轻地

还有那轻柔飘落的雪花

[æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [preə(r)] .
As an answer to a prayer .
作为 一个 回答 到 一个 祷告 .

这是对祈祷的回应。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['eɪndʒl] ['wɪspərz] , " [əʊ] , ['sɪstə(r)] ,
But an Angel whispers , " Oh , Sister ,
但 一个 天使 低语 , " 哦 , 姐姐 ,

但一位天使轻声说道："哦，姐姐，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [raɪz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [bed] [tuː; tə] [preɪ] ;
You must rise from your bed to pray ;
你 必须 上升 从 你的 床 到 祈祷 ;

你必须起床祈祷；

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] , [dɪ'zɜːtɪd] ['tʃæp(ə)l] ,
In the silent , deserted chapel ,
在 这 沉默的 , 荒凉的 教堂 ,

在寂静荒凉的小教堂里，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [niːl] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ;
You must kneel till the dawn of day ;
你 必须 下跪 直到 这 黎明 的 天 ;

你必须跪到天亮；

[fɔː(r); fə(r)] , [fɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['desələt] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] ,
For , far on the desolate moorland ,
为了 , 远的 在 这 荒凉 荒原 ,

因为，在遥远的荒凉沼泽地上，

[səʊ] ['drɪəri] , [ænd; ənd] [bliːk] , [ænd; ənd] [waɪt] ,
So dreary , and bleak , and white ,
所以 凄凉 , 和 苍凉 , 和 白色的 ,

如此阴沉、荒凉、苍白，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['helpləs] ,
There is one , all alone and helpless ,
那里 是 一 , 全部 独自的 和 无助 ,

有一个孤零零、无助的人，

[ɪn] ['perəl] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] - [naɪt] .
In peril of death to - night .
在 危险 的 死亡 到 - 夜晚 .

今晚命悬一线。

“ [nəʊ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] ,

“	No	sound	on	the	moorland	to	guide	him	,
“	不	声音	在	这	荒原	到	指导	他	,

“荒野上没有任何声音可以指引他，

[nəʊ][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɜːki] [eə(r)] ;

No	star	in	the	murky	air	;
不	星星	在	这	浑浊的	空气	;

昏暗的空气中没有星星；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz]

And	he	thinks	of	his	home	and	his	loved	ones
和	他	思考	的	他的	家	和	他的	喜爱	一个

他想起了他的家和他的亲人。

[wɪð] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ;

With	the	tenderness	of	despair	;
和	这	压痛	的	绝望	;

带着绝望的温柔；

[hiː; hi][hæz; həz] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] - [drɪft] ,

He	has	wandered	for	hours	in	the	snow	-	drift	,
他	有	漫步	为了	小时	在	这	雪	-	漂移	,

他在雪堆里徘徊了好几个小时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə][stænd][ɪn] [veɪn] ,

And	he	strives	to	stand	in	vain	,
和	他	努力	到	站立	在	徒劳	,

他竭力想要站起来，却徒劳无功。

[ænd; ənd][səʊ] [laɪz] [daʊn] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

And	so	lies	down	to	dream	of	his	children
和	所以	谎言	向下	到	梦	的	他的	孩子们

于是他躺下，梦见了他的孩子们。

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .

And	never	to	rise	again	.
和	绝不	到	上升	再次	.

再也无法崛起。

[ðen] [niːl] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['tʃæp(ə)l]

Then	kneel	in	the	silent	chapel
然后	下跪	在	这	沉默的	教堂

然后跪在寂静的小教堂里

[tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] ,

Till	the	dawn	of	to	-	morrow's	sun	,
直到	这	黎明	的	到	-	明天	太阳	,

直到明日旭日东升，

[ænd; ənd][ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [juː; jʊ] ['wɜːʃɪp]

And	ask	of	the	Lord	you	worship
和	问	的	这	主	你	崇拜

向你所敬拜的主祈求

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['desələt] [wʌn] ;

For	the	life	of	that	desolate	one	;
为了	这	生活	的	那	荒凉	一	;

为了那孤苦伶仃之人的生命；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

And	the	smiling	eyes	of	his	children
和	这	微笑	眼睛	的	他的	孩子们

还有他孩子们的笑眼

[wɪl] ['glædn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'gen] ,
Will gladden his heart again ,
将要 格拉登 他的 心 再次 ,

这将再次让他感到高兴，

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [tɪəz] [ɒv; əv][gɑːdz][pɔː(r); pʊə(r)][wʌnz]
And the grateful tears of God's poor ones
和 这 感激的 眼泪 的 神的 贫穷的 一个

还有上帝穷人的感恩之泪

[wɪl] [fɔːl][ɒn][jɔː(r); jə(r)][səʊl] [laɪk] [reɪn] ! —
Will fall on your soul like rain ! —
将要 落下 在 你的 灵魂 喜欢 雨 ! —

会像雨水般倾泻在你的灵魂上!

“ [jet] , [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn][tuː; tə] ['perɪʃ] ,
“ Yet , leave him alone to perish ,
“ 然而 , 离开 他 独自的 到 沦 ,

“然而，却任由他自生自灭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gɒd] [ɪm'plɔː(r)] ,
And the grace of your God implore ,
和 这 优雅 的 你的 上帝 恳求 ,

恳求您以神的恩典，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] ,
With all the strength of your spirit ,
和 全部 这 力量 的 你的 精神 ,

用你全部的精神力量，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] .
For one who needs it more .
为了 一 WHO 需求 它 更多的 .

献给更需要它的人。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sɪti] ,
Far away , in the gleaming city ,
远的 离开 , 在 这 闪闪发光 城市 ,

遥远的地方，在灯火辉煌的城市里，

[ə'mɪd] ['pɜːfjuːm] , [ænd; ənd] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [laɪt] ,
Amid perfume , and song , and light ,
之中 香水 , 和 歌曲 , 和 光 ,

在香水、歌声和灯光中，

[ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæz; həz] ['rænsəm]
A soul that Jesus has ransomed
一个 灵魂 那 耶稣 有 赎金

耶稣救赎的灵魂

[ɪz][ɪn]['perəl][ɒv; əv][sɪn][tuː; tə] - [naɪt] .
Is in peril of sin to - night .
是 在 危险 的 罪 到 - 夜晚 .

今晚有犯罪的危险。

“ [ðə; ði]['temptə(r)][ɪz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
“ The Tempter is close beside him ,
“ 这 诱惑者 是 关闭 旁 他 ,

“诱惑者就在他身边，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][ɪz][ɔːl] [fə'gɒt] ,
And his danger is all forgot ,
和 他的 危险 是 全部 忘了 ,

他的危险性已被彻底遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd]
And the far - off voices of childhood
和 这 远的 - 离开 声音 的 童年

还有童年遥远的声音

[kɔːl] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [h'iəz] [ðem; ðəm][nɒt] ;
Call aloud , but he hears them not ;
称呼 大声 , 但 他 听到 他们 不是 ;

他们大声呼喊，但他听不见；

[hiː; hi] ['seɪəθ] [nəʊ] [preə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] —
He sayeth no prayer , and his mother —
他 赛斯 不 祷告 , 和 他的 母亲 —

他不祷告，他的母亲——

[hiː; hi] [θɪŋks] [nɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
He thinks not of her to - day ,
他 思考 不是 的 她 到 - 天 ,

他今天没有想起她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
And he will not look up to Heaven ,
和 他 将要 不是 看 向上 到 天堂 ,

他不会仰望天空。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒl][ɪz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .
And his Angel is turning away .
和 他的 天使 是 转弯 离开 .

他的天使正在转身离去。

“ [ðen] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn]['perəl] ,
“ Then pray for a soul in peril ,
“ 然后 祈祷 为了 一个 灵魂 在 危险 ,

“然后为身处险境的灵魂祈祷，

[ə; eɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][daɪd] ;
A soul for which Jesus died ;
一个 灵魂 为了 哪个 耶稣 死亡 ;

耶稣为之而死的灵魂；

[ɑːsk] , [baɪ][ðə; ði] [krɒs] [ðæt] [bɔː(r)] [hɪm] ,
Ask , by the cross that bore Him ,
问 , 经过 这 叉 那 钻孔 他 ,

凭着祂所背负的十字架，祈求吧。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] ;
And by her who stood beside ;
和 经过 她 WHO 站立 旁 ;

还有站在她身旁的她；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv][gɒd] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
And the Angels of God will thank you ,
和 这 天使 的 上帝 将要 感谢 你 ,

上帝的天使会感谢你的。

[ænd; ənd] [bend] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [θrəʊnz] [ɒv; əv] [laɪt] ,
And bend from their thrones of light ,
和 弯曲 从 他们的 王座 的 光 ,

他们从光明的宝座上弯下腰来，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [ri'dʒɔis]
To tell you that Heaven rejoices
到 告诉 你 那 天堂 欢欣鼓舞

告诉你，天堂欢欣鼓舞

[æt; ət][ðə; ði] [diːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .

At	the	deed	you	have	done	to	-	night	.
在	这	契据	你	有	完毕	到	-	夜晚	.

今晚你所做的事。

〃 [vɜːs] : [sprɪŋ]

〃	VERSE	:	SPRING
〃	诗	:	春天

诗句：春天

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒftli] ['kɔːlɪŋ] ,

the	Hours	are	softly	calling	,
这	小时	是	轻轻	呼叫	,

时间正在轻轻召唤，

['bɪdɪŋ] [sprɪŋ] [ə'raɪz] ,

Bidding	Spring	arise	,
投标	春天	出现	,

竞标春天来临，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪndrɒps] ['fɔːlɪŋ]

To	listen	to	the	raindrops	falling
到	听	到	这	雨滴	坠落

聆听雨滴落下的声音

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪz] ,

From	the	cloudy	skies	,
从	这	多云	天空	,

从阴沉的天空来看，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['ɜːrθs] ['wɪəri] ['vɔɪsɪz] ,

To	listen	to	Earth's	weary	voices	,
到	听	到	地球的	厌倦	声音	,

聆听地球疲惫的声音，

[laʊdə] ['evri] [deɪ] ,

Louder	every	day	,
更大声	每一个	天	,

一天比一天响亮，

['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['lɪŋgə(r)]

Bidding	her	no	longer	linger
投标	她	不	更长	萦绕

劝她不要再逗留了

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] - [wei] ;

On	her	charmèd	way	;
在	她	-	方式	;

她一路顺风；

[bʌt; bət]['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][ɒv; əv] ['bjuːti]

But	hasten	to	her	task	of	beauty
但	趋	到	她	任务	的	美丽

但要加快她展现美的步伐。

['skeəsli] [jet] [bɪ'gʌn] ;

Scarcely	yet	begun	;
几乎	然而	开始	;

才刚刚开始；

[baɪ][ðə; ði][fɜːst] [braɪt] [deɪ][ɒv; əv] ['sʌmə(r)]

By	the	first	bright	day	of	summer
经过	这	第一的	明亮的	天	的	夏天

夏日的第一个晴朗日子

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] [dʌn] .

It	should	all	be	done	.
它	应该	全部	是	完毕	.

这一切都应该完成了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]

She	has	yet	to	loose	the	fountain
她	有	然而	到	松动的	这	喷泉

她还没有失去喷泉

[frɒm; frəm][ɪts]['aɪən] [tʃeɪn] ;

From	its	iron	chain	;
从	它是	铁	链	;

从它的铁链上；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bærən] ['maʊntən]

And	to	make	the	barren	mountain
和	到	制作	这	荒芜	山

并使荒山

[griːn] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'gen] ;

Green	and	bright	again	;
绿色的	和	明亮的	再次	;

又恢复了绿色和明亮；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][klɪə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] ['lɪŋgəz]

She	must	clear	the	snow	that	lingers
她	必须	清除	这	雪	那	徘徊不去

她必须清除残留的积雪。

[raʊnd] [ðə; ði] [stɔːks] [ə'weɪ]

Round	the	stalks	away
圆形的	这	茎	离开

将茎秆绕圈移开

[ænd; ənd][let][ðə; ði] - [tremblɪŋ] ['waɪtnəs]

And	let	the	snowdrop's	trembling	whiteness
和	让	这	-	发抖	白人

让雪花莲颤抖的白色

[siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

See	the	light	of	day	.
看	这	光	的	天	.

重见天日。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ]

She	must	watch	,	and	warm	,	and	cherish
她	必须	手表	,	和	温暖的	,	和	珍惜

她必须观察、温暖和珍惜。

['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [griːn] ;

Every	blade	of	green	;
每一个	刀刃	的	绿色的	;

每一片绿色的叶子；

[tɪl] [ðə; ði]['tendə(r)] [grɑːs] [ə'piərɪŋ]

Till	the	tender	grass	appearing
直到	这	投标	草	出现

直到嫩草冒出来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [siːn] ;

From	the	earth	is	seen	;
从	这	地球	是	已见	;

从地球上可以看到；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən]['krəʊkəs]

She	must	bring	the	golden	crocus
她	必须	带来	这	金的	番红花

她必须带来金番红花

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['hɪd(ə)n] [stɔː(r)] ;

From	her	hidden	store	;
从	她	隐	店铺	;

从她隐秘的商店里；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spred] [brɔːd] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['deɪziz]

She	must	spread	broad	showers	of	daisies
她	必须	传播	广阔	淋浴	的	雏菊

她必须撒下大片雏菊。

[iːtʃ] [deɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

Each	day	more	and	more	.
每个	天	更多的	和	更多的	.

一天比一天多。

[ɪn] [iːtʃ] ['hedʒrəʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n]

In	each	hedgerow	she	must	hasten
在	每个	树篱	她	必须	趋

在每一道树篱中，她都必须加快速度

['kaʊslɪp] [swiːt] [tuː; tə][set] ;

Cowslips	sweet	to	set	;
报春花	甜的	到	放	;

报春花甜美易凝固；

['prɪmrəʊz] [ɪn] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn] ,

Primroses	in	rich	profusion	,
报春花	在	富有的	丰富	,

报春花繁茂盛开

[wɪð] [braɪt] ['djuːdrɒp] [wet] ,

With	bright	dewdrops	wet	,
和	明亮的	露珠	湿的	,

带着晶莹的露珠，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['evri] [liːf] , [ɪn] ['ʃædəʊ]

And	under	every	leaf	,	in	shadow
和	在下面	每一个	叶子	,	在	阴影

每片叶子下，在阴影里

[haɪd] [ə; eɪ]['vaɪələt] !

Hide	a	Violet	!
隐藏	一个	紫色	!

藏起一朵紫罗兰！

['evri] [triː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

Every	tree	within	the	forest
每一个	树	之内	这	森林

森林里的每一棵树

[mʌst; məst][biː; bi] [dekt] [ə'njuː]

Must	be	decked	anew
必须	是	甲板	重新

必须重新装修。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] [bʌdz] [ɒv; əv] ['prɒmɪs]
And the tender buds of promise
和 这 投标 花蕾 的 承诺

还有那充满希望的嫩芽

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['piːpɪŋ] [θruː] ,
Should be peeping through ,
应该 是 偷窥 通过 ,

应该能从缝隙里偷看，

['fəʊldɪd] [diːp] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] ,
Folded deep , and almost hidden ,
折叠 深的 , 和 几乎 隐 ,

折叠得很深，几乎完全隐藏起来，

[liːf] [baɪ] [liːf] [bɪ'saɪd] ,
Leaf by leaf beside ,
叶子 经过 叶子 旁 ,

一片片叶子并排摆放，

[wɒt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌmərz] ['glɔːri] ,
What will make the Summer's glory ,
什么 将要 制作 这 夏季 荣耀 ,

什么将成就夏日的辉煌?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəmz] [praɪd] .
And the Autumn's pride .
和 这 秋天的 自豪 .

还有秋天的骄傲。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wiːv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [k'ɑːpɪts] ,
She must weave the loveliest carpets ,
她 必须 编织 这 最可爱的 地毯 ,

她一定织出了最漂亮的毯子。

['tʃekəd] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
Chequered sun and shade ,
方格 太阳 和 阴影 ,

阳光和阴影交错，

['evri] [wʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌtʃ] ['pɑːθweiz]
Every wood must have such pathways
每一个 木头 必须 有 这样的 路径

每片林地都必须有这样的路径。

[leɪd] [ɪn] ['evri] [gleɪd] ;
Laid in every glade ;
铺设 在 每一个 林间空地 ;

遍布每一片林间空地;

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [hæŋ] [lə'bɜːnəm] ['brɑːntʃɪz]
She must hang laburnum branches
她 必须 悬挂 金链花 分支

她必须悬挂金链花枝

[ɒn] [iːtʃ] - [baʊ] ; —
On each archèd bough ; —
在 每个 - 买 ; —

在每一根拱形树枝上；——

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l]['laɪlək]
And the white and purple lilac
和 这 白色的 和 紫色的 紫丁香

还有白色和紫色的丁香花

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['weɪvɪŋ] [naʊ] ;

Should	be	waving	now	;
应该	是	挥手	现在	;

现在应该在挥手了;

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [briːð] , [ænd; ənd][kəʊld][wɪndz; waɪndz] ['vænɪʃ]

She	must	breathe	,	and	cold	winds	vanish
她	必须	呼吸	,	和	寒冷的	风	消失

她必须呼吸，寒风才会消失。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ] ;

At	her	breath	away	;
在	她	气息	离开	;

她屏住了呼吸;

[ænd; ənd] [ðen] [ləʊd] [ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

And	then	load	the	air	around	her
和	然后	加载	这	空气	大约	她

然后给她周围的空气充气。

[wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [meɪ] !

With	the	scent	of	May	!
和	这	香味	的	可能	!

带着五月的气息!

['lɪs(ə)n] [ðen] , [əʊ] [sprɪŋ] ! [nɔː(r)]['lɪŋgə(r)]

Listen	then	,	Oh	Spring	!	nor	linger
听	然后	,	哦	春天	!	也不	萦绕

听着，哦，春天！不要停留。

[ɒn] [ðaɪ] - [weɪ] ;

On	thy	charmèd	way	;
在	你的	-	方式	;

在你迷人的道路上;

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [ðaɪ] ['prizən] ['flaʊəz]

Have	pity	on	thy	prisoned	flowers
有	遗憾	在	你的	被监禁	花朵

请怜悯那些被囚禁的花朵

['wiəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

Wearying	for	the	day	.
令人疲惫	为了	这	天	.

一天下来很累。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪndrɒps] ['fɔːlɪŋ]

Listen	to	the	raindrops	falling
听	到	这	雨滴	坠落

听雨滴落下的声音

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪz] ;

From	the	cloudy	skies	;
从	这	多云	天空	;

从阴沉的天空;

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊəz] ['kɔːlɪŋ]

Listen	to	the	hours	calling
听	到	这	小时	呼叫

聆听呼唤的钟声。

['bɪdɪŋ] [ðiː] [ə'raɪz] .

Bidding	thee	arise	.
投标	你	出现	.

吩咐你起来。

[vɜːs] : ['iːvnɪŋ] [hɪm]
VERSE : EVENING HYMN
诗 : 晚上 圣歌

诗节：晚祷

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz]
The shadows of the evening hours
这 阴影 的 这 晚上 小时

夜幕降临的阴影

[fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] ;
Fall from the darkening sky ;
落下 从 这 变暗 天空 ;

从昏暗的天空坠落；

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz]
Upon the fragrance of the flowers
之上 这 香味 的 这 花朵

闻到花香

[ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [laɪ] :
The dews of evening lie :
这 露水 的 晚上 说谎 :

傍晚的露水静静地躺着：

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [θrəʊn] , [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Before Thy throne , O Lord of Heaven ,
前 你的 王座 , 哦 主 的 天堂 ,

天上的主啊，在你的宝座前，

[wiː; wi] [niːl] [æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ;
We kneel at close of day ;
我们 下跪 在 关闭 的 天 ;

我们于日暮时跪下；

[lʊk] [ɒn] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ,
Look on Thy children from on high ,
看 在 你的 孩子们 从 在 高的 ,

求你从高处垂顾你的儿女，

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [preɪ] .
And hear us while we pray .
和 听到 我们 尽管 我们 祈祷 .

请聆听我们的祷告。

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɜːvənts] , [lɔːd] ,
The sorrows of Thy Servants , Lord ,
这 悲伤 的 你的 仆人 , 主 ,

主啊，祢仆人的悲伤

[əʊ] , [duː; də] [nɒt] [ðaʊ] [dɪ'spaɪz] ;
Oh , do not Thou despise ;
哦 , 做 不是 你 鄙视 ;

哦，你不可轻视；

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [preə(r)z]
But let the incense of our prayers
但 让 这 香 的 我们的 祈祷

但愿我们祈祷的馨香

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['mɜːsi] [raɪz] ;
Before Thy mercy rise ;
前 你的 怜悯 上升 ;

求祢垂怜；

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]

The	**brightness**	**of**	**the**	**coming**	**night**
这	亮度	的	这	未来	夜晚

即将到来的夜晚的明亮

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [rəʊlz] :

Upon	**the**	**darkness**	**rolls**	**:**
之上	这	黑暗	卷	:

黑暗降临:

[wɪð] [həʊps] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['glɔːri] [tʃeɪs]

With	**hopes**	**of**	**future**	**glory**	**chase**
和	希望	的	未来	荣耀	追赶

怀着对未来荣耀的憧憬，追逐梦想

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn]['aʊə(r)] [səʊlz] .

The	**shadows**	**on**	**our**	**souls**	**.**
这	阴影	在	我们的	灵魂	.

我们灵魂上的阴影。

['sləʊli] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [feɪd] ;

Slowly	**the**	**rays**	**of**	**daylight**	**fade**	**;**
缓慢地	这	射线	的	日光	褪色	;

日光渐渐消逝;

[səʊ] [feɪd] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [hɑːt] ,

So	**fade**	**within**	**our**	**heart**	**,**
所以	褪色	之内	我们的	心	,

于是，渐渐消逝在我们心中吧。

[ðə; ði] [həʊps] [ɪn] ['ɜːθli] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

The	**hopes**	**in**	**earthly**	**love**	**and**	**joy**	**,**
这	希望	在	尘世的	爱	和	喜悦	,

对尘世爱情和快乐的期盼

[ðæt] [wʌn][baɪ][wʌn] [dɪ'pɑːt] :

That	**one**	**by**	**one**	**depart**	**:**
那	一	经过	一	离开	:

他们一个接一个地离开:

['sləʊli] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Slowly	**the**	**bright**	**stars**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**
缓慢地	这	明亮的	明星	,	一	经过	一	,

明亮的星星缓缓地，一颗接一颗地.....

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [ʃaɪn] ; —

Within	**the**	**Heavens**	**shine**	**;**	**—**
之内	这	天	闪耀	;	—

天穹闪耀;——

[gɪv] [ˌjuː 'es] , [əʊ] , [lɔːd] , [freʃ] [həʊps] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

Give	**us**	**,**	**Oh**	**,**	**Lord**	**,**	**fresh**	**hopes**	**in**	**Heaven**	**,**
给	我们	,	哦	,	主	,	新鲜的	希望	在	天堂	,

主啊，请赐给我们来自天堂的新希望。

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] .

And	**trust**	**in**	**things**	**divine**	**.**
和	相信	在	事物	神圣的	.

并信赖神明。

[let] [piːs] , [əʊ] [lɔːd] , [ðaɪ] [piːs] , [əʊ] [gɒd] ,

Let	**peace**	**,**	**Oh**	**Lord**	**,**	**Thy**	**peace**	**,**	**Oh**	**God**	**,**
让	和平	,	哦	主	,	你的	和平	,	哦	上帝	,

愿主赐予平安，愿神赐予平安。

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [səʊlz] [dɪ'send] ;
Upon our souls descend ;
之上 我们的 灵魂 下降 ;

降临于我们的灵魂之上;

[frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [fɪəz] [ænd; ənd] ['perilz] , [ðaʊ]
From midnight fears and perils , Thou
从 午夜 恐惧 和 危险 , 你

从午夜的恐惧和危险中，你

['aʊə(r)] [tremblɪŋ] [hɑːts] [dɪ'fend] ;
Our trembling hearts defend ;
我们的 发抖 心 保卫 ;

我们颤抖的心灵在捍卫;

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['respaɪt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [tɔɪl] ,
Give us a respite from our toil ,
给 我们 一个 喘息 从 我们的 辛劳 ,

饶我们一命吧，让我们从辛劳中解脱出来。

[kɑːm] [ænd; ənd] [səb'djuː] ['aʊə(r)] [wəu] ;
Calm and subdue our woes ;
冷静的 和 征服 我们的 烦恼 ;

平息并消除我们的忧愁;

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [wiː; wi] ['sʌfə(r)] , [lɔːd] ,
Through the long day we suffer , Lord ,
通过 这 长的 天 我们 遭受 , 主 ,

主啊，我们整日受苦，

[əʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'pəʊz] !
Oh , give us now repose !
哦 , 给 我们 现在 休息 !

哦，请赐予我们安息吧!

[vɜːs] : [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbə(r)]
VERSE : THE INNER CHAMBER
诗 : 这 内 房间

诗句：内室

[ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,
In the outer Court I was singing ,
在 这 外 法庭 我 曾是 歌唱 ,

我在外院唱歌，

[wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] ;
Was singing the whole day long ;
曾是 歌唱 这 所有的 天 长的 ;

整天都在唱歌;

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)]['tʃeɪmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ]
From the inner chamber were ringing
从 这 内 房间 是 铃声

内室传来铃声

['ekəʊz] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] [sɒŋ] .
Echoes repeating my song .
回声 重复 我的 歌曲 .

回声一遍遍地重复着我的歌声。

[ænd; ənd][aɪ] [sæŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪ'mɔːt(ə)l] ;
And I sang till it grew immortal ;
和 我 唱 直到 它 生长 不朽 ;

我歌唱，直到它永垂不朽;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [sɒŋ] [ɒv; əv] [maɪn] ,

For	that	very	song	of	mine	,
为了	那	非常	歌曲	的	矿	,

就我那首歌而言，

[wen] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɔːtl] ,

When	re	-	echoed	behind	the	Portal	,
什么时候	关于	-	回声	在后面	这	门户网站	,

当声音在传送门后方回荡时，

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] [dɪ'vaɪn] .

Was	filled	with	a	life	divine	.
曾是	已填	和	一个	生活	神圣的	.

充满了神圣的人生。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [raʊnd]

Was	the	Chamber	a	silver	round
曾是	这	商会	一个	银	圆形的

议事厅是银币吗?

[ɒv; əv] ['ɑːtʃɪz] , [huːz] ['mædʒɪk(ə)l] [ɑːt]

Of	arches	,	whose	magical	art
的	拱门	,	谁	神奇	艺术

拱门，那神奇的艺术

[druː] [ɪn] [kɔɪlz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] ,

Drew	in	coils	of	musical	sound	,
德鲁	在	线圈	的	音乐	声音	,

沉浸在音乐的旋律中，

[ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm] [bæk] [ɒn][maɪ] [hɑːt] ?

And	cast	them	back	on	my	heart	?
和	投掷	他们	后退	在	我的	心	?

并将它们抛回我的心中?

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['laɪə(r)]

Was	there	hidden	within	a	lyre
曾是	那里	隐	之内	一个	竖琴

竖琴里是否藏着什么秘密?

[wɪtʃ] , [æz; əz][eə(r)] [briːðd] ['əʊvə(r)][ɪts] [strɪŋz] ,

Which	,	as	air	breathed	over	its	strings	,
哪个	,	作为	空气	呼吸	超过	它是	字符串	,

当空气吹拂过琴弦时，

[fɪld] [maɪ] [sɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

Filled	my	song	with	a	soul	of	fire	,
已填	我的	歌曲	和	一个	灵魂	的	火	,

我的歌声充满了炽热的灵魂，

[ænd; ənd] [sent] [bæk] [maɪ] [wɜːdz] [wɪð] [wɪŋz] ?

And	sent	back	my	words	with	wings	?
和	发送	后退	我的	字	和	翅膀	?

让我的话语带上翅膀飞回来?

[wɒz; wəz][sʌm; səm] ['serəf] [ɪm'prɪznd] [ðeə(r)] ,

Was	some	seraph	imprisoned	there	,
曾是	一些	炽天使	被监禁	那里	,

那里是否囚禁着一些炽天使?

[huːz] [vɔɪs] [meɪd] [maɪ] [sɒŋ] [kəm'pliːt] ,

Whose	voice	made	my	song	complete	,
谁	嗓音	制成	我的	歌曲	完全的	,

是谁的声音让我的歌声得以完整?

[ænd; ənd] [huːz] ['lɪŋgərɪŋ] , [sɒft] [dɪ'speə(r)] ,

And	whose	lingering	,	soft	despair	,
和	谁	挥之不去的	, 柔软的		绝望	,

以及那挥之不去的、淡淡的绝望，

[meɪd] [ðə; ði] ['ekəʊ] [səʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [swiːt] ?

Made	the	echo	so	faint	and	sweet	?
制成	这	回声	所以	头晕的	和	甜的	?

让回声变得如此微弱而甜美?

[lɒŋ] [aɪ] ['trembld] [ænd; ənd] [pɔːzd] — [ðen] ['pɑːtɪd]

Long	I	trembled	and	paused	—	then	parted
长的	我	颤抖	和	暂停	—	然后	分手了

我颤抖着，停顿了片刻——然后分开了。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɪð] ['hevi] [frɪndʒ] ;

The	curtains	with	heavy	fringe	;
这	窗帘	和	重的	边缘	;

带有厚重流苏的窗帘;

[ænd; ənd] , [hɑːf] ['fɪrɪŋ] , [jet] ['iːgə(r)] - [hɑːtɪd]

And	,	half	fearing	,	yet	eager	-	hearted
和	,	一半	害怕	, 然而		渴望的	-	心地

既有些害怕，又充满渴望

[tɜːnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ɪts] ['gəʊldən] [hɪndʒ] .

Turned	the	door	on	its	golden	hinge	.
转向	这	门	在	它是	金的	合页	.

转动金色的门轴，门就开了。

[naʊ] [aɪ] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Now	I	sing	in	the	court	once	more	,
现在	我	唱歌	在	这	法庭	一次	更多的	,

现在我再次在法庭上歌唱，

[aɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [wiːp] [ɔːl] [deɪ] ,

I	sing	and	I	weep	all	day	,
我	唱歌	和	我	哭泣	全部	天	,

我整天又唱又哭，

[æz; əz] [aɪ] [niːl] [baɪ] [ðə; ði] [kləʊz] - [ʃʌt] [dɔː(r)] ,

As	I	kneel	by	the	close	-	shut	door	,
作为	我	下跪	经过	这	关闭	-	关闭	门	,

我跪在紧闭的房门旁，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['ekəʊz] [seɪ] .

For	I	know	what	the	echoes	say	.
为了	我	知道	什么	这	回声	说	.

因为我知道回声在诉说着什么。

[jet] [aɪ] [sɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [əʊld] ,

Yet	I	sing	not	the	song	of	old	,
然而	我	唱歌	不是	这	歌曲	的	老的	,

但我不再唱那古老的歌谣，

[eə(r)] [aɪ] [njuː] [wens] [ðə; ði] ['ekəʊ] [keɪm] ,

Ere	I	knew	whence	the	echo	came	,
埃雷	我	知道	何处	这	回声	来了	,

在我明白回声从何而来之前，

[eə(r)] [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] ;

Ere	I	opened	the	door	of	gold	;
埃雷	我	打开	这	门	的	金子	;

在我打开黄金之门之前;

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk] [saʊndz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	the	music	sounds	just	the	same	.
但	这	音乐	声音	只是	这	相同的	.

但音乐听起来却一模一样。

[ðen] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'weɪ]

Then	take	warning	,	and	turn	away
然后	拿	警告	,	和	转动	离开

然后吸取教训，转身离开。

[duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [θɪŋ] ,

Do	not	ask	of	that	hidden	thing	,
做	不是	问	的	那	隐	事物	,

不要去问那件隐秘的事。

[duː; də] [nɒt] [ges] [wɒt] [ðə; ði] ['ekəʊz] [seɪ] ,

Do	not	guess	what	the	echoes	say	,
做	不是	猜测	什么	这	回声	说	,

不要去猜测回声在说什么，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [sɪŋ] .

Or	the	meaning	of	what	I	sing	.
或者	这	意义	的	什么	我	唱歌	.

或者我所唱歌曲的含义。

[vɜːs] : [hɑːts]

VERSE	:	HEARTS
诗	:	心

诗句：心

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] [meɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] , [dɪə(r)] ,

A	trinket	made	like	a	Heart	,	dear	,
一个	小饰品	制成	喜欢	一个	心	,	亲爱的	,

亲爱的，一件心形的小饰品。

[ɒv; əv] [red] [gəʊld] , [braɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ,

Of	red	gold	,	bright	and	fine	,
的	红色的	金子	,	明亮的	和	美好的	,

呈红金色，光泽亮丽，质地优良

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] ,

Was	given	to	me	for	a	keepsake	,
曾是	给定	到	我	为了	一个	纪念品	,

别人送给我留作纪念的。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .

Given	to	me	for	mine	.
鉴于	到	我	为了	矿	.

送给我的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hɑːt] , [wɔːm] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,

And	another	heart	,	warm	and	tender	,
和	其他	心	,	温暖的	和	投标	,

还有另一颗心，温暖而温柔，

[æz; əz] [truː] [æz; əz][ə; eɪ] [hɑːt] [kʊd; kəd][biː; bi] ;

As	true	as	a	heart	could	be	;
作为	真的	作为	一个	心	可以	是	;

真心实意；

[ænd; ənd] ['evri] [θrɒb] [ðæt] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː]
And **every** **throb** **that** **stirred** **it**
和 每一个 搏动 那 搅拌 它

以及每一次悸动

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Was **always** **and** **all** **for** **me** **.**
曾是 总是 和 全部 为了 我 .

一直以来，一切都是为了我。

['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
Sailing **over** **the** **waters** **,**
帆船 超过 这 水 ,

航行于水面之上，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɑː(r)] [bluː] [lænd] ,
Watching **the** **far** **blue** **land** **,**
观看 这 远的 蓝色的 土地 ,

眺望远方蔚蓝的大地，

[ai] [drɒpt] [maɪ] ['gəʊldən] [hɑːt] , [dɪə(r)] ,
I **dropped** **my** **golden** **heart** **,** **dear** **,**
我 掉落 我的 金的 心 , 亲爱的 ,

亲爱的，我把我的金子般的心丢了。

[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] !
Dropped **it** **out** **of** **my** **hand** **!**
掉落 它 出去 的 我的 手 !

不小心从我手里掉下来了！

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [bluː] ['wɔːtəz] ,
It **lies** **in** **the** **cold** **blue** **waters** **,**
它 谎言 在 这 寒冷的 蓝色的 水 ,

它静静地躺在冰冷的蓝色海水中。

['fæðəmz] [ænd; ənd] ['fæðəmz] [diːp] ,
Fathoms **and** **fathoms** **deep** **,**
英寻 和 英寻 深的 ,

深不见底的，

[ðə; ði] ['gəʊldən] [hɑːt] [wɪtʃ] [ai] ['prɒmɪst] ,
The **golden** **heart** **which** **I** **promised** **,**
这 金的 心 哪个 我 承诺 ,

我承诺的那颗金子般的心，

['prɒmɪst] [tuː; tə] [praɪz] [ænd; ənd] [kiːp] .
Promised **to** **prize** **and** **keep** **.**
承诺 到 奖 和 保持 .

承诺珍藏并妥善保管。

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [laɪfs] [braɪt] ['vɪʒnz] ,
Gazing **at** **Life's** **bright** **visions** **,**
凝视 在 生活的 明亮的 愿景 ,

凝视着生命中美好的景象，

[səʊ] [fɔːls] , [ænd; ənd] [feə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] ,
So **false** **,** **and** **fair** **,** **and** **new** **,**
所以 错误的 , 和 公平的 , 和 新的 ,

如此虚假，又如此公平，又如此新颖，

[ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːt] , [dɪə(r)] ,
I **forgot** **the** **other** **heart** **,** **dear** **,**
我 忘了 这 其他 心 , 亲爱的 ,

亲爱的，我忘了还有另一颗心。

[fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] !

Forgot	**it**	**and**	**lost**	**it**	**too**	**!**
忘了	它	和	丢失的	它	也	!

忘了，也弄丢了!

[ai] [mait] [siːk] [ðæt] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

I	**might**	**seek**	**that**	**heart**	**for**	**ever**	**,**
我	可能	寻找	那	心	为了	曾经	,

我或许会永远追寻那颗心，

[ai] [mait] [siːk] [ænd; ənd] [siːk] [ɪn] [veɪn] ; —

I	**might**	**seek**	**and**	**seek**	**in**	**vain**	**;**	**—**
我	可能	寻找	和	寻找	在	徒劳	;	—

我或许会徒劳地寻找、寻找；——

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʃɔːt] , ['keələs] ['aʊə(r)] ,

And	**for**	**one**	**short**	**,**	**careless**	**hour**	**,**
和	为了	一	短的	,	粗心	小时	,

而就在那短暂而漫不经心的一个小时里，

[ai] [peɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [peɪn] .

I	**pay**	**with**	**a**	**life**	**of**	**pain**	**.**
我	支付	和	一个	生活	的	疼痛	.

我为此付出了终身痛苦的代价。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði] [hɑːt] ? — [jes] [ai] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

The	**Heart**	**?**	**—**	**Yes**	**I**	**wore**	**it**
这	心	?	—	是的	我	穿着	它

心形？——是的，我戴过它

[æz; əz] [saɪn] [ænd; ənd] [æz; əz] ['təʊkən]

As	**sign**	**and**	**as**	**token**
作为	符号	和	作为	令牌

作为标志和象征

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wʌns] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	**a**	**love**	**that**	**once**	**gave**	**it**	**,**
的	一个	爱	那	一次	给予	它	,

曾经给予它的那份爱，

[ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] ;

A	**vow**	**that**	**was**	**spoken**	**;**
一个	发誓	那	曾是	说	;

曾许下的誓言；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vaʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt]

But	**a**	**love**	**,**	**and**	**a**	**vow**	**,**	**and**	**a**	**heart**
但	一个	爱	,	和	一个	发誓	,	和	一个	心

但爱，誓言，以及一颗心

[kæn; kən][biː; bi]['brəʊkən] .

Can	**be**	**broken**	**.**
能	是	破碎的	.

可以打破。

[ðə; ði] [lʌv] ? — [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]

The	**Love**	**?**	**—**	**Life**	**and**	**Death**
这	爱	?	—	生活	和	死亡

爱？——生与死

[ɑː(r); ə(r)] [krʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [deɪ] ,
Are **crushed** **into** **a** **day** **,**
是 碎 进入 一个 天 ,

一天之内被压缩，

[səʊ] [wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [lʌv]
So **what** **wonder** **that** **Love**
所以 什么 想知道 那 爱

所以，爱情又有什么奇怪的呢?

[ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [pɑːs] [ə'weɪ] —
Should **as** **soon** **pass** **away** **—**
应该 作为 很快 经过 离开 —

应该尽快去世——

[wɒt] ['wʌndə(r)][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
What **wonder** **I** **saw** **it**
什么 想知道 我 锯 它

我看到了多么奇妙的东西

[feɪd] , [feɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
Fade **,** **fail** **,** **and** **decay** **.**
褪色 , 失败 , 和 衰变 .

褪色、失败、衰败。

[ðə; ði] [vaʊ] ? — [waɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,
The **Vow** **?** **—** **why** **what** **was** **it** **,**
这 发誓 ? — 为什么 什么 曾是 它 ,

誓言？——为什么？它是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] :
It **snapped** **like** **a** **thread** **:**
它 啪啪 喜欢 一个 线 :

它像线一样断了:

[huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːps]
Who **cares** **for** **the** **corpse**
WHO 关心 为了 这 尸体

谁来照料尸体?

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][fled] ?
When **the** **spirit** **is** **fled** **?**
什么时候 这 精神 是 逃亡 ?

鬼魂何时离去?

[ðen] [ai] [sed] , “ [let] [ðə; ði] [ded] [raɪz]
Then **I** **said** **,** **“** **Let** **the** **Dead** **rise**
然后 我 说 , “ 让 这 死的 上升

然后我说：“让死人复活吧。”

[ænd; ənd] ['beri] [ɪts] [ded] ,
And **bury** **its** **dead** **,**
和 埋葬 它是 死的 ,

并埋葬死者，

“ [waɪl] [ðə; ði] [truː] , ['lɪvɪŋ] ['fjuːtʃə(r)]
“ **While** **the** **true** **,** **living** **future**
“ 尽管 这 真的 , 活的 未来

“而真正的、鲜活的未来”

[grəuz] [pjʊə(r)] , [waɪz] , [ænd; ənd] [strɒŋ]
Grows **pure** **,** **wise** **,** **and** **strong**
生长 纯的 , 明智的 , 和 强的

变得纯洁、智慧、强大

〞 [səʊ][ai][kɑːst][ðə; ði][gəʊld] [hɑːt] ,

〞	So	I	cast	the	gold	heart	,
〞	所以	我	投掷	这	金子	心	,

于是我铸造了金心，

[ai][hæd; həd] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

I	had	worn	for	so	long	,
我	有	磨损	为了	所以	长的	,

我穿了很久了，

[ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː]

In	the	Lake	,	and	bound	on	it
在	这	湖	,	和	边界	在	它

在湖里，并被它束缚着

[ə; eɪ] [stəʊn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɒŋ] !

A	Stone	—	and	a	Wrong	!
一个	石头	—	和	一个	错误的	!

一块石头——以及一个错误!

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[lʊk] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]['gəʊldən] [hɑːt]

Look	,	this	little	golden	Heart
看	,	这	小的	金的	心

看，这颗金色的小爱心

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] - [lʌv] [ʃraɪn]

Was	a	true	-	love	shrine
曾是	一个	真的	-	爱	神社

曾是真爱圣地

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tres] [ɒv; əv][heə(r)] ; [ai] [held] [ðem; ðəm] ,

For	a	tress	of	hair	;	I	held	them	,
为了	一个	树	的	头发	;	我	握住	他们	,

为了那一缕头发；我握着它们，

[hɑːt] [ænd; ənd] [tres] , [æz; əz] [maɪn] ,

Heart	and	tress	,	as	mine	,
心	和	树	,	作为	矿	,

心和头发，都像我的一样，

[laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['təʊkən]

Like	the	Love	which	gave	the	token
喜欢	这	爱	哪个	给予	这	令牌

就像那份给予信物的爱一样

[siː] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] !

See	to	-	day	the	Heart	is	broken	!
看	到	-	天	这	心	是	破碎的	!

今天，心碎了!

['brəʊkən][ɪz][ðə; ði]['gəʊldən] [hɑːt] ,

Broken	is	the	golden	heart	,
破碎的	是	这	金的	心	,

金子般的心也会破碎。

[lɒst] [ðə; ði] [tres] [ɒv; əv][heə(r)] ;

Lost	the	tress	of	hair	;
丢失的	这	树	的	头发	;

失去了一头秀发；

[ɑː] , [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪz] ['empti] , ['veɪkənt] ,
Ah , the shrine is empty , vacant ,
啊 , 这 神社 是 空的 , 空缺 ,

啊，神社空无一人。

['desələt] , [ænd; ənd][beə(r)] !
Desolate , and bare !
荒凉 , 和 裸 !

荒凉，光秃秃的!

[səʊ][ðə; ði]['təʊkən] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] ,
So the token should depart ,
所以 这 令牌 应该 离开 ,

所以令牌应该离开。

[wen] [lʌv] [daɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːt] .
When Love dies within the heart .
什么时候 爱 死亡 之内 这 心 .

当爱在心中消逝。

[fɑːst][ænd; ənd] [diːp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['floʊəθ] ,
Fast and deep the river floweth ,
快速地 和 深的 这 河 流淌 ,

河水流速快而深，

['floʊəθ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ;
Floweth to the west ;
流淌 到 这 西方 ;

向西流；

[ai] [wɪl] [kɑːst][ðə; ði]['gəʊldən] ['trɪŋkɪt]
I will cast the golden trinket
我 将要 投掷 这 金的 小饰品

我将铸造那件金色饰品

[ɪn] [ɪts][kəʊld] [dɑːk] [brest] , —
In its cold dark breast , —
在 它是 寒冷的 黑暗的 胸部 , —

在它冰冷黑暗的胸膛里，——

[fləʊ] , [əʊ]['rɪvə(r)] , [diːp] [ænd; ənd][fɑːst] ,
Flow , oh river , deep and fast ,
流动 , 哦 河 , 深的 和 快速地 ,

奔流吧，河流，深邃而湍急，

['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['berid] [pɑːst] !
Over all the buried past !
超过 全部 这 埋葬 过去的 !

掩盖所有被埋没的过去!

[vɜːs] : [tuː] [lʌvz]
VERSE : TWO LOVES
诗 : 二 爱

诗句：两份爱

[diːp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] , [dɪə(r)] ,
Deep within my heart of hearts , dear ,
深的 之内 我的 心 的 心 , 亲爱的 ,

亲爱的，在我内心深处，

[baʊnd] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [strɪŋz] ,
Bound with all its strings ,
边界 和 全部它是 字符串 ,

被所有的绳索束缚着，

[tuː] [lʌvz] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] ['reɪnɪŋ]
Two Loves are together reigning
二 爱 是 一起 统治

两份爱交织在一起，共同统治着世界。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] [laɪk] [kɪŋz] ;
Both are crowned like Kings ;
两个都 是 加冕 喜欢 国王 ;

两人都像国王一样戴着王冠;

[waɪl] [maɪ][laɪf] , [stɪl] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ,
While my life , still uncomplaining ,
尽管 我的 生活 , 仍然 不抱怨 ,

虽然我的生活依然平静无波，

[rests] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [wɪŋz] .
Rests beneath their wings .
休息 下面 他们的 翅膀 .

栖息在它们的翅膀下。

[səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [wɪl] [ruːl] [maɪ] [hɑːt] , [dɪə(r)] ,
So they both will rule my heart , dear ,
所以 他们 两个都 将要 规则 我的 心 , 亲爱的 ,

所以，亲爱的，她们俩都会占据我的心。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːs] [tuː; tə] [biːt] ;
Till it cease to beat ;
直到 它 停止 到 打 ;

直到它停止跳动;

[nəʊ] [sweɪ] [kæn; kən][biː; bi] [diːpə(r)] , [strɒŋgə(r)] ,
No sway can be deeper , stronger ,
不 摇摆 能 是 更深 , 更强 ,

没有比这更深、更强的摇摆了。

['truːə(r)] , [mɔː(r)] [kəm'pliːt] ;
Truer , more complete ;
更真实 , 更多的 完全的 ;

更真实、更完整;

['grəʊɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] ,
Growing , as it lasts the longer ,
生长 , 作为 它 持续时间 这 更长 ,

随着持续时间的延长，它会不断生长。

[s'wiːtər] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [swiːt] .
Sweeter , and more sweet .
更甜 , 和 更多的 甜的 .

更甜，更甜。

[wʌn] [ɔːl] [laɪf][ænd; ənd] [taɪm] [træns'figə, trænz-, trɑːn, -gjuə] ,
One all life and time transfigures ,
一 全部 生活 和 时间 变形 ,

生命和时间都在不断变化，

['pɪəsɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]
Piercing through and through
冲孔 通过 和 通过

贯穿始终

[miːn] [θɪŋz] [wɪð] ['mædʒɪk] ['splendə(r)] ,
Meaner things with magic splendour ,
更卑鄙 事物 和 魔法 辉煌 ,

邪恶之物，却拥有魔法般的辉煌

[əʊld] , [jet] ['evə(r)] [nju:] :
Old , yet ever new :
老的 , 然而 曾经 新的 :

古老，却又永葆新生：

[ðɪs] , — [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [jet] [səʊ]['tendə(r)] , —
This , — so strong and yet so tender , —
这 , — 所以 强的 和 然而 所以 投标 , —

这——如此坚强，却又如此温柔——

[ɪz] . . .
Is . . .
是 . . .

是。。。

[maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
my Love for you .
我的 爱 为了 你 .

我爱你。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [feɪl] , — [fə'gɪv] [maɪ] ['daʊtɪŋ]
Should it fail , — forgive my doubting
应该 它 失败 , — 原谅 我的 怀疑

如果失败了，——请原谅我的怀疑。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [peɪn] , —
In this world of pain , —
在 这 世界 的 疼痛 , —

在这个充满痛苦的世界里，——

[jet] [maɪ] ['ʌðə(r)] [lʌv] [wʊd] ['evə(r)]
Yet my other Love would ever
然而 我的 其他 爱 会 曾经

然而，我的另一个爱人却永远

['stedfɑ:stli] [rɪ'meɪn] ;
Steadfastly remain ;
坚定不移 保持 ;

坚定不移地留下；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)]
And I know that I could never
和 我 知道 那 我 可以 绝不

我知道我永远不可能

[tɜ:n] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [veɪn] .
Turn to that in vain .
转动 到 那 在 徒劳 .

这样做是徒劳的。

[ðəʊ] [ɪts] ['reɪdiəns] [meɪ] [bi:; bi]['feɪntə(r)] ,
Though its radiance may be fainter ,
尽管 它是 辐射 可能 是 较暗 ,

虽然它的光芒可能较弱，

[jet] [ɪts][tɑ:sk][ɪz] [waɪd] ;
Yet its task is wide ;
然而 它是 任务 是 宽的 ;

然而，它的任务范围很广；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] ['kʌmfət] ['sɒrəʊz] ,
For it lives to comfort sorrows ,
为了 它 生活 到 舒适 悲伤 ,

因为它存在的意义就是抚慰悲伤，

['streŋ(k)θn] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [gaɪd] ,
Strengthen , calm , and guide ,
加强 , 冷静的 , 和 指导 ,

增强、安抚、引导

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [trʌst] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ['bɔrəu]
And from Trust and Honour borrows
和 从 相信 和 荣誉 借款

而《信任与荣誉》借鉴了

[ɔːl] [ɪts] [piːs] [ænd; ənd] [praɪd] .
All its peace and pride .
全部 它是 和平 和 自豪 .

它所有的和平与骄傲。

[wɪl] [juː; jʊ] [bleɪm] [maɪ] ['driːmɪŋ] ['iːv(ə)n]
Will you blame my dreaming even
将要 你 责备 我的 做梦 甚至

你会责怪我的梦境吗?

[ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [fləʊn] ?
If the first were flown ?
如果 这 第一的 是 飞行 ?

如果第一批飞机已经起飞了呢?

[ɑː] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ah , I would not live without it ,
啊 , 我 会 不是 居住 没有 它 ,

啊，没有它我简直活不下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] :
It is all your own :
它 是 全部 你的 自己的 :

这一切都是你自己的事:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? —
And the other — can you doubt it ? —
和 这 其他 — 能 你 怀疑 它 ? —

至于另一个——你还能怀疑吗? ——

[jɔːz] , [ænd; ənd] [jɔːz] [ə'ləʊn] .
Yours , and yours alone .
此致 , 和 你的 独自的 .

只属于你。

[vɜːs] : [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɑːst] [wɜːd]
VERSE : A WOMAN'S LAST WORD
诗 : 一个 女性的 最后的 单词

诗句：女人的遗言

[wel] — [ðə; ði] [lɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] ,
Well — the links are broken ,
出色地 — 这 链接 是 破碎的 ,

链接失效了。

[ɔːl] [ɪz] [pɑːst] ;
All is past ;
全部 是 过去的 ;

一切都过去了;

[ðɪs] [ˌfeə'wel] , [wen] ['spəʊkən] ,
This farewell , when spoken ,
这 告别 , 什么时候 说 ,

这句告别语，当它被说出时，

[ɪz][ðə; ðiː][lɑːst] .
Is the last .
是 这 最后的 .

这是最后一个。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ænd; ənd]['strɪv(ə)n]
I have tried and striven
我 有 尝试 和 努力

我已尝试并努力过

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] ;
All in vain ;
全部 在 徒劳 ;

一切都是徒劳;

[sʌtʃ] [bɒndz] [mʌst; məst][biː; bi]['rɪv(ə)n] ,
Such bonds must be riven ,
这样的 债券 必须 是 裂隙 ,

这种纽带必须被打破,

[spaɪt] [ɒv; əv] [peɪn] ,
Spite of pain ,
尽管如此 的 疼痛 ,

尽管疼痛难忍,

[ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)]
And never , never , never
和 绝不 , 绝不 , 绝不

而且永远,永远,永远

[nɪt] [ə'gen] .
Knit again .
针织 再次 .

再织一遍。

[səʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] ,
So I tell you plainly ,
所以 我 告诉 你 显然 ,

所以我直截了当地告诉你,

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] :
It must be :
它 必须 是 :

一定是:

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] , [nɒt] ['veɪnli] ,
I shall try , not vainly ,
我 将 尝试 , 不是 徒劳地 ,

我会尽力尝试,不会徒劳。

[tuː; tə][biː; bi] [friː] ;
To be free ;
到 是 自由的 ;

获得自由;

['truːə(r)] , ['hæpɪə] [tʃɑːnsiz]
Truer , happier chances
更真实 , 更快乐 机会

更真实、更美好的机会

[weɪt] [ˌem 'iː] [jet] ,
Wait me yet ,
等待 我 然而 ,

等等我,

[waɪl] [juː; jʊ] , [θruː] [freʃ] ['fænsiz] ,
While you , through fresh fancies ,
尽管 你 , 通过 新鲜的 幻想 ,

而你，则沉浸在新鲜奇思妙想中

[kæn; kən] [fə'get] ; —
Can forget ; —
能 忘记 ; —

可能会忘记；——

[ænd; ənd][laɪf][hæz; həz]['nəublə]['juːzɪz; 'juːsɪz]
And life has nobler uses
和 生活 有 更高贵 用途

生命还有更高尚的用途。

[ðæn; ðən] [rɪ'gret] .
Than Regret .
比 后悔 .

与其后悔，不如坦然接受。

[ɔːl][pɑːst] [wɜːdz] [rɪ'treɪsɪŋ] ,
All past words retracing ,
全部 过去的 字 回溯 ,

所有过去的话语都在追溯，

[wʌn] [baɪ][wʌn] ,
One by one ,
一 经过 一 ,

逐个，

[dʌz] [nɒt] [help] [ɪ'feɪsɪŋ]
Does not help effacing
做 不是 帮助 抹除

不有助于消除

[wɒt] [ɪz] [dʌn] .
What is done .
什么 是 完毕 .

已经采取了什么措施。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
Let it be .
让 它 是 .

随它去。

[əʊ] , [strɒŋgə(r)]
Oh , stronger
哦 , 更强

哦，更强

[lɪŋks] [kæn; kən] [breɪk] !
Links can break !
链接 能 休息 !

链接可能会失效!

[hæd; həd][wiː; wi] [driːmd] [stɪl] [lɒŋgə(r)]
Had we dreamed still longer
有 我们 梦见 仍然 更长

如果我们还能继续做梦的话

[wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪk] , —
We could wake , —
我们 可以 唤醒 , —

我们可能会醒来，——

[jet] [let] [juː 'es] [pɑːt] [ɪn] ['kaɪndnəs]
Yet let us part in kindness
然而 让 我们 部分 在 仁慈

但让我们以友善的方式告别吧。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] .
For Love's sake .
为了 爱的 清酒 .

为了爱。

['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
Bitterness and sorrow
苦味 和 悲哀

苦涩与悲伤

[wɪl] [æt; ət][lɑːst] ,
Will at last ,
将要 在 最后的 ,

最终，威尔

[ɪn][sʌm; səm] [braɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
In some bright to - morrow ,
在 一些 明亮的 到 - 明天 ,

在某个美好的明天，

[hiːl] [ðeə(r)][pɑːst] ;
Heal their past ;
愈合 他们的 过去的 ;

治愈他们的过去；

[bʌt; bət]['fjuːtʃə(r)] [hɑːts] [wɪl] ['nevə(r)]
But future hearts will never
但 未来 心 将要 绝不

但未来的心永远不会

[biː; bi][æz; əz] [truː]
Be as true
是 作为 真的

要像真我一样

[æz; əz] [maɪn] [wɒz; wəz] — [ɪz]['evə(r)] ,
As mine was — is ever ,
作为 矿 曾是 — 是 曾经 ,

我的过去是——现在也一直是——

[dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . . . . . .
Dear , for you . . . . . .
亲爱的 , 为了 你 . . . . . .

亲爱的，为了你.....

[ðen] [mʌst; məst][wiː; wi] [pɑːt] , [wen] ['lʌvɪŋ]
Then must we part , when loving
然后 必须 我们 部分 , 什么时候 爱

那么，当我们相爱时，就必须分离。

[æz; əz][wiː; wi][duː; də] ?
As we do ?
作为 我们 做 ?

我们该怎么做?

[vɜːs] : [pɑːst][ænd; ənd] ['prez(ə)nt]
VERSE : PAST AND PRESENT
诗 : 过去的 和 展示

诗句：过去与现在

“ ['lɪŋgə(r)] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ [əʊ] ['reɪdiənt] [taɪm] !

“	Linger	,	”	I	cried	,	“	oh	radiant	Time	!
“	萦绕	,	”	我	哭	,	“	哦	辐射状	时间	！

“停留吧，”我喊道，“哦，光辉灿烂的时间！”

[ðaɪ] ['paʊə(r)]

thy	power
你的	力量

你的力量

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] ; [laɪf] [ɪz] [kəm'pliːt] :

Has	nothing	more	to	give	;	life	is	complete	:
有	没有什么	更多的	到	给	;	生活	是	完全的	:

已无所奉献；生命已圆满：

[let] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['prez(ə)nt] , ['aʊə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] ,

Let	but	the	perfect	Present	,	hour	by	hour	,
让	但	这	完美的	展示	,	小时	经过	小时	,

让我们只拥有完美的当下，一小时一小时地享受。

[ɪt'self] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [ɪt'self] [rɪ'piːt] .

Itself	remember	and	itself	repeat	.
本身	记住	和	本身	重复	.

它自身会记住，自身也会重复。

“ [ænd; ənd] [lʌv] , — [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [kæn; kən] [bʌt; bət] [mɑː(r)] [ɪts] ['splendə(r)] ,

“	And	Love	,	—	the	future	can	but	mar	its	splendour	,
“	和	爱	,	—	这	未来	能	但	马尔	它是	辉煌	,

“而爱情，——未来只会玷污它的辉煌，

[tʃeɪndʒ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [dɪm] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ɪts] [juːθ] ;

Change	can	but	dim	the	glory	of	its	youth	;
改变	能	但	暗淡	这	荣耀	的	它是	青年	;

变革只会使青春的辉煌黯然失色；

[taɪm] [hæz; həz] [nəʊ] [stɑː(r)] [mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['tendə(r)] ,

Time	has	no	star	more	faithful	or	more	tender	,
时间	有	不	星星	更多的	忠实	或者	更多的	投标	,

时间没有比它更忠诚、更温柔的星辰了。

[tuː; tə] [kraʊn] [ɪts] ['kɒnstənsi] [ɔː(r)] [laɪt] [ɪts] [truːθ] .

To	crown	its	constancy	or	light	its	truth	.
到	王冠	它是	恒常	或者	光	它是	真相	.

彰显其恒久性，或照亮其真理。

” [bʌt; bət] [taɪm] [pɑːst] [ɒn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɔː(r)] ['pliːdɪŋ] ,

”	But	Time	passed	on	in	spite	of	prayer	or	pleading	,
”	但	时间	通过了	在	在	尽管如此	的	祷告	或者	恳求	,

但是，即便祈祷或恳求，时间依然流逝。

[θruː] [stɔːm] [ænd; ənd] ['perəl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [laɪf] [maɪt] [geɪn]

Through	storm	and	peril	;	but	that	life	might	gain
通过	风暴	和	危险	;	但	那	生活	可能	获得

历经风暴与危险；但生命或许能够获得

[ə; eɪ] [piːs] [θruː] [straɪf] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [piːs] [ɪk'siːdɪŋ] ,

A	Peace	through	strife	all	other	peace	exceeding	,
一个	和平	通过	冲突	全部	其他	和平	超过	,

以斗争换取的和平，胜过一切其他和平。

[freʃ] [dʒɔɪ] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [njuː] [həʊp] [frɒm; frəm] [peɪn] .

Fresh	joy	from	sorrow	,	and	new	hope	from	pain	.
新鲜的	喜悦	从	悲哀	,	和	新的	希望	从	疼痛	.

悲伤中孕育着新的喜悦，痛苦中孕育着新的希望。

[ænd; ənd] [sɪns] [lʌv] [lɪvd; 'laɪvd] [wen] [ɔ:l] [seɪv] [lʌv] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

And	since	Love	lived	when	all	save	Love	was	dying	,
和	自从	爱	居住地	什么时候	全部	节省	爱	曾是	垂死	,

因为当除了爱以外的所有人都死去时，爱依然存在。

[ænd; ənd] , [pɑ:st] [θru:] ['faɪə(r)] , [gru:] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] : -

And	,	passed	through	fire	,	grew	stronger	than	before	:	-
和	,	通过了	通过	火	,	生长	更强	比	前	:	-

历经烈火洗礼，反而变得更加强大：

[dɪə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] , [ɪn] ['dʌb(ə)l] [feɪθ] [rɪ'laɪɪŋ] ,

Dear	,	you	know	why	,	in	double	faith	relying	,
亲爱的	,	你	知道	为什么	,	在	双倍的	信仰	依靠	,

亲爱的，你知道为什么，在双倍的信心依靠中，

[aɪ] [praɪz] [ðə; ðɪ] [pɑ:st] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [mɔ:(r)] .

I	prize	the	Past	much	,	but	the	Present	more	.
我	奖	这	过去的	很多	,	但	这	展示	更多的	.

我珍视过去，但我更珍视现在。

[vɜ:s] : [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['fju:tʃə(r)]

VERSE	:	FOR	THE	FUTURE
诗	:	为了	这	未来

诗句：为了未来

[aɪ] ['wʌndə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [kaʊnt]

I	wonder	did	you	ever	count
我	想知道	做过	你	曾经	数数

我想知道你是否曾经数过。

[ðə; ðɪ] ['vælju:] [ɒv; əv] [wʌn] ['hju:mən] [feɪt] ;

The	value	of	one	human	fate	;
这	价值	的	一	人类	命运	;

一个人的命运的价值；

[ɔ:(r)] [sʌm] [ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [ə'maʊnt]

Or	sum	the	infinite	amount
或者	和	这	无限	数量

或者将无穷大加起来

[ɒv; əv] [wʌn] [hɑ:rts] ['treʒəz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [weɪt]

Of	one	heart's	treasures	,	and	the	weight
的	一	心脏的	宝藏	,	和	这	重量

一颗心中珍藏的宝藏，以及它的重量

[ɒv; əv] [laɪfs] [wʌn] ['ventʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['kɒns(ə)ntreɪt] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] .

Of	Life's	one	venture	,	and	the	whole	concentrate	purpose	of	a	soul	.
的	生活的	一	风险投资	,	和	这	所有的	集中	目的	的	一个	灵魂	.

人生唯一的冒险，也是灵魂的全部专注目标。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [pɔ:zd] [tu:; tə] [θɪŋk]

And	if	you	ever	paused	to	think
和	如果	你	曾经	暂停	到	思考

如果你曾停下来思考过

[ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] [aɪ] [leɪd]

That	all	this	in	your	hands	I	laid
那	全部	这	在	你的	双手	我	铺设

我将这一切都交到了你手中。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪə(r)] : - [dɪd] [ju:; jʊ] [nɒt] [ʃrɪŋk]

Without	a	fear	:	-	did	you	not	shrink
没有	一个	害怕	:	-	做过	你	不是	收缩

无所畏惧：——你难道没有退缩吗？

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːðən] ? [hɑːf] [ə'freɪd] ,

From	such	a	burthen	?	half	afraid	,
从	这样的	一个	负担	?	一半	害怕的	,

背负如此重担？我有些害怕。

[hɑːf] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [rɪsk] , [ɔː(r)] [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'saɪd] .

Half	wishing	that	you	could	divide	the	risk	,	or	cast	it	all	aside	.
一半	祝	那	你	可以	划分	这	风险	,	或者	投掷	它	全部	旁边	.

我多么希望能够分担风险，或者干脆把风险全部抛到一边。

[waɪl] [lʌv] [hæz; həz] ['deɪli] ['perilz] , [sʌtʃ]

While	Love	has	daily	perils	,	such
尽管	爱	有	日常的	危险	,	这样的

虽然爱情每天都面临着各种危险，但

[æz; əz] [nʌn] [fɔː'siː] [ænd; ənd] [nʌn] [kən'trəʊl] ;

As	none	foresee	and	none	control	;
作为	没有任何	预见	和	没有任何	控制	;

由于无人能够预见，也无人能够控制；

[ænd; ənd] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [strʌŋ] [səʊ] [ðæt] [wʌn] [tʌtʃ] ,

And	hearts	are	strung	so	that	one	touch	,
和	心	是	串	所以	那	一	触碰	,

而人心则被紧紧相连，只需轻轻一触，

['keələs] [ɔː(r)] [rʌf] , [meɪ] [dʒɑː(r)] [ðə; ði] [həʊl] ,

Careless	or	rough	,	may	jar	the	whole	,
粗心	或者	粗糙的	,	可能	罐	这	所有的	,

粗心或粗暴，可能会震坏整个装置。

[juː; jʊ] [wel] [mait] [fiːl] [ə'freɪd] [tuː; tə] [reɪn] [wɪð] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [peɪn] .

You	well	might	feel	afraid	to	reign	with	absolute	power	of	joy	and	pain	.
你	出色地	可能	感觉	害怕的	到	在位	和	绝对	力量	的	喜悦	和	疼痛	.

你或许会害怕拥有掌控快乐和痛苦的绝对权力。

[juː; jʊ] [wel] [mait] [fɪə(r)] — [ɪf] ['lʌvz] [səʊl] [kleɪm]

You	well	might	fear	—	if	Love's	sole	claim
你	出色地	可能	害怕	—	如果	爱的	唯一	宣称

你或许会担心——如果爱情的唯一诉求

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] : [bʌt; bət] [truː] [lʌv]

Were	to	be	happy	:	but	true	Love
是	到	是	快乐的	:	但	真的	爱

想要幸福：但真爱

[teɪks] [dʒɔɪ] [æz; əz] ['sɒləs] , [nɒt] [æz; əz] [eɪm] ,

Takes	joy	as	solace	,	not	as	aim	,
需要	喜悦	作为	慰藉	,	不是	作为	目的	,

把快乐当作慰藉，而不是目标。

[ænd; ənd] [lʊks] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə'bʌv] ;

And	looks	beyond	,	and	looks	above	;
和	看起来	超过	,	和	看起来	多于	;

并向外眺望，向上仰望；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θruː] [ðə; ði] [b'ɪtərəst] [straɪf] [fɜːst] [lɜːrnz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɜː(r); hə(r)] [haɪɪst]

And	sometimes	through	the	bitterest	strife	first	learns	to	live	her	highest
和	有时	通过	这	最苦涩的	冲突	第一的	学习	到	居住	她	最高

[laɪf] .

life	.
生活	.

有时，她只有在最痛苦的磨难中才能学会如何活出最精彩的人生。

[ɜːθ] ['fɔːdʒɪz] [dʒɔɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃeɪn]
Earth forges joy into a chain
地球 锻造厂 喜悦 进入 一个 链

地球将喜悦锻造成一条链

[tɪl] ['fetəd] [lʌv] [fə'gɛt] [ɪts] [streŋθ] ,
Till fettered Love forgets its strength ,
直到 束缚 爱 忘记了 它是 力量 ,

直到被束缚的爱忘记了它的力量，

[ɪts] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][ɪts][end] ; — [bʌt; bət][peɪn]
Its purpose , and its end ; — but Pain
它是 目的 , 和 它是 结尾 ; — 但 疼痛

它的目的和它的结局；——但痛苦

[ri'stɔːz] [ɪts] ['herɪtɪdʒ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
Restores its heritage at length ,
恢复 它是 遗产 在 长度 ,

彻底恢复其历史风貌，

[ænd; ənd][bɪdz] [lʌv] [raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪ'tɜːn(ə)l] , ['maɪti] , [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [friː] .
And bids Love rise again and be eternal , mighty , pure , and free .
和 出价 爱 上升 再次 和 是 永恒 , 强大的 , 纯的 , 和 自由的 .

并祈愿爱再次兴起，永恒、强大、纯洁、自由。

[ɪf] [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [niːd]
If then your future life should need
如果 然后 你的 未来 生活 应该 需要

如果那么你未来的生活需要

[ə; eɪ] [streŋθ] [maɪ] [lʌv] [kæn; kən]['əʊnli] [geɪn]
A strength my Love can only gain
一个 力量 我的 爱 能 仅有的 获得

我的爱只能获得一种力量

[θruː] ['sʌfərɪŋ] , [ɔː(r)][maɪ] [hɑːt] [biː; bi] [friːd]
Through suffering , or my heart be freed
通过 痛苦 , 或者 我的 心 是 自由

通过苦难，或让我的心获得解脱

['əʊnli][baɪ] ['sɒrəʊ] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [steɪn] —
Only by sorrow , from some stain —
仅有的 经过 悲哀 , 从 一些 弄脏 —

只有悲伤，才能洗刷污点——

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] , [ðɪs] [kraʊn] [ɒv; əv]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [dɪə(r)]
Then you shall give , and I will take , this Crown of fire for Love's dear
然后 你 将 给 , 和 我 将要 拿 , 这 王冠 的 火 为了 爱的 亲爱的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

那么，你将献出这火焰之冠，而我将接受它，为了那份珍贵的爱。

[sept] . 8th , - .
Sept . 8th , 1860 .
九月 . 8th , - .

1860年9月8日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神